Z-660

ÓPERA ACTUAL

reportajes

Opera domani: **Una agencia por dentro**

Billy Budd en Bilbao y
Roger de Flor en Valencia

gratis con este número

Suplemento especial
La Temporada Operística Española 2009-10

124

OCTUBRE 2009 · 6 € · 6,50 US $

El Liceu recupera a Martín y Soler:

L'arbore di Diana

La obra maestra del compositor valenciano inaugura el curso liceísta

Ministerio de Educación, Cultura y Deporte 2012

ALICANTE
2008-2009
VUELTA AL MUNDO A VELA

El escenario perfecto para completar su discoteca

Oferta válida hasta el 25 de octubre

-50%

en toda* la ópera en
CD y DVD de los sellos

Deutsche Grammophon

DECCA

PHILIPS Classics

*Excepto novedades de septiembre y octubre de 2009.

Y si no encuentra la grabación
que busca, se la conseguimos
con nuestro Servicio de Encargos.

Servicio de encargos

www.elcorteingles.es

espacio de música

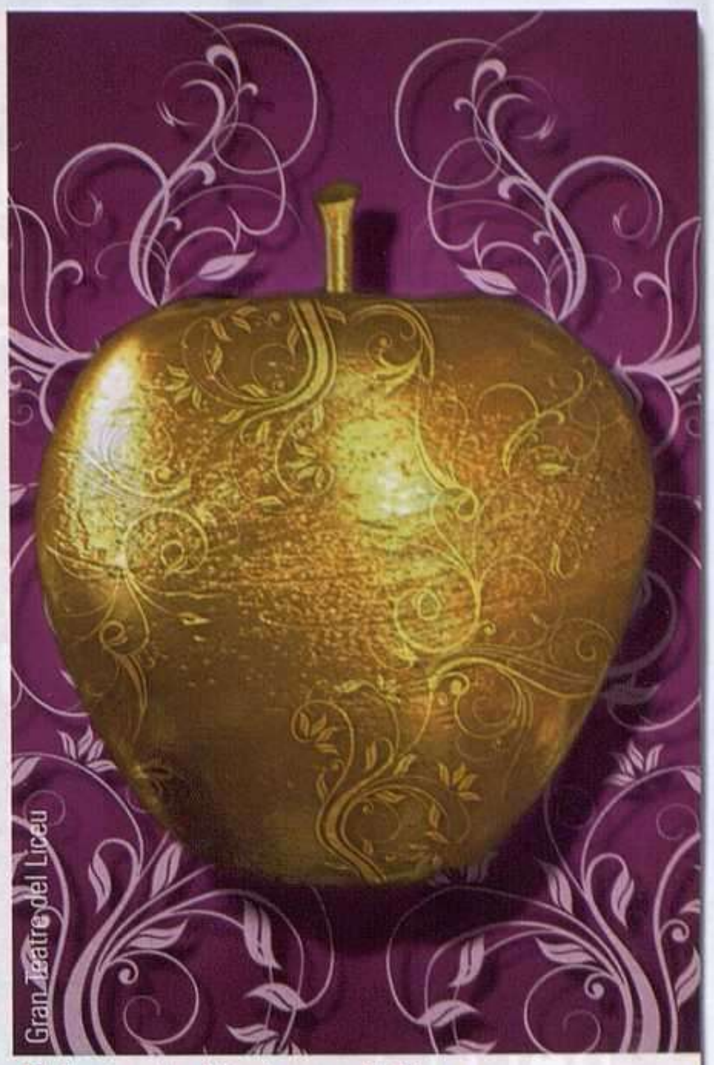
Sig.: Z 660
Tít.: Opera actual
Aut.:
Cód.: 1062204

Ministerio de Educación, Cultura y Deporte 2012

ÓPERA ACTUAL

124

octubre de 2009



El fruto de *L'arbore di Diana*

20 El Liceu recupera a Martín y Soler
L'arbore di Diana inaugura la temporada en Barcelona

26 Roger de Flor en Valencia
La ópera de Ruperto Chapí vuelve a la vida en el Palau de la Música

28 Billy Budd en Bilbao
ABAO-OLBE propone el único britten de la temporada

Billy Budd, estreno en Bilbao

31 Hildegard Behrens
La aclamada soprano alemana falleció en agosto en Tokyo

32 Una agencia artística por dentro
Opera Domani, de Italia, abre sus puertas a ÓPERA ACTUAL

Hildegard Behrens

Bartoli, *castrato*

Los agentes artísticos desde dentro **Editorial** 5

Giovanni Pacor, director del Teatro Nacional de Atenas **Opinión** 8

La ópera en España y en el mundo **Actualidad** 12

Nacional e internacional **Crítica de espectáculos** 36

CDs, DVDs, libros **Ediciones** 74

La programación en radio, cine y TV **La ópera en casa** 91

Nacional e internacional **Calendario** 92

Gane el último disco de Jonas Kaufmann **Concurso** 97

Ministerio de Educación, Cultura y Deporte 2012

09 10

PROGRAMA 2009-2010

DANTZA
DANZA

4, 5 diciembre
BALLET VICTOR ULLATE
SAMSARA

16 al 21 febrero
BALLET FLAMENCO SARA BARAS

25, 26 febrero
BALLET DE GINEBRA
COPPELIA

27 febrero
COMPAÑÍA DE DANZA AUKERAN
GERNIKA

16, 17, 18 abril
LES BALLETS TROCKADERO DE MONTE CARLO

29 abril
GELABERT AZZOPARDI
Companya de dansa

20, 21, 22 mayo
LES BALLETS DE MONTE-CARLO
HOMENAJE A LOS BALLETS RUSOS

2, 3, 4 junio
BALLET ÁNGEL CORELLA
Castilla y León

30 junio
Asociación Ballets Olaeta
HOMENAJE A BITTOR Y LIDE OLAETA

ZARZUELA
ZARZUELA

27, 28, 30, 31 enero
EL BARBERILLO DE LAVAPIÉS*
A. Barbieri

19, 22, 24, 26 junio
MIRENTXU*
Jesús Guridi

ÓPERA
ÓPERA

24, 25 octubre
Bilbao Estación Barroca
LA CLEMENTINA*
L. Boccherini

11, 12, 13, 14 febrero
L'ISOLA DISABITATA*
Manuel García

KONTZERTUAK
CONCIERTOS

26 octubre
UTE LEMPER
LAST TANGO IN BERLIN

27 octubre
365 JAZZ BILBAO
KURT ELLING

29 octubre
Bilbao Estación Barroca
SUSANNA
G. F. Haendel
WILLIAM CHRISTIE

19 noviembre
TAN DUN CON LA BOS
Tan Dun

22 diciembre
JOAQUÍN ACHÚCARRO

2 febrero
MARIELLA DEVIA

26 marzo
Bilbao Ars Sacrum
MAGDALENA A LOS PIES DE CRISTO
A. Caldara

10 abril
Bilbao Estación Barroca
CECILIA BARTOLI
SACRIFICIUM - La scuola dei castrati

14 abril
MICHAEL NYMAN BAND

19 abril
ROSA TORRES PARDO LOLA GRECO
Isaac Albéniz

18 mayo
Orchester Wiener Akademie
THE INFERNAL COMEDY
John Malkovich

Mas información de la temporada 2009 2010 en www.teatroarriaga.com

* Producción Teatro Arriaga

www.teatroarriaga.com

TEATRO ARRIAGA ANTZOKIA

Bilbao
UDALA
AYUNTAMIENTO

Ministerio de Educación, Cultura y Deporte 2012

ÓPERA ACTUAL

Año XVII - ÓPERA ACTUAL 124, octubre de 2009
Edita: ÓPERA ACTUAL, S. L. www.operaactual.com
Bruc, 6. Pral. 2ª 08010 - BARCELONA
Tel.: (+ 34) 93 319 13 00 - Fax: (+ 34) 93 310 73 38

DIRECTORES
Fernando SANS RIVIÈRE director@operaactual.com
Francisco GARCÍA-ROSADO fgrosado@operaactual.com

JEFE DE REDACCIÓN
Pablo MELÉNDEZ-HADDAD pmelendez@operaactual.com

REDACCIÓN y WEB ÓPERA ACTUAL
Sergio SÁNCHEZ redaccion@operaactual.com
Mercedes CONDE PONS mcondepons@operaactual.com

COMITÉ DE HONOR
Roger ALIER Presidente-Fundador,
Joaquín CALVO, Marcelo CERVELLÓ Vicepresidentes
Jaime ARAGALL, Teresa BERGANZA,
Montserrat CABALLÉ, José CARRERAS,
Plácido DOMINGO, Juan PONS

CORRESPONSALES
A Coruña: Patricia BLANCO. **Barcelona:** Marcelo CERVELLÓ. **Bilbao:** Antxon ZUBIKARAI. **Las Palmas de Gran Canaria:** Cayetano SÁNCHEZ, Agustín AROCHA. **León:** Miguel Ángel NEPOMUCENO. **Madrid:** Jesús ORTE, Federico FIGUEROA, José María MARCO. **Oviedo:** Cosme MARINA, Diana DÍAZ. **Palma de Mallorca:** Pere BUJOSA. **Pamplona:** Alberto OSÁCAR. **Santa Cruz de Tenerife:** Estrella ORTEGA. **Sevilla:** Ismael G. CABRAL. **Valencia:** César RUS. **Valladolid:** Agustín ACHÚCARRO. **Vigo:** Carmelo ARRIBAS. **Zaragoza:** Miguel Á. SANTOLARIA. **Berlín:** Cocó RODEMANN, Rosalía SÁNCHEZ. **Bruselas:** Ariel FASCE. **Buenos Aires:** Mario VIVINO. **Chicago:** Roger STEINER. **Estrasburgo:** Francisco CABRERA. **Estocolmo:** Ingrid GÄFVERT. **Lisboa:** Paulo y António ESTEIREIRO. **Londres:** Eduardo BENARROCH, Emili J. BLASCO. **Lyon:** Philippe ANDRIOT. **México:** Ramón JACQUES. **Milán:** Andrea MERLI. **Montreal:** Daniel LARA. **Nueva York:** Eduardo BRANDENBURGER, Marc BUSQUETS. **París:** Jaume ESTAPÀ. **Roma:** Mauro MARIANI. **Santiago de Chile:** Juan A. MUÑOZ. **São Paulo:** Irineu F. PERPETUO. **Tokyo:** Akiko KUSUNOKI. **Viena:** Gerhard OTTINGER. **Washington:** Esperanza BERROCAL. **Zurich:** Hans Uli von ERLACH.

COLABORAN EN ÓPERA ACTUAL 124
Roger ALIER, Susana GAVIÑA, Janette GRIFFITHS, Giovanni PACOR, Javier PÉREZ SENZ, Franco SODA

CRÍTICA DISCOGRÁFICA
Marc BUSQUETS, Laura BYRON, Juan CANTARELL, Xavier CESTER, Jordi MADDALENO, Verónica MAYNÉS, Pau NADAL, Josep M. PUIGJANER, Jaume RADIGALES, Josep SUBIRÀ, Albert TORRENS, Joan VILÀ

ADMINISTRACIÓN
María José IBARS

PUBLICIDAD Y PROMOCIÓN
María José IBARS publicidad@operaactual.com
Jordi MADDALENO jmaddaleno@operaactual.com
Óscar MARTOS omartos@operaactual.com

SUSCRIPCIONES
Cristóbal ORTEGA suscripciones@operaactual.com

EDICIÓN DIGITAL
Jordi MADDALENO jmaddaleno@operaactual.com

DISTRIBUCIÓN
Quioscos y librerías: SGEL, 91 657 69 00
Establecimientos música: ÓPERA ACTUAL, 93 319 13 00

DISEÑO Y MAQUETACIÓN
César FARRÉS MARESCH - Redacción ÓPERA ACTUAL

FOTOMECÁNICA E IMPRESIÓN PC/Comgràfic
DEPÓSITO LEGAL 36.373-91 ISSN 1133-4134
PRECIO SUSCRIPCIÓN ANUAL (10 números)
España: 56 euros. Europa: 96. Resto: 110 euros

GOBIERNO DE ESPAÑA | MINISTERIO DE CULTURA

Actividad subvencionada por el Ministerio de Cultura.

GOBIERNO DE ESPAÑA | MINISTERIO DE CULTURA | INSTITUTO NACIONAL DE LAS ARTES ESCÉNICAS Y DE LA MÚSICA

Esta revista ha recibido una ayuda de la Dirección General del Libro, Archivos y Bibliotecas del Ministerio de Cultura para su difusión en bibliotecas, centros culturales y universidades de España, para la totalidad de los números del año.

ÓPERA ACTUAL respeta la opinión de sus colaboradores y los textos son responsabilidad de quienes los firman.

Portada: Boceto para *L'arbore di Diana* en el Liceu
© G. T. Liceu / Rifail AJDARPASIC / Ariane Isabelle UNFRIED

Los agentes artísticos desde dentro

Una de las secciones clásicas de ÓPERA ACTUAL, *La ópera por dentro*, viene dando a conocer el trabajo de los profesionales que forman parte de la industria, oficios íntimamente relacionados con la ópera que no son tan conocidos por los espectadores y que en muchas ocasiones tienen una relevancia mayor de lo que suele parecer a primera vista. En otras ocasiones hemos ofrecido la visión de los propios artistas sobre su trabajo, estilo de canto, técnica y problemas específicos o de las enfermedades que padecen. En esta ocasión hemos abierto nuestra sección a una profesión realmente fundamental para la música, que muchas veces es duramente criticada y que se mantiene casi invisible para el espectador normal: la del agente o *manager* artístico. Una joven y activa agencia italiana nos ofrece su punto de vista de la profesión, abriendo una serie de artículos sobre el tema.

Los agentes artísticos son imprescindibles para llevar a cabo una ordenada carrera artística y para que un talento pueda entrar debidamente en el circuito internacional. Los jóvenes valores de la lírica mundial lo tienen muy claro, y por ello buscan un buen agente con ilusión –y hasta con desesperación–, pero es muy difícil que los más importantes los acojan entre sus pupilos, y aún más, que empiecen a darles oportunidades para ir forjándose un nombre e iniciar una carrera. Está claro que cada agencia tratará con esmero de *colocar* a sus cantantes en teatros y festivales, pero también debería ir descubriendo a los talentos jóvenes, tarea nada fácil que en demasiados casos se convierte en un "vete buscando la vida que cuando empieces a tener un nombre ya te abriré las puertas de los teatros". Hay agencias de todo tipo, y gracias al espléndido estado general de la lírica a nivel mundial, se han creado muchas en España y en el resto del continente que intentan abrirse paso en las siempre complejas relaciones que se tejen con los directores artísticos de teatros, festivales y auditorios, verdaderos artífices, junto al entusiasmo del público, de que sus representados vayan imponiéndose.

Muchas de estas empresas han sido creadas por artistas retirados después de realizar grandes carreras internacionales, por cantantes que abandonaron la profesión, por familiares de grandes músicos o por entusiastas aficionados al género. Algunos, los más, hacen de intermediarios entre los artistas y los directores artísticos intentando solucionar las necesidades de los programadores. Otros hacen valer el nombre de algunos de sus artistas para vender un elenco completo, una práctica bastante discutible que, a la larga, puede perjudicar el nombre de la agencia y del teatro, incluso del artista que se presta a ello. Otra cosa es que se trabaje con auténtico interés para descubrir a un nuevo valor en ciernes: esta práctica realizada con cuidado y sin forzar puede ser una herramienta inteligente para la proyección del nuevo cantante.

Otro dato importante es que en muchos casos la presencia del agente junto al cantante es tan necesaria que éstos prefieren servirse de sus propias parejas o familiares para que los representen, ya que al estar cerca de los artistas y conocer perfectamente sus cualidades vocales y sus preferencias, además de hacerse con una agenda de contactos imprescindible, acaban siendo sus mejores agentes. Es el caso de Carlos Caballé, de Carmen Kraus o de la esposa de Luciano Pavarotti.

La existencia de grandes asociaciones de *managers* –como la italiana o la europea– intenta dar directrices de calidad y de exigencia a un mundo muchas veces complejo en sus relaciones con los artistas y con los teatros, festivales, etc. También hay que contar con las quejas del público sobre el determinado peso de algunas agencias en los grandes teatros, que acaparan los roles de algunas cuerdas, que incluso llegan a fijar tarifas y que, lógicamente, imposibilitan la aparición de otros muchos artistas adscritos a agencias más pequeñas.

Desde ÓPERA ACTUAL queremos destacar que es un tema que nos preocupa y en el que pensamos incidir en el futuro, especialmente en cuanto al incremento de la presencia de artistas del país que todavía no encuentran en España el reconocimiento artístico que merecen y que sí les ofrecen grandes teatros internacionales. La lucha diaria por iniciar una carrera artística, aun para los mejores, a veces se antoja imposible no sólo por contar con un talento especial y por los años de estudio y perfeccionamiento, sino también por la muy difícil entrada en los circuitos profesionales: los agentes son fundamentales.

Ministerio de Educación, Cultura y Deporte 2012

LA VUELTA DE TUERCA

En el fin de una época

Es más que evidente que la crisis por la que está pasando la economía occidental, principalmente, es algo más que meramente económica. Quedarse en las puras oscilaciones bursátiles, en la caída de las inversiones, en el pinchazo del globo inmobiliario, en la recesión y en el aumento escandaloso del paro, es quedarse en la superficie de la auténtica convulsión que recorre el viejo mundo, sin olvidar a las tres Américas y gran parte de Asia. En la crisis –que no ha hecho más que iniciarse–, aunque bastante antes del hundimiento de bancos o del descubrimiento de grandes agujeros negros en falsas empresas, han aparecido signos evidentes de que las cosas estaban cambiando. Las sociedades han arruinado los valores en los que se ha sustentado desde sus inicios su cultura a todos los niveles. El mundo que vendrá probablemente tenga muy poco parecido con el que conocemos, y Occidente puede llegar a ser un recuerdo: es una constante histórica la sucesiva caída y destrucción de las culturas y civilizaciones, precisamente por la ruina de sus principios y valores.

Ateniéndonos a la cultura, a la música y en concreto a la ópera, si bien es cierto que España está presentando un panorama envidiable ante el resto del mundo en algunos aspectos, sin embargo no es más cierto que no parece clara una línea de desarrollo coherente. Se construyen teatros y auditorios descoordinadamente; se programa con total individualidad y vehemencia; los nuevos valores no son prácticamente atendidos en pro de la seguridad que producen las *viejas glorias mediáticas*. En todo este barullo de efervescencia lírica las líneas de actuación siguen con los vicios de antaño; fundamentalmente programar para una élite y derrochar unos presupuestos sin prudencia alguna.

Para el profano se cree que el mayor presupuesto de una ópera es el dedicado a los cantantes. Nada más erróneo. La partida presupuestaria más abultada es la correspondiente a la producción y adláteres. Pero esto empieza a no tener sentido y, muy peligroso, está poniendo en juego la propia vida del espectáculo lírico. Gastar millones en puestas en escena, muchas veces caprichosas e incomprensibles para el público, empieza a convertirse en un escándalo. Hipertrofiar los teatros líricos sobre la base de añadir y añadir personal innecesario es un agujero sin fondo para el mantenimiento de estas instituciones. Resulta sorprendente analizar las escuetas cuentas de pequeños teatros, algunos regidos por aficionados, y compararlas con sus magníficos resultados. A la vez teatros de gran renombre y prestigio, normalmente *oficiales*, disponen de unos presupuestos increíbles que derrochan en producciones sin sentido, o en el mejor de los casos, con sentido, sí, pero innecesario para lo que se pretende conseguir.

La austeridad, por exigencia del propio erario público y de los espectadores presentes y futuros, debe imponerse, entre otros motivos porque está en juego la propia supervivencia de la ópera. Contar con los artistas propios es otro deber ineludible que no admite componendas.

O se cambian las antiguas costumbres o estaremos viviendo el fin de un arte único en la historia de la humanidad. * **Francisco GARCÍA-ROSADO**

car

Cambios en el Liceu

Tras varios meses de indecisión y reflexión sobre la situación actual del Liceu, al final me he decidido a escribir esta carta. Son muchas las publicadas en la prensa en las que se expresa el desacuerdo con las producciones que presenta el teatro. Este descontento también se hace evidente entre el público y abonados; la decepción e indignación ha llevado a una parte del público a no renovar sus abonos y a ciertos mecenas a no dar más dinero al teatro. Todo ello por el mismo motivo: las producciones y direcciones escénicas que contrata o produce el Liceu. Durante los más de veinticinco años que asisto a la ópera (empecé yendo al Liceu con 18 años) he visto de todo. Durante estos últimos años las puestas en escena han ido degenerando hasta convertirse en algo que hace hasta incomprensibles las óperas y su trama. Hoy en día las obras que ofrece el Liceu se conocen como el *Ballo in maschera* de Bieito, el *Don Carlos* de Konwitschny, la *Salome* de Joosten, etc., en lugar de por los nombres de los compositores. No es de extrañar que el público en general esté molesto con estos montajes y que los días de estreno se los abuchee. La contratación de las producciones es tarea del departamento de Dirección Artística apoyado por un Consejo de asesoramiento artístico creado hace un año. Sobre ellos recae la responsabilidad de lo que produce y contrata el Liceu. Creo que ha llegado la hora de que se produzca un cambio. Una nueva política que haga que el público, abonados y mecenas salgan satisfechos del espectáculo, compren más abonos y localidades, den más dinero al teatro y que devuelva al Gran Teatre del Liceu el prestigio

Las *Cartas de los lectores* reflejan opiniones que son de exclusiva responsabilidad de los firmantes, no de ÓPERA ACTUAL. Enviar un máximo de 15 líneas a Bruc 6, Pral.

Ministerio de Educación, Cultura y Deporte 2012

Z-660

tas de los lectores

que ha tenido durante sus más de 150 años de vida. * Juan R. OBÓN, *Barcelona*

Ópera en televisión

Vivo en una ciudad sin teatro y me sumo a los muchos españoles en mi situación, con la esperanza que la televisión pública, esa que todos pagamos y que ahora prescindirá de publicidad, quiera por fin comenzar a programar zarzuela y ópera en horarios accesibles. La oferta cultural de nuestra televisión es penosa desde hace bastante más de una década y espero que, por fin, podamos volver a disfrutar del arte lírico en condiciones. * Roberto ROJAS, *Denia*

El caso Palau

Me he quedado de piedra con las noticias sobre el robo que se ha venido produciendo en el Palau de la Música de Barcelona, sede del Orfeó Català, y nada menos que por su presidente. Soy una de las personas que habitualmente asiste a sus espectáculos –abonada a dos ciclos– y no salgo de mi asombro; he donado dinero en dos ocasiones, para recuperar el órgano y para renovar las butacas... ¿Dónde ha ido a parar mi dinero? El daño que Millet y sus aliados le han hecho a la institución no tiene nombre. Y lo peor es que quizás ni siquiera pagará su culpa en la cárcel. Es el colmo. * Rosa M. ALDAU, *Barcelona*

Nota de la redacción

En la crítica publicada en ÓPERA ACTUAL 123 de Montpellier del *Falstaff* verdiano (p. 82), se hace alusión al bajo-barítono Simone Alaimo, cuando en realidad quien cantaba era su sobrino, Nicola Alaimo.

2ª, 08010, Barcelona o, por correo electrónico, a director@operaactual.com, indicando nombre, DNI y teléfono. Aun así, la revista se reserva el derecho de editarlas.

EN TORNO A LA ÓPERA

II Temporada en los cines españoles

Apesar del éxito alcanzado, poco a poco, en cuanto a público que ha ido acudiendo a los numerosos espectáculos operísticos de los cines españoles, no todo son buenas noticias en este sector. En primer lugar hay que destacar que tanto *Cinesa* como *Yelmo* han presentado ya sus programaciones líricas para el último trimestre de este año. La primera ofrece nada menos que siete títulos, cinco de ellos en directo y dos pregrabados, mientras que *Yelmo* se dedica exclusivamente al directo con los mismos cinco títulos que la anterior.

De las óperas en directo, hay que destacar dos desde La Scala de Milán: El *Orfeo* de Monteverdi (23 de septiembre) en una coproducción con la Ópera Nacional de París con dirección musical de Rinaldo Alessandrini y la dirección escénica de Robert Wilson y con un reparto que incluye a Georg Nigl como Orfeo y también a Roberta Invernizzi y Sara Mingardo. El segundo título milanés será nada menos que la *Carmen* inaugural (7 de diciembre) con Daniel Barenboim en el podio, la dirección escénica de Emma Dante, y un reparto encabezado por Jonas Kaufmann (Don José), Anita Rachvelishvili (Carmen), Adriana Donato (Micaëla) y Erwin Schrott (Escamillo).

Por orden de retransmisión le llegará el turno al *Simon Boccanegra* del Massimo de Palermo (28 de octubre) con dirección musical de Philippe Auguin y escénica de Giorgio Gallione y un reparto encabezado por Roberto Frontali, Amarilli Nizza, Ferruccio Furlanetto y Walter Fraccaro. Posteriormente llegará el *Falstaff* de Verdi desde la Ópera Real de Lieja (Bélgica), con Paolo Arrivabeni a la batuta y Stefano Poda en la dirección escénica y un reparto muy cuidado encabezado por Ruggero Raimondi, Alberto Rinaldi, Virgina Tola y Sabina Puértolas. La última retransmisión en directo de 2009 será *Il Trovatore* del Gran Teatre del Liceu con Marco Armiliato en el foso y Gilbert Deflo en la escena y en el reparto Marco Berti, Fiorenza Cedolins, Roberto Frontali, Luciana D'Intino y Paata Burchuladze.

Cinesa –que fue pionera en España de las retransmisiones en 2001– acogió a más de 30.000 personas el curso pasado, fieles a su temporada de ópera que, como se decía más arriba, ofrecerá este año dos óperas pregrabadas, *I Puritani* del Comunale de Bolonia (15 de octubre) grabada en enero de este año, con Michele Mariotti a la batuta en una producción de Pier'Alli y un reparto que, al cierre de esta edición, todavía no se confirmaba (se alternaban en los protagonistas Juan Diego Flórez / Celso Albelo, Ildebrando D'Arcangelo / Giovanni Battista Parodi y Nino Machaidze / Yolanda Auyanet). Finalmente, antes de acabar el año llegará *Rigoletto* (12 de diciembre), grabado en octubre de 2008 desde el prestigioso Festival Verdi de Parma, con Massimo Zanetti y *regia* de Stefano Vizioli, con Francesco Demuro, Leo Nucci, Desirée Rancatore y Marco Spotti.

Lamentablemente parece que el Covent Garden se ha descolgado con la noticia de que no seguirá, por el momento, ofreciendo espectáculos en directo y tan solo ofrecerá óperas pregrabadas cuando sus retransmisiones eran ejemplares. Esperemos que esta gran pérdida sirva al menos para abrir nuevos mercados, por ejemplo, el Metropolitan. Sería estupendo. * Fernando SANS RIVIÈRE

Ministerio de Educación, Cultura y Deporte 2012

PRIMERA FILA

Ópera Nacional de Atenas: Construyendo el futuro

Es indudable que representa todo un reto el llegar a un nuevo teatro de ópera. Hacerlo en la Ópera de Atenas desde Italia, tras de haber pasado por Austria, Alemania, Suiza y Gran Bretaña puede parecer un salto a un mundo muy diferente. La Ópera de Atenas, en cambio, me ha resultado muy familiar desde el primer momento y presenta tanto los aspectos positivos como negativos comunes a todos los teatros europeos de primera línea. Es verdad que sobre este particular me ha servido mucho mi experiencia de cinco años en la Arena de Verona, compañía que, debido a su dimensión, ha resultado ser una escuela fundamental. A Atenas he llegado con vistas a la prevista entrega en el año 2015 del nuevo teatro de ópera ofrecido a la Ópera Nacional por la Fundación Niarkos y que está siendo construido sobre un proyecto de Renzo Piano.

Ópera Nacional de Atenas

Por dicho motivo, y dada la intención de buscar la proyección internacional del teatro de la capital griega, el Ministerio de Cultura y el Consejo de Administración me han pedido un esfuerzo en la construcción de la imagen del teatro y en la calidad de la programación. Con los tiempos de crisis que se viven en estos momentos, todo esto hay que hacerlo conteniendo los costes y por ello el lema de la Ópera Nacional de Atenas en estos momentos es el de la *coproducción*. Estamos trabajando en proyectos ambiciosos proponiendo nuestra colaboración no sólo a los teatros más prestigiosos del panorama internacional, sino también a las instituciones nacionales.

Entre los nombres más importantes en el apartado de la dirección de escena, junto a Graham Vick, David Alden, Philippe Arlaud, Hugo de Ana o Marcelo Lombardero, hay muchos artistas de origen español como Francisco Negrín, autor de los *Puritani* en colaboración con Amsterdam, o Ignacio García, que ha firmado la espléndida *regia* de *Aida* en el Herodes Ático. En la próxima temporada llegará a Atenas la coproducción con el Festival de Manaus (Brasil) del *Samson et Dalila* de Emilio Sagi. En noviembre figura en programa *Ariadne auf Naxos*, coproducida con la Ópera de Oviedo, y estamos cerrando las negociaciones para una gran coproducción de *Francesca da Rimini*, de Zandonai, con la Ópera de Tenerife, la Opéra Bastille y el Teatro de Salerno.

El potencial de este teatro es de una gran relevancia: son 680 empleados sin contar la orquesta, cuya gestión lleva directamente el Ministerio. Los talleres cuentan con personal altamente cualificado para gestionar cualquier tipo de construcción o de decoración y, en el caso de *Ariadne auf Naxos*, este teatro ha creado por vez primera el vestuario para otros escenarios.

El cuerpo de baile está integrado por 57 bailarines a las órdenes de Irek Muhamedov, y el 10 de enero de 2010 se presentará durante cinco días una gala internacional en colaboración con el Megaron Concert Hall de Atenas con coreografías de Renato Zanella y la participación del joven bailarín español Iván Ortega.

Se están empezando a organizar salidas al extranjero y la primera tendrá lugar en el próximo Festival de Wiesbaden, con las óperas *La Bohème* de Puccini en montaje de Graham Vick y *Pénélope* de Fauré con dirección escénica de Arnaud Bernard, pero hay otras producciones y giras en fase de preparación.

El conjunto de estos proyectos empieza ahora a arrojar unos resultados conducentes a que este Teatro esté construyéndose poco a poco una fisonomía propia y una situación estable en el contexto europeo e internacional. Tengo plena confianza en la posibilidad de alcanzar nuestros objetivos dentro de los límites temporales que nos han sido señalados. Creo que la ciudad de Atenas, y Grecia en general, merecen cumplidamente contar con un teatro de ópera que goce del más amplio reconocimiento universal.

Giovanni PACOR
Director artístico de la Ópera Nacional de Atenas

Ministerio de Educación, Cultura y Deporte 2012

ABAO OLBE

09 ∮ 10

58ª Temporada de ópera

BILLY BUDD

Benjamin Britten

24, 27 y 30 de octubre y 2 de noviembre

- Nathan Gunn; Timothy Robinson; John Tomlinson; Christopher Robertson; Johannes Weisser; Fernando Latorre; Hans Jürgen Schöpflin; Nikolay Borchev; Markus Hollop; Michael Spyres; Cosmin Ifrim; Manel Esteve; Andrew Ashwin; Alberto Núñez; Fernando Laborda
- Bilbao Orkestra Sinfonikoa
- Coro de Ópera de Bilbao • Dir.: Boris Dujin
- Director musical: Juanjo Mena
- Director de escena: Davide Livermore
- Producción: Teatro Regio di Torino

Temporada de ABAO en el Palacio Euskalduna Jauregia
(Av. Abandoibarra, 4 • Bilbao)

VENTA DE LOCALIDADES

www.abao.org (General Tickets)

Oficinas ABAO - **94 435 51 00**

Ministerio de Educación, Cultura y Deporte 2012

LA VOIX HUMAINE

Ópera en Madrid:
Por una programación popular

Me aficioné a la ópera con las temporadas que organizaba la Asociación de Amigos de la Ópera en el Teatro de La Zarzuela, en Madrid, gracias al abono de mi familia. Cuando a nadie le apetecía ir a ver un wagner, allí estaba yo, siempre dispuesto... Desde entonces, la ópera ha sido para mí cuestión de grandes emociones, más aún que de belleza o de simple entretenimiento. Y la voz, no siempre la más hermosa, es lo que transmite esas emociones.

En esto la ópera se parece al fútbol, al boxeo o a los toros. Envidio un poco a estos aficionados porque en esas disciplinas las reglas del arte son tan estrictas que no se admitiría nada parecido a lo que algunos escenógrafos o directores de escena vienen haciendo con la ópera. Más de una vez los espectáculos parecen montados en contra de la ópera y, claro está, para dejar claro que los aficionados somos todos unos burgueses y unos reaccionarios. ¡Ojalá!, me digo siempre. Con poca esperanza, eso sí, ante tanto elitismo teñido de afán transgresor.

Las escenografías, aunque no siempre molestas, pesan demasiado. No creo que la música, ni las voces, ni las grandes emociones padecieran con montajes menos aparatosos. A nadie parece gustarle hoy el género de la *grand opéra* y aun así las puestas en escena actuales convierten cada función en una *très*, pero *très grand opéra*. No sé si resulta imprescindible. Eso sin contar con la crisis, que requiere menos dispendio.

Tal vez una reducción seria en las subvenciones gubernamentales aligeraría esta atmósfera, algo enrarecida. Como no parece que eso vaya a cambiar, no estaría mal que el Teatro Real, con una temporada más que atractiva, ampliara la programación de títulos consolidados de su propio repertorio y cumpliera así su función de teatro público. Sería la mejor forma de crear afición. Lo mismo, con más razón, se podría hacer con el repertorio de zarzuela. Hay buenas voces, muchas de ellas españolas, como en ópera, y tal vez estemos a tiempo de rescatar una forma de cantar y de hacer música *a la española*, algo perdido en otros países con repertorio semejante. También se podría continuar con la recuperación de óperas españolas iniciada hace algunos años.

La ópera en Madrid fue en su día un género popular. No hay más que ver el *paraíso* del Real para comprenderlo. Sinceramente me gustaría que volviera a serlo.

*** José María MARCO**
Corresponsal en Madrid

UNA VOCE POCO FA

Ópera en Andalucía:
El Villamarta y el Maestranza

La situación de la ópera en Andalucía se suele abordar desde dos perspectivas: bien haciendo gala de un desaforado optimismo, o bien asiendo el bisturí de la desdicha. Ni en un extremo ni en el otro. Desde luego a estas alturas a pocos aficionados les va a descubrir nada afirmar que el sevillano Teatro de La Maestranza y el jerezano Teatro Villamarta se reparten las dos grandes tajadas de un festín que lleva tiempo estancado. Y esto no es precisamente por la esmerada labor de los citados coliseos, antes al contrario, habría que señalar a las administraciones locales de ciudades como Málaga, Córdoba y Cádiz el poco empeño que ponen. De Huelva, Jaén y Almería, por desgracia, mejor ni hablar.

En la ciudad de Picasso, la temporada se plantea tarde y se publicita peor, solventando la papeleta con un par de títulos. Cádiz, de no ser por su Festival de Música Española, un oasis en el cartel del Gran Teatro Falla, escenario que carece de portal digital y diezmado por carnavales, apenas puntúa. Y Córdoba tampoco ayuda a subir el baremo: escasa presencia lírica, repertorio trillado y puestas en escena muy baqueteadas. Ante tal panorama, acentuar una vez más el despliegue del Villamarta no es insistir en lo mismo, es alabar el trabajo de un modélico teatro capaz de presentar casi una decena de títulos. La posibilidad de ver en Jerez obras como *El Holandés errante* de Wagner –en febrero– o de haber disfrutado meses atrás con *Jenufa* de Janacek dan una idea de la medida de excelencia con la que programa un coliseo que está resituando a Jerez como destino cultural, pasando el plumero y derribando algunos de los tópicos de chispa y jarana que continúan pesando sobre buena parte de Andalucía. A apenas 80 kilómetros, Sevilla sigue apostando por colocar a su Maestranza musical –la del auténtico *arte y cultura*– en el podio de los grandes escenarios. Aireando la crisis, sus gestores, aun con el presupuesto congelado en 12 millones de euros, son capaces de levantar el telón a seis óperas escenificadas y otras tantas en versión concierto. La poco divulgada *Mujer silenciosa* de Strauss inaugura estos días una nueva temporada despejada también de excesos acomodaticios. Bien por ellos.

*** Ismael G. CABRAL**
Crítico de El Correo de Andalucía

Ministerio de Educación, Cultura y Deporte 2012

Les Troyens
(Los troyanos)
Hector Berlioz

Dirección musical, **Valeri Guerguiev**
Dirección de escena,
La Fura dels Baus. Carlus Padrissa

S. Gould, G. Viviani, A. Tsymbalyuk,
E. Matos, V. Simeoni, E. Zhidkova

Nueva producción
Palau de les Arts Reina Sofía
Teatro Marinski
Teatr Wielki, Opera Narodowa

31 octubre 2009
3, 6, 8, 12 noviembre 2009
Sala Principal

Madama Butterfly
Giacomo Puccini

Dirección musical, **Lorin Maazel**
Dirección de escena, **Mariusz Treliński**

O.Dyka, M. Didyk,
A. Daza, B. Di Castri

Producción
Teatr Wielki, Opera Narodowa
9, 12, 15, 18, 22, 27, 30 diciembre 2009
3 enero 2010
Sala Principal

Lucia di Lammermoor
Gaetano Donizetti

Dirección musical, **Karel Mark Chichon**
Dirección de escena, **Graham Vick**

N. Machaidze, F. Meli,
V. Stoyanov / M. Cassi, D. Randes

Producción
Maggio Musicale Fiorentino
Grand Théâtre de Genève
23, 26, 29, 31 enero 2010
3*, 6, 9 febrero 2010
Sala Principal

Una cosa rara
Vicente Martín i Soler

Dirección musical,
Ottavio Dantone / Sergio Alapont (18, 21)
Dirección de escena, **Francisco Negrín**

Cantantes del Centre de Perfeccionament
Plácido Domingo

Nueva producción
Palau de les Arts Reina Sofía
7, 10, 12, 14, 18*, 21 febrero 2010
Sala Principal

Podraná nevěsta
(La novia vendida)
Bedřich Smetana

Dirección musical, **Tomáš Netopil**
Dirección de escena, **Daniel Slater**

S. Cvilak, H.E. Minutillo, A. Briscein,
V. Matorín, V. Esteve, M.Á. Zapater,
P. Vázquez

Producción
The Grand Theatre & Opera House Leeds
26, 28 febrero 2010
3*, 5, 7, 9 marzo 2010
Sala Principal

La vida breve
Manuel de Falla

C. Gallardo-Domâs, J. De León

Nueva producción
Palau de les Arts Reina Sofía

Cavalleria rusticana
Pietro Mascagni

A. Smirnova, M. Pisapia

Producción
Teatro Real

Dirección musical, **Lorin Maazel**
Dirección de escena,
Giancarlo Del Monaco
25, 28 marzo 2010
3, 11, 17, 22, 25 abril 2010
Sala Principal

La Traviata
Giuseppe Verdi

Dirección musical, **Lorin Maazel**
Dirección de escena, **Henning Brockhaus**

M. Rebeka / K. Opolais
V. Grigolo / F. Demuro, G. Viviani

Producción
Associazione Arena Sferisterio,
Macerata
Fondazione Pergolesi Spontini, Jesi
10, 13, 16, 18, 21, 24, 27, 30 abril 2010
Sala Principal

Ballet Marinski
Orquesta del Teatro Marinski

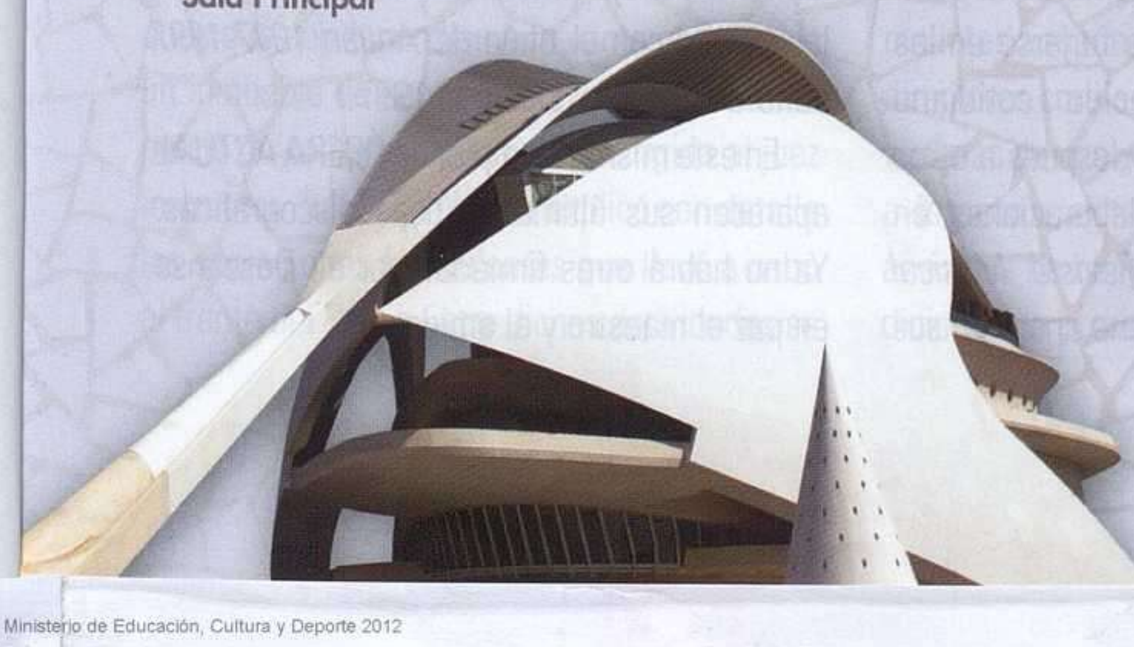
Dirección musical, **Valeri Guerguiev**
Solista invitado, Carlos Acosta
9, 10, 11 noviembre 2009
Sala Principal

Concierto
Dirección musical, **Enrique García Asensio**
Obras de Joaquín Rodrigo
3 diciembre 2009
Auditori

Concierto
Dirección musical, **Lorin Maazel**
Obras de Chaikovski
20 diciembre 2009
Auditori

Concierto
Dirección musical, **Lorin Maazel**
Obras de Chaikovski y Sibelius
13 marzo 2010
Auditori

Concierto
Dirección musical, **Omer Meir Wellber**
Obras de Mendelssohn-Bartholdy,
Bernstein y Berlioz
23 abril 2010
Auditori



PALAU DE LES ARTS REINA SOFÍA

Intendente y Directora Artística, **Helga Schmidt**

Temporada 2009 - 2010

Orquestra de la Comunitat Valenciana
Lorin Maazel, director musical

Cor de la Generalitat Valenciana
Francesc Perales, director

Venta anticipada de localidades a partir del 7 de octubre

MINISTERIO DE CULTURA
CENTRO DOCUMENTACION CULTURAL

INFORMACIÓN Y VENTA DE LOCALIDADES:

www.lesarts.com
902 202 383
Taquillas del Palau de les Arts

Horario de las representaciones: 20.00 h
Domingos y festivos: 19.00 h
* Funciones didácticas
Información: educacio@lesarts.com

GENERALITAT VALENCIANA
PALAU DE LES ARTS REINA SOFÍA

Ministerio de Educación, Cultura y Deporte 2012

Io, Don Giovanni, de Carlos Saura y con Borja Quiza como protagonista, se estrena con éxito en Toronto

En ÓPERA ACTUAL 120, Francisco García-Rosado firmaba un artículo en el que se presentaba la nueva película del cineasta español **Carlos Saura**, *Io, Don Giovanni*, inspirada en la ópera que Wolfgang Amadeus Mozart compusiera en 1787 sobre el libreto de Lorenzo Da Ponte y basada en la historia del libertino por antonomasia, Don Juan. La cinta del director oscense se estrenó a nivel mundial el pasado mes de septiembre en el Festival Internacional de Cine de Toronto (Canadá) con gran éxito de público, quien ovacionó en pie al director al finalizar el pase de la *première*.

Saura declaró a los medios de comunicación, poco antes de la exhibición del largometraje, haberse centrado "en esa relación de cómo se construye la ópera a través de la relación entre Mozart, Casanova y, sobre todo, Da Ponte". No se trata, por lo tanto, de una filmación de la ópera mozartiana al estilo Losey, aunque sí se ha intentado recrear la época en la que vivieron tanto sus creadores –Mozart y Da Ponte– como su protagonista de ficción, el propio Don Juan. La película –una coproducción entre Austria, Italia y España– inició su andadura hace un par de años en la Ciudad de la Luz de Alicante, localización en la que se hicieron reproducciones de las ciudades de Viena y Venecia del siglo XVIII. Un total de nueve semanas –seis en Roma y tres en Alicante– bastaron para el rodaje de la película, en la que participan jóvenes actores como María Valverde o Tobías Moretti, pero también cantantes profesionales, como el jóven barítono **Borja Quiza** (Premio ÓPERA ACTUAL 2009), que fue seleccionado entre varios candidatos para encarnar al libertino pese a su corta edad; algo poco común a la luz de la tradición en lo que a intérpretes operísticos de dicho rol se refiere, aunque cabe recordar que el primer intérprete del rol protagonista de la ópera de Mozart contaba tan sólo con 23 años.

La Orquesta y Coro Nacionales de España se adelantan al centenario de la muerte del compositor bohemio Gustav Mahler (1860-1911) con una temporada en la que recuerdan al compositor en el aniversario de su deceso y proponen como tema unificador del ciclo "Música y Naturaleza".

El director titular de la formación, el catalán Josep Pons, dirigirá siete de los programas de la temporada, en la que aparecen obras tan emblemáticas como *Des Knaben Wunderhorn* del ya citado Mahler –de quien también se interpretará su *Sinfonía núm. 2 "Resurrección"* y su Novena Sinfonía–, *La primera noche de Walpurgis* de Félix Mendelssohn-Bartholdy, *Las Estaciones* de Franz Joseph Haydn, la *Misa en Do Mayor* de Ludwig van Beethoven o las tres primeras cantatas del *Oratorio de Navidad* de Johann Sebastian Bach, que dirigirá Ton Koopman. La OCNE se atreve con la ópera con una versión en concierto de *El Castillo de Barba Azul* de Béla Bartók en la que cantarán el bajo jamaicano Willard White y la soprano británica Jane Irwin. Entre los solistas vocales del ciclo estarán Isabel Monar, Franz-Joseph Selig, Detlef Roth, Monica Groop, Steve Davislim, Ruth Ziesak y Gustavo Peña.

Adiós al maestro Pau Nadal

El pasado 15 de septiembre falleció a los 68 años en el Hospital Clínic de Barcelona Pau Nadal, uno de los veteranos de la prensa cultural española y estrecho colaborador de esta revista. Autor de diversos libros sobre el Gran Teatre del Liceu, intérpretes y ópera en general, combinó durante años su pasión por la música con la crítica taurina en *El País*, periódico en el que desarrolló gran parte de su carrera, junto a la *Guía del Ocio* y a ÓPERA ACTUAL, de la que era colaborador hasta la fecha. Nadal deja una obra rica y fecunda y un asombroso archivo sobre la actividad tanto del Liceu como de los diversos ciclos musicales de la capital catalana.

Pau Nadal

Su personalidad como crítico musical, tan alejada del dicterio mordaz como de la complacencia excesiva, empezó a forjarse en las páginas del ya desaparecido cotidiano *Noticiero Universal*, pasando después a otros medios, destacando sus colaboraciones en revistas como *Monsalvat*, *Revista Musical Catalana* o la que el lector tiene ahora en sus manos, en cuyo censo de recensores, tanto de manifestaciones en vivo como de material discográfico, figuraría desde los primeros números. Un aspecto fundamental de su actividad como crítico y comentarista lo constituye su infatigable y destacada participación en el programa *Gran Gala* de *Radio Peninsular* primero y *Ràdio 4* en los últimos tiempos, y hasta la jubilación *digital* de dicho espacio de la que se hacía eco esta revista en su número de septiembre.

Sus frecuentes aportaciones a los programas de mano del Liceu y su siempre entusiasta apoyo tanto a los Amics del Liceu como a los Amics de l'Òpera de Sabadell contribuyeron a difundir en mayor medida aún su indudable magisterio, singularmente reflejado en la monumemtal recopilación que con el título de *Anuari 1947-1997* editara Amics del Liceu en 1997.

En este mismo ejemplar de ÓPERA ACTUAL aparecen sus últimas críticas discográficas. Ya no habrá otras firmadas por él. Descanse en paz el maestro y el amigo.

Ministerio de Educación, Cultura y Deporte 2012

¡Bendito estrés!

Con la enjundiosa oferta del Festival de los Amigos de la Ópera de A Coruña ya concluido, y con la *Norma* bilbaína, la *Ariadne* ovetense, la *Salome* tinerfeña y la *Lulu* madrileña ya estrenadas, la temporada 2009-10 es toda una realidad, tal y como lo atestigua el suplemento que ÓPERA ACTUAL regala a sus lectores con esta edición. A los espectáculos ya citados se unen ahora otros varios, una oferta que demuestra el momento que la lírica vive en la piel de toro.

L'arbore di Diana inaugura el curso en Barcelona (ver reportaje), y también hay que destacar otros dos títulos que se recogen en sendos artículos: *Roger de Flor*, de Chapí, en Valencia, y el estreno bilbaíno de *Billy Budd*, de Britten. Pero todavía hay más: en el Palacio de la Ópera de A Coruña se espera un *Siegfried* en versión de concierto con auténticos especialistas (**West**, **Baird**, **Titus**), mientras que el Teatro Circo de Albacete, después de ese recital de **Nancy Fabiola Herrera**, recibirá un montaje de *Carmen*, ya sin la diva canaria. El Teatro Arriaga bilbaíno levantará el telón con la rara zarzuela de Boccherini *La Clementina*, mientras que el Principal de Castellón recibe un *Così fan tutte*. El Gran Teatro de Córdoba propone para finales de mes *L'Italiana in Algeri* y en Irún el Teatro Amaia se vestirá de gala para recibir una *Bohème*. El infatigable Villamarta de Jerez sigue en la línea rossiniana, ahora con *La Cenerentola* y el Pérez Galdós de Las Palmas apuesta por *Porgy and Bess* y *Salome*, esta última en la misma producción que pudo verse en Tenerife el mes pasado. En Madrid el Real ofrece –además de *Lulu*– una audición de *Theodora* (Händel) y en los Teatros del Canal tres representaciones de *La vera costanza* (Haydn).

En Oviedo el Campoamor espera cinco funciones de *Tosca*, esta vez con dos repartos; en Mallorca el Principal acoge dos de *Il barbiere di Siviglia* y en Sabadell y en el circuito Òpera a Catalunya una decena de la belliniana *Il Pirata*. Tenerife continúa con *El empresario* (Mozart) y *La Canterina* (Haydn) y en Sevilla el Maestranza estrena *La mujer silenciosa*. El madrileño Teatro de La Zarzuela propone *La Tabernera del puerto* y, siempre en el capítulo castizo, el Cervantes de Málaga *Música clásica*, de Chapí. Como puede apreciarse, una entrada de curso que promete... *** Pablo MELÉNDEZ-HADDAD**

Millet confiesa el robo del Palau

A pesar de no haberse levantado el secreto de sumario, el ex presidente de la Fundació Orfeó-Palau de la Música Catalana, Fèlix Millet, confesó públicamente haberse apropiado de 3,3 millones de euros pertenecientes a la entidad en un comunicado depositado el 16 de septiembre en el juzgado de instrucción número 30 de Barcelona, aunque se piensa que el desfalco podría incluso sobrepasar los 20 millones de euros. El sobrino-nieto del fundador del Orfeó Català reconoció haber cometido importantes "irregularidades" durante su gestión –de 30 años– desviando dinero y realizando operaciones financieras ilícitas para su propio beneficio y el de su "socio" y ex director administrativo de la fundación, Jordi Montull.

Fèlix Millet

Al cierre de esta edición, Millet ya había depositado 1,8 millones de euros –200.000 corresponden a Montull– en las cuentas del juzgado, y tampoco había cobrado unos cheques que correspondían a la venta al Palau de un inmueble de su propiedad por el doble del precio de compra. En una carta dirigida al juez instructor, Juli Solaz, Millet explicó con detalle las operaciones fraudulentas que llevó a cabo al frente del Palau. Entre dichas actividades se encuentran, además, el pago en dinero negro en comisiones a empresas contratistas, a artistas, orquestas y colaboradores estables y esporádicos de la casa –práctica que define como "institucionalizada"–, el desvío de dinero para el pago de obras de remodelación de sus residencias y viajes particulares, el cobro de *bonus* por ejercicios extraordinarios y el pago de comisiones –como a la directora general, Rosa Garicano– que conseguían recursos económicos para la financiación de la entidad.

Millet ha puesto a disposición del juez su patrimonio –valorado en 12 millones de euros– para resarcir el "daño causado". Tanto los trabajadores aludidos por Millet como los miembros de los coros del Palau y los promotores y organizadores de ciclos de conciertos han rechazado categóricamente dichas alusiones: "Mostramos nuestra indignación por unas referencias que consideramos confusas y malintencionadas", afirmaron los cantores y directores corales de la casa, "y nos sentimos víctimas de una gestión que ha menospreciado a los coros sistemáticamente y que durante años nos ha obligado a trabajar en unas condiciones de precariedad injustificada".

La Real Filharmonía de Galicia se une a la celebración del vigésimo aniversario del Auditorio de Galicia con una completa temporada de treinta conciertos con amplia presencia vocal.

La soprano Ute Lemper será la anfitriona del concierto especial programado para celebrar dicho aniversario, en el que interpretará obras de Kurt Weill y Eric Satie y en el que se estrenará *Fanfarras para unha celebración* de Antoni Ros-Marbà.

Durante la temporada se escucharán la *Misa núm. 5 en La bemol Mayor* de Schubert, las tres primeras cantatas del *Oratorio de Navidad* de Bach, el motete *"Exsultate, jubilate"* de Mozart –en la voz de Emilie Pictet– y la *Cuarta Sinfonía* de Mahler. La soprano española Ana Ibarra estrenará *Noche más allá de la noche (Tres cantos de Antonio Colinas)* con música de Juan Vara. Pilar Vázquez y Roger Padullés intervendrán en la *Sinfonía núm. 1* de Alexander Scriabin, mientras que Elena Zhidkova y Robert Dean Smith cantarán *La canción de la Tierra* de Mahler, en una versión de Schoenberg para orquesta de cámara. El ciclo sinfónico concluirá en abril con la *Misa en do menor* de Mozart con la participación de María Espada, Agustín Prunell-Friend, Florian Boesch y Lenneke Ruiten

Ministerio de Educación, Cultura y Deporte 2012

en escena

Nina Stemme ha sido premiada por los liceístas del 4º y 5º piso del Gran Teatre del Liceu como mejor cantante de la temporada 2008-09 tras su exitosa participación en la *Salome* de Strauss. Karita Mattila y Edita Gruberova quedaron empatadas en segundo lugar.

Juan Diego Flórez comentó en la prensa local de Perú que se encuentra en conversaciones con Plácido Domingo para interpretar juntos la ópera *Atahualpa* del compositor italiano, afincado en Perú, Carlo Enrico Pasta, aún sin fecha confirmada.

Renée Fleming ha recibido el premio ECHO 2009 a la mejor grabación de género *Lied* del año por su interpretación de los *Cuatro últimos Lieder* de Strauss para Decca junto a la Orquesta Filarmónica de Múnich bajo la dirección de Christian Thielemann.

Plácido Domingo declaró, durante su estancia en Perú, que existe una confusión en la creación de supuestas figuras operísticas en los *reality shows*, ya que éstos utilizan sonido amplificado, lo que altera el sonido real de la voz natural que requiere la ópera.

Elina Garanca ofrecerá un recital en el Teatro de La Maestranza de Sevilla el próximo día 31 del presente mes de octubre en sustitución del que debía ofrecer, en la misma fecha, la soprano Edita Gruberova en el marco del Ciclo Recitales Líricos.

Roberto Scandiuzzi ha recibido el II Premio La Barraca, por su labor para difundir la ópera. El galardón recayó en el bajo transalpino tras las clases magistrales de canto que impartió en la Universidad Internacional Menéndez Pelayo (UIMP) el año pasado.

La New York City Opera inaugura temporada el 7 de noviembre con la reposición de *Esther* de Hugo Weisgall, que se estrenó en 1993. Ésta es la primera temporada de **George Steel** como director general y artístico de la NYCO, tras el plantón de Mortier. La New York City Opera presentará cinco títulos operísticos que, además, tendrán lugar en la recién renombrada sala David H. Koch, en honor al patrocinador más generoso de la historia del Lincoln Center, quien donó el año pasado 100 millones de dólares a la compañía. *Esther* alternará con la nueva producción de *Don Giovanni* diseñada por Paul Steinberg. En marzo, la New York City Opera acogerá otra rareza operística, *L'Étoile* de Chabrier, que dirigirá Emmanuel Plasson. La pucciniana *Madama Butterfly* vuelve en una coproducción con la Glimmerglass Opera, al igual que sucede con *L'Étoile* y *Partenope* de Händel, que cierra la temporada.

El Festival d'Aix-en-Provence se ha asociado con la cadena de televisión francesa Arte para ofrecer en directo algunos de los espectáculos más significativos de su programación estival. El festival, que tuvo lugar entre el 27 de junio al 31 de julio, acogió importantes espectáculos como *El ocaso de los dioses*, que interpretó la Filarmónica de Berlín bajo la dirección de su titular Simon Rattle o un *Idomeneo, re di Creta* dirigido por Marc Minkowski.

Arte retransmitió en directo el citado *Idomeneo*, la opereta *Orphée aux Enfers* de Offenbach y el recital de Magdalena Kozena, entre otros conciertos de cámara y sinfónicos. La página *web* del festival, así como la de *Arte*, ofrecen estos eventos al completo, una generosa invitación al melómano. Esta iniciativa, pionera en este ámbito, en su primera edición, ha contado con más de 55.200 espectadores virtuales.

Magdalena Kozena

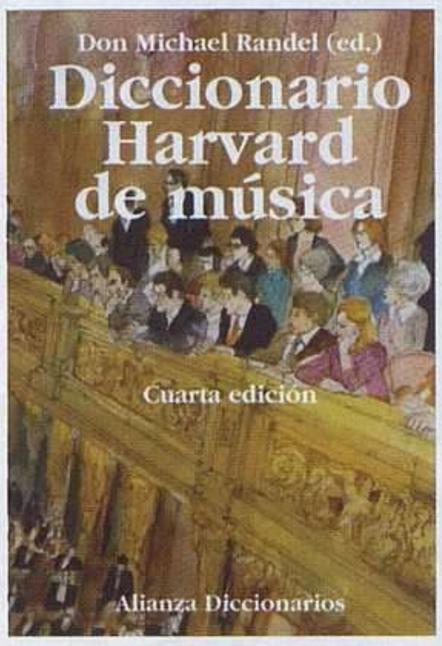
El Festival de Glyndebourne ha anunciado que en su edición de 2010 propondrá dos nuevas producciones de *Billy Budd* y *Don Giovanni*. La obra de Britten contará con la dirección musical de Mark Elder y la escénica de Michael Grandage, y será cantada, entre otros, por Jacques Imbrailo y John Mark Ainsley. El título mozartiano, por su parte, será protagonizado por Gerald Finley, Kate Royal, Anna Samuil, William Burden y Luca Pisaroni a las órdenes de Vladimir Jurowski. El certamen, además, repondrá otras cuatro óperas en montajes ya conocidos: *Così fan tutte* (con Sir Charles Mackerras a la batuta), *The Rake's Progress* (con Miah Persson, Clive Bayley, Topi Lehtipuu y Matthew Rose), *Macbeth* (Andrzej Dobber cantará el rol titular como en 2007) y *Hänsel und Gretel* (interpretada por Alice Coote y Lydia Teuscher).

Gerald Finley

Ministerio de Educación, Cultura y Deporte 2012

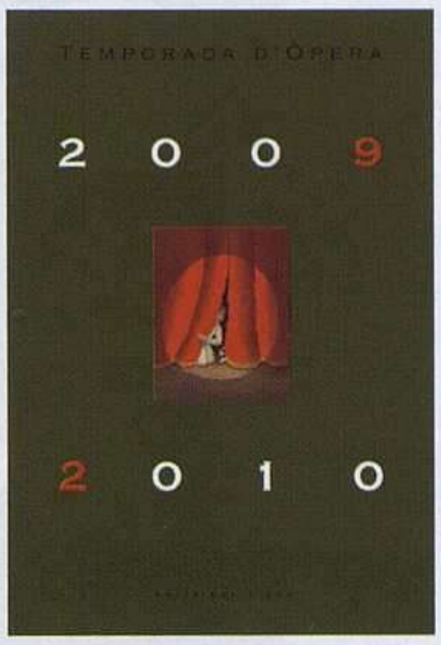
Va de libros

El Diccionario Harvard de música, editado en su versión original en inglés por **Michael Randel**, acaba de ver la luz en su cuarta edición española, traducida por Luis Gago. El *New Harvard Dictionary of Music* es el sucesor del original *Harvard Dictionary of Music* editado por Willi Apel, y contiene tan sólo un número reducido de artículos basados en los diccionarios anteriores. El nuevo diccionario contiene información actualizada sobre la situación de la música en nuestros días, ampliando así el espectro informativo a nuevas tendencias musicales.



El Festival Mozart Caixa Galicia de A Coruña ha publicado, con motivo del homenaje al director de escena **Graham Vick**, un libro bi_lingüe (español-inglés) bajo el título Experiencia compartida. La obra de Graham Vick, en el que se realiza un amplio retrato de su obra artística a través de artículos de diferentes conocedores del mundo escénico y operístico como Paolo Pinamonti o David Pountney.

La Fundación **BBVA** y la **ABAO-OLBE** han publicado un lujoso volumen en ocasión de la iniciativa de la entidad bilbaína de completar la puesta en escena de la integridad de las óperas de Verdi. Stride la Vampa! recoge un importante y estético reportaje fotográfico de Mikel Alonso alrededor del Palacio Euskalduna de Bilbao y una serie de artículos y citas en los que se argumenta el objetivo del proyecto *Tutto Verdi*.



Hispania Vetus es el nombre del libro publicado por la Fundación **BBVA** que recoge el extenso estudio sobre los *Manuscritos Litúrgico-Musicales de los orígenes visigóticos a la transcisión francorromana (siglos IX-XII)*, bajo la edición de **Susana Zapke**.

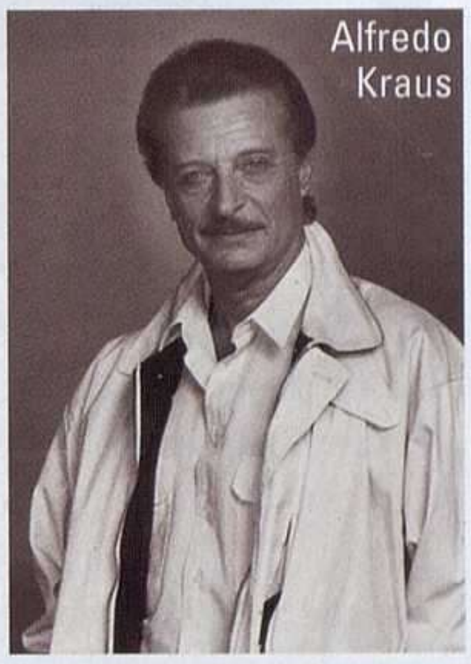
Ramiro Fernàndez Saus es el artista escogido por los Amics del Liceu para ilustrar el libro de la Temporada 2009-10 del Gran Teatre del Liceu. La exposición de la obra realizada para el libro podrá verse hasta el 21 de octubre en la Galería René Metras de Barcelona. Entre los colaboradores del libro destacan el escritor Juan Goytisolo, el actor Sergi Mateu y los expertos Leonardo J. Waisman, Giuseppe Matteis y Robert Gibson.

Los Amigos de la Ópera de Madrid han publicado el libro de la Temporada 2009-10 del Teatro Real, en el que se incluyen artículos sobre las óperas programadas. Entre los colaboradores del volumen aparecen especialistas como José Luis Téllez, Arturo Reverter o Luis Suñén, además del colaborador de ÓPERA ACTUAL, Marcelo Cervelló, y del jefe de redacción de la revista, Pablo Meléndez-Haddad.

L'Acadèmia 1750 - Orquestra Històrica del Festival de Torroella de Montgrí, conjunto asociado al evento estival gerundense, actuó el pasado 11 de septiembre en Venecia, en la Iglesia de San Giovanni in Bragora, templo en el que fue bautizado el compositor Antonio Vivaldi, autor del oratorio *Juditha Triumphans*, precisamente la obra que la orquesta catalana escogió para su debut en Italia. Bajo la dirección de Ottavio Dantone, y con el arte canoro de Gemma Coma-Alabert, Emanuela Galli, Maria Josè Lo Monaco, María Hinojosa y Marta Infante, la obra contó además con el coro de La Stagione Armonica.

El director y fundador de la orquesta barroca Real Compañía Ópera de Cámara, Juan Bautista Otero, ha sido premiado de nuevo con el galardón internacional **Orfeo de Oro 2009** por la grabación de *Artaserse*, de Domènec Terradellas. Este galardón se suma al obtenido el año anterior por el registro de *Aminta, Il re pastore* de Mazzoni. El Cd de *Artaserse* inicia el proyecto de grabación de la "trilogía Terradellas", formada por *Artaserse*, *Sesostri* y *Merope*.

El tenor canario Alfredo Kraus sigue recogiendo flores pese a conmemorarse el pasado mes de septiembre el décimo aniversario de su muerte. Kraus, que ha sido recordado en distintas ciudades españolas como Bilbao y A Coruña con recitales y conciertos de homenaje, ha sido reconocido, junto al italiano Beniamino Gigli como el mejor tenor del siglo XX, en una encuesta propuesta durante el curso de verano de la Escuela Asturiana de Estudios Hispánicos. Dicha encuesta responde a la elaborada en 2008 por la revista musical de la BBC, en la que los tres primeros lugares en el *ranking* de tenores los ocupaban Plácido Domingo, Enrico Caruso y Luciano Pavarotti. El criterio seguido por la entidad española valoraba la calidad interpretativa, la calidad de la voz, el repertorio y la duración de la carrera de los cantantes.

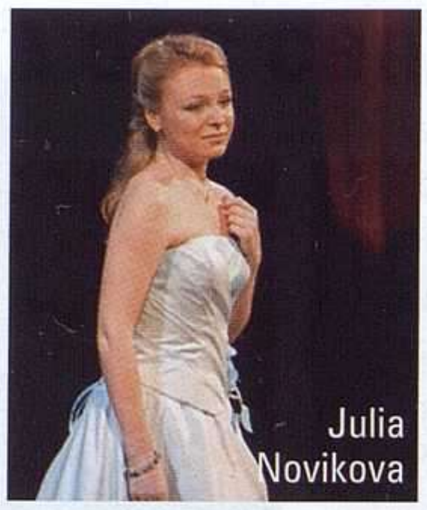


Beniamino Gigli

Ministerio de Educación, Cultura y Deporte 2012

Operalia corona a dos cantantes rusos

La edición de este año del Concurso Internacional Operalia que presidió Plácido Domingo, que tuvo lugar entre el 25 de julio y el 1 de agosto de 2009 en Pécs (Hungría), premió en esta ocasión a dos jóvenes cantantes rusos. La soprano Julia Novikova –de 25 años de edad– y el tenor Alexey Kydrya –de 27– se llevaron los dos primeros premios en esta XVII edición de Operalia. La final tuvo lugar en la Ópera Nacional de Hungría el pasado 1 de agosto y los ganadores actuaron acompañados por la Orquesta Filarmónica de Pannon bajo la dirección del presidente de dicho concurso, el español Plácido Domingo. Solamente trece candidatos accedieron a la final. Los ganadores obtuvieron un premio en metálico de 30.000 dólares.


Julia Novikova

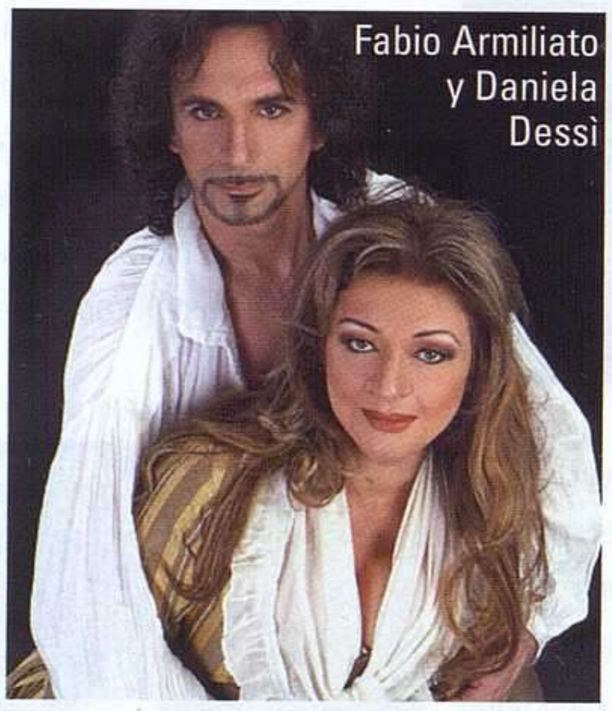
Alexey Kydrya

Reportaje gráfico: Operalia

Angel Blue

Auxiliadora Toledano

También se otorgaron un segundo premio femenino –adjudicado a la soprano norteamericana Angel Blue– y dos segundos premios *ex aequo* masculinos, que obtuvieron el tenor griego Dimitrios Flemotomos y el bajo norteamericano Jordan Bisch. La soprano española Auxiliadora Toledano compartió con la australiana Anita Watson el tercer premio femenino. El masculino, de nuevo *ex aequo,* fue otorgado al bajo chino Wenwei Zhang y al barítono-bajo lituano Kostas Smoriginas. El premio especial femenino de zarzuela *Pepita Embil de Domingo* fue a parar a la citada Angel Blue, mientras que Flemotomos obtuvo el premio masculino de zarzuela Don Plácido Domingo.


Fabio Armiliato y Daniela Dessì

El Festival Pergolesi de Jesi se inaugura el día 1 de octubre con un concierto de la soprano Daniela Dessì y del tenor Fabio Armiliato junto a la Filarmónica Marchigiana bajo la dirección de Marco Boemi, dedicado a la memoria de la gran soprano Renata Tebaldi, en el 5º aniversario de su fallecimiento. Con este concierto da comienzo la 42ª temporada del Teatro Pergolesi de Jesi, que este año acoge en su programación *La Traviata*, *Il barbiere di Siviglia* y un doble programa *Pagliacci / La voix humaine*. La presente temporada está dedicada al barítono italiano Sesto Bruscantini, fallecido en 2003, en lo que hubiera sido el 90º aniversario de su nacimiento.

El director y empresario Armin Heinemann impulsó, el pasado septiembre, la representación en Ibiza de una versión de *La Bohème* titulada La Bohème de la Isla, en la que se recurre tanto a los elementos y vestimentas tradicionales de Ibiza, como a la cultura *hippy* de la isla. El montaje, con dirección de escena del propio Heinemann, contó con Bendix Dethleffsen al piano y con Rafael Vázquez Sanchís, Nelly Palmer, Jane Harrington y Enrique Sánchez Ramos, entre otros, en las tres funciones que se ofrecieron en el Palau de Congressos de Santa Eulària des Riu.

La Bohème en la isla / Antoni BOFILL

La Bohème de la isla / Antoni BOFILL

Dos momentos de la representación de *La Bohème de la Isla*

El tercer Festival de Arte Lírico Pézenas Enchantée se llevará a cabo del 24 de octubre al 15 de noviembre con la presencia de la soprano Sylvia Sass como directora de las *master clases* en las que se preparará repertorio así como fragmentos de *La Traviata* de Verdi. La soprano en su magisterio contará con la colaboración del director de escena Jorge Lavelli y el director de orquesta Michel Plasson. Durante el festival se llevarán a cabo diversos conciertos y conferencias, a cargo de los propios alumnos, así como también del profesorado e invitados como la soprano Valerie Masterson, quien será homenajeada.

BOS Productions ha programado para el presente curso dos temporadas paralelas en Barcelona y Madrid tituladas Gran Ciclo de Conciertos BOS con las que pretende "poner a disposición del público un elemento superior de difusión de la música clásica, a través de orquestas sinfónicas, directores y solistas de prestigio internacional". Cada mes se ofrecerá un concierto en ambas ciudades con músicos de la talla de Myung-Whung Chung, Mark Elder, Vladimir Fedoseyev o Kiri Te Kanawa.

Ministerio de Educación, Cultura y Deporte 2012

òperacatalunya

XXII CICLO DE ÓPERA 2009 2010

Vincenzo Bellini
il Pirata

Intérpretes: Albert Casals, Saioa Hernández, Ismael Pons, Marc Pujol, Ezequiel Casamada y Eugènia Montenegro.
Director de escena: Carles Ortiz
Cor Amics de l'Òpera de Sabadell - *Dirección:* Daniel Martínez
Orquestra Simfònica del Vallès - *Dirección:* Sergio Monterisi

Sabadell	21, 23 y 25 de octubre	**Granollers**	1 de noviembre
Manresa	28 de octubre	**St. Cugat del Vallès**	6 de noviembre
Viladecans	30 de octubre	**Figueres**	8 de noviembre

Amadeu Vives
Maruxa

Intérpretes: Anna Tobella, Elisa Vélez, Carles Daza, Marc Sala, Alexis Trejos y Laura Vila.
Director de escena: Carles Ortiz
Cor Amics de l'Òpera de Sabadell y Orquestra Simfònica del Vallès
Dirección: Daniel Martínez

Sabadell	27 y 29 de noviembre
Viladecans	22 de enero
St. Cugat del Vallès	24 de enero

Georges Bizet
Carmen

Intérpretes: Gemma Coma-Alabert / Sanya Anastasia, Eric Salha / Gabriel Iriarte, Montserrat Martí / Ekaterina Romanova, Ismael Pons, Alexis Trejos, Assumpta Cumí, Marc Sala, Carles Ortiz y otros.
Director de escena: Carles Ortiz
Cor Amics de l'Òpera de Sabadell - *Dirección:* Daniel Martínez
Orquestra Simfònica del Vallès - *Dirección:* Elio Orciuolo

Sabadell	24, 26 y 28 de febrero	**St. Cugat del Vallès**	12 de marzo
Reus	2 de marzo	**Figueres**	14 de marzo
Viladecans	5 de marzo	**Lleida**	16 de marzo
Granollers	7 de marzo	**Terrassa**	18 de marzo
Manresa	10 de marzo	**Girona**	21 de marzo

W.A.Mozart
Così fan Tutte

Intérpretes: Maite Alberola, Gemma Coma-Alabert, Carles Daza, Albert Casals, Elisa Vélez y Peter Buchkov.
Director de escena: Pau Monterde
Cor Amics de l'Òpera de Sabadell - *Dirección:* Daniel Martínez
Orquestra Simfònica del Vallès - *Dirección:* Daniel Martínez

Sabadell	28 y 30 de abril y 2 de mayo	**Manresa**	12 de mayo
Figueres	4 de mayo	**Viladecans**	14 de mayo
St. Cugat del Vallès	7 de mayo	**Girona**	16 de mayo
Granollers	9 de mayo	**Reus**	18 de mayo
		Lleida	20 de mayo

ESCOLA D'ÒPERA DE SABADELL

Concurso MIRNA LACAMBRA para acceder al XIV CURSO DE PROFESIONALIZACIÓN PARA JÓVENES CANTANTES DE ÓPERA

- Dedicado a la ópera **COSÌ FAN TUTTE** de W. A. Mozart
- Cierre de la inscripción: 27 de enero de 2010, a las 24.00 h.
- Concurso los dias 2, 3 y 4 de febrero de 2010
- Inicio del Curso: lunes 15 de febrero de 2010
- Finalización del Curso: 29 de abril de 2010 con la representación de **COSÌ FAN TUTTE** de W. A. Mozart en el **Teatre M. La Faràndula de Sabadell**

Producción y organización del ciclo Òpera a Catalunya: Amics de l'Òpera de Sabadell

Miembro de Ópera xxi

Presidenta y Directora Artística: **Mirna Lacambra**

Información: Tels. 93 725 67 34 / 93 726 46 17
e-mail : aaos@aaos.info — www.aaos.info

Patrocinan:

Generalitat de Catalunya
Departament de Cultura i Mitjans de Comunicació

Fundació **BancSabadell**

Ajuntament de Sabadell

GOBIERNO DE ESPAÑA · MINISTERIO DE CULTURA · INSTITUTO NACIONAL DE LAS ARTES ESCÉNICAS Y DE LA MÚSICA

Colabora: LA VANGUARDIA

Ministerio de Educación, Cultura y Deporte 2012

Elena Obraztsova: Setenta Aniversario

Reportaje gráfico: Concurso Obraztsova

Teresa Berganza

Obraztsova participó en una divertida escena de *Cenerentola* con Dinara y Praticó

Peter Dvorsky

Eva Marton

Katia Ricciarelli

Fiorenza Cedolins

Tadayoshi Gunji

Obraztsova junto a los finalistas

Giuseppe Sabbatini dirigiendo a Andrew Goodwin

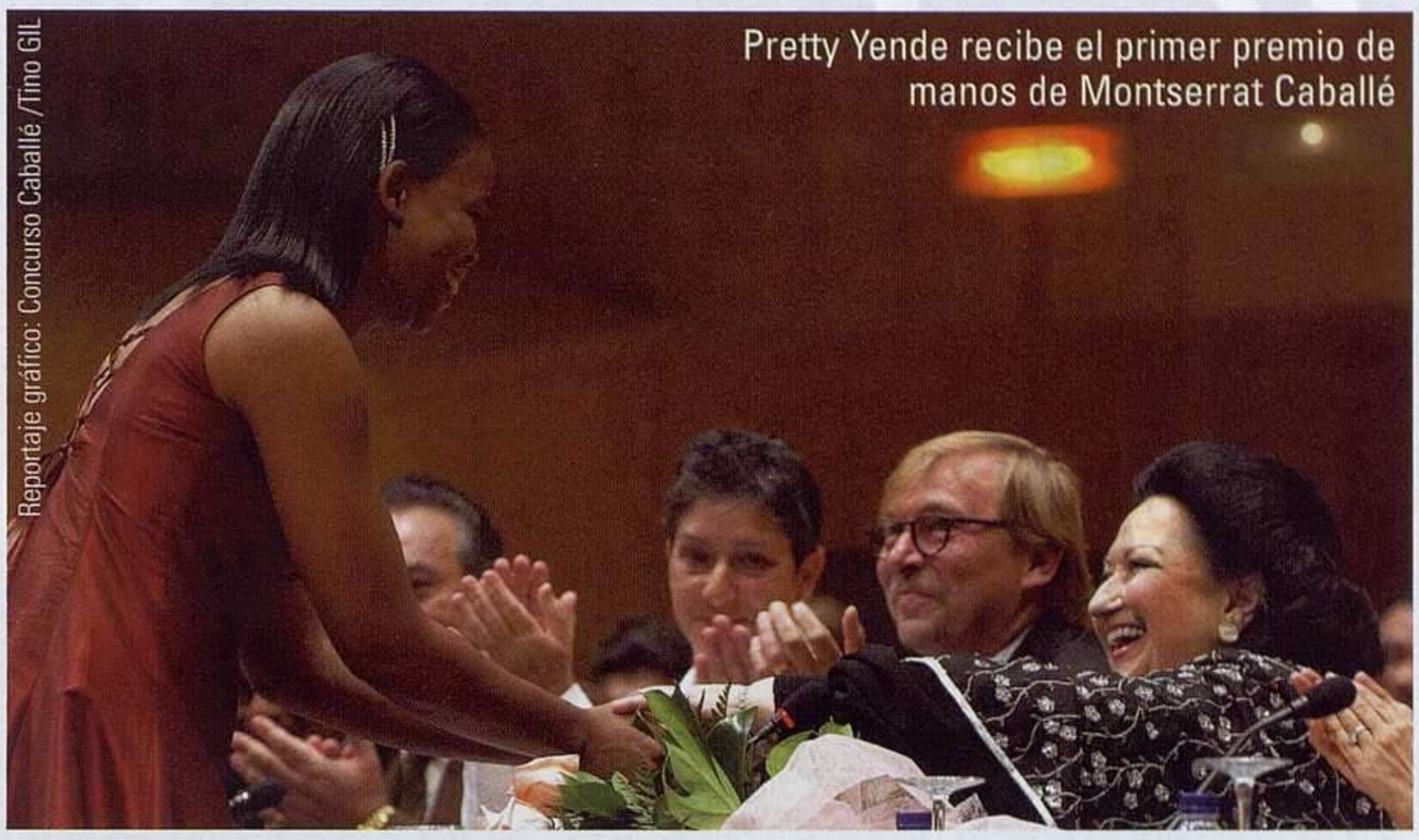
El VII Concurso Internacional de Canto Elena Obraztsova se celebró a finales del pasado mes de agosto en San Petersburgo; el día 28 tuvo lugar el concierto de los ganadores en la Sala Academia Filarmónica Shostakovich con **Giuliano Carella** al frente de la Sinfónica de San Petersburgo que inició la velada con la obertura de *La forza del destino* de Verdi. Los tres barítonos que compartieron el tercer premio dotado de tres mil euros cada uno fueron el moldavo **Andrei Jilihovschi** (23 años) quien interpretó con corrección la cavatina de Fígaro, el japonés **Koji Terada** (26 años) un algo más aseado intérprete que ofreció un aria del *Macbeth* verdiano y **Alexey Lavrov**, barítono ruso (23 años), quien ofreció un Rodrigo del *Don Carlo* realmente destacado con buen timbre y color, a pesar de unos agudos algo abiertos. El segundo premio, dotado con cinco mil euros, fue adjudicado a dos sopranos de gran calidad artística y vocal, **Natalia Petrozhitskaya** (28 años) y **Vera Chekanova** (27 años). Finalmente los dos primeros premios, de siete mil euros cada uno, recayeron en el barítono ruso **Roman Burdenko** (25 años) quien interpretó un cuidado e impactante prólogo de *Pagliacci* y en la soprano también rusa **Elena Guseva** (23 años) quien interpreto una emotiva y bella aria del *Ballo in maschera*. El evento coincidió con el setenta aniversario de **Elena Obraztsova** y se celebró con un sentido y extenso concierto el día 30, en la misma sala y contando nuevamente con la Filarmónica de la ciudad dirigida esta vez por **Giuseppe Sabbatini**. Diversos amigos de la diva ofrecieron un extenso concierto que contó con una enorme asistencia de público. **Teresa Berganza**, **Eva Marton**, **Katia Ricciarelli**, **Peter Dvorsky**, **Fiorenza Cedolins**, **Bruno Praticò** y **Tadayoshi Gunji**, junto a algunas jóvenes promesas como **Andrew Goodwin**, **Dinara Alieva** o **Magda Mkrtchan**, homenajearon a la artista rusa que salió a recoger los aplausos del público e incluso cantó un terceto de *La Cenerentola*.

Ministerio de Educación, Cultura y Deporte 2012

El Concurso Montserrat Caballé en Zaragoza

Por tercer año consecutivo se celebró en el Auditorio de Zaragoza el Concurso Internacional de Canto Montserrat Caballé, en una de las ediciones con más concursantes inscritos: cerca de trescientos aspirantes a los premios de cincuenta y siete nacionalidades, casi todos con un gran nivel artístico.

Presidió el jurado **Hervé Corre de Valmalete**, presidente de la Asociación Europea de Agentes Artísticos, teniendo lugar la primera eliminatoria en la Sala Luis Galve contando con los pianistas **Ramón Tébar**, **Ricardo Estrada**, **Pedro José Rodríguez** y **Laurence Vera**. La semifinal se trasladó a la Sala Mozart y en ella se ofreció finalmente, el pasado 12 de septiembre, la prueba final, un concierto de once finalistas que interpretaron una única aria de ópera contando con la Filarmónica de Pilsen dirigida con gran eficacia por el joven director **Ramón Tebar**.



Reportaje gráfico: Concurso Caballé /Tino GIL

Pretty Yende recibe el primer premio de manos de Montserrat Caballé

Montserrat Caballé junto a los miembros del jurado y los finalistas

Inició este concierto el barítono coreano **Seung-Gi Jung** (29 años) quién interpretó el prólogo de *Pagliacci* con una voz interesante, bien impostada y con un estilo apreciable. Le siguió la soprano sudafricana **Pretty Yende** (24 años) quien se adjudicaría el primer premio de esta edición del certamen; la cantante interpretó el aria de *I Puritani "Qui la voce"* con un destacado estilo musical, buenos recursos canoros y agudos bastante solventes. Este mismo año Yende ha ganado también la XXVIII edición del Concurso Hans Gabor de Belvedere, donde se adjudicó además los premios del público y de opereta. El tenor ruso **Stanislav Leontiev** (33 años) cantó *"Ah! Mes amis"* de *La Fille du régiment* con una voz un tanto tirante, pero con valentía en los agudos. La soprano georgiana **Ana Kasyan** (27 años) estuvo muy cerca de los premios gracias a una muy musical y bella interpretación de *"Adieu, notre petite table"* de la *Manon* de Massenet, mientras el barítono estadounidense **Michael McGee** (27 años) interpretaba un sólido e interesante *"L'onore! Ladri!"* del *Falstaff* de Verdi. La alemana **Miriam Clark** (28 años) se adjudicó con brillantez el segundo premio al cantar en la final el aria *"Glitter and be gay"* del *Candide* de Bernstein con una gran adecuación al rol y unos medios vocales maduros y sólidos.

El único español de la final, el barítono **Álvaro Lozano** (32 años) sorprendió con un interesante *"Largo al factotum"* de *Il Barbiere* de Rossini; lástima que no posea una voz del todo impostada que acompañe su buena presencia y su cuidada interpretación actoral. La segunda soprano sudafricana de la final, **Sarah-Jane Brandon** (25 años) demostró una musicalidad exquisita y unos medios extraordinarios para el canto a pesar de su juventud: su impecable interpretación del *"Dove sono"* de *Le Nozze* de Mozart le valió incluso un gran elogio de la propia Montserrat Caballé, quien en la entrega de premios posterior reconoció que hacía años que no escuchaba un mozart igual en una cantante tan joven. Los últimos tres concursantes en actuar fueron el tenor armenio **Kachatur Badalyan** (27 años) quien interpretó con una cierta precipitación el aria *"Che gelida manina"* de *La Bohème* de Puccini, el tenor chino **Yi Li** ((25), con una cuidada *"Ah! Lève-toi, soleil"* del *Roméo et Juliette* de Gounod y la soprano americana **Kearstin Piper Brown** (31 años) que recibió el tercer premio e interpretó con buenos recursos vocales y cuidado fraseo el aria *"Je veux vivre"* de la misma ópera de Gounod que el anterior finalista.

El concierto contó con la presencia de **Montserrat Caballé**, quien presidió la entrega de los premios junto al jurado internacional, y estuvo además acompañada de su esposo, el tenor zaragozano **Bernabé Martí**, de su hija, la soprano **Montserrat Martí**, además del director del Auditorio, **José Manuel Tapia**. La soprano comentó que el año próximo el concurso zaragozano que lleva su nombre contará con nuevos galardones, además de los tres primeros.

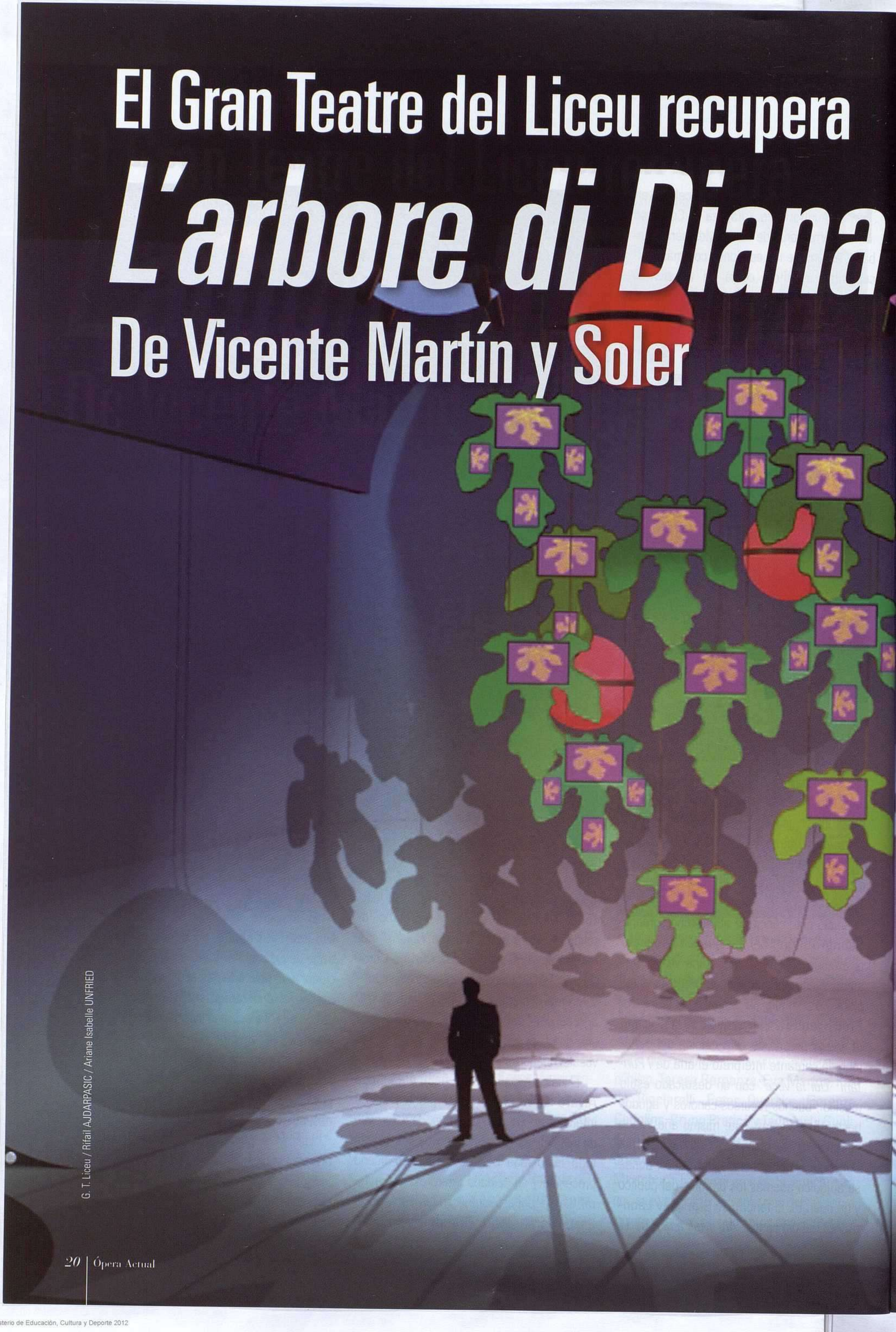
Los días posteriores, Caballé ofreció diversas clases magistrales y un recital con los jóvenes más sobresalientes de las clases, entre ellos las tres ganadoras de esta edición. * **Fernando SANS RIVIÈRE**

Ministerio de Educación, Cultura y Deporte 2012

El Gran Teatre del Liceu recupera

L'arbore di Diana

De Vicente Martín y Soler

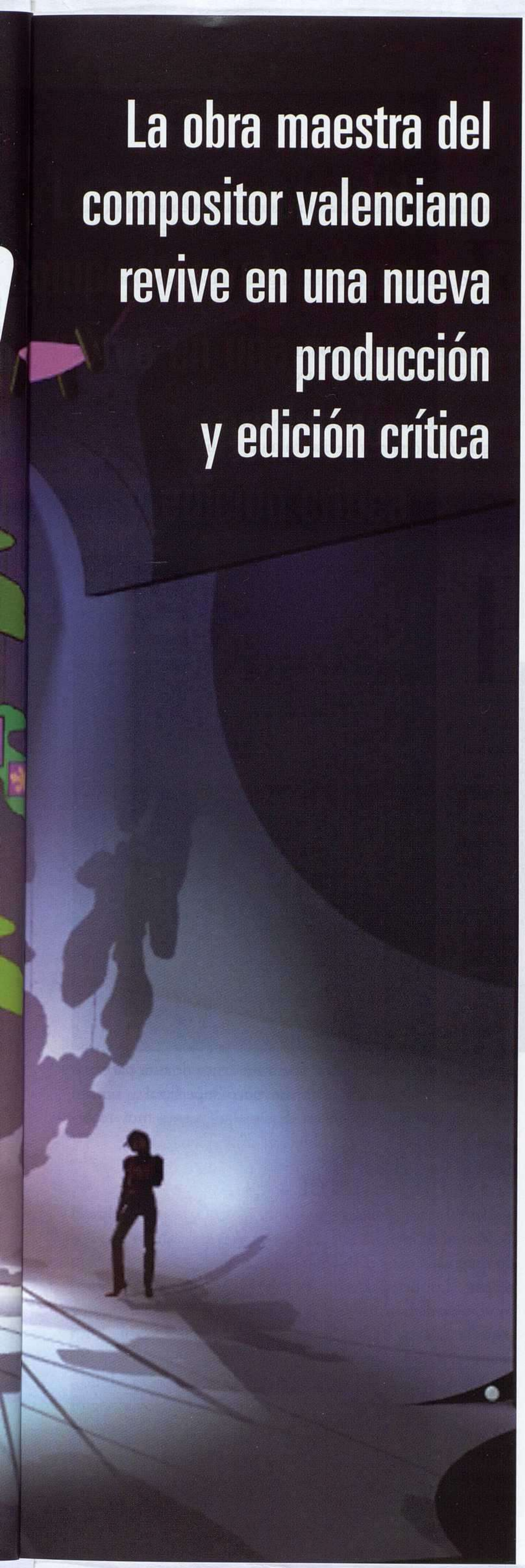


G. T. Liceu / Rifail AJDARPASIC / Ariane Isabelle UNFRIED

Ministerio de Educación, Cultura y Deporte 2012

L'arbore di Diana en el Liceu

La obra maestra del compositor valenciano revive en una nueva producción y edición crítica



El Gran Teatre del Liceu de Barcelona comienza la temporada con una ópera del compositor valenciano Vicente Martín y Soler, *L'arbore di Diana*, con Laura Aikin como protagonista, dirección musical de Harry Bicket y escénica del mexicano Francisco Negrín, realizada en coproducción con el Teatro Real. En ambos coliseos, en todo caso, se ofrecerá la obra en diferentes ediciones críticas de la obra.

Por Susana GAVIÑA y Pablo MELÉNDEZ-H.

El Liceu barcelonés levanta el telón de su temporada lírica con música española, con la recuperación de una partitura ahora olvidada pero que en su época de estreno, en 1787, fue todo un éxito que permaneció una década en cartel en el Teatro de la Corte de Viena. Se trata de *L'arbore di Diana,* con música de Vicente Martín y Soler y libreto de Lorenzo da Ponte, gran admirador del compositor valenciano. Ahora la rescatan el teatro catalán conjuntamente con el Real de Madrid –ya lo hizo el Palau de les Arts de Valencia la temporada pasada, pero en solitario– y ambos coliseos firman una coproducción con dirección de escena de Francisco Negrín que verá la luz el 1 de octubre en Barcelona, y que viajará a Madrid en marzo.

Pocas veces un teatro español apuesta por su propio repertorio para abrir temporada, una decisión que puede ser avalada o discutida por muchos, y tal vez un poco arriesgada. "Para eso estamos, para asumir riesgos", aseguró a ÓPERA ACTUAL el director artístico del Gran Teatre, Joan Matabosch. "La temporada tiene el equilibro de siempre, pero empezar con *L'arbore di Diana* es una apuesta por subrayar doblemente una operación de recuperación de patrimonio que se justifica absolutamente porque es una de las grandes óperas españolas, fascinante, con libreto de Da Ponte, responsable a su vez de la célebre trilogía de Mozart compuesta por *Don Giovanni*, *Così* y *Las bodas de Fígaro*. Fue una ópera que se representó en muchos teatros y que contiene unos fragmentos muy populares que pueden sonar familiares todavía hoy. Tiene todo el sentido del mundo que el Liceu y el Real unan esfuerzos para realizar una coproducción. Tenemos una línea de colaboración que funciona muy bien, pero en el caso de Martín y Soler tenía sentido que ambos teatros se lo tomaran como algo muy especial." Con el Real el Liceu también ha coproducido *Il burbero di buon cuore*, estrenada ya en Madrid y que se verá en el futuro en Barcelona. ¿No hubo posibilidad de coproducir también con Valencia? "Hubo conversaciones pero ellos querían hacerlo en la sala pequeña, la que lleva el nombre del compositor. Sin embargo, nosotros queríamos hacerlo en la sala grande, con toda la consideración que tiene una ópera de Mozart", afirma.

Ministerio de Educación, Cultura y Deporte 2012

L'arbore di Diana en el Liceu

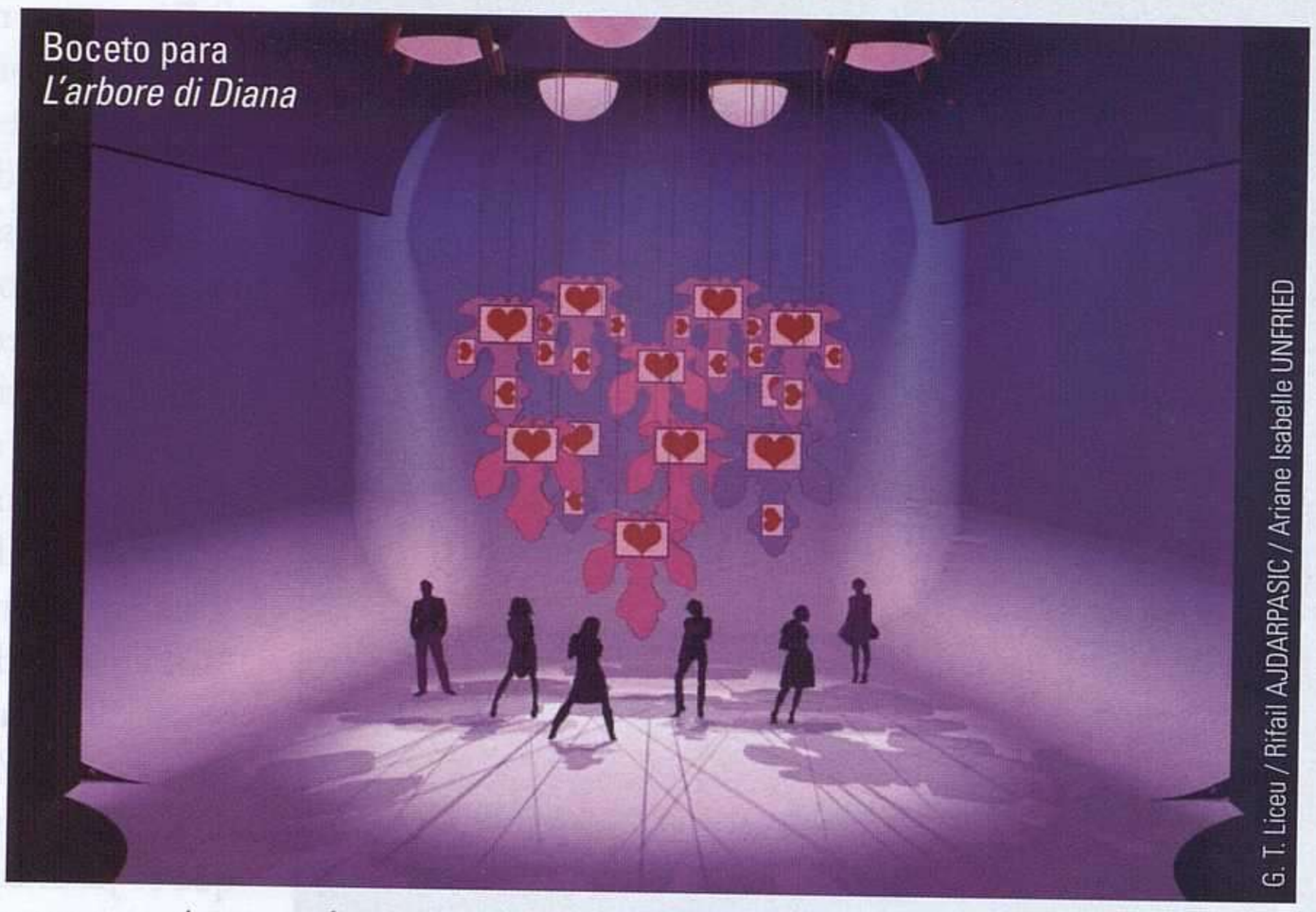
Pero a pesar de tratarse de una coproducción entre el Liceu y el Real, se podrán apreciar dos diferencias sustanciales en ambos espectáculos. La primera de ellas es el uso de dos ediciones diferentes de la partitura; una, la de Madrid, realizada por el Iccmu (utilizada ya en Valencia), y la otra preparada por el propio Gran Teatre, con la guía del director musical del montaje, Harry Bicket, y editada por Tritó. "El Liceu ha hecho su propia revisión de la obra, algo que ya se había llevado a cabo con otras óperas, como con *Boris Godunov*. Eso tiene que ver en algunos casos con aspectos musicales o con la dramaturgia de la obra; y, en otros, sencillamente, cuando hay un número alto de funciones, nos sale más a cuenta hacer nuestra propia edición porque de lo contrario terminamos pagando una cantidad de dinero que el Liceu, sencillamente, no se puede permitir. El Liceu es una entidad lo suficientemente potente para asumir la edición de obras y preferimos editar que pagar a terceros", apunta Joan Matabosch.

La segunda diferencia radica en la tipología vocal que se utilizará para el papel de Amore: en el reparto del Real se utilizarán dos mezzosopranos, mientras que en Barcelona se alternarán un sopranista, Michael Maniaci, y una soprano, Ana Nebot. "Es algo que tiene que ver con la dramaturgia, y no hay tanta diferencia –matiza Matabosch–. Estamos hablando del final de la época de los *castrati*, cuando la tradición era que esos papeles los hiciera una mezzo travestida, pero también un contratenor. Creo que ambos teatros van a ofrecer la obra de manera impecable, aunque dramáticamente tiene mucho más fuerza que lo interprete un hombre, pero lo puede asumir perfectamente una mujer. Es absolutamente creíble".

El director de escena, el mexicano Francisco Negrín reconoce que esta variedad de género le ha supuesto más de algún quebradero de cabeza: "El reparto es muy joven y puede hacer muy creíble esta historia de sexo, *de champagne*. El papel de Amore está escrito para una mujer pero consideré que como era un poco grotesto, así como de bicho malo, me pareció que sería bastante divertido que lo hiciera un sopranista porque esto añade un poco de humor por esta voz un poco rara. Además, en la trama este personaje tiene que seducir a los chicos y para ello se viste de mujer, incluso para seducir a Diana, por lo que hay muchos números en los que hace de *travelo*. Por esto –añade Negrín–, la soprano que se viste de chica en el segundo reparto no tiene tanta gracia desde este punto de vista, pero no fue posible encontrar dos sopranistas. Esto me ha obligado a hacer dos espectáculos bastante distintos. El vestuario es distinto, el tipo de humor también... Me gusta más con el chico, porque puede recrear un mundo más exagerado, más de cabaret, que le pega más a la ópera".

Negrín conoce la obra del compositor valenciano, pues ha dirigido *Una cosa rara* en Estocolmo, y lo hará próximamente en Valencia, "con el mismo equipo de diseño y la misma estética de *L'arbore di Diana*", adelanta. Sin embargo, el director de escena puntualiza que el tono de ambas obras es muy distinto. "*Una cosa rara* es más seria y *L'arbore* es un poco *carpe diem*. Habla de no sentirse reprimido por lo que diga la sociedad, y disfrutar de los placeres. Es como una especie de *musical* ligero. Fue una obra un poco amoral, por eso me sorprende que no chocara a la gente de su época". Y reconoce además que el éxito de esta ópera fue fruto de una partitura "con música muy inmediata, un poco superficial y no tan profunda como la de Mozart. Sus melodías eran muy recordadas por el público, y el libreto es muy bueno"..

> "Buscamos una estética como de dibujos animados para adultos, un *manga* ligero, pero no violento: chicas con ojos negros, y muy *sexies*"



Boceto para *L'arbore di Diana*

G. T. Liceu / Rifail AJDARPASIC / Ariane Isabelle UNFRIED

Casi un cabaret

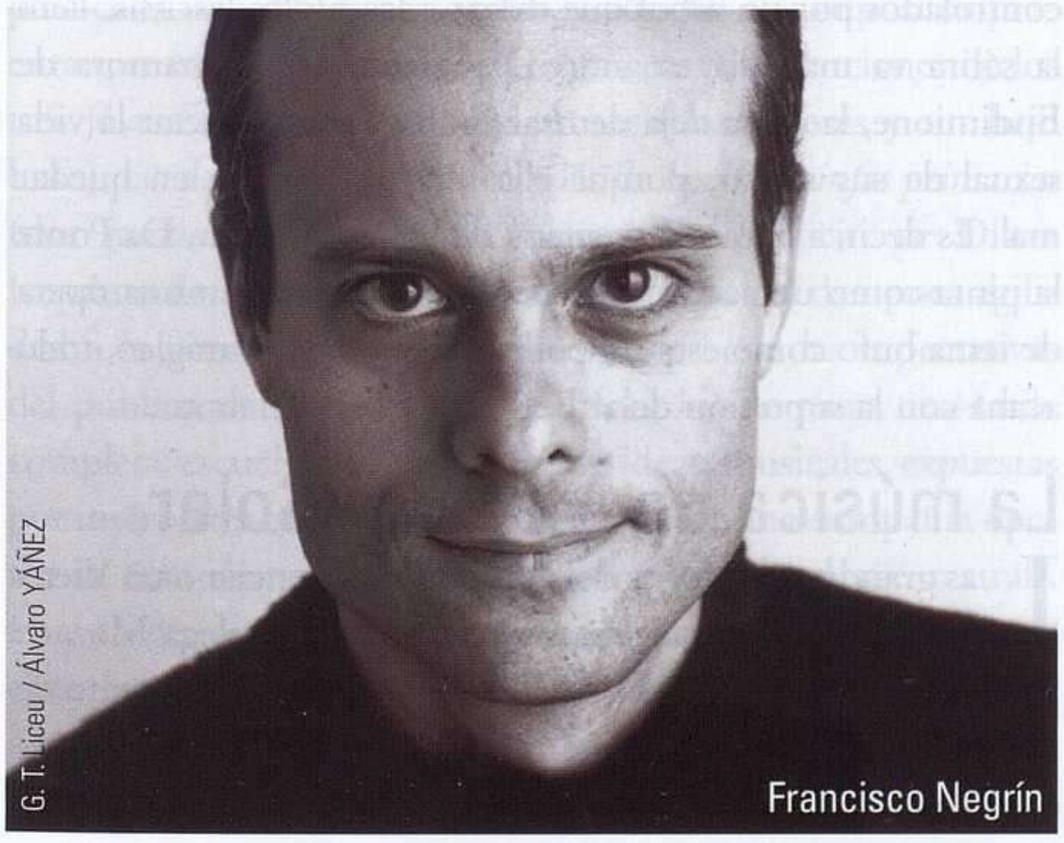
Con fuertes toques de erotismo, la historia versa sobre el árbol de la diosa Diana, cuyos frutos delatan los pecados de quien los comen. Negrín ha querido potenciar ese lado pícaro, "casi de cabaret", subrayando su ligereza. "Si se profundizaba demasiado nos podíamos *cargar* la obra, porque tanto la música como el libreto son muy frágiles", explica. En cuanto a la puesta en escena, adelanta que sobre el escenario se verá una estética como "de dibujos animados para adultos, un *manga* ligero pero no violento. Chicas con ojos negros muy grandes, y muy *sexies*". Un mundo "de dulce, de caramelo y un tanto *kitsch*" es lo que envolverá a la obra de Martín y

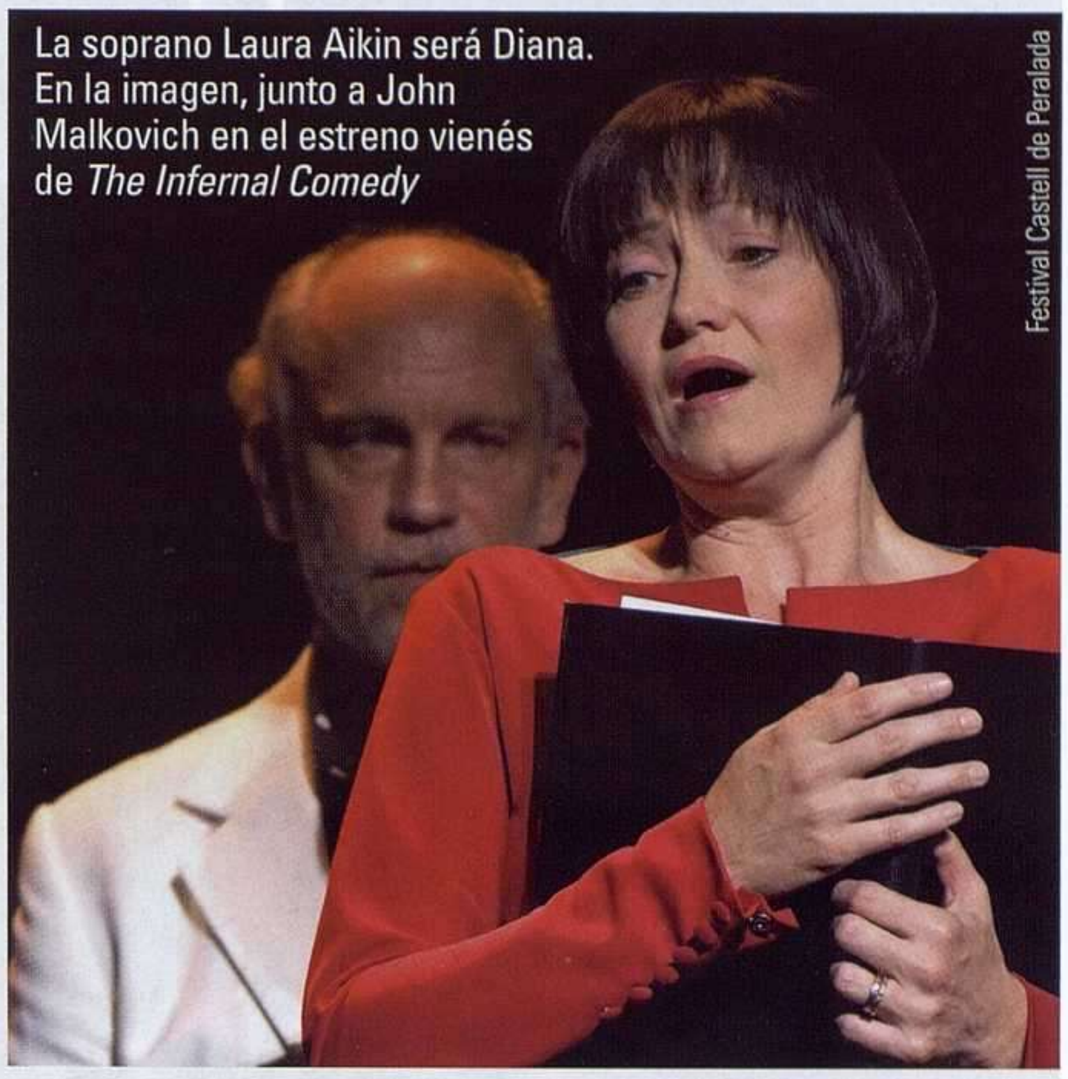
Ministerio de Educación, Cultura y Deporte 2012

Soler. Cineasta de formación, Negrín reconoce que nunca ha hecho "adrede" nada en este sentido, "pero la gente me dice que sí se nota. Y creo que es así porque me gusta mucho que los cambios en escena se hagan a la vista. Que tenga la fluidez de una película. También me gusta controlar lo que ve el público, por lo que utilizo mucho las luces y la coreografía, para atraer la atención sobre la música o la acción escénica, como podría hacer en el cine con un *zoom* o con un plano muy cercano".

Cercana a la obra maestra

Harry Bicket firma algo más que la dirección musical del montaje, ya que, como se ha dicho, también se ha encargado de editar la partitura que se utilizará en el estreno liceísta. "Se trata de una música gentil, de estilo galante y muy melódica, y la orquestación da realce a melodías muy pegadizas. Como se sabe, en su época ésta fue la ópera más popular en media Europa y sus principales temas se publicaron para canto y piano con mucho más profusión que lo normal, generándose incluso una pequeña industria y llegando al pueblo mucho más rápido que las de Mozart". Según el director británico, *L'arbore di Diana* "es una obra importante y hay que tener en cuenta que se hizo muchas más veces que *Così*, *Le nozze* o *Don Giovanni*, con ideas musicales cercanas a obras maestras y que Mozart no dudó en usar algunas de ellas en *La flauta mágica*". Al igual que la soprano que encarnará en el Liceu a la protagonista, Laura Aikin, Bicket también ve similitudes tanto en los recursos como en las soluciones formales aplicadas a sus óperas por Martín y Soler y por Domenico Cimarosa. "Ambos trabajaron para la corte rusa, y era obvio que se influyeran. Creo que estamos ante una gran música, no sólo por su valor melódico, sino también por su gran fuerza teatral. Ya conocía *Una cosa rara* –apunta Bicket– y creo que Da Ponte escribió el libreto de *Don Giovanni* en la misma época en la que trabajó para Martín y Soler. Me gustaría poder volver a dirigir esta ópera en el futuro porque se trata de música hecha para el pueblo, con melodías se te quedan pegadas en la mente y te vuelven en todo momento, llegando a formar parte de ti. Es una música muy cercana".


G. T. Liceu / Álvaro YÁÑEZ
Francisco Negrín


La soprano Laura Aikin será Diana. En la imagen, junto a John Malkovich en el estreno vienés de *The Infernal Comedy*
Festival Castell de Peralada

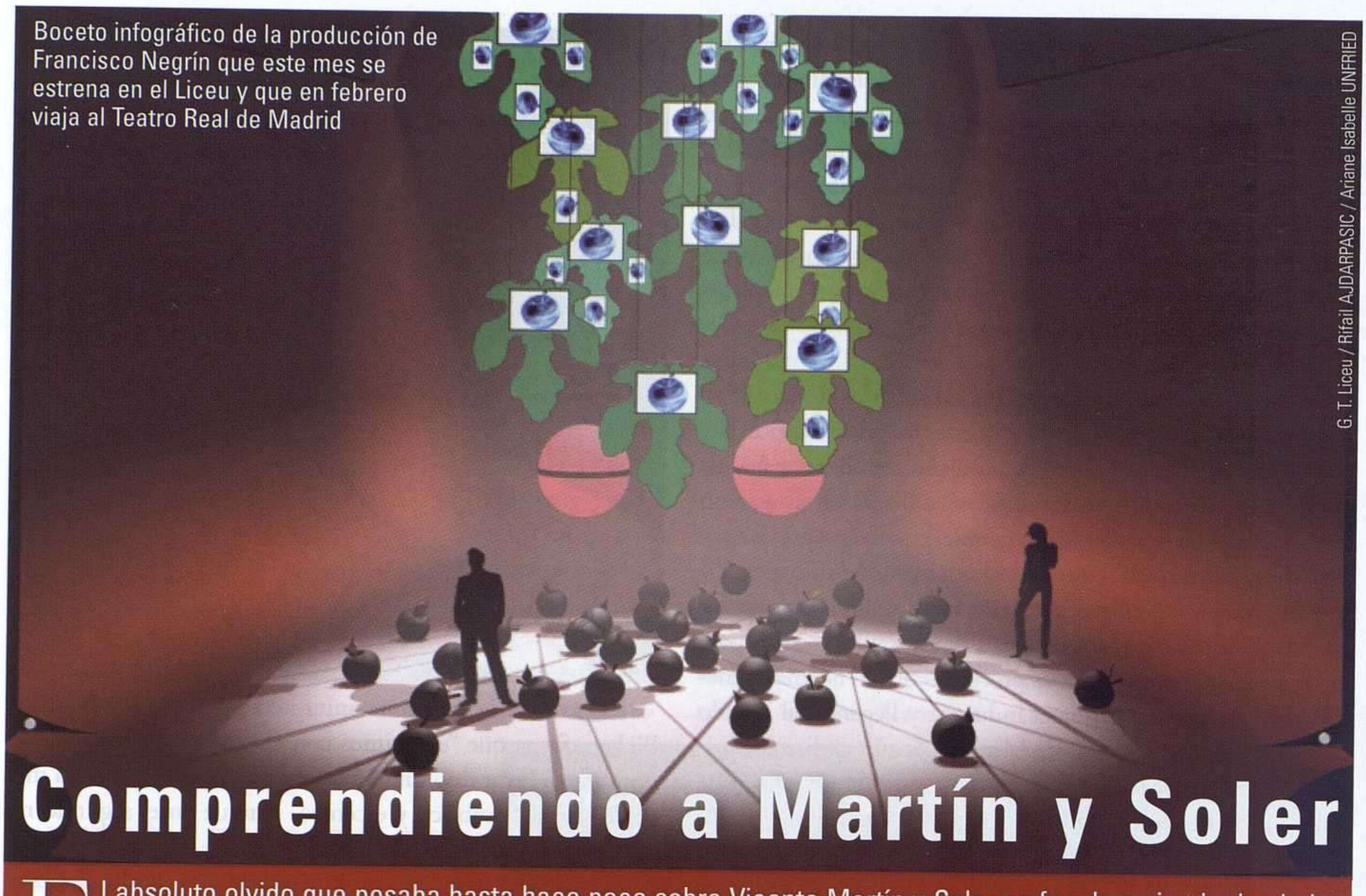
Respecto de ese Amore interpretado por un sopranista, Bicket afirma que "escogimos con el director de escena a un hombre en lugar de a una intérprete femenina porque da mayor contraste tímbrico y escénico, aunque en el segundo reparto lo hace una mujer; cuando estuve trabajando en la edición me encontré con múltiples versiones, traducciones al alemán, al ruso, al francés… Fue un *super hit* en su momento. De cada aria hay muchas versiones, en una se usa tal instrumento, en otra otro… Para el Liceu hemos cogido lo mejor de cada versión en un trabajo de más de un año"..

La *voce di* Diana

Laura Aikin se llevó el aplauso del público liceísta con su impresionante protagonista de *Boulevard Solitude*, de Henze, hace un par de temporadas. Ahora vuelve convertida en esta Diana que define como "fascinante", papel que incorpora a su repertorio antes de cantar sus primeras Donna Anna y Cleopatra (Händel) y de regresar, nada menos que en La Scala, a su amada Lulu (Berg). "La música de Martín y Soler me recuerda a la de Cimarosa mucho más que a la de Mozart", afirmó la soprano estadounidense a ÓPERA ACTUAL. "Se trata de una música divertida y fascinante. En esta ópera mi personaje es todo un reto interpretativo, porque cambia radicalmente: de ser una virgen integral pasa a ser una mujer pasional que no tiene complejos para perseguir a su hombre al descubrir su propia sensualidad. Por eso con otros colegas hemos rebautizado esta ópera como *Così fan le ninfe*... Creo que la partitura es muy valiosa; ahora que la he podido escuchar en la voz de otros cantantes en su versión íntegra –no existen grabaciones– me parece raro que no se programe más, ya que es fascinante, y mientras más la conozco, más aprendo a apreciarla. El personaje de Diana posee arias de auténtica *prima donna* y permite demostrar fuerza y jugar a ser seductora: al principio el personaje tiene una actitud casi masculina y a su vez es muy femenina. Es un desafío".

Ministerio de Educación, Cultura y Deporte 2012

L'arbore di Diana en el Liceu



Boceto infográfico de la producción de Francisco Negrín que este mes se estrena en el Liceu y que en febrero viaja al Teatro Real de Madrid

G. T. Liceu / Rifail AJDARPASIC / Ariane Isabelle UNFRIED

Comprendiendo a Martín y Soler

El absoluto olvido que pesaba hasta hace poco sobre Vicente Martín y Soler se fue despejando desde la curiosa iniciativa del Club de Fútbol *Júnior* de Barcelona –que ponía en escena óperas poco frecuentes una vez al año–, que en 1936 se preocupó de recuperar *Una cosa rara*, cuya relación con Mozart es evidente (el salzburgués citó un pasaje en la música que se escucha en la cena de *Don Giovanni*). Después algunos eminentes directores musicales han ido ampliando la brecha por la que van regresando a la actualidad las creaciones operísticas de Martín y Soler siguiendo la inclinación hacia la música barroca y clásica que se percibe en toda Europa en estos últimos años, y que va llegando también a España. **Por Roger ALIER**

L'arbore di Diana es una obra cómica e ingeniosa del compositor valenciano Vicente Martín y Soler (1754-1806), avalada por un libreto del célebre colaborador suyo –y de Mozart–, el italiano Lorenzo Da Ponte (1749-1838), autor de unas conocidas *Memorie* en las que explica que, por indicación del emperador José II, mecenas musical del imperio austríaco, tuvo que escribir al mismo tiempo el texto de *Don Giovanni* para Mozart, el de *Axur, re d'Ormus* para Antonio Salieri y el de la ópera bufa *L'arbore di Diana*, de Martín y Soler, con quien tenía cierta amistad, sin duda porque era su compañero en Viena de juergas y lances amorosos de carácter libertino.

Para entender bien esta ópera hay que tener presente que Da Ponte, que había sido ordenado sacerdote en 1773, había encontrado refugio en la corte de Viena después de ser perseguido y expulsado de Italia por libertino, acusado de adulterio. Hombre culto, tenía un buen conocimiento de la literatura española. Sólo cuando tuvo que vivir en Viena de su ingenio como escritor abordó libretos de ópera, demostrando una gran habilidad como se puede apreciar en su modo de adaptar para Mozart la compleja comedia de Beaumarchais *Le nozze di Figaro*.

En sus óperas para Martín y Soler, Da Ponte supo ocultar elementos de sátira feroces, bien disimulados –nadie podía permitirse en modo alguno un ataque directo a las instituciones– contra la monarquía (en *Una cosa rara*) y contra la Iglesia, en *L'arbore*, pues esto es lo que subyace en esta curiosa historia en la que se alude a la castidad que la diosa Diana –un modo de aludir a la moral religiosa– impone a cuantos la rodean, controlados por un árbol que delata a las ninfas lascivas. Pero la sátira va más allá: cuando Diana por fin se enamora de Endimione, la diosa deja de usar el árbol para detectar la vida sexual de sus ninfas, porque ella sería la primera en quedar mal. Es decir, a la moral puritana de Diana / Iglesia, Da Ponte la pinta como una actitud hipócrita, pero como en una ópera de tema bufo como ésta no podía haber un final trágico, todo acaba con la supresión del árbol y el triunfo del amor.

La música de Martín y Soler

Las grandes creaciones del compositor valenciano en Viena coinciden casi exactamente con las de su colega Mozart. Se ha dicho (no es cierto) que *Una cosa rara* estorbó el éxito de *Le nozze di Figaro* pero un simple repaso a la cronología lo desmiente: Mozart estrenó su ópera el 1 de mayo de 1786, y

Ministerio de Educación, Cultura y Deporte 2012

Una cosa rara no se puso en escena hasta el 13 de noviembre del mismo año, cuando la obra de Mozart ya había salido de cartel.

Por su parte, *L'arbore di Diana* se estrenó en Viena el 1 de octubre de 1786, sólo cuatro semanas antes del estreno de *Don Giovanni*, pero Mozart la estrenó en Praga, no en Viena, y tuvo un éxito inmenso, como también lo había tenido *Le nozze di Figaro* allí un año antes.

A pesar de coincidir tan exactamente, y de escribir en un estilo parecido, la obra de Martín y Soler es bastante distinta de la de Mozart. Sin duda hay algunas semejanzas, pero sería un error juzgar la ópera del valenciano usando el metro que se aplicaría a Mozart. Según el especialista Leonard Waisman, que ha publicado la partitura y un libro sobre el compositor, Martín y Soler se preocupa más de agradar al amante de la ópera, mientras que Mozart se dirige más directamente al verdadero entendido; tal vez por esto el valenciano tuvo en su carrera mucho más éxito que el salzburgués.

Pero hay también diferencias en la propia obra de Martín y Soler: *L'arbore di Diana* es una ópera bufa con muchos personajes, del tipo de las que en estos años se permitía el emperador José II (más tarde se vería obligado a ser más cuidadoso con el presupuesto). En este modelo de la ópera bufa vienesa, el espectáculo, que tiene algo de pastoril, incluye arias solistas para cada uno de los personajes, y aunque el compositor procura que no sean demasiado prolijas, las intervenciones de los tres jóvenes reclutados por el Amor (dos tenores y un bajo bufo), las del Amor (soprano) y las de las tres *ninfas primarias* (dos mezzosopranos y una soprano) al servicio de Diana (soprano de mayor envergadura que las ninfas) dan poca agilidad a la comedia, algo comprensible porque las expectativas del público de la Viena de 1787 eran los de pasar una tarde completa escuchando las distintas ideas musicales expuestas por intérpretes conocidos (los cantantes de una compañía operística eran siempre los mismos durante todo el año teatral). Hoy en día se requieren más incentivos para despertar la atención de un público impaciente por llegar al teatro lo más tarde posible y para salir cuanto antes.

Por esto vale la pena observar varios detalles especialmente logrados por la música de Martín y Soler, el primero de los cuales es la elegancia del lenguaje orquestal; sin llegar a la excelsa calidad de Mozart, el compositor español sabe combinar los instrumentos de viento del modo que se practicaba en Viena, logrando efectos de sonoridad de gran clase. Un ejemplo sublime se encuentra en el aria de Endimione *"Lieti e amorosi rai"*, del primer acto, en el cual el compositor introduce un solo de fagot de gran efecto, además de bellas combinaciones de los instrumentos de viento sobre la cuerda orquestal.

Al igual que Mozart, pero de un modo un poco distinto, Martín y Soler huye de los esquemas antiguos basados sólo en las arias, y suele combinar las voces de los coros y los solistas –siempre dentro del *belcantismo* más puro– formando dúos, tríos –la obra empieza con un trío de voces femeninas a cargo de las ninfas–, cuartetos y concertantes –muy notable la inventiva del compositor con la que cierra el primer acto–, que se van alternando con los pasajes individuales de los personajes: característica típica de la época es también que no haya, en realidad, personajes secundarios como tendrán más tarde las óperas del Romanticismo. Y aunque Martín y Soler no trata de escribir *música sabia*, no deja de utilizar a veces la forma del canon, una repetición de un mismo tema por más de dos voces, de un modo organizado de forma que produzca un efecto de conjunto muy notable.

Hay que señalar la importancia del papel de Diana, que corresponde a una soprano de evidente intensidad dramática, a distancia de las restantes voces femeninas. Da Ponte le asigna arias introducidas por recitativos con orquesta –algo no muy frecuente en una ópera bufa de esa época– y le da sentimientos de cierta intensidad: el personaje mira musicalmente hacia el futuro.

Una audición atenta a las muchas riquezas musicales que Martín y Soler supo repartir en esta historia desenfadada y atemporal puede hacer apreciar la gran calidad de esta obra que está recuperando la atención hacia un compositor español que fue de una verdadera primera línea europea, y que, como ocurrió hace años con Mozart, está ahora felizmente en la curva ascendente que le devolverá su merecido prestigio. ✖

Ministerio de Educación, Cultura y Deporte 2012

Chapí revive en el Palau de la Música de Valencia

Pocos compositores son profetas en su tierra. Menos todavía en una época en que las modas, el marketing y los complejos imponen la preeminencia de estilos y autores foráneos. Por eso es tan destacable el esfuerzo de un auditorio amante de la ópera, como es el Palau de la Música de Valencia, que nuevamente da la campanada, ahora exhumando una desconocida obra de Ruperto Chapí.

Por César RUS

Este año, en el que se conmemora el centenario del óbito de Ruperto Chapí, el Palau de la Música de Valencia tiene programada para el 8 de octubre (víspera del Día de la Comunitat) la recuperación de la ópera *Roger de Flor* del compositor de Villena. Chapí continúa siendo uno de los compositores de zarzuela más populares y sus títulos del género castizo más celebrados nunca han desaparecido del repertorio; sus óperas, sin embargo, siguen siendo en gran medida desconocidas. Con la recuperación de *Margarita la Tornera* hace casi una década, se comenzó a reivindicar su obra operística que comprende nada menos que ocho títulos.

El Palau de la Música ha encargado la recuperación de *Roger de Flor* a Miguel Ángel Gómez Martínez, quien nuevamente estará al frente de la Orquesta de Valencia, de la que fue titular hasta 2005. El director granadino señala la importancia de esta obra que él mismo define como "de gran enjundia". El músico señala el peligro de algunos años conmemorativos dedicados a compositores pues "a menudo se recuperan obras menores que les hacen poca justicia, de forma que pueden ser contraproducentes. No es el caso de *Roger de Flor*, que es una obra de gran peso".

El reparto vocal lo compondrán cantantes españoles de plena solvencia, como Ana María Sánchez, Javier Palacios, Àngel Òdena y Stefano Palatchi. Gómez Martínez se muestra muy satisfecho del elenco señalando que "son intérpretes de absoluta garantía que darán lo mejor que tienen y tienen mucho que dar".

La ópera *Roger de Flor* puede considerarse una obra de juventud; fue escrita en 1876, cuando Chapí rondaba los veinticinco años. Pese a tal edad, el compositor ya era autor de tres óperas y cuatro zarzuelas; todo ello incluso cuando su periodo de formación todavía no se había cerrado del todo: en 1874 había partido a Italia y en sus estancias en Roma y Milán había entrado en contacto con la tradición compositiva italiana de los siglos XVI y XVII, así como con las nuevas corrientes operísticas; por entonces ya había conocido parte de la obra wagneriana. Asimismo, en 1876 pudo instalarse en París, ciudad en la cual conoció las corrientes musicales de la capital francesa. Es ahí donde escribió su *Roger de Flor*. Originariamente Chapí estaba dedicándose a la composición de una ópera titulada *Las mocedades del Cid*, que no llegó a terminar precisamente al iniciar el nuevo proyecto, al que se dedicó por completo nada más recibir el libreto escrito por Mariano Capdepón.

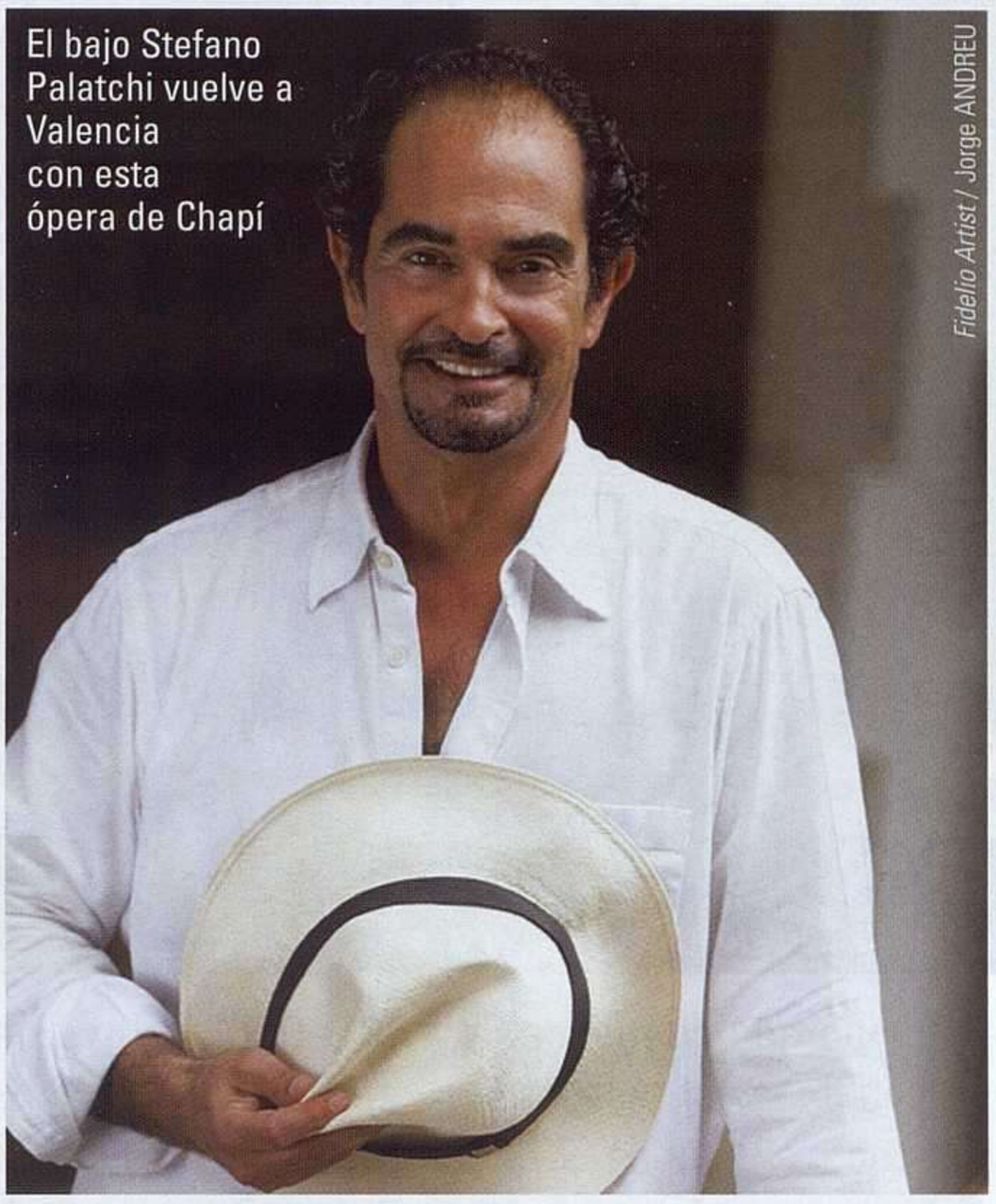
Compositor privilegiado

Ya a su vuelta en Madrid, se produjo el estreno de la ópera en el Teatro Real. Chapí puede considerarse un privilegiado, pues hasta el estreno de *Roger de Flor*, sólo siete óperas españolas se habían puesto en escena en el teatro de la capital, y sólo tres autores habían podido estrenar ahí: Arrieta con dos títulos, Zubiaurre con otros dos y el propio Chapí. El autor había dado a conocer *Las naves de Cortés* en 1874 y *La hija de Jefté* en 1876, ambas óperas en un acto. Frente a estas dos, *Roger de Flor* supone un paso adelante por la magnitud de la obra, pues está compuesta en tres actos, emulando en

Ministerio de Educación, Cultura y Deporte 2012

magnitud las grandes obras del género a nivel internacional.

La ópera de Chapí supone –conscientemente o no– una respuesta a las voces que comenzaban a exigir la creación de un género operístico nacional, tal y como se estaba produciendo en algunos países europeos. El libreto, de evidente sabor nacionalista, está centrado en la figura del comandante de los almogávares del siglo XIII Roger de Flor, específicamente en la campaña de Grecia; el referente literario principal se encuentra en la crónica de Ramón Muntaner, si bien el tono del libreto recuerda al estilo patriótico de algunos libretistas italianos de la época.



El bajo Stefano Palatchi vuelve a Valencia con esta ópera de Chapí

Fidelio Artist / Jorge ANDREU

La ópera se inicia en la corte de Grecia con el homenaje que recibe Roger de Flor por sus victorias militares. Andrómaco le ofrece todos los honores y es nombrado César. También le concede en matrimonio a María, su sobrina y prima. Ella en un principio es reacia, pues está enamorada de Basila desde la niñez. Basila desde ese momento confabulará para vengarse de Roger y para eso buscará la confianza de otro de los protagonistas, Miguel, primo de María, quien hereda el trono de Grecia tras la muerte de Andrómaco. María, sin embargo, termina enamorándose de Roger y cuando conoce los planes de Basila para asesinarlo intentará evitarlo. El esfuerzo será inútil y Roger encontrará la muerte en una puñalada a traición de Basila.

Estreno accidentado

El estreno de la obra resultó un tanto anómalo, pues por falta de tiempo sólo se pudieron llevar a escena los dos primeros actos el 23 de enero de 1878; la premura se debió a la decisión del teatro de hacer coincidir el estreno con las celebraciones de la boda real de Alfonso XII con María de la Mercedes. Como anécdota significativa cabe señalar que en el papel asignado al tenor, Gayarre fue sustituido a última hora por Tamberlick, pues el cantante navarro argumentó que "no tenía tiempo suficiente" para preparar la obra. Hubo que esperar al 11 de febrero de 1878 para ver el estreno completo y en adecuadas condiciones artísticas.

Tras esta *première* la ópera ha permanecido en el olvido, con excepción de la obertura, que el propio Chapí interpretaba en los conciertos sinfónicos que él mismo producía y dirigía. En su momento, *Roger de Flor* despertó ciertas reticencias por parte de la crítica, que la tachó de wagneriana, probablemente por su riqueza orquestal. En ese sentido, Miguel Ángel Gómez Martínez no ve una influencia evidente, aunque sí destaca la gran riqueza en la orquestación, especialmente en los metales.

Por su parte, el bajo barcelonés Stefano Palatchi, que interpretará el papel de Miguel, ve una mayor influencia de Meyerbeer que de Wagner, tal y como en su momento ya señaló el desaparecido Luis G. Iberni. El bajo español destaca que en esta ópera "Chapí cuida menos las voces en favor de la orquesta. Hay momentos en los que debe desaparecer el cantante para dejar paso al intérprete". En ese sentido señala que su papel "es el de un bajo cantante algo abaritonado, aunque no me atrevería a decir bajo-barítono". Palatchi destaca también algunos números de gran belleza como el aria de la protagonista femenina (María) y la del propio Roger de Flor, así como los números con coro, pues resalta "el fuerte empleo que de las masas hace Chapí".

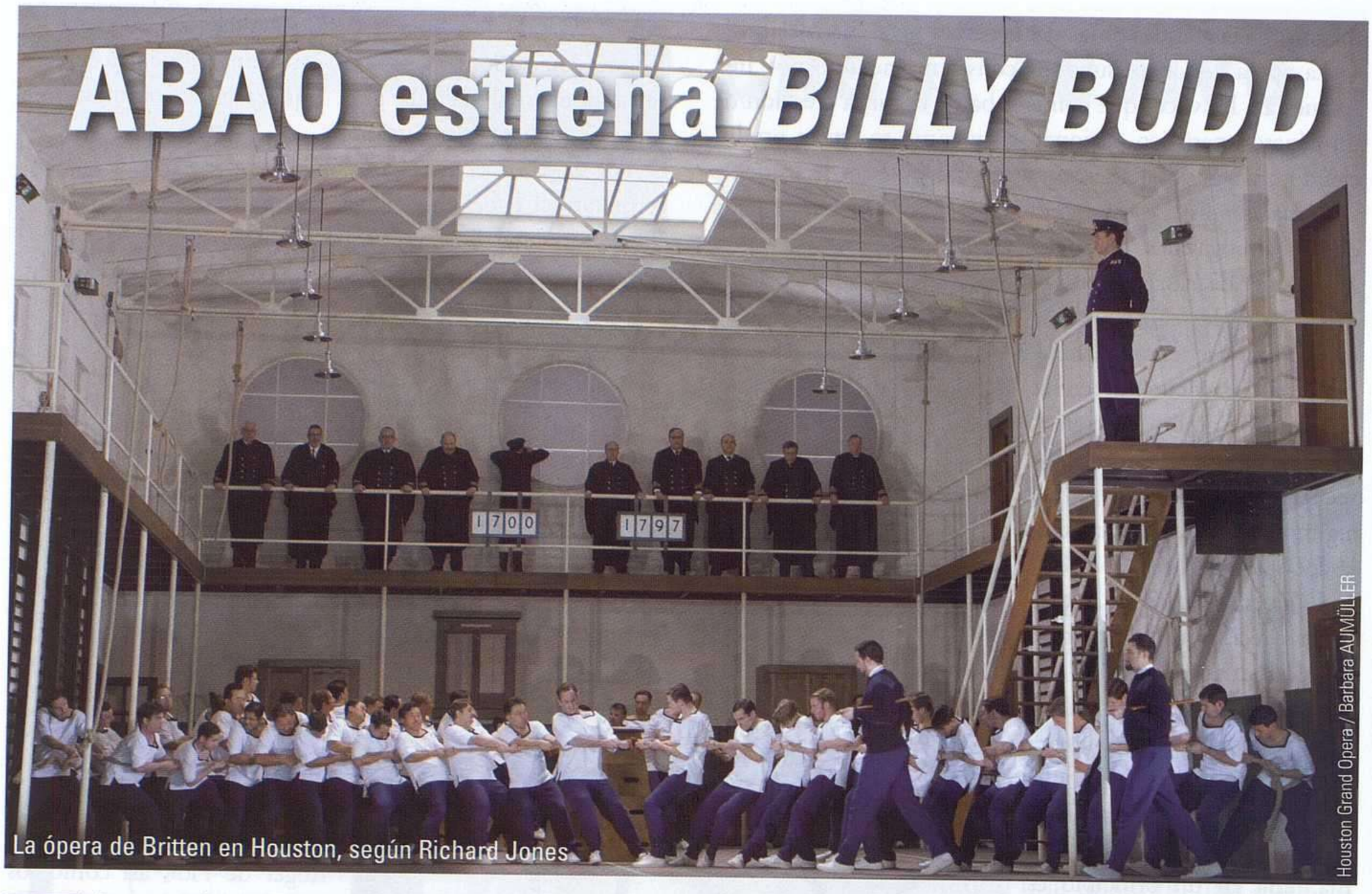
La edición ha corrido a cargo del Iccmu. En ella se recupera la versión orquestal pero lo hace sólo parcialmente, pues hay algunos números que aparecen en la versión existente para canto y piano que no están en la edición orquestal. Según explica Gómez Martínez: "Se han perdido los materiales de la versión para orquesta de estos números. Los cortes son importantes en tanto que se pierde un poco la continuidad del argumento. Especialmente, hay una escena en la que se explica por qué María se casa con Roger y no con Basila, al que amaba. Pese a todo, es posible seguir el argumento". También Stefano Palatchi lamenta la perdida de esos fragmentos que cifra en unas 50 páginas, señalando su valor musical: "Mi personaje tenía un precioso dúo con la protagonista que a mí me recuerda al de Amonastro con Aida. Sin él mi papel se ve un poco mutilado, ya que le falta fuerza dramática".

Respecto a la comparación entre el Chapí operista y el compositor de zarzuela, Gómez Martínez señala sobre todo las diferencias de tipo argumental: "*Roger de Flor* es una obra de contenido mucho más dramático que lo acostumbrado en la zarzuela". Por su parte, Palatchi, quien ya participó en la recuperación de *Margarita la Tornera*, señala que "se percibe en el Chapí operista un fluctuar entre la zarzuela y los deseos de crear nuevas cosas. Lo que es indudable es que se trata de un gran maestro en la orquestación, por no hablar de la armonía que emplea, muy avanzada para su época".

Ministerio de Educación, Cultura y Deporte 2012

Billy Budd en Bilbao

ABAO estrena *BILLY BUDD*



La ópera de Britten en Houston, según Richard Jones

Houston Grand Opera / Barbara AUMÜLLER

El segundo título de la temporada operística de ABAO-OLBE es un nuevo estreno que suma a su repertorio: se trata de una de las obras maestras de Benjamin Britten, *Billy Budd*, título que llega en una producción del Teatro Regio de Turín dirigida musicalmente por el español Juanjo Mena al mando de un amplio reparto de especialistas y de la Bilbao Orkestra Sinfonikoa, con las directrices escénicas de Davide Livermore, quien hace su debut con la compañía bilbaína. Por Ismael G. CABRAL

Decía Benjamin Britten: "Soy antes que nada un artista y como tal quiero servir a la comunidad y no escribir en el vacío. Como compositor considero muy valioso saber cómo los oyentes van a reaccionar frente a una obra mía". La frase del compositor británico refleja los postulados de un músico personalísimo en pleno apogeo de las vanguardias. Academicista y ecléctico, su obra, concebida desde planteamientos estéticos clásicos, abierta a un singular *poliestilismo* y ajena a cualquier tono especulativo, podría haber sido ensombrecida fácilmente por el fragor de la modernidad. Le sucedió a otros colegas suyos, los también ingleses Robert Simpson y, en menor medida, Michael Tippett, pero no a Britten, cuya música siempre ha merecido una excelente difusión dentro y fuera del campo anglófono. Aun así, no le faltan detractores: "Creí que hablábamos de compositores", espetó a un periodista el muy militante Pierre Boulez en una conferencia ofrecida en 1975 cuando se le pidió una valoración de Britten... Anécdotas aparte, su música, escrita si se quiere a contracorriente, lleva años conquistando un honroso papel en las programaciones, y más allá de su *War Requiem* y de la *Guía de orquesta para jóvenes*, el importante capítulo lírico de su catálogo va adquiriendo mayor relevancia, como prueban, por ejemplo las inminentes funciones de *Billy Budd* (24, 27 y 30 de octubre, 2 de noviembre) que anuncia la Asociación Bilbaína de Amigos de la Ópera (ABAO-OLBE), que estrenan la obra en su ciudad con una producción dirigida en lo musical por Juanjo Mena, con dirección escénica de Davide Livermore y con Nathan Gunn, Timothy Robinson y John Tomlinson en los principales papeles. De esta manera, ABAO se une a ese importante *revival* de la obra britenniana que encabeza en España el Liceu barcelonés, y al que se han unido el Real, la Ópera de Oviedo o el Maestranza.

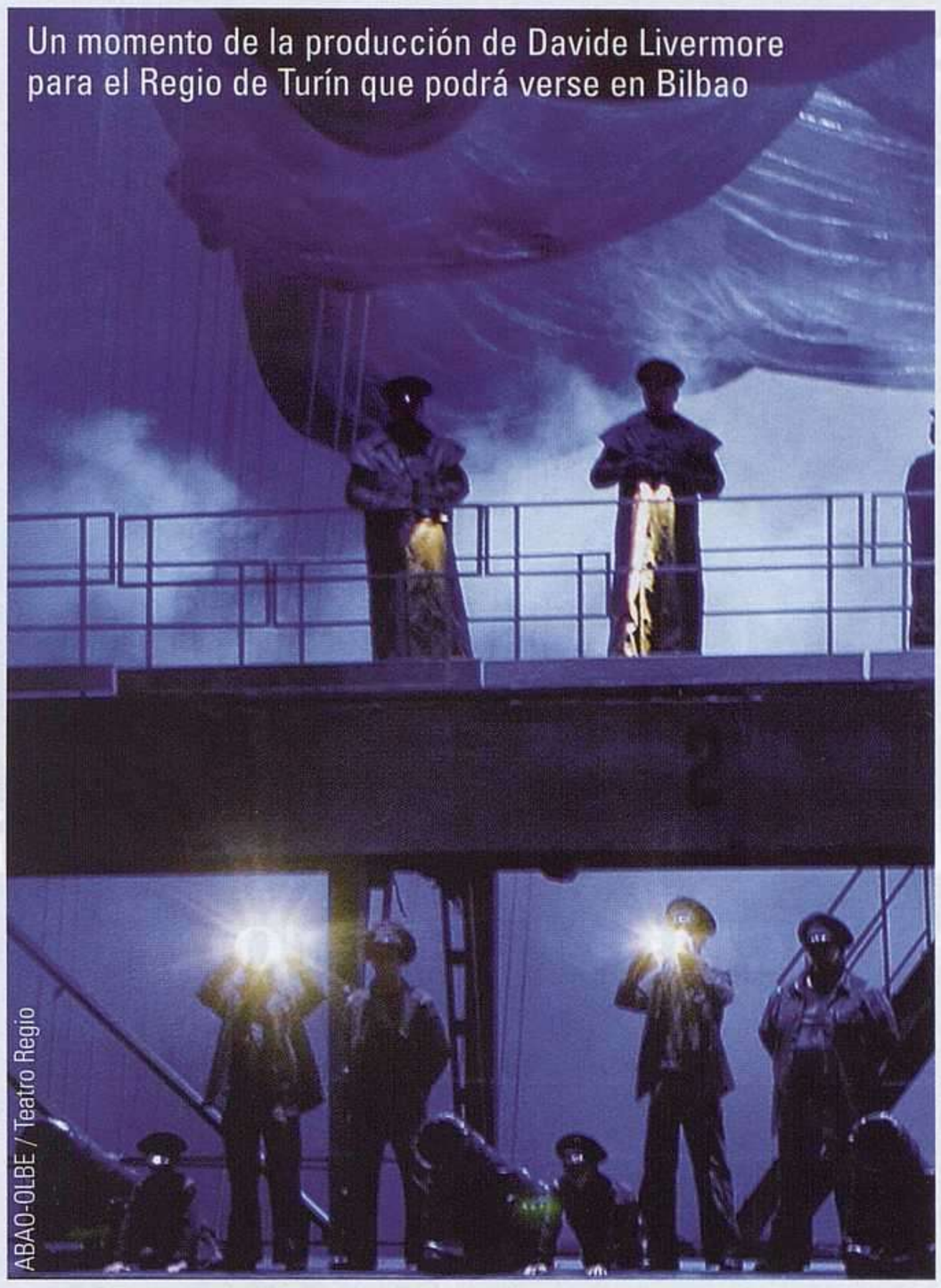
Estilo único

De entre toda la producción operística del compositor de Lowestoft, *Una vuelta de tuerca*, *Peter Grimes* y *Billy Budd* sobresalen por su mayor concisión estilística, ajenas al tono ampuloso e impreciso que presidirá, por ejemplo, *Muerte en Venecia*. Y en otro extremo, el título *Curlew river* (1964) conviene reivindicarlo como el hallazgo más experimental del autor, inspirado en el teatro japonés. En *Billy Budd* singularmente pueden apreciarse las características más emblemáticas del Britten lírico: una línea de canto deudora de Verdi siempre en primer plano, frases musicales

Ministerio de Educación, Cultura y Deporte 2012

concisas y de rápidas asociaciones plásticas y una sobria pero muy dramática caracterización de unos personajes, apegados a la realidad, cuyos impulsos psicológicos están sabiamente explicados durante el desarrollo de la trama.

Y en el título que se estrena en Bilbao, sombrío durante muchos momentos, brilla también el contraste, ya que alberga algunos de los números más optimistas escritos por un Britten que miró, con descaro e ingenio, al *musical* americano. Además, la obra emplea la orquesta sinfónica con más efectivos requeridos nunca por Britten para un título suyo, lo que deriva en pasajes de enorme potencia orquestal –en los que se describe la fiereza del mar y los conflictos dramáticos– y que, en la mejor tradición de la música inglesa de inicios del siglo XX, la paleta sinfónica es también capaz de doblegarse en remansos de gran transparencia –específicamente en las arias–, operando casi como si de una ópera de cámara se tratase.



Un momento de la producción de Davide Livermore para el Regio de Turín que podrá verse en Bilbao

ABAO-OLBE / Teatro Regio

Billy Budd, basada en un relato corto de Herman Melville, conoció su estreno en la Royal Opera House de Londres el 1 de diciembre de 1951. Britten tenía interés en este texto desde que atendiera unas conferencias impartidas en la Universidad de Cambridge por su amigo Edward Morgan Foster, quien finalmente elaboraría el libreto junto a Eric Crozier. En un principio, la obra fue redactada con cuatro actos, pero con motivo de una reposición encargada por la BBC (en 1964), el compositor la dejaría en dos actos. En la actualidad conviven ambas versiones, la reducida, de mayor efectividad dramática, es la más representada, pero la más extensa es igualmente viable. La partitura, que fue dada a conocer con el concurso del tenor Peter Pears y el barítono Theodor Uppman –dos estrechos colaboradores de Britten– no llegó a España hasta el 26 de enero de 1975, cuando subió al escenario del Liceu de Barcelona.

El tema central de *Billy Budd* no difiere en exceso de otro título mayor del músico inglés, *Peter Grimes*: la crueldad del hombre para con su propia especie y la justicia inexorable que hace mella en los más débiles de carácter. Quizás inspirado por el ambiente marinero del texto de Melville, Britten buscó en este título, más que en ningún otro, una naturalidad que fuera casi tangible, una música que se desenvuelve así, en ausencia de recitativos, como una gran ola en la cual arias y coros dan cuenta de una aventura con perfiles de tragedia humana con ribetes épicos. En los últimos años, el atractivo papel titular ha atraído a barítonos como Thomas Hampson, Bo Skovhus o Simon Keenlyside, lo que da buena medida del refinamiento con el que Britten cincelaba cada una de las líneas de sus pentagramas.

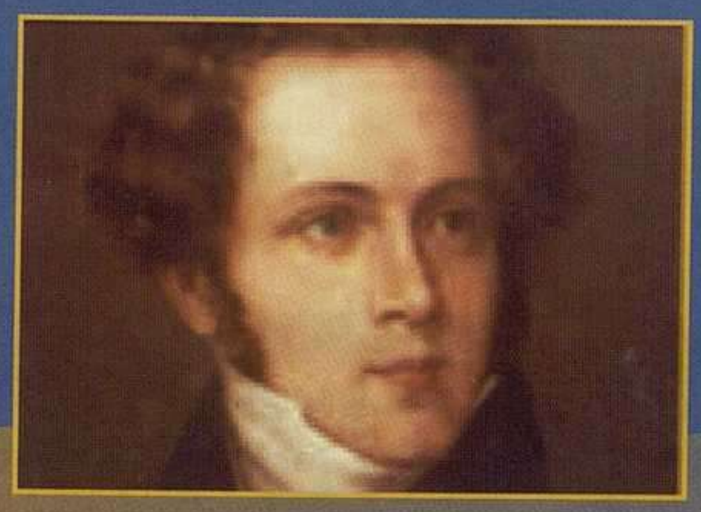
La acción de *Billy Budd* se desarrolla a bordo del navío *Indomitable*, en el verano de 1797, cuando comenzaban a producirse graves motines en las embarcaciones británicas a consecuencia de las nuevas ideas aportadas por la Revolución Francesa. El navío se dirige hacia el Mediterráneo con una tripulación escasa, y al divisar un barco mercante –denominado, de manera nada casual, *Los derechos del hombre*–, una delegación es enviada a bordo para proceder al reclutamiento de marineros, entre los que se encuentra Billy Budd un muchacho ingenuo y leal, un marinero de belleza e inocencia perfectas. Pero el violento y perverso John Claggart –villano de manual–, maestro de armas, lo convierte en víctima de su maldad, y no cejará hasta acusarle injustamente ante el capitán Vere del peor delito: un amotinamiento. Budd, que es incapaz de articular palabra para defenderse, golpea mortalmente en su confusión a Claggart. Aunque Vere es consciente de la inocencia del joven, debe aplicar las leyes de la mar y Billy es ajusticiado al amanecer.

Amplia paleta orquestal

En *Billy Budd*, del mismo modo que en *Peter Grimes*, *Gloriana* o la menor *La violación de Lucrecia*, Britten, neorromántico a ratos, se destapa –utilizando sólo voces masculinas– como un músico extraordinariamente hábil en el manejo de las convenciones operísticas mediante el empleo de conjuntos muy elaborados, cuadros de alta concentración emocional por mor del uso de una paleta orquestal muy amplia en la que las referencias se incardinan sin por ello dejar huérfana a la obra de una personalidad propia, con fugaces destellos de genialidad en el empleo de motivos para cada personaje, resultando de todo ello una ópera que sintetiza géneros, del teatro al *musical* pasando por lo puramente lírico, un personalísimo hallazgo el de Britten que sólo él fue capaz de controlar.

Ministerio de Educación, Cultura y Deporte 2012

ASSOCIAZIONE
AMICI DELLA MUSICA
CALTANISSETTA



59° dalla fondazione
dell'Associazione

XL Concorso Internazionale "Vincenzo Bellini"

Caltanissetta - Italy

Per Cantanti Lirici

for Opera Singers - pour Chanteurs Lyriques

PREMI COMPLESSIVI PER € 20.000,00

Premio "Maria Callas" nel 32° della scomparsa

Premio "Pier Miranda Ferraro, Gianni Raimondi e Luciano Pavarotti"

GIURIA

LEONE MAGIERA	*Dir. Orchestra, Presidente, Italia*
SIMONE ALAIMO	*Basso-Baritono Italia*
PIETRO BALLO	*Tenore, Italia*
ELENA BAGLIONI	*Mezzosoprano, Italia*
ADRIANA SEVERIN	*Soprano, Romania*
GARBIS BOYAGIAN	*Baritono, Armenia*
PIAVKO VLADISLAV	*Tenore, Russia*
COLIN JIP	*Tenore, Cina*
MARY LIU	*Soprano, Canada*
EWA ZSUMNY	*Soprano, Polonia*
GIUSEPPE PASTORELLO	*Tenore, Italia, Fondatore del Concorso "BELLINI"*

CALTANISSETTA

27-30 NOVEMBRE 2009

Il Presidente
M° Giuseppe Pastorello

Per informazioni e richiesta Bando di concorso:

M° Giuseppe Pastorello - Viale Trieste, 308 - 93100 CALTANISSETTA (ITALY)
Tel. 0934 / 592025 - 554688 - Fax 0934 / 592025 - **termine iscrizione 18 novembre 2009**

www.concorsobellini.eu - e-mail: giuseppe.pastorello@email.it

COMUNE DI CALTANISSETTA

PROVINCIA REGIONALE DI CALTANISSETTA

MINISTERO BB.CC.

REGIONE SICILIANA
ASS. REG. BB.CC.AA. e P.I.
PRESIDENZA REGIONE

SICILIA Il Bello del Mondo
ASSESSORATO REGIONALE AL TURISMO, COMUNICAZIO E TRASPORTI

Ministerio de Educación, Cultura y Deporte 2012

Hildegard BEHRENS

Un fulgor sin inhibiciones

En un hospital de Tokyo se extinguía una llama que ha iluminado las plateas de todo el mundo a lo largo del último tercio del siglo XX. La soprano alemana Hildegard Behrens fallecía como consecuencia de un aneurisma cardíaco el pasado 18 de agosto a los 72 años de edad, dejando tras de sí el recuerdo de una carrera afrontada sin inhibiciones y con una intensidad que abre para ella un lugar en la historia de la interpretación lírica.

Por Marcelo CERVELLÓ

Nacida en Varel, localidad del norte de Alemania cercana a Bremen, el 9 de febrero de 1937, Hildegard Behrens fue la menor de los seis hijos habidos de una pareja de médicos con aficiones musicales. Compaginó los estudios de derecho, disciplina en que llegó a licenciarse, con los de violín –todos los hermanos tenían que ejercitarse en el dominio de un instrumento por indicación familar– y de canto en la Academia de Friburgo primero y en Düsseldorf después. Su debut tuvo lugar en el Teatro de la Ópera de Osnabrück el 2 de febrero de 1971 en el papel de la Condesa de *Las bodas de Fígaro*. Para satisfacer la curiosidad de los que aún crean que lo importante en una representación de ópera es la puesta en escena, puede añadirse que en aquella ocasión el *regista* era un ciudadano de nombre Herbert Melch.

Empezó a construir su repertorio en dicho teatro y en la Deutsche Oper am Rhein de Düsseldorf, en cuya compañía entraría al año siguiente. Antes, sin embargo, había hecho algunas audiciones. En Munich la oyeron la soprano Annelies Kupper y la contralto Gertrud Pitzsinger. Como es natural, la primera le confirmó que su voz era de auténtica soprano mientras la segunda le auguraba un gran porvenir como contralto. Sus primeros triunfos llegaron con Janácek (*La zorrita astuta*) y Puccini *(Il tabarro)* pero su repertorio de elección no tardaría en llegar con la Agathe de *Freischütz* y la Elsa de *Lohengrin*.

La suerte llamó a su puerta en el curso de la temporada 1972-73. Herbert von Karajan la oyó en un ensayo de *Wozzeck* –curiosamente, la soprano siempre consideró el papel de Marie como estrictamente belcantista– y se interesó por su futuro, proponiéndole a los pocos días el papel protagonista de *Salome*, que ambos llevarían al disco primero y a la escena después en el Festival de Salzburgo de 1977. Un año antes se había producido su primera gran consagración internacional con su debut londinense en *Fidelio*. Desde allí, su trayectoria fue de triunfo en triunfo, con puntas de diamante como sus actuaciones en el Metropolitan neoyorquino –el *Ring* de Levine-Schenk, pero también *Tosca* y la Elettra de *Idomeneo*–, en Zurich (*El holandés errante*), la Opéra de París (*la mujer sin sombra*), Múnich (*Tristán e Isolda*) o sus espectaculares Brunildas en la Tetralogía de Bayreuth de 1983 en la producción de Peter Hall.

Hildegard Behrens se dejó ver poco en España, pero quien esto firma recuerda con afectuosa admiración sus actuaciones en el Palau de la Música barcelonés con aquellas versiones en concierto de *Fidelio* (1994, alternando con Nadine Secunde) y *La Walkyria* (1998), así como –esta vez ya en versión escénica con las fuerzas del Festival de Savonlinna– en Peralada en 1997. Su intensidad en la interpretación era proverbial e incluso en versiones en concierto como las citadas producía profundas sacudidas emocionales en el oyente.

Su voz no era de las que conquistan de entrada. Algo dura y con esquinas hirientes, no tenía en el timbre la mejor de sus cualidades. Compensaba, sin embargo, esa posible carencia con una emisión técnicamente correcta y un canto libre de inhibiciones y bien apoyado en una respiración que conjugaba perfectamente la solidez que necesita el repertorio al que servía con la musicalidad que cultivó desde sus años de formación.

Perteneciente a una familia de tradición protestante, madre soltera y trabajadora incansable, aportó al mundo de la ópera luz y coraje. Por ellos será recordada.

Ministerio de Educación, Cultura y Deporte 2012

Una agencia de *management*

El fundador de *Operadomani*, Marco Impallomeni, junto a algunos de sus representados

Reportaje gráfico: Enrico DATTI

El ideario de una agencia de *management*

Las agencias de *management* son las que en España y en todo el mundo se encargan de vender a sus representados a los diferentes teatros y festivales. Conforman una parte fundamental de la industria de la música que, desde la sombra, son capaces de consagrar un talento (y, a veces, también de destrozarlo). Su trabajo es admirado y criticado. Una joven agencia italiana ha abierto sus puertas a ÓPERA ACTUAL para dar a conocer su metodología de trabajo.

Por Mauro MARIANI

Las agencias de representación artística constituyen un elemento importante en el mundo de la ópera ya que juegan un papel fundamental, para bien o para mal, en la carrera de un artista y a menudo llegan a influir incluso en la programación de los teatros. Y sin embargo trabajan en la sombra, siendo ignorada su existencia por parte del público cuando no se les considera inspiradores, de manera no siempre limpia, de las decisiones de ciertos directores artísticos. Quizá para superar esta situación sería aconsejable que en los carteles figurase, junto al nombre de cada artista, la agencia que le representa: la propuesta puede parecer provocadora, pero lo que es seguro es que no molestaría a las agencias que trabajan correctamente y de hecho la idea le parece bien a Marco Impallomeni, un joven agente que ha elegido este duro y complicado trabajo porque sencillamente le apasiona. En 2005 fundó *Operadomani*, una agencia con sede en Catania (Sicilia), que trabaja con pocos pero selectos artistas, algunos ya consagrados y otros en plena proyección hacia una prometedora carrera internacional. Entre ellos figuran June Anderson, Nuccia Focile, Giuseppina Piunti, Elena Prokina, Manuela Custer, Gloria Scalchi, Annie Vavrille, Massimiliano Gagliardo, Luca Grassi, Mirco Palazzi, Giuliano Carella, Marco Zambelli y el tenor español Germán Villar. Impallomeni comenta en esta entrevista la manera en la que concibe el trabajo del agente –también conocido como *manager*– abriendo una ventana sobre un mundo desconocido para los no familiarizados con el entorno.

ÓPERA ACTUAL: ¿Cómo funciona una agencia artística?

MARCO IMPALLOMENI: Yo puedo decir cómo funciona la mía, que es una agencia pequeña. Cada agencia tiene por objetivo el proponer a los artistas que representa, pero las más de las veces el trabajo se reduce a enviar y recibir mensajes electrónicos. Los teatros comunican por e-mail su programación futura y se interesan por los artistas disponibles para los distintos papeles implicados; el agente contesta por el mismo conducto y así sucesivamente. De este modo, en la práctica se trabaja sólo en función de las necesidades de los teatros. Sin negar la utilidad de este procedimiento, yo quiero operar de otro modo apoyando la promoción de cada artista, cuidando su progresión y procurando hacerle debutar en papeles particularmente apropiados para sus características, con el teatro, el director, el *regista* y el reparto adecuados. Los intérpretes buscan precisa-

Ministerio de Educación, Cultura y Deporte 2012

mente esto en una agencia como la mía, es decir, el seguimiento personal y la atención particular a sus necesidades.

Ó. A.: ¿A esto se debe que su agencia sea de dimensión limitada y represente actualmente sólo a una treintena de artistas?

Ó. A.: M. I.: Sí. No me interesa dirigir una agencia que sea como una especie de supermercado en cuyas estanterías figuren doscientos o trescientos artistas. En esas agencias de grandes dimensiones hay siempre artistas descontentos, porque no es posible seguirles bien a todos aun contando con varios colaboradores, siempre insuficientes y a menudo cambiantes, que nunca podrán implicarse profundamente en la carrera de un artista. Además, cuando hay que repartir un papel, la agencia piensa ante todo en el artista más famoso y mejor pagado y sólo acude a los demás si aquél está ya comprometido. No me parece justo trabajar de este modo pues yo quiero seguir de cerca a cada uno de los artistas que represento, y es por ello que no me interesa un crecimiento desmesurado. Sólo consideraría la posibilidad de expansión si pudiera contar con un socio con el que estuviera totalmente de acuerdo. Pero eso no es fácil de encontrar. Además, yo hago esto por la pasión que siento por este tipo de trabajo. Es cierto que me da para vivir, pero es otra clase de satisfacciones la que busco y el divertirme, ¿por qué no? es una de ellas. De no ser así, buscaría otro modo de ganarme la vida.

Ó. A.: Para seguir personalmente a todos sus artistas debe viajar constantemente, ¿no?

M. I.: Sí, hay que viajar a menudo. Considero que no basta con llegar al teatro el día del estreno para que el artista vea que estás ahí; yo intento siempre asistir al ensayo general para dar el necesario apoyo moral al artista –los cantantes son con frecuencia frágiles– y en caso necesario, mis consejos. En el caso de los cantantes más jóvenes, les acompaño incluso en las audiciones.

Ó. A.: ¿Cómo se convierte uno en agente? Se necesita tener buenos contactos y paciencia para que los directores artísticos *se dignen* en recibir a un recién llegado...

M. I.: Yo puedo hablar de mi caso. Después de haber trabajado por espacio de un año en una gran agencia italiana, empecé a pensar en establecerme por mi cuenta, porque no conseguía implicarme con artistas en los que no creía firmemente, circunstancia que ocurría en esa primera experiencia. Hablé entonces con algunos artistas que conocía y recibí mucho apoyo por su parte, porque también ellos sentían la necesidad de una agencia como la que yo me proponía crear. Durante varios meses recorrí los teatros europeos para conocer de cerca la situación y examinar las posibilidades de colaboración. Al final me decidí y todo ocurrió del modo más natural, dado mi conocimiento previo del ambiente. De hecho, además de la primera agencia a la que ya he aludido, había también trabajado con Patrick Schmid, a la sazón director artístico de la discográfica *Opera Rara* de Londres. De aquella experiencia nace mi pasión por el *bel canto*, que prefiero con mucho a la ópera de la segunda mitad del XIX o al *verismo*.

Ó. A.: ¿Se llega a establecer una relación de amistad con los artistas representados o las relaciones son exclusivamente profesionales?

M. I.: Con todos ellos se ha creado desde el principio una relación muy estrecha, en particular con Manuela Custer y Majella Cullagh, que ya conocía de antes y que son como hermanas para mí; este tipo de relación genera una implicación emotiva que puede comportar riesgos, pero no ocurre así en este caso porque ellas son personas concretas con las que es muy fácil trabajar y que incluso aceptan alguna que otra negativa por mi parte. Es cierto, en todo caso, que el éxito de un artista con el que tienes esa relación de amistad te satisface doblemente. También hay artistas que son más reservados y prefieren un trato de un cierto distanciamiento. Cuando hay que dar una mala noticia, por ejemplo, a algunos se lo puedes plantear francamente y a otros, en cambio, hay que dorarles la píldora.

Una sesión de trabajo en Roma con colaboradores de la agencia y la soprano Giuseppina Piunti, el barítono Massimiliano Gagliardo y el bajo Mirco Palazzi

Ó. A.: ¿Qué diferencia hay entre vender a un cantante, a un director de orquesta o un director de escena?

M. I.: Son cosas muy distintas. Por lo que hace a los *registas*, lo primero que hay que hacer es convencer a los teatros de que creen una nueva producción, y esto es dificilísimo. En el caso de los directores musicales, la dificultad consiste en convencerles de que se confíe un papel de tanta responsabilidad a alguien que comienza. ¿Qué puede hacer en estos casos el agente, cuando ni siquiera cabe el recurso de hacer una audición? Es por ello que mi agencia sólo represente a tres directores de orquesta, todos los cuales están en carrera desde hace tiempo.

Reportaje gráfico: Enrico DATTI
Ministerio de Educación, Cultura y Deporte 2012

Una agencia de *management*

El director de *Operadomani*, junto al bajo Mirco Palazzi, la mezzo Giovanna Lanza y la soprano Giuseppina Piunti

Ó. A.: ¿Cómo escoge a los artistas a quienes representa?

M. I.: Hay que decir ante todo que recibo muchas proposiciones de cantantes de manera espontánea. Otras veces son mis propios artistas los que me proponen a colegas que han conocido en la profesión. Por mi parte, odio las audiciones porque nunca dan la verdadera imagen de un cantante: la audición y el teatro son cosas muy distintas. Tampoco sigo mucho los concursos y hasta el momento sólo en tres ocasiones he formado parte de un jurado. Si un cantante me parece interesante, intento siempre oírle en el teatro, aunque sea en un papel pequeño, ya que es la mejor manera de juzgar sus posibilidades.

Ó. A.: ¿Es verdad lo que se dice en el sentido de que en las agencias grandes hay sólo algunos cantantes con tirón y que al resto se le deja a un lado?

M. I.: Es lógico que en cada agencia haya unos artistas más solicitados que otros, y eso vale también para la mía, pero ello no significa que haya que menospreciar a los demás. Todos mis representados, incluso los que trabajan menos, se alegran de los éxitos de los demás, porque ello significa que la agencia crece y ello redunda en beneficio de todos.

Ó. A.: ¿Qué debe hacer un agente artístico para ser realmente útil en la carrera de un cantante o director?

M. I.: Ante todo, no hacer como ciertos colegas que, cuando encuentran a un cantante de gran proyección, lo exprimen hasta la última gota haciéndole cantar en cualquier circunstancia, incluso en cometidos que no son adecuados vocalmente para él o para los que todavía no está preparado, y de este modo le *queman* en tres o cuatro años. Incluso si no se quema, el ser considerado una primera figura enseguida no es una bicoca, pues le impide madurar al ritmo adecuado. Lo que yo intento para mis artistas es asegurarles un crecimiento progresivo y para ello les aconsejo renunciar en ocasiones a propuestas que pueden parecer muy atractivas para alguien que ante todo quiere cantar y ¿por qué no? ganar dinero, siendo preferible aceptar propuestas más remuneradoras en otros aspectos como las de trabajar en teatros de alto nivel a las órdenes de directores y *registas* prestigiosos que podrán en el futuro acordarse de él y lanzarlo a una carrera importante. Baste pensar que aún hay muchos cantantes italianos –y hablo de algunos de los más grandes– que no se prodigan en los escenarios internacionales prefiriendo cantar sólo en Italia, aunque sea en teatros de menor importancia, sólo porque la compensación económica es mayor aquí.

Un momento de una sesión fotográfica

Ministerio de Educación, Cultura y Deporte 2012

Teatro Nacional de São Carlos Lisbon

TNSC
Teatro Nacional de São Carlos

ORGANISMO DE PRODUÇÃO ARTÍSTICA, EPE

Artistic Director **Christoph Dammann**

Lyric Season 2009.10

October 2009
Götterdämmerung
Richard Wagner

Marko Letonja . Graham Vick

New Production São Carlos

January 2010
Dona Branca
Alfredo Keil

Johannes Stert
Concert Version

January March April May 2010
L'Occasione fa il ladro
Gioachino Rossini
Trouble in Tahiti
Leonard Bernstein

Moritz Gnann . André Heller-Lopes

New Production São Carlos / Young Artists Program

February March 2010
Die Fledermaus
Johann Strauss

Julia Jones . Katharina Thalbach

New Production São Carlos

March 2010
Niobe, Regina di Tebe
Agostino Steffani
Hybris Adriana Hölszky

Sébastien Rouland . Lukas Hemleb

New Production (co- production) São Carlos / Schwetzinger Festspiele

April May 2010
Le Nozze di Figaro
Wolfgang Amadeus Mozart

Julia Jones . Guy Montavon

New Production (co-production) São Carlos / Theater Erfurt

June 2010
Eugene Onegin
Piotr Ilich Tchaikovsky

Michail Jurowski / Johannes Stert . Peter Konwitschny

Co Production São Carlos / Oper Leipzig

November December 2009
La Bella Dormente nel Bosco
Ottorino Respighi

João Paulo Santos . André Heller-Lopes

New Production São Carlos / Young Artists Program
Opera for children

Portuguese Symphony Orchestra **Teatro Nacional de São Carlos Choir**
Principal Conductor **Julia Jones**

Box office
Tel. 00351 213 253 045/6

Tickets also available
on www.ticketline.pt

For further information
and castings: www.saocarlos.pt

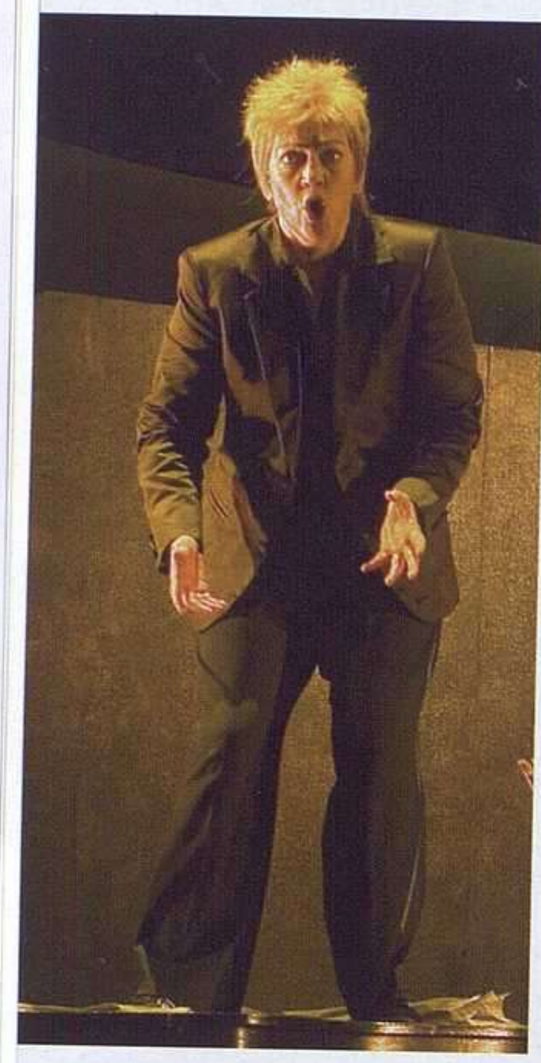
Ministerio de Educación, Cultura y Deporte 2012

La Ópera de Oviedo estrena

Oviedo
Teatro Campoamor

R. Strauss ARIADNE AUF NAXOS

K. Goeldner, E. Magee, G. Keith, R. Margison, V. Stoykov.
Orquesta Oviedo Filarmonía. Dir.: S. Fujioka. Dir. esc.: P. Arlaud. 13 de septiembre



Reportaje gráfico: Ópera de Oviedo / Carlos Pictures

Katharine Goeldner como el compositor. A la derecha, la Zerbinetta de Gillian Keith, y en la página siguiente Emily Magee junto a Richard Margison como Ariadne y Bacchus respectivamente

La 62ª temporada de la Ópera de Oviedo abrió curso y lo hizo con la incorporación al repertorio del Teatro Campoamor de una de las grandes creaciones de Richard Strauss, *Ariadne auf Naxos*. Una original versión de **Philippe Arlaud**, coproducida con la Ópera Nacional de Grecia y el Carlo Felice de Génova, marcó la pauta de una velada presidida por el éxito hacia un planteamiento global bien construido, sin grandes altibajos, con la seriedad de un teatro maduro capaz de asumir cada año nuevas fronteras y asumir metas ambiciosas. Arlaud –que actuó, y muy bien por cierto, como el mayordomo en las representaciones– planteó un itinerario que arrancó en el caos de la trastienda escénica para abrirse al mundo de la Ariadne posteriormente y cerrar la obra, en el clímax de la metamorfosis amorosa y redentora, con toques surrealistas a medio camino entre Dalí y Magritte, con una fuerte carga simbólica. No es la suya una visión categórica pero funciona con holgura dramatúrgica desde el trepidante y ágil prólogo –un tanto confuso– hasta la mansedumbre del acto operístico ya en un discurrir más pausado y con aciertos en la sutil concatenación de la tragicomedia y en una iconografía ecléctica que arropó la trama con minuciosidad. Arlaud se encargó también del diseño de una escenografía funcional a la que no benefició una iluminación ramplona. El vestuario, carente de imaginación, de **Andrea Uhmann** restó y se convirtió en un lastre.

Un reparto de buen nivel medio defendió el título con entidad, sobre todo por parte de algunos de sus integrantes. Muy especialmente en la prestación de **Katharine Goeldner** como el compositor; la mezzosoprano norteamericana construyó el personaje con preciosismo interpretativo y vocal en un prólogo arrollador. Tanto **Emily Magee** como **Richard Margison** cumplieron en sus respectivos roles de Primadonna / Ariadne y el tenor / Bacchus respectivamente, si bien ambos evidenciaron carencias; Magee exhibió un registro grave problemático mientras que Margison, pese a su entrega, no acabó de encauzar su papel estilísticamente.

Mejor parada salió la Zerbinetta de **Gillian Keith**, sofisticada y pizpireta en escena y segura en el aria, aunque un poco justa en el sobreagudo. Buen trabajo de equipo del resto del reparto, volcados todos en cada personaje. Merece destacarse la labor de **Vesselin Stoykov**, muy bien como el profesor de música, o la de otros intérpretes como **Francisco Vas**, magnífico maestro de danza, **José Manuel Díaz**, acertado lacayo, los cuatro cómicos y las tres ninfas. Todos ellos jóvenes cantantes españoles, muestra del compromiso del ciclo ovetense con la cantera nacional.

El director japonés **Sachio Fujioka**, responsable musical de la velada, rubricó un acercamiento minucioso a la partitura straussiana. Suplió cierta falta de profundidad poética con rigor al frente de una soberbia Orquesta Oviedo Filarmonía, contribuyendo decisivamente al buen resultado de conjunto. Para la formación ovetense *Ariadne* suponía un reto que afrontó con solvencia y profesionalidad obteniendo un resultado importante, uno de los mejores en sus diez años de existencia. Fujioka propició que no existiese ni un solo desajuste y que todo se desarrollase con precisión milimétrica. * **Cosme MARINA**

Ministerio de Educación, Cultura y Deporte 2012

Ministerio de Educación, Cultura y Deporte 2012

Festival Ópera A Coruña / Miguel FERNÁNDEZ

Celso Albelo y Desirée Rancatore en *I Puritani* en el Festival de Ópera de A Coruña

A Coruña

PALACIO DE LA ÓPERA

Bellini I PURITANI

D. Rancatore, C. Albelo, M. Vinco, F. Capitanucci, A. Feria, M. J. Trullu, P. Carballido.
Dir.: M. Panni. Dir. esc.: A. Romero. 29 de agosto

Abrió con lleno de público su 57ª temporada el Festival de los Amigos de la Ópera de A Coruña con una nueva, aunque decepcionante, producción de *I Puritani* en colaboración con la Ópera de Darmstadt. Una pésima dirección de actores hizo poco creíble, rayando en la parodia, el alegato antibelicista propuesto por **Alfonso Romero** que situó la escena en la Primera Guerra Mundial con un único y monótono decorado, escaso movimiento escénico, manierismos y un uso corporal por los ejecutantes propio de principiantes. El tenor canario **Celso Albelo** como Arturo fue la gran compensación de la noche al conseguir, a pesar del plano acompañamiento de la Orquesta Joven de la Sinfónica de Galicia, un fraseo delicado en un ortodoxo estilo *belcantista* y constantes ascensiones al sobreagudo magníficamente ejecutadas, incluido el Fa del *"Credeasi Misera"*. El Riccardo de **Fabio Capitanucci**, pese a la bondad de su emisión vocal, se resintió del escaso trabajo dramático y ridícula resultó la idea de ponerse el velo de la novia delante de su cara como ilustración de la figura fantasmagórica de una Elvira, **Desirée Rancatore**, irregular en emisión sonora: brillante en el sobreagudo, nasal y áspera en parte de sus registros central y grave. **Marco Vinco** ofreció un Giorgio en exceso gutural, un papel quizás demasiado grave para una voz que semeja más propia de un barítono. **Marcello Panni** no logró extraer ni un atisbo de emoción de su batuta, que pareció limitarse a cuadrar los *tempi* y ajustar al máximo, misión imposible en las entradas de la Coral Polifónica El Eco, que no estuvo al nivel. * **Patricia BLANCO**

Barcelona

GRAN TEATRE DEL LICEU

Puccini TURANDOT

M. Guleghina, J. Ruiz, S. Palatchi, M. Berti, A. Arteta, G. Bermúdez, E. Santamaría, V. Esteve Madrid, P. Cutlip.
Dir.: G. Carella. Dir. esc.: N. Espert. 21 de julio

Fue muy buena idea cerrar la temporada del Liceu con la producción de *Turandot* ideada por **Núria Espert** y realizada con excelencia por **Ezio Frigerio** y **Franca Squarciapino**, montaje que reinauguró el teatro en 1999. A pesar de ofrecerse nueve funciones –fuera de abono– el teatro estaba lleno hasta la bandera y con un público dispuesto a disfrutar de un gran espectáculo. Además de la impresionante producción y la excelencia de la última obra pucciniana, los liceístas pudieron disfrutar de un reparto bastante convincente. **Marco Berti** fue un Príncipe Calaf de emisión potente a pesar de perder homogeneidad en ocasiones y no matizar demasiado. El hoy en día casi inabarcable rol de Turandot fue defendido por **Maria Guleghina** con solvencia y autoridad, pero se le atragantaron los agudos *filados*, todos emitidos exentos de la calidad necesaria. **Ainhoa Arteta**, en un momento ideal de su carrera, se llevó la mayor ovación –en un debut escénico en el Liceu largamente esperado– con una emisión quizá un punto potente en exceso pero de gran calidad, cuidados matices y excelentes agudos muy bien controlados. **Stefano Palatchi** fue un impactante y cálido Timur y **Gabriel Bermúdez** sorprendió con una emisión de gran belleza y cuidada técnica vocal como Ping. Bien **Eduardo Santamaría** como Pang, **Vicenç Esteve** como Pong y **Josep Ruiz**

Ministerio de Educación, Cultura y Deporte 2012

como Emperador y correcto **Philip Cutlip** como Mandarín. **Giuliano Carella** llevó la partitura a buen puerto con una Simfònica del Liceu conjuntada a pesar de algún desajuste con la escena, pero en ningún caso se merecía los aislados reproches que llegaron desde los pisos altos. Extraordinario el Cor del Liceu junto a la Polifònica de Puig-Reig y el cuidado Coro infantil de la Escuela Municipal de Nou Barris. Un gran espectáculo que incluía el último dúo y la escena final de Franco Alfano y el gratuito suicidio ideado por Espert, que fue recibido con un gran entusiasmo por un público que permaneció en sus butacas hasta el último saludo de los intérpretes. Como hacía tiempo que no sucedía en el coliseo de la Rambla. *** Fernando SANS RIVIÈRE**

Gran Teatre del Liceu / Antoni BOFILL

Maria Guleghina como Turandot y Marco Berti como Calaf en el Liceu. Abajo, de izquierda a derecha, Norah Amsellem y Ainhoa Arteta como Liù, ambas junto al Timur de Stefano Palatchi

Puccini TURANDOT

G. Lukacs / A. Shafajinskaia, C. Tanner / F. Armiliato, N. Amsellem / D. Dessì, G. Giuseppini, G. Bermúdez, E. Santamaría, V. Esteve Madrid, P. Cutlip, J. Ruiz.
Dir.: G. Carella. Dir. esc.: N. Espert. 22 y 31 de julio

Si un reparto alternativo siempre genera un cierto remusguillo de expectación, cuando la obra es de las que aseguran –o deberían asegurar– proezas vocales, el efecto se multiplica. El papel de Turandot, bien llevado, es de los que aseguran contratos y prestigio, pero también puede acortar carreras si no se aborda con una técnica que asegure la solidez de la emisión. **Georgina Lukacs** afrontó con gallardía la tesitura inclemente del rol sin ahorrar volumen y sin poner en peligro la precisión tonal. La voz, es cierto, presenta un componente metálico que podría considerarse excesivo de no ser porque sin él esta parte no se puede cantar. El deshielo del tercer acto pudo haber sido más perceptible, pero dado el desenlace perpetrado por la dirección escénica la cosa pareció incluso coherente. **Carl Tanner**, pese a una dicción que sólo será debidamente apreciada en los teatros de la América más profunda, se garantizó un éxito indiscutible con un *squillo* en el registro superior que pudo incluso resultar impresionante. El timbre no es exquisito, pero el cantante se esforzó en buscar algún que otro efecto expresivo. No hará faltar especificar que optó por el Do sobreagudo en la frase *"Ti voglio ardente d'amor"* que lo autoriza para los tenores con agallas. **Norah Amsellem** mostró en todo momento un fraseo pertinente y una impecable conducción de la línea vocal; quizá le

Gran Teatre del Liceu / Antoni BOFILL

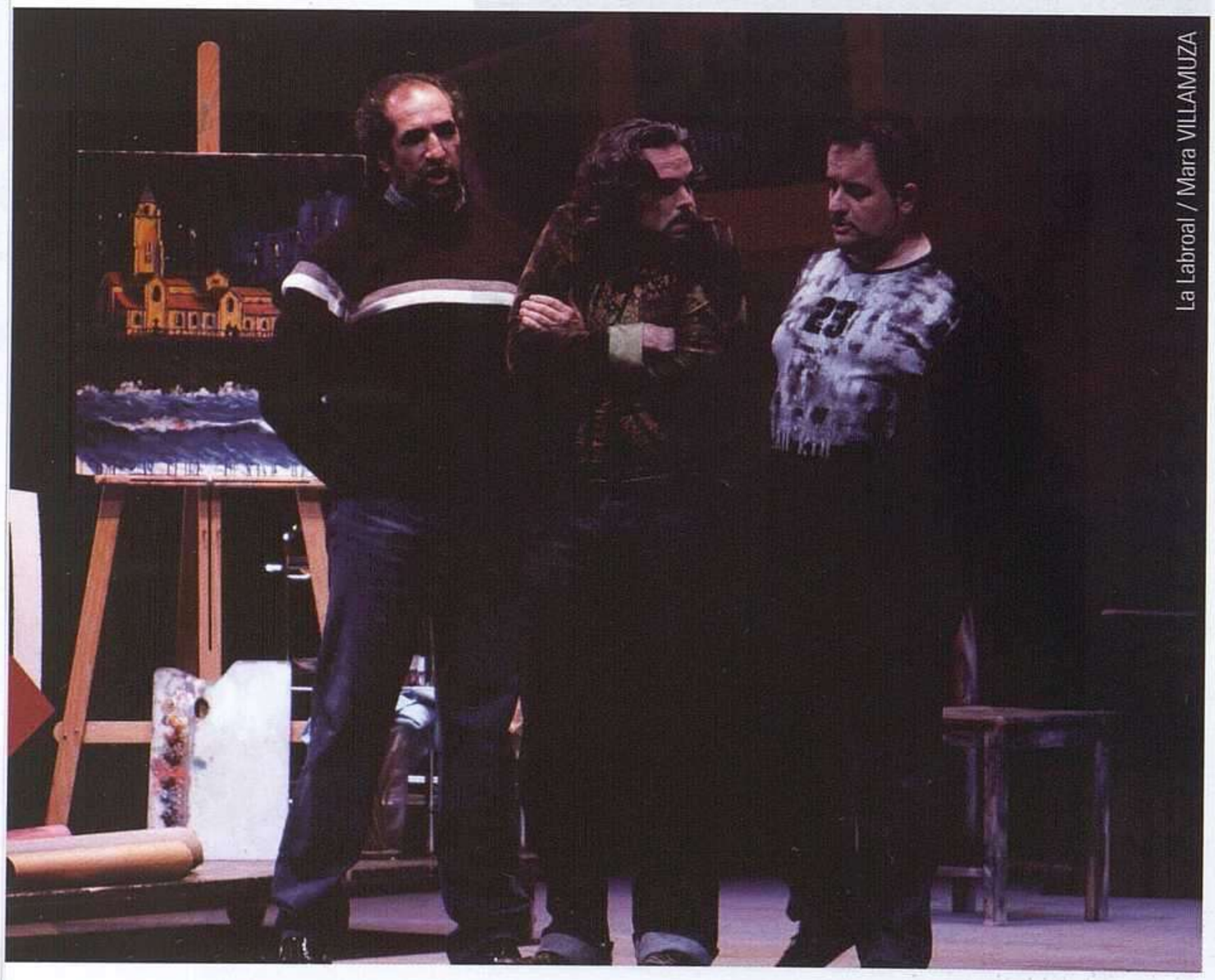
Gran Teatre del Liceu / Antoni BOFILL

Ministerio de Educación, Cultura y Deporte 2012

La Labroal / Marcos LEÓN

Cuneyt Unsal, Massimiliano Pisapia e Hiromi Omura en *Madama Butterfly* en Gijón. Abajo, una escena de *La Bohème*, también en Gijón

faltó algo de convicción dramática a su *"Tu che di gel sei cinta"* pero por lo menos no incurrió en patetismos exagerados. El timbre es agradable, ya que no excesivamente personal. **Giorgio Giuseppini** sonó, y mucho, como Timur: en comparecencias anteriores no había dado esa impresión. El tercer reparto quedaría completado en la última función de la serie con la incorporación de **Daniela Dessì**, que a pesar de hacer anunciar una momentánea indisposición –que obligó, por cierto, a aplazar por unos minutos el comienzo del espectáculo– dejó constancia en el papel de Liù de una pujanza vocal que su actual repertorio le deja servida. Ya sin las precauciones que amortiguaron un tanto el efecto de su aria del primer acto, se volcó en un *"Tu che di gel sei cinta"* realmente electrizante. Junto a ella, **Fabio Armiliato** dio una nueva prueba de su preciosismo vocal, con un registro agudo firme y desembarazado que, aun no utilizando el *oppure* del segundo acto, le permitió firmar un *"Nessun dorma"* que desató una ovación del público sobre la música que sus antecesores en el rol no tuvieron. El nivel más alto del reparto, no obstante, lo alcanzaría la Turandot de **Anna Shafajinskaia**, nítida en todo el tercio superior de la tesitura, cuidadosa en la dicción y con un sentido del fraseo y del *legato* que la inclemencia de la parte obliga a desatender a la mayoría de sus colegas. El público decretó un triunfo apoteósico, que cerraba con broche de oro una temporada no excesivamente pródiga en reacciones tan unánimes. *** Marcelo CERVELLÓ**


La Labroal / Mara VILLAMUZA

Gijón

TEATRO DE LA LABORAL

Puccini MADAMA BUTTERFLY

H. Omura, M. Pisapia, C. Unsal, A. Rivas,
V. Esteve, C. London, E. Kruszcynska, M. Esteve.
Dir.: M. Rivas. Dir. esc.: S. Monti. 22 de agosto

Con el nuevo espacio del Teatro de La Laboral de Gijón, Asturias enriquece la oferta lírica de sus tres ciudades, con la temporada de la Ópera de Oviedo en cabeza. Dos títulos que lideran el repertorio, *Madama Butterfly* y *La Bohème* de Puccini –¿no hace ya un año del aniversario del compositor?–, componen la última oferta lírica en Gijón. El primer título cubrió expectativas en una producción de la Ópera de Módena convencional, en la que la voz de **Hiromi Omura** fue el principal atractivo. La soprano, conocida ya en el papel de la geisha protagonista, hizo un segundo acto espléndido; destacó por su aplomo vocal en una línea de canto rica además en expresión, pero sin excesos. Con menor relieve expresivo, pero con buena potencia vocal, estuvo el tenor **Massimiliano Pisapia**, que encabezó un reparto equilibrado. De este modo, no se quedaron atrás la mezzo **Alexandra Rivas**, una Suzuki más que solvente en voz y escena, ni el Sharpless de **Cuneyt Unsal**. Merece especial mención **Vicenç Esteve** que, como Goro, introdujo una genial veta cómica en la obra. El reparto se movió por una escena firmada por **Keiko Shiraishi**, que describió fielmente el libreto, con demasiados clichés, pero efectiva en un juego de paneles móviles y luces. La Orquesta de la Ópera de Tblisi, dirigida por **Mariano Rivas**, fue otro apoyo para la historia de inútil espera y sacrificio. La parte instrumental amplió el drama, a través del control de volúmenes, la expresividad y los *tempi* para imprimir emoción, aunque se echó en falta un mayor colorido en el entramado sinfónico de la partitura. Discreto se mostró, sin embargo, el Coro de la Sinfónica Ciudad de Gijón. *** Diana DÍAZ**

Puccini LA BOHÈME

S. Krasteva, E. Ferrer, S. De Munck, L. Cansino,
M. Á. Zapater, R. García, R. Fernández.
Dir.: O. Díaz. Dir. esc.: F. Figueroa. 5 de septiembre

La Bohème cerró la oferta lírica del año en Gijón. Así, para echar el telón al ciclo que lleva el nombre del barítono asturiano Antonio Medio –de reconocida tra-

Ministerio de Educación, Cultura y Deporte 2012

Teatro Real / Javier DEL REAL

Fabio Maria Capitanucci y Cinzia Forte en *Le nozze di Figaro* del Real

yectoria en la zarzuela–, La Laboral acogió la revisión, adaptada al espacio del nuevo teatro, de la producción que en 2005 estrenó el Teatro Jovellanos, en coproducción con Producciones Guridi. El montaje traslada la ópera de Puccini a la época actual, solución muy recurrida que puede ser legítima si no se tambalea la solidez dramática y musical de la obra. En este caso faltó claridad y consistencia debido a la escenografía, pobre y falta de originalidad, y al movimiento escénico, patente especialmente en el segundo acto. No obstante, se logró la agilidad necesaria, en lo que tuvo mucho que ver el trabajo en el foso a cargo del gijonés **Oliver Díaz**. El director llevó a la Sinfónica Ciudad de Gijón a través de una versión sin arrebatos; clásica y detallista. En el apartado vocal, la Mimí de **Svetla Krasteva** cautivó en el reparto, con una línea de canto depurada y emotiva. **Enrique Ferrer** fue un Rodolfo generoso y apasionado, vocalmente por el buen camino, con buen músculo y capacidad para dar matices al papel. La Musetta de **Sonia de Munck** se impuso desde el popular vals. Por su parte, **Luis Cansino**, aquejado de gastroenteritis, hizo un solvente Marcello. **Miguel Ángel Zapater** embaucó al público con los mejores momentos de su papel, como acostumbra a hacer, vestido de Colline. *** D. D.**

Madrid

TEATRO REAL

Mozart LAS BODAS DE FÍGARO

F. M. Capitanucci, M. Kwiecien, E. Mei, C. Forte, M. Comparato. Dir.: J. López Cobos. Dir. esc.: E. Sagi.
22 de julio

El éxito de *Las bodas de Fígaro* en el Teatro Real se confirmó en el segundo reparto, homogéneo, teatral y bien entonado. Todas las voces masculinas resultaron espléndidas. **Fabio Maria Capitanucci** arrancó algo falto de *fiato* y energía, pero luego compuso un Fígaro pícaro, enamorado y vengativo: excelente actor. El Conde de **Mariusz Kwiecien**, tan antipático como se debe, consiguió el empaque que le corresponde con una voz baritonal de gran clase, homogénea, rica y bien proyectada. Había curiosidad por conocer la Condesa de **Eva Mei**, y la soprano italiana estuvo a la altura: voz redonda, sin problemas en las agilidades y con soltura en el registro grave; expresiva además, y lejos de cualquier envaramiento. La Susanna de **Cinzia Forte**, con algún desajuste en los agudos, cumple los requisitos de la escritura vocal; quizás por eso mismo le falló un poco la centralidad en el registro, algo que debe caracterizar moralmente a Susanna, encarnación del sentido común y auténtico motor de la acción. El Cherubino de **Marina Comparato**, de voz firme y clara, resultó más masculino de lo que suele ser común últimamente, lo que aportó matices interesantes a toda la ópera. Una función memorable y muy bien recibida. *** José María MARCO**

Oviedo

TEATRO CAMPOAMOR

Sorozábal LA DEL MANOJO DE ROSAS

S. Puértolas, D. Menéndez, J. Rodríguez-Norton, P. Maestre, P. Curros, R. Castejón.
Dir.: V. Martínez. Dir. esc.: E. Sagi. 4 de agosto

Emilio Sagi retomó su ya clásica producción de *La del manojo de rosas* en la producción veraniega de zarzuela que cada mes de agosto pone en pie el Campoamor. Partiendo de su visión original para el teatro de La Zarzuela en la década de los noventa, Sagi reestructuró y condensó la dramaturgia inicial y reinventó nuevas esce-

Ministerio de Educación, Cultura y Deporte 2012

Festival de Zarzuela / Carlos PICTURES

Producción de Emilio Sagi de *La del manojo de rosas* en Oviedo. Abajo, *La casa de Bernarda Alba* en Peralada

nas que enriquecieron el microcosmos de la obra, manteniendo intacta toda su magia y vivacidad. Este *Manojo* ha iniciado este verano una nueva etapa que, sin duda, tendrá recorrido de más que larga duración. La soprano **Sabina Puértolas** encarnó a Ascensión y lo hizo con garra y brío, excelencia vocal y empuje escénico creciente sobre todo en su magnífico segundo acto. También el barítono **David Menéndez** reivindicó su excelencia en un Joaquín de quilates en lo vocal y de rotunda presencia dramática. Ambos llevaron las funciones a nivel muy alto a la cabeza de un reparto compacto en el que también debutó **Jorge Rodríguez-Norton**, entregado en el papel de Ricardo, y en el que hay que destacar el sensacional Capó de **Rafa Castejón**, el correcto España de **Paco Maestre** –la larga sombra de Luis Varela aquí es muy alargada– y **Paloma Curros**, Clarita experimentada y ya, quizá, algo mustia. Muy bien el resto de actores y figurantes en un trabajo conjunto que tiene su fuerte en el dinamismo que le da la versión de *musical* de Sagi que, a su vez, encontró el adecuado contrapunto en la solvente dirección de **Virginia Martínez** al frente de la Joven Orquesta Oviedo Filarmonía. *** Cosme MARINA**

Festival de Peralada / Josep AZNAR

Peralada

AUDITORI JARDINS DEL CASTELL

Ortega
LA CASA DE BERNARDA ALBA
R. Pierotti, M. Rodríguez Cusí, M. Martí,
H. Nahapetyan, M. Pardo, M. Nogales,
B. Lanza, L. Rodríguez, V. Peña.
Dir.: M. Ortega. Dir. esc.: R. Calleja. 10 de agosto

Ante la mesa de trabajo del compositor que emprende la creación de una ópera en estos tiempos suelen montar guardia dos diosecillos, no siempre bien avenidos: el que informa la intención del músico de construir lo que el público pueda identificar como ópera y el que vigila el sentido de la perspectiva histórica: hay que hacer algo que *suene* a contemporáneo, pero hay que apelar también a unos estilemas que permitan reconocer el género. El mayor mérito de **Miquel Ortega** ha sido el de combinar ambos elementos con talento, y si para algunos partidarios irreductibles de la deconstrucción musical el resultado puede haber quedado corto, para los que todavía conservan la ilusión de un teatro *lírico* viable la operación se ha saldado con efectos positivos y así vino

Ministerio de Educación, Cultura y Deporte 2012

a demostrarlo la larga y sincera ovación que el público, que no llenaba el Auditori pese a lo apasionante de la oferta, decretó para autor e intérpretes. Ortega ha sabido dotar de contenido musical a una acción que ofrecía más posibilidades al expresionismo chirriante que a la expansión lírica. Ha acertado con la sintaxis precisa, dotando de contenido dramático a esta versión de la obra lorquiana –excelente el tratamiento del libreto que firmara en su día Julio Ramos–, aportando variedad al discurso musical, creando remansos líricos y recurriendo mayoritariamente a la tonalidad como medio para comunicarse con la audiencia. En el marco de un buen montaje de **Román Calleja**, con una escenografía sobria pero muy efectiva de **Jon Berrondo**, adecuado vestuario de **León Revuelta** y luces bien dosificadas de **Félix Garma** y **Rafael Mojas**, se movieron con toda propiedad los intérpretes vocales, desde la autoritaria Bernarda de **Raquel Pierotti** hasta la resuelta y un tanto crispada Adela de **Montserrat Martí**, con la punta vocal de una **Marina Rodríguez Cusí** (Poncia) que mostró una gran proyección vocal y un fraseo y una dicción de admirable nitidez. Descollaron también de modo particular la Angustias de **Hasmik Nahapetyan** y la Martirio de **Beatriz Lanza** tanto en la vertiente escénica como en la vocal. Completaron el reparto con suficiencia **Marifé Nogales** y **Marina Pardo**, con **Leticia Rodríguez** en un papel reducido al trabajo mímico y **Vicky Peña**, eminente actriz que realizó una conmovedora escena en el acto tercero. Miquel Ortega, en su doble faceta como compositor y maestro concertador, condujo con absoluto dominio a una buena orquesta y al coro de anecdótica presencia que dirige **Esteban Sanz**. La obra, con el antecedente de su estreno absoluto en la ciudad rumana de Brasov, y los ensayos en Madrid antes de su presentación española en Santander, estaba bien preparada. Los resultados se notaron. *** Marcelo CERVELLÓ**

San Lorenzo de El Escorial

TEATRO AUDITORIO

Bizet CARMEN

A. Mastrangelo, J. De León, E. Pictet, M. Moncloa, Y. Marín, J. Thomé.
Dir.: A. Posada. Dir. esc.: C. Bieito. 24 de julio

Estrenada hace diez años en Peralada, esta producción de **Calixto Bieito** ha vivido todo este tiempo un exitoso exilio en los Países Bajos y Bélgica, donde quizá el público no pueda comprender fácilmente todas las aristas que ofrece su lectura. El drama para el que Bizet compuso una música de gran potencia se convierte en manos de Bieito en una historieta contemporánea que acusa el paso del tiempo (la presencia de los hoy sempiternos teléfonos móviles), dejando su propuesta bien anclada en la década final del siglo pasado. Es teatro en estado puro, con un magnífico manejo del escueto aparato escenográfico, en el que la España de hace unos días se refleja tal cual. La Joven Orquesta de la Comunidad de Madrid brilló bajo la batuta de **Alejandro Posada** y el coro mostró un entusiasmo, sonoridad y empaste digno de elogios. La elección de los solistas fue, desde un punto de vista estrictamente musical, menos afortunada. La propuesta escénica requiere unas dotes histriónicas de primer orden y todos los cantantes cumplieron sobradamente esa parte. **Adriana Mastrangelo** fue una Carmen sensual, bien timbrada aunque no rotunda en el registro grave. **Jorge de León** creó un Don José de gran fuerza y entrega, convincente en todo momento. Muy deficiente el Escamillo de **Marco Moncloa**, cuya gallardía visual contrastaba notablemente con el aparente su-

Teatro-Auditorio San Lorenzo de El Escorial / Andrés DE GABRIEL

Carmen, según Calixto Bieito, en San Lorenzo de El Escorial

Festival de Zarzuela / Carlos PICTURES
Ministerio de Educación, Cultura y Deporte 2012

Quincena Musical / Íñigo IBÁÑEZ

Una escena de los *Carmina Burana* de Carlus Padrissa en San Sebastián

San Sebastián

AUDITORIO KURSAAL

Orff CARMINA BURANA

A. Navarro, X. Sabata, T. Bauer.
Dir.: A. Posada. Dir. esc.: C. Padrissa. 4 de agosto

El montaje realizado por **Carles Padrissa**, con el sello de La Fura dels Baus, para estos *Carmina Burana* se basa en imágenes que se proyectan sobre un cilindro de tul, en el interior del cual está la orquesta, y del que salen actores-cantantes y una grúa que transporta a los intérpretes. Así, Padrissa fabricó un espectáculo muy visual, atractivo, con imágenes relativas a los textos de la obra, sin plantear nada más allá del mero goce estético, lo cual condicionó de manera determinante la parte musical. La Sinfónica de Castilla y León, dirigida por **Alejandro Posada**, se encontraba en un lugar muy pequeño, separada del coro y los solistas; esto impidió o al menos dificultó profundizar en las dinámicas o los acentos, así como la búsqueda de una articulación más flexible, sometiendo al director a un difícil ejercicio de concertación, bien resuelto. Posada realizó una versión electrizante, al servicio del ritmo escénico. El Orfeón Pamplonés impuso la robustez de sus voces, por encima del matiz, aunque las sopranos tuvieron algún apuro en el coro infantil. Los solistas no pasaron de correctos y no siempre estuvieron colocados en las posturas más adecuadas para el canto. Un estreno de un montaje que gozó de un considerable éxito y que está previsto para otras muchas salas, lo que requiere retoques urgentes para evitar los reiterados entorpecimientos. * **Agustín ACHÚCARRO**

Usandizaga LAS GOLONDRINAS

I. Monar, A. Ibarra, J. A. López, A. Prunell-Friend, S. Palatchi, C. García y E. Gavira. Dir.: R. Gimeno.
V. DE CONCIERTO, 22 de agosto

Rubén Gimeno dirigió a la Orquesta Nacional de España ahondando en la textura orquestal, en la densidad de colores y en los contrastes, elementos que puso al servicio de una creciente tensión dramática. Conteniendo más el volumen se hubiera evitado el ahogar a veces a las voces. Esto lo sufrió especialmente el barítono **José Antonio López** que, con una emisión algo opaca, estuvo desdibujado como Puck. **Isabel Monar** y **Ana Ibarra** reflejaron muy bien el contraste de carácter entre sus respectivos personajes. La primera, que comenzó con algunos sonidos desabridos, cuajó una Lina llena de matices, creciendo según el argumento le iba exigiendo un carácter más enérgico. El Coro Nacional de España se mostró como una formación sin fisuras y cantó admirablemente el Orfeoi Txiki. El resto, empezando por **Stefano Palatchi** (Roberto) y el actor **Emilio Gavira**, jefe de pista encargado de presentar los actos del drama lírico, le dieron a sus papeles respectivos las características que éstos requerían. La idea de las fotos alusivas al argumento, proyectadas al fondo del escenario, no aportó gran cosa. * **A. A.**

Escudero GERNIKA

A. M. Sánchez, F. Gallar, G. Peña, A. Echeverría, E. Baquerizo, F. Cobo. Dir.: J. R. Encinar.
V. DE CONCIERTO, 26 de agosto

Ministerio de Educación, Cultura y Deporte 2012

*centre cultural caixaterrassa

temporada 2009 | 2010

dansa

25 d'octubre, a les 18 hores

GALA ESTRELLES DEL BALLET RUS

22 de novembre, a les 18 hores

NIT DE DANSA ESPANYOLA

31 de gener, a les 18 hores

ESTRELLES I SOLISTES DEL REIAL BALLET DE SUÈCIA

28 de febrer, a les 18 hores

COMPAÑÍA ANTONIO GADES

Fuenteovejuna

18 d'abril, a les 18 hores

BALLET I ORQUESTRA DEL TEATRE ESTATAL DE BRNO

Raymonda

música

29 d'octubre, a les 21 hores

ORQUESTRA BARROCA CATALANA I COR LIEDER CAMERA

12 de novembre, a les 21 hores

ALA VORONKOVA, violí
GUERASSIM VORONKOV, piano

4 de febrer, a les 20.30 hores

ÒPERA I COR ESTATAL TXECS DE PRAGA

Richard Wagner

L'Holandès Errant

18 de març, a les 20.30 hores

ÒPERA A CATALUNYA

Georges Bizet

Carmen

20 de maig, a les 21 hores

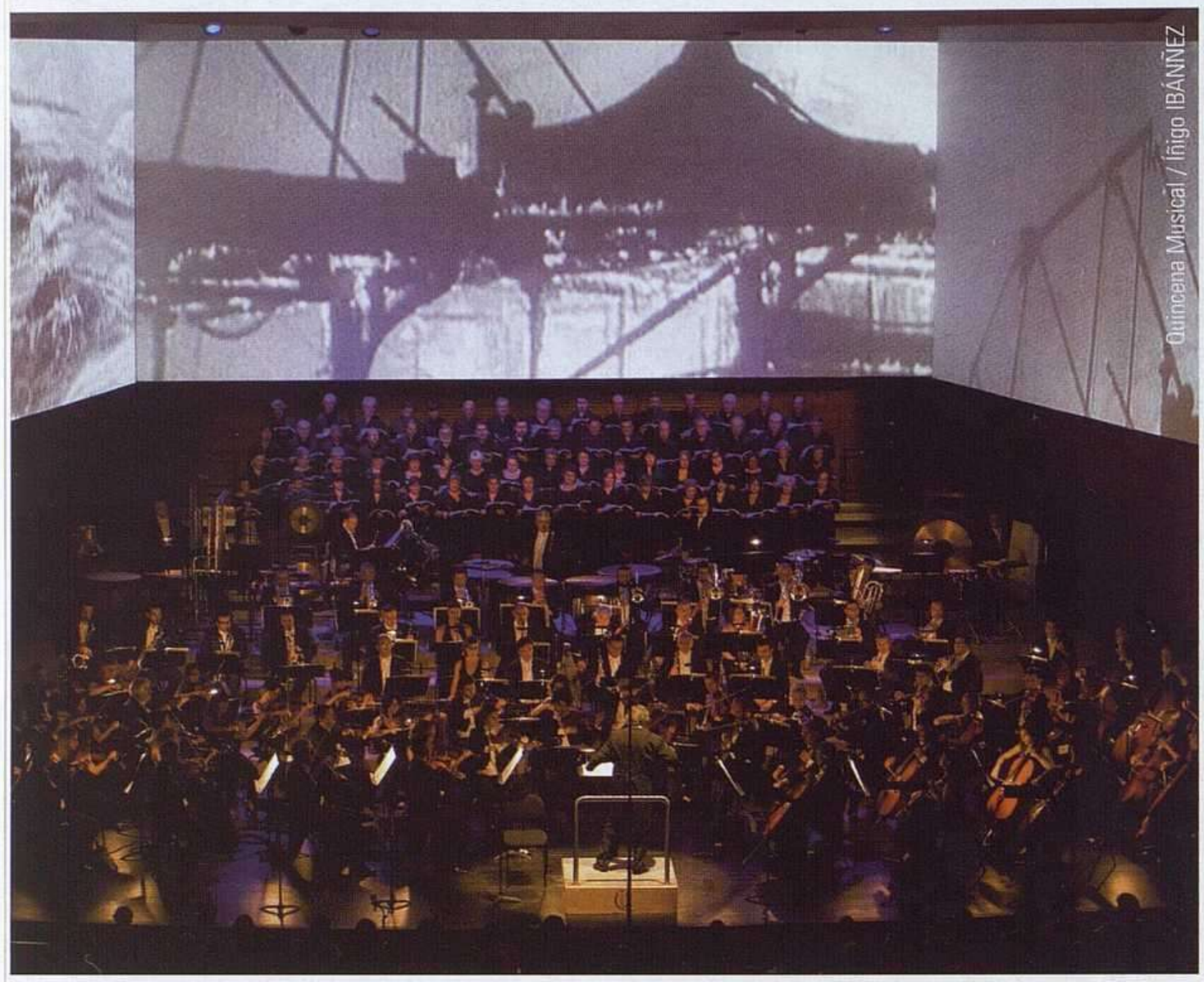
ORQUESTRA FILHARMÒNICA DE BADEN-WÜRTTEMBERG

VENDA ANTICIPADA DE LOCALITATS:

· 902 180 677
· www.fundacioct.es
· Oficines de Caixa Terrassa
· Centre Cultural

Rambla d'Ègara, 340 · 08221 Terrassa
www.fundacioct.es · info@fundacioct.es

ct *obra social caixaterrassa

Ministerio de Educación, Cultura y Deporte 2012

Quincena Musical / Íñigo IBÁÑEZ

Gernika, en versión concierto, en la Quincena Musical. Abajo, *La Favorite* en el Festival de Santander

Gernika se manifestó como una magnífica partitura, con un libreto que no trasciende como ella a lo universal. Las ideas de la paz, del derecho de los pueblos a su identidad, en este caso el vasco, o la denuncia de la tragedia del bombardeo de Gernika, están muy por encima de presentar la bondad absoluta de lo vasco frente a la maldad externa, o el tender a considerar el respeto a las tradiciones desde una única perspectiva. Francisco Escudero empleó de forma admirable infinidad de recursos musicales, con un lenguaje armónico que fusionaba lo en su momento actual con el pasado, y un profuso empleo de percusión y vientos. Hay tiempo para el lirismo y en el tercer acto, centrado en el bombardeo de Gernika, la música logra un impactante alegato contra la barbarie, con sentido rítmico y tímbrico de *mimodrama*. Un soberbio material sonoro que dominó **José Ramón Encinar**, para lo que contó con una excelente Sinfónica de Euskadi, dejando al margen el desliz que obligó a reiniciar el acto tercero. Los solistas estuvieron a la misma altura, con unos magníficos **Ana María Sánchez** (Gernika), **Federico Gallar** (Podio), **Gustavo Peña** (Gogor) y **Enrique Baquerizo** (Rey). La Sociedad Coral de Bilbao, algún desajuste al margen, encaró con acierto la difícil y efectista partitura. Acompañó una video proyección de **Joan Antón Sánchez**, bien concebida. *** A. A.**

Festival Internacional de Santander / Fernando BAÑOS

Santander

PALACIO DE FESTIVALES

Donizetti LA FAVORITE

N. Krasteva, J. Bros, R. Frontali, R. Scandiuzzi, J. Plazaola, M. Ubieta. Dir.: R. Rizzi. Dir. esc.: H. De Ana.

3 de agosto

Esta *Favorite* procedente del Teatro Municipal de Santiago de Chile contó con la baza de **Hugo de Ana** que firma la producción escénica, creando un ambiente esencialmente romántico desde una concepción actual. La superposición de imágenes resultó original y propició una profundidad de campo, mientras que la presencia constante de un gran crucifijo, colocado en diferentes posiciones, alentó la idea de la lucha entre el poder civil y el religioso. Desde el foso, **Roberto Rizzi** consiguió de la Orquesta de la Ópera Nacional de Lituania un incisivo pulso dramático y una notable disposición hacia la melodía. La mezzo **Nadia Krasteva**, sobreactuaciones al margen, logró una Leonor de Guzmán convincente en su atormentado caminar hacia su trágico destino, apoyada en una voz maleable y de registro amplio. **José Bros** se desenvolvió en la mayor parte del registro con un timbre lírico, redondeado, pero al llegar a la zona aguda, ésta indefectiblemente se volvía forzada, algo que ocurrió desde su inicial *"Un ange, una femme inconnue"* y que no concuerda con su elegante línea de canto a la que tiene acostumbrado al público. **Roberto Frontali** fue un Alfonso XI de voz noble, imponiéndose en los pasajes declamados y en los *cantabili*. **Roberto Scandiuzzi**, salvo algún sonido estentóreo inicial, creó un Balthazar vocalmente rotundo y de carácter arrogante. **Jon Plazaola** estuvo magnífico como Don Gaspar y cumplió **Marta Ubieta** en el papel de Inés. El Coro Intermezzo demostró empaste y dominio escénico, sobre todo en las voces graves, compartiendo junto al resto del reparto algunos de los momentos más logrados de la obra. *** Agustín ACHÚCARRO**

Ortega
LA CASA DE BERNARDA ALBA

R. Pierotti, M. Martí, M. Rodríguez-Cusí, B. Lanza, M. Pardo, H. Nahapetyan, M. Nogales, V. Peña, L. Rodríguez. Dir.: M. Ortega. Dir. esc.: R. Calleja.

8 de agosto

Miquel Ortega refrenda su idea de que "la salvación de la ópera pasa por volver a esquemas del pasado más o menos reciente" con la partitura de *La Casa de Bernarda Alba*. Por encima de otras consideraciones esta

Ministerio de Educación, Cultura y Deporte 2012

obra consigue una unión muy estrecha con el texto lorquiano, sobre la base de la fidelidad al original del libreto escrito por Julio Ramos y a una música que atrapa por su coherencia en el tratamiento del drama, sustentándose en la bien tejida parte orquestal y en un eficaz *arioso* en las voces. A esto hay que sumar en esta representación la dirección escénica de **Román Calleja**, que supo simbolizar el agobiante ambiente que se vive entre las cuatro paredes de la casa de Bernarda Alba, y a un grupo de voces solistas muy equilibrado. **Beatriz Lanza**, Martirio, y **Marina Rodríguez-Cusí**, La Poncia, alcanzaron cuajados retratos de sus personajes. **Montserrat Martí** destacó por su visión escénica y un convincente tratamiento vocal de Adela; ella y Lanza bordaron el pasional enfrentamiento entre las dos hermanas. **Raquel Pierotti** le dio a Bernarda Alba el supuesto carácter desgarrado y despótico, resintiéndose la voz en los intervalos más demandantes. La actriz **Vicky Peña** consiguió una admirable María Josefa, imbuida de una atrayente amargura poética. El Coro Lírico de Cantabria dominó sus intervenciones y Miquel Ortega logró ir desarrollando el creciente clímax de la obra, apoyado en una eficaz Orquesta de la Ópera Nacional de Lituania. *** A. A.**

Vinci PARTENOPE

S. Prina, M. G. Schiavo, M. Ercolano, S. Ferrari, E. Tufano, V. Díaz, P. De Vittorio y M. Moncloa.
Dir.: A. Florio. Dir. esc.: G. Tambascio. 12 de agosto

Gustavo Tambascio propone una dirección de escena muy apropiada para la retórica barroca, tanto en el movimiento de los cantantes, como en lo referente al vestuario, el empleo del trampantojo y la manera de conseguir la perspectiva. De resultas, esta *Partenope* contó con un montaje visualmente espléndido, a lo que también contribuyó la actuación del ballet. **Antonio Florio** consiguió de su Orquesta de la Cappella della Pietà de' Turchini una vivaz articulación y un empleo especialmente sugerente de acentos y dinámicas. **Sonia Prina**, apoyada en la calidad de su registro central, cantó el papel de Partenope con natural expresividad y pericia, algo que se percibió claramente en las arias de bravura. **Maria Grazia Schiavo**, con una notable facilidad para la coloratura, supo sacarle provecho al personaje de Rosmira, y **Maria Ercolano**, a pesar de contar con una voz algo pequeña, se impuso como Arsace, basándose en una sólida técnica. **Eufemia Tufano** fue un Emilio algo inconsistente, mientras que el papel de Armindo debió contar con una voz de mayor presencia, extensión y mordente que la de **Stefano Ferrari**. Los *Intermezzi* cómicos corrieron a cargo de **Marco Moncloa**, de refinado canto, y **Pino de Vittorio**, que destacó en la faceta de actor. Tambascio actualizó las partes habladas de estos intermedios de Domenico Sarro, por considerar que su temática resultaría incomprensible para el público actual. *** A. A.**

Bernstein WEST SIDE STORY

S. Sussman, K. Kelly, O. Phillips, E. de J. Silva.
Dir.: D. Chan. Dir. esc.: J. Mckneely. 24 de agosto

Con el fin de recordar el quincuagésimo aniversario del estreno de *West Side Story* llegó a Santander este

Ministerio de Educación, Cultura y Deporte 2012

Partenope en el Festival de Santander. Abajo, *Fidelio*, en versión concierto, en el Maestranza sevillano

montaje que sigue los pasos del primigenio y que realiza una gira mundial. La fuerza del *musical* de Leonard Bernstein y Jerome Robbins encontró en esta producción sobrados cimientos como para que **Joel McKneely** haya podido recrear el ambiente de violencia del barrio neoyorquino de manera intensa y muy dinámica. Los intérpretes realizaron una buena labor en su conjunto, sin olvidar que la mayoría se trata de artistas a los que se les exige a la vez actuar, bailar y cantar, y que la amplificación de sus voces varía la proyección, los armónicos y el volumen. **Scott Sussman** fue un Tony completo y **Kendall Kelly**, sin que pareciera una voz especialmente singular, dio la imagen que se puede esperar de María, un personaje encantador, sin caer en la mojigatería. **Oneika Phillips** se metió en la piel de Anita, imponiendo a través de un visceral sentido del baile y del canto una personalidad puente entre los dos bandos enfrentados, desde una afirmación puertorriqueña y el deseo de pertenecer a su nueva patria. La Orquesta, creada para esta producción y con independencia de que la amplificación pudiera hacer pensar que contaba con una plantilla mayor, impuso una variada rítmica, con gran frescura. Su director **Donald Chan** dio una exhibición del sentido de lo sincopado y de la flexibilidad de la métrica. Un espectáculo con entradas agotadas y que cautivó a los espectadores. *** A. A.**

Sevilla

TEATRO DE LA MAESTRANZA

Beethoven FIDELIO

W. Meier, P. Mattei, S. O'Neill, J. Tomlinson, A. Kucerova, S. Rügamer, V Rud. West-Eastern Divan. Dir.: D. Barenboim. V. DE CONCIERTO, 5 de agosto

Ni contundente ni mucho menos marcial, el *Fidelio* que **Daniel Barenboim** ofreció en el Maestranza sevillano con la esforzada orquesta juvenil West-Eastern Divan tuvo su mayor golpe de efecto en la apoteósica y bien dictada intervención del Orfeón Donostiarra, cuya vertiginosa y alucinada cantilena final pareció adelantar la *Novena Sinfonía*. En lo vocal, la mezzo **Waltraud Meier** fue un prodigio de expresividad como narradora de los textos de Edward Said puestos en boca de Leonora y dio una lección de sólida técnica y vitalidad. Sir **John Tomlinson** comenzó destemplado y mal, pero logró entonar y dar con esa voz pastosa y profunda que tan bien casa con Rocco. Florestán recayó sobre **Simon O'Neill**, tenor de gran agilidad y con un agudo sin fisu-

Ministerio de Educación, Cultura y Deporte 2012

Festival Ópera A Coruña / Miguel FERNÁNDEZ

Borja Quiza y Celso Albelo en el recital homenaje a Kraus de A Coruña

ras desde su primera intervención; estuvo a idéntico alto nivel que el barítono **Peter Mattei**, con ligeros desvaríos en las notas graves, pero con enorme potencia escénica. A **Adriana Kucerova** le falta esa pizca de personalidad vocal que respalde el bello timbre con el que arropó a Marcelline. **Stephan Rügamer** y **Viktor Rud** recrearon con diligencia, en lo musical y en lo dramático, sus respectivos papeles. *** Ismael G. CABRAL**

recitales y conciertos

A Coruña

PALACIO DE LA ÓPERA

Recital Leo NUCCI

Obras de Tosti, Leoncavallo, Puccini, Donizetti, Bellini y Verdi. P. Marcarini, piano. 31 de agosto

Regresó el gran maestro italiano **Leo Nucci** a A Coruña, ciudad en la que emprendió su carrera internacional en el año 1973 y que escogió para realizar el único recital ofrecido este año en solitario en España, colgando, naturalmente, el cartel de *Entradas agotadas*. Risueño y afable, con la serenidad que da la experiencia y la madurez y libre de afectaciones innecesarias deleitó a un público entregado desde el principio a su maestría en el manejo de esa voz rica y plena del que tiene su sonido siempre en máscara y con todo el caudal expresivo que otorga la lucidez del conocimiento. Destacaron la simpática *"Era eguale la voce?"* del *Gianni Schicchi* y, en general, todas las arias de Verdi, autor al que ha decidido circunscribir su repertorio hasta su retirada escénica. Especialmente emotivo su *"Eri tu"* de *Un ballo in maschera*. Agradeció el calor de las ovaciones con sendas propinas: legendarias versiones de *"Di Provenza il mar"*, *"Cortigiani"* y *"Nemico della patria"* y, para sorpresa de todos, improvisó el dúo *"Vendetta"* con la soprano **Desirée Rancatore** que se encontraba entre el público, y su fiel cómplice al piano **Paolo Marcarini** tocando de memoria. *** Patricia BLANCO**

TEATRO ROSALÍA DE CASTRO

Recital Homenaje a Alfredo Kraus

Obras de Mozart, Cilèa, Rossini, Donizetti, Vives, Serrano y otros. C. Albelo y B. Quiza. C. Pato, piano. 10 de septiembre

El recital en recuerdo del gran tenor canario en el 10º aniversario de su fallecimiento –y en el 50º de su debut en A Coruña– contó con el acompañamiento pianístico de **Cristina Pato**, que dejó bastante que desear y no justificó su protagonismo. Se agotaron las entradas para escuchar a los dos talentosos cantantes que son el tenor canario **Celso Albelo** y el barítono coruñés **Borja Quiza**, Premio ÓPERA ACTUAL 2008 y 2009 respectivamente. La musicalidad, presencia escénica y color de voz de Quiza lució especialmente en el repertorio francés, como desmostró en el *"Avant de quitter ces lieux"*, pero se sigue echando en falta mayor consistencia en su registro grave, hecho notorio en el dúo *"Au fond du temple saint"*. Más compacto y sólido estuvo Albelo, virtuoso tanto en las arias operísticas como en las romanzas de zarzuela, transmitiendo, además, una admirable generosidad y afabilidad digna de reconocimiento, siendo un deleite escucharle en *"Ah! mes amis"* o en *"Te quiero, morena"* que dedicó a su esposa. *** Carmelo ARRIBAS**

Madrid

TEATRO REAL

Concierto Martina SERAFIN Marcello GIORDANI

Obras de Puccini. Dir. K.-L. Wilson. 20 de julio

Ministerio de Educación, Cultura y Deporte 2012

Peralada

AUDITORI JARDINS DEL CASTELL DE PERALADA

Recital José BROS
Leo NUCCI

Obras de Donizetti, Bellini, Gounod, Cilèa y Verdi.
Orquestra Nacional Clàssica d'Andorra.
Dir.: R. Rizzi Brignoli. 8 de agosto

En estos tiempos, en que impera la corrección vergonzante para contento de críticos y gestores artísticos, el público tiene contadas ocasiones para sentir el aliento directo de *uno de los grandes*. Menos todavía si se trata de oirle en buen estado de uso. Quizá por ello la conmoción creada en el Auditori de Peralada por la actuación de **Leo Nucci** –cabe subrayar lo de *actuación* para distinguirla de la simple presencia, más frecuente en estos casos– tuviera tanto de espontaneidad como de relativa sorpresa. Con una carrera a las espaldas larga y nada complaciente, el barítono boloñés demostró que lo suyo no es cubrir el expediente sino darse entero y sin reservas, con un vigor en la emisión y una lozanía apabullante en el registro agudo que dejó a sus oyentes viendo visiones. Si en las piezas belcantistas pudo faltar algo de reposo, no desaprovechó las ocasiones que le brindaban *Puritani* y especialmente la *cabaletta* –sin cortes– de *La favorita* para imponer su ley. En los verdis de la segunda parte aportó casta y autoridad en dosis masivas, con una *Luisa Miller* de mucho empeño y un dúo de *Don Carlo* que contó entre lo mejor de la velada. En el dúo de *Elisir* que cerraba el primer tramo de la velada pagó el precio de la evidente falta de ensayos y se vio superado por un **José Bros** mucho más seguro e inspirado. El tenor catalán, por su parte, no se limitó a oficiar de segundo de a bordo y dibujó a buril el aria de *Linda di Chamounix*, vertió generosamente elegancia y lirismo en el aria de *Roméo et Juliette*, pasando con solvencia la maroma de sus comprometidos agudos. Brilló en *"È la solita storia"* y el aria de *Luisa Miller*, sin *cabaletta*, permitió avizorar buenas perspectivas con vistas a la ampliación del repertorio. Nucci regaló un *"Nemico della patria"* hiriente y arrebatado mientras Bros se relajó con la *Mattinata* de Leoncavallo, despidiéndose ambos con un *"Solenne in quest'ora"* que coronó una fiesta completa. Más lo hubiera sido si el sonido, siempre al límite del estrépito, de la ONCA, hubiera sido calibrado con más sentido. **Roberto Rizzi Brignoli** salió a resolver la papeleta, lo que no incluía finezas excesivas. Probablemente la preparación del concierto no permitiera más. *** Marcelo CERVELLÓ**

Festival de Peralada / Jordi MESTRE

Leo Nucci y José Bros en concierto en Peralada

Concierto José CURA

Obras de Leoncavallo, Verdi y Puccini. ONCA.
Dir.: M. De Rose. 16 de agosto

Toda mitología tiene sus héroes y dioses favoritos. En el coruscante universo de la lírica uno de los puestos de honor corresponde a la figura del tenor. Estilista o agreste, su condición de alpinista de la tesitura y una disposición temperamental que siempre suele provocar un cierto remusgo en el oyente hacen siempre de él el blanco de expectaciones y difidencias. Un tenor será siempre un objeto sometido a examen. Y los exámenes orales, ya se sabe, son los más temibles. **José Cura**, se ha dicho, es uno de los tenores más amados y odiados de la actualidad. Buena señal ésta de despertar pasiones, pues otros sólo provocan indiferencia. Sus detractores hablarán de apoyo excesivo, de *portamenti* exagerados o de gradaciones dinámicas caprichosas, y probablemente tendrán razón. Pero la emisión siempre segura, la homogeneidad del color y la colocación firme y afinada de la voz en las *impennate* al registro agudo, son características que realzan el efecto de un órgano limpio y varonil de broncínea calidad. En este concierto –el primero que

Ministerio de Educación, Cultura y Deporte 2012

ofrece en España, según él mismo quiso aclarar– se paseó por un Prólogo de *Pagliacci* muy expresivo, en el que la *puntatura* habitual pareció más justificada, ratificó su dominio del personaje de Otello, aun con un *"Niun mi tema"* que sigue pareciendo demasiado confidencial; cantó casi de soslayo un *"Tra voi belle"* con conato de dirigir la orquesta incluído, y pasó holgadamente por *Tosca, Turandot* y *Fanciulla*, volcándose finalmente en un *"Hai ben ragione"* que dejó sin respiración incluso a los teóricos opositores. Regaló *"Addio, fiorito asil"* y una canción de Guastavino antes de cerrar el grifo con el espectacular *"Nessun dorma"* que todos estaban esperando. La ONCA pareció en esta ocasión más atenta a los matices que en el fraseo marcó **Mario di Rose**, pudiendo lucir mejor en los fragmentos a su exclusivo cargo. El concierto acabó con el público en pie aclamando a Cura. Comprensible. De *esto* cada vez hay menos. *** M. C.**

Pollença

CLAUSTRO DE SANT DOMINGO

Concierto Jennifer LARMORE

Obras de Händel, Bach, Humperdinck, Bizet, Offenbach, Delibes y Rossini. Opus Five, quinteto de cuerda.

5 de agosto

Afortunadamente el Festival de Pollença, en medio de un programa al uso por la mezcla de géneros, volvió a incluir a grandes voces del panorama lírico; en este caso con un realmente inusual y, sin duda, original recital de la mezzosoprano **Jennifer Larmore** acompañada por el quinteto de cuerda Opus Five en un programa muy ecléctico en el que la cantante se sintió muy cómoda y en el que mostró la facilidad con que se mueve por la zona aguda de su tesitura. La primera parte, dedicada al Barroco con arias de Händel (*Hercules* y *Ariodante*) y *"Erbarme dich"* de la *Pasión según San Mateo* de Bach, fueron modélicas en interpretación. En la segunda se permitió ciertas licencias en el repertorio como son la *Barcarolle* de *Contes d'Hoffmann* y el dúo *"Sous le dôme épais"* de *Lakmé* con el violín solista (**Sebastián Hamann**) como segunda voz; originalidad excusable, igual que la pequeña dramatización cómica de la *Chanson bohémienne* de *Carmen*, por ser una gran voz en un recital de verano. *Bel canto* de primera categoría en el aria final de la rossiniana *Cenerentola*. El acompañamiento de Opus Five fue muy irregular incluyendo problemas de afinación. Sus intervenciones individuales con números de *El Arte de la Fuga* fueron prescindibles. *** Pere BUJOSA**

Recital Ainhoa ARTETA

Obras de Ovalle, León, Lacerda, Guastavino, Monsalvatge, Garcia Abril, Granados y Turina.
M. Bachtouridze, piano. 16 de agosto

Fue muy estimable para el aficionado mallorquín ver reaparecer en la isla a una **Ainhoa Arteta** vocalmente pletórica después de actuaciones un tanto decepcionantes, ahora con un fraseo impecable y una forma de decir los textos insuperable, todo unido a una interpretación exigente y muy personal. Una delicia, porque la soprano vasca no se dejó en el tintero ni una sola de sus múltiples cualidades canoras; otra cosa es que el programa no deba calificarse más que de *típico veraniego* sin gran compromiso al constatar el magnífico estado de voz de la cantante y no poder disfrutarla en un menú más interesante. Entre las canciones destacaron una electrizante interpretación de *O menino doente* de Oswaldo Lacerda, *A tí* de Jaime León o el *Poema en forma de canciones* de Joaquín Turina. Para más confirmación de eso de *programa estival* ofreció como propinas *"O mio babbino caro"* y un totalmente jazzístico *"Summertime"*. **Mzia Bachtouridze** estuvo muy correcta y profesional acompañando al piano. *** P. B.**

Festival de Peralada / Jordi MESTRE

Arriba, José Cura en el festival ampurdanés. Daniela Dessí y Fabio Armiliato durante el recital en la Quincena Musical Donostiarra

San Sebastián

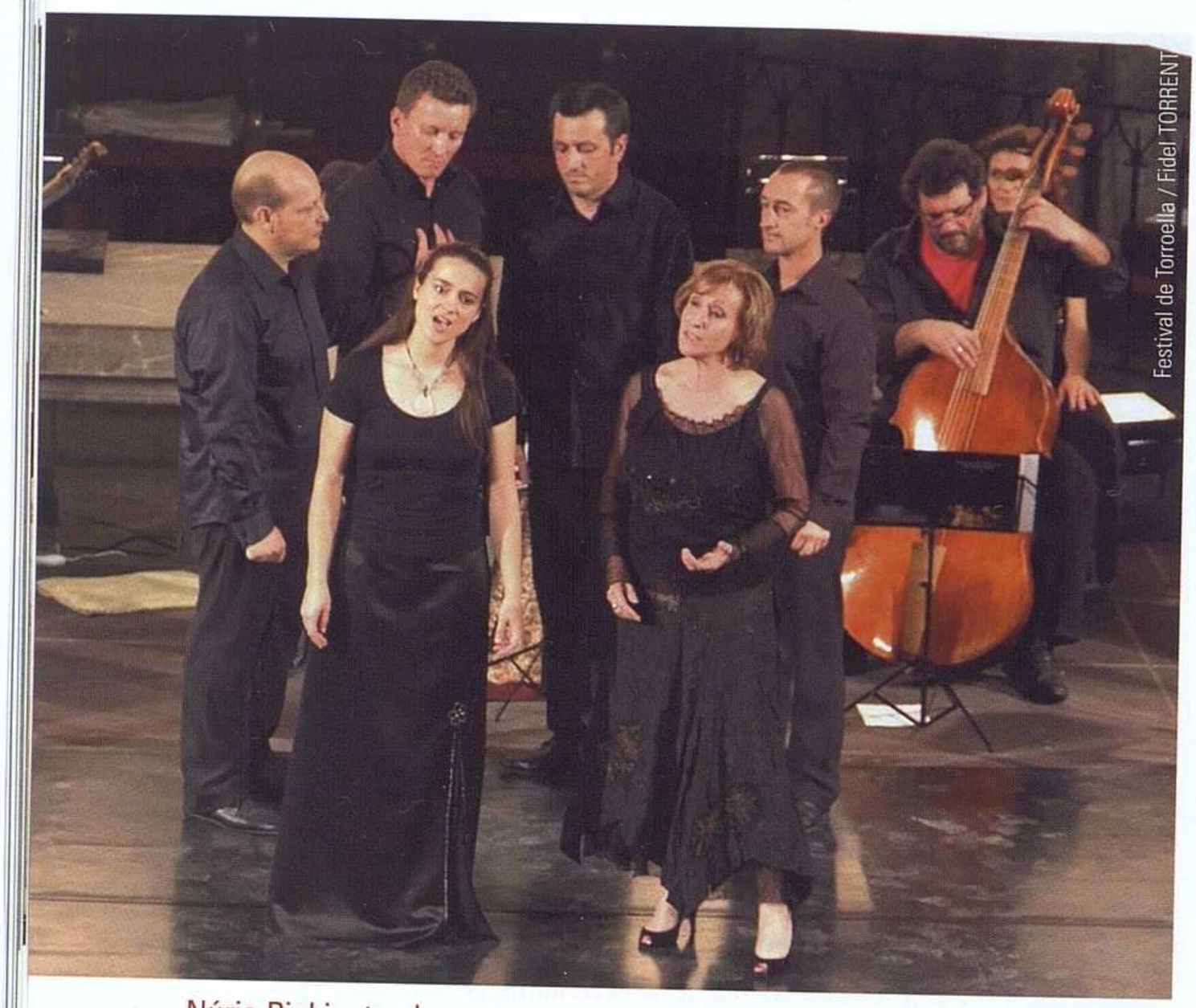
TEATRO VICTORIA EUGENIA

Recital Daniela DESSÌ Fabio ARMILIATO

Obras de Verdi, Giordano, Cilèa y Puccini.
D. Carissoni, piano. 23 de agosto

Que en un recital de canto se anuncie que el tenor está enfermo entra dentro de lo previsible, pero que a partir de ahí no sólo él cambie obras del programa –la mayoría simplemente de orden–, sino que lo haga también la soprano, y que en la segunda parte se escojan tras charla previa a cada intervención, suena a improvisación. **Fabio Armiliato**, tras la anunciada indisposición, cantó un pálido Otello, pero la serie de arias de su repertorio llegó cargadas de artificios canoros, entre ellas una bienintencionada versión del *Improvviso* de *Andrea Chénier*. **Daniela Dessì** no cargó a sus espaldas con el peso de la actuación y no interpretó ni una sóla obra de más, como quizás hubiera requerido la situación. Destacó, eso sí, su poderoso torrente de voz y su valía como intérprete en las versiones de *"La mamma morta"* y de *"Io sono l'umile ancella"*. Junto a ellos intervino un apagadísimo **Damiano Carissoni**, cuya labor al piano resumió un recital anodino. *** Agustín ACHÚCARRO**

Quincena Musical / Iñigo IBÁÑEZ

Ministerio de Educación, Cultura y Deporte 2012

Festival de Torroella / Fidel TORRENT

Núria Rial junto al grupo Barbara Fortuna y Lucilla Galeazzi en Torroella de Montgrí

Santiago de Compostela

AUDITORIO DE GALICIA

Concierto Sandrine PIAU Sara MINGARDO

Obras de Händel. Concerto Italiano. Dir.: R. Alessandrini

2 de julio

Se inauguró el *IV Festival Vía Stellae de Música de Compostela e os seus Camiños* celebrando el Año Händel con la presentación del disco recientemente grabado por el Concerto Italiano junto a la soprano francesa **Sandrine Piau** y la contralto italiana **Sara Mingardo**, ambas en perfecta sintonía, bajo la dirección de **Rinaldo Alessandrini** y que lleva por título *Händel: Arias y duettos de ópera*. Interesante e ilustrativo recorrido a través de algunas de las principales óperas escritas por este compositor para el King's Theatre de Londres entre 1711 y 1733 como son *Rinaldo*, *Amadigi di Gaula*, *Radamisto*, *Ottone, re di Germania*, *Flavio, re de' Longobardi*, *Tamerlano*, *Alessandro*, *Poro, re dell'Indie*, *Ezio* y *Orlando*. El público que llenó la sala acogió calurosamente esta interpretación cuidada y sensible, siendo especialmente braveadas la *"Ah, Lisaura tradita!... No, più soffrir non voglio"* de Piau y la *"D'un sventurato amante... Pena tiranna"* de Mingardo. Como colofón una propina y un bis: el dúo *"Sorge il dì"* de *Aci, Galatea e Polifemo*, también de Händel, que las cantantes tienen llevado a disco con Le Concert D'Astrée y *"Caro, dolce amico amplesso"*. *** Patricia BLANCO**

TEATRO PRINCIPAL

Recital Florian BOESCH

Lieder de Schumann y Schubert. R. Vignoles, piano.

11 de septiembre

Exitosa apertura la del Ciclo de *Lied* de Santiago de Compostela, que está de enhorabuena puesto que cumple su décimo aniversario. El barítono **Florian Boesch** fue un intérprete sensible y con gran capacidad de comunicación, luciendo su voz rica en color y densa –especialmente en los registros central y grave– sobre todo en los pasajes de mayor intensidad sonora, exhibiendo gran fuerza expresiva, ideal para los roles operísticos de villano. El austríaco dio sobradas muestras de poder convertirse en un magnífico representante del género conforme vaya ganando en madurez artística y vocal. Magistral al piano el también codirector artístico del ciclo, **Roger Vignoles**, todo un lujo para los oídos más exquisitos. Sería imperdonable dejar pasar la oportunidad de agradecer y felicitar a la organización por el obsequio que, una vez más, realiza al público; un libro que contiene, además del programa completo del ciclo, los textos en su idioma original y su traducción al gallego así como interesantes y pedagógicos artículos, en una edición esmerada y elegante. *** P. B.**

Torroella de Montgrí

IGLESIA DE SANT GENÍS

Concierto Núria RIAL

Obras de Händel y otros. Con L. Galeazzi, voz, y M. Infante, contralto. L'Arpeggiata. Dir.: C. Pluhar. Acadèmia 1750. Dir.: P. Goodwin.

17 de julio y 6 de agosto

Núria Rial empieza a ser profeta en su tierra. Con muy buen tino, el Festival de Torroella invitó como artista residente a esta soprano catalana de creciente carrera internacional. La primera sesión que protagonizó inaugurando el evento veraniego, contó con la presencia del admirable conjunto L'Arpeggiata de **Christina Pluhar**, habitual investigadora de los puntos de contacto entre la tradición culta y popular. La voz de Rial se sumó a la del cuarteto masculino corso Barbara Fortuna y a la de la cantante italiana **Lucilla Galeazzi** en un programa que reflejaba, desde diferentes perspectivas, el dolor de la Virgen ante la muerte de Jesús. El resultado fue una velada de una belleza musical subyugante, que no se repitió del todo en la segunda cita, en la que abordó arias y dúos de Händel junto a la mezzo **Marta Infante**. Si la primera descolló en las piezas más plácidas y menos dramáticas, la segunda se movió en niveles de mayor discreción. **Paul Goodwin** supo sacar buen provecho de la potencialidad aún no suficientemente explotada de la Acadèmia 1750. *** Xavier CESTER**

Vilabertran

IGLESIA DE SANTA MARIA DE VILABERTRAN

Recital Nikolai BORCHEV

Obras de Haydn, Mendelssohn, R. Strauss y Schoeck. W. Rieger, piano.

22 de agosto

Matthias Goerne es, quizás, el rey de la Schubertiada en Vilabertran, pero le ha salido un digno y legítimo heredero que responde al nombre de **Nikolai Borchev**. El joven barítono bielorruso, de 29 años, aúna musicalidad y simpatía, cosa que demostró con un programa bien escogido y excelentemente servido. La voz es ancha, flexible y homogénea en todos los registros; los graves tienen ricos armónicos y los agudos se expanden

Ministerio de Educación, Cultura y Deporte 2012

con inteligente apertura. A todo ello hay que añadir sentido del fraseo, dominio de los reguladores y dicción impecable. Estos componentes fueron más que suficientes para convencer, ya con los seis *Lieder* de Haydn que abrieron el recital, de que los responsables de la Schubertíada han tenido buen oído y han acertado, una vez más, en su elección. Su Mendelssohn fue preciso y pulcro, antes de una segunda parte en que Richard Strauss se sirvió con sutileza y acertadas inflexiones expresivas. Por su parte, **Wolfram Rieger** respiró con el cantante al frente de un piano que se complementó a la perfección con la voz humana. Un piano al que se añadió, en las dos últimas piezas (y en el *Morgen!* ofrecido como bis) la sensible violinista **Yamei Yu**. El público de Vilabertran, que es de los más educados y atentos de cuantos se pasean por festivales veraniegos, agradeció con vítores y prolongados aplausos la que sin lugar a dudas ha sido la actuación revelación de este verano en el marco de los festivales catalanes. *** Jaume RADIGALES**

Recital Matthias GOERNE

Obras de Schubert. A. Schmalcz, piano. 25 de agosto

Con sólo la primera nota de *Nacht und Träume* **Matthias Goerne** catapultó al público de la Schubertíada al paraíso liederístico en la tierra: fue un sonido ligero como un suspiro, suave como una caricia amorosa, con una carga ultradensa de sentido y emoción, un sonido que provenía de una esfera sólo al alcance de los espíritus excepcionales. Hay que tener una técnica a prueba de toda contingencia y una seguridad a prueba de bomba para comenzar con un triple mortal sin red, un *Lied* en apariencia simple que Goerne acarició a un *tempo* lentísimo y con una inefabilidad en la línea de canto que ponía la piel de gallina. Toda la primera parte de la nueva incursión schubertiana del barítono alemán en Vilabertran se movió por parámetros similares de grandeza, gracias a su, en apariencia, inagotable capacidad para el matiz. Si la segunda parte aflojó algo en intensidad no fue tanto responsabilidad del cantante como de una selección de piezas más heterogénea en temática y calidad, mientras que el servicial piano de **Alexander Schmalcz** se quedaba en un discreto segundo plano. Son, sin embargo, reparos menores ante una nueva sesión en que el barítono alemán volvió a conseguir una comunión absoluta con su fidelísimo público ampurdanés que, cada año, suma nuevos adeptos a la causa. *** Xavier CESTER**

Schubertiada de Vilabertran / Josep M. POCH

Nikolai Borchev junto a Yamei Yu y Wolfgang Rieger en Vilabertran. Abajo, Matthias Goerne

Recital Marta MATHÉU Joan MARTÍN-ROYO

Obras de Schubert, Mendelssohn, Wolf y Schumann. R. Vignoless, piano. 4 de septiembre

A la tercera fue la vencida. Dos sopranos fueron anunciadas por la Schubertíada de Vilabertran hasta que, finalmente, fue **Marta Mathéu** quien valerosamente, con menos de una semana para preparar el programa, salió al escenario junto a Joan Martín-Royo para protagonizar un recital con duetos de Schubert, Mendelssohn y Schumann como eje central. Estos dos jóvenes cantantes catalanes poseen el rigor y la seriedad necesarios para abordar con garantías un género exigente como el *Lied*. En el caso de **Joan Martín-Royo**, una leve fatiga vocal se tradujo en cierta rigidez en el fraseo y en pianísimos inestables (por ejemplo, en el tercero de los *Gesänge des Harfners* de Schubert); no obstante, la inteligencia de su canto fue compensación más que suficiente en piezas arduas como *Ganymed* de Wolf. Mathéu sí que desplegó sin problemas una voz sedosa, consiguiendo notables cotas de dramatismo en *Gretchen am Spinnrade*, a la vez que su instrumento ligaba a las mil maravillas con el del barítono. La presencia al piano de un artista extraordinario como **Roger Vignoles** fue un lujo tanto para los dos intérpretes como para el público asistente. *** X. C.**

Schubertiada de Vilabertran / Josep M. POCH

Ministerio de Educación, Cultura y Deporte 2012

Rey y Bermúdez abren el curso de la Opernhaus

Winterthur
Theater Winterthur

Salieri LA GROTTA DI TROFONIO
L. Polgár, I. Rey, S. Malfi, K. Spicer, G. Bermúdez, D. Fersini.
Dir.: D. Boyd. Dir. esc.: M. Pontiggia. 2 de septiembre

Reportaje gráfico: Opernhaus Zurich / Suzanne SCHWIERTZ

Serena Malfi, intérprete de Ofelia. A la derecha, László Polgár caracterizado como Trofonio. En la página siguiente, Isabel Rey y Gabriel Bermúdez en los roles de Dori y Plistene

No deja de ser un riesgo iniciar la temporada con una ópera desconocida del contemporáneo de Mozart, Antonio Salieri. Pero parece claro que el intendente de la Ópera de Zurich, Alexander Pereira, sabe lo que tiene entre manos y apuesta a caballo ganador. La ópera recuperada es de una gran belleza musical, de lo mejor de Salieri conocido hasta ahora –bastante superior a su *Asur*–, formada por dos actos y plagada de arias, duetos y dos finales extraordinarios. Si Gluck está inevitablemente presente por el momento creativo –una de las arias de Ofelia (Serena Malfi) lleva en su introducción orquestal y comienzo el mensaje de *"Che farò senza Euridice"* del *Orfeo y Eurídice*– más sorprendente es la influencia que esta ópera pudo ejercer sobre Rossini, quien la tenía en mucha estima. Los finales metafísicos, enloquecidos, espectaculares de *La Italiana en Argel* o de *El Turco en Italia* y otras, están claramente inspirados en los dos finales de *La grotta di Trofonio*. También Mozart recibió elementos de esta ópera que conoció perfectamente. Y se notan anuncios claros. La historia sobre la que se apoya Salieri –un libreto de Giambattista Casti– tiene un parecido singular con el *Così fan tutte*. Dos hermanas y dos novios con un intercambio de los mismos. El padrino mozartiano aquí es el padre; también hay una sirvienta y un enredo que en Salieri es claramente cómico y burlesco.

La dirección de escena y decorados eran de **Mario Pontiggia**, director artístico del Festival de Ópera de Las Palmas, y están cuidados al milímetro: un espacio neoclásico con un paisaje de fondo, y la *grotta*, una gran vasija rota por uno de sus lados. Los elementos van girando y cambiando según las escenas en una magnífica dirección de cantantes y presentación narrativa de la historia. Los intérpretes dieron lo mejor de sí –que fue mucho– como cantantes y como actores. El bajo **László Polgár** creó un Trofonio imponente en lo vocal y solemne en lo escénico, sin perder una chispa de ironía ante un personaje que es ridiculizado finalmente; él y los que aparecen como él, como auténticos charlatanes de feria. **Isabel Rey** encarnó genialmente a Dori con una voz redonda, afinadísima, con poderío, haciendo uso de sus recursos para apianar o para proyectar la voz de forma admirable; estuvo deliciosa. La otra hermana, Ofelia, correspondió a una jovencísima debutante en los escenarios líricos, **Serena Malfi**; importante éxito para una mezzo totalmente desconocida. Su voz es clara y cristalina, cosa no muy habitual en las cantantes de esta cuerda; corre de forma magnífica y resuelve las agilidades como si no le supusieran esfuerzo; está en posesión de una técnica estupenda. **Gabriel Bermúdez**, barítono, Premio ÓPERA ACTUAL 2005, hizo un Plistene de poner los pelos de punta desde su primera salida. El también joven tenor **Kresimir Spicer** cantó de forma bellísima por color y musicalidad el papel de Artemidoro.

Si la Orquesta Musikkollegium Winterthur sonó muy bien, sus resultados podrían haber sido óptimos con una dirección más viva y con chispa, pero el director **Douglas Boyd** no lo sintió así. Un éxito rotundo en un teatro a rebosar. * **Francisco GARCÍA-ROSADO**

Ministerio de Educación, Cultura y Deporte 2012

Ministerio de Educación, Cultura y Deporte 2012

Festival de Bayreuth / Enrico NAWRATH

Andrew Shore, Albert Dohmen y Arnold Bezuyen en *El oro del Rin* en Bayreuth. Abajo, Eva-Maria Westbroek

Festival de Bayreuth / Jörg SCHULZE

Bayreuth

FESTSPIELHAUS

Wagner
DER RING DES NIBELUNGEN

A. Dohmen, M. Breedt, K. Youn, H.-P. König, A. Shore, W. Schmidt, E. Haller, L. Watson, E. Wottrich, E.-M. Westbroek. Dir.: C. Thielemann. Dir. esc.: T. Dorst.

20, 21, 23 y 25 de agosto

El templo wagneriano de la verde colina volvió a hipnotizar con su acústica única y mágica en las funciones del *Anillo del Nibelungo*. **Christian Thielemann** es ese artífice alquímico en el podio que consigue unificar estas sublimes más de 15 horas de música en un discurso unitario, narrativo, coherente y expresivo; tiene una compenetración perfecta con la orquesta del festival, el sonido envuelve con pátinas de lirismo, majestuosidad y espectacularidad en los momentos clave, y el silencio dramático que antecede al gran *Leitmotiv* de la redención del amor final, una pausa escalofriante y emocionante, se vio recompensado con un éxito total en la respuesta del público, primero con un catártico silencio que se convirtió *in crescendo* en estruendoso clamor. Ya es oficial que bajo el sello Opus Arte saldrá en CD este noviembre esta *Tetralogía* para regocijo de todos. Los cantantes acompañaron el triunfo del podio en gradaciones bien claras. La reina del *Anillo* fue la Sieglinde de **Eva-Maria Westbroek**, al igual que el año anterior, la única voz femenina a la altura de una cantante de referencia. Muy adecuada la Fricka de **Michelle Breedt**, de terso timbre y gran clase en el fraseo. El resto estuvieron a un nivel aceptable pero lejos de aportar el ingrediente vocal idóneo a una orquesta de sonido superlativo: **Linda Watson** fue una compacta pero calante Brünnhilde, **Edith Haller**, este año más irregular que nunca como Freia, y errática Gutrune, aunque mejor en sus aportaciones como Helmwige; tampoco convenció la rigidez expresiva de **Christa Mayer**, sombría Erda o gris Waltraute. Los grupos femeninos en conjunto, fueron mejores que otros años: compenetradas y sibilinas Hijas del Rhin, espectaculares Walkyrias y compactas las tres Nornas. Del apartado masculino cabe hacer justicia por fin al carisma de **Alfred Dohmen** como Wotan; le ha costado cuatro años conseguir una unidad sin fisuras para el personaje clave de esta obra, pero al fin este año ha encontrado un punto justo donde dignidad vocal y presencia escénica se fusionan. Bayreuth tiene un as vocal en las cuerdas del surcoreano **Kwangchul Youn**, Fasolt redondo y Hunding de soberbio registro. El otro intérprete triunfal en el resultado final fue el maligno Hagen de **Hans-Peter König**, con un timbre que recuerda al gran Salminen y una seguridad vocal envidiable. **Arnold Bezuyen** como Loge volvió a meterse al público en el bolsillo merced a un color idóneo y sus convincentes dotes de actor. Algo parecido consigue el Alberich de **Andrew Shore**, más cansado vocalmente que en otras ocasiones, pero con un dominio del personaje avasallador. Como contraste, el Mime algo nasal de **Wolfgang Schmidt** consigue aportar un curioso punto intermedio entre ternura y comicidad. Los tenores fueron de nuevo lo más flojo, desde el demasiado lírico **Endrick Wottrich** como Siegmund hasta el recalcitrante *papaguenismo* escénico de **Christian Franz** como Siegfried (justo en lo vocal y

Ministerio de Educación, Cultura y Deporte 2012

con un timbre poco agraciado). Esperanzador el debut de **Ain Anger** como Fafner; la voz es fresca y potente, pero aún distante y frío en el plano expresivo. La lectura algo tímida o poco imaginativa de la concepción de **Tankred Dorst** sobre la *Tetralogía* se basa en el fin de un mundo ideal, regido por leyes naturales, con los dioses como administradores de estas leyes, pero que por sus vicisitudes demasiado humanas acaban condenando el reino de la madre naturaleza a un nuevo reino de civilización y desarrollo, donde las autopistas atraviesan bosques antes frondosos, ahora cortados de cuajo –*Siegfried*– fábricas que producen y producen (Nibelheim en *Das Rheingold*) o canteras naturales (*Die Wälkure*) que se preparan para ser dinamitadas. El problema es la inclusión de los humanos figurantes que aparecen puntualmente en escena y que, más que aportar algún significado específico, son como fantasmas anecdóticos sin aparente importancia simbólica. *** Jordi MADDALENO**

Wagner DIE MEISTERSINGER VON NÜRNBERG

A. Titus, A. Korn, C. Reid, R. Zaun, A. Eröd, M. Eiche, E. Randall, T. Oliver, F. Hoffmann, M. Snell, M. Klein, D. Randes, K. F. Vogt, N. Ernst, M. Kaune, C. Guber.
Dir.: S. Weigle. Dir. esc.: K. Wagner. 26 de agosto

Meistersinger sin concesiones. **Katharina Wagner** firmó una declaración de intenciones escénica radical, iluminando al personaje de Beckmesser como un *outsider* revelador y visionario que se opone al conservador Hans Sachs, que con su discurso fascista final logra desanimar al joven y manipulable Walther. Fue una lectura libre, desprendida de clichés y con un gran trabajo escénico, a pesar de no contar con la simpatía del público. Los cantantes destacaron con un trabajo soberbio en la parte actoral, de gran exigencia, sobre todo para el Walther de **Klaus Florian Vogt**, notable en su capacidad de cantar sus partes más comprometidas haciendo infinidad de acciones escénicas (el timbre es luminoso y el fraseo notable); las notas agudas a veces le pasaron factura, pero consiguió un triunfo personal merecido. **Michaela Kaune**, como Eva, brilló en sus partes solistas con su voz nacarada y volumen generoso. Dos contrastes en las figuras de Hans Sachs y Beckmesser: **Alan Titus** es todo un veterano cuyo arte nadie puede poner en tela de juicio, pero su ocaso vocal se hizo evidente, y si defendió con dignidad los dos primeros actos, su monólogo final fue insuficiente, a pesar del logrado trabajo desde el foso para que la orquesta no lo tapara. Debut y triunfo del barítono **Adrian Eröd**; la voz es limpia, notable en el uso de la emisión y la musicalidad intachable. **Norbert Ernst** fue el David ideal de los años anteriores, la voz es muy agradable, atraviesa la sala con frescura y nitidez y su perfección musical es ostensible en cada intervención. Floja la Magdalene de **Carola Gruber**, voz rugosa y de personalidad escénica más bien difusa. Los maestros cantores sonaron compactos destacando las aportaciones del veterano **Artur Korn** como Pogner, y el carismático Kothner de **Markus Eiche**. El coro cantó con su reconocida perfección, así como la orquesta del Festival. **Sebastian Weigle** aportó su clarividente batuta a la obra con concesiones camerísticas, transparencia sonora y un equilibrio orquestal que roza la perfección. *** J. M.**

Festival de Bayreuth / Jörg SCHULZE

Festival de Bayreuth / Enrico NAWRATH

Klaus Florian Vogt y Adrian Eröd, protagonistas de *Los maestros cantores* en Bayreuth junto a Michaela Kaune (arriba)

Ministerio de Educación, Cultura y Deporte 2012

Festival de Bayreuth / Enrico NAWRATH

Mihoko Fujimura, Christopher Ventris (a la derecha) y Kwangchul Youn (abajo) cantaron *Parsifal* en la verde colina

Festival de Bayreuth / Jörg SCHULZE

Wagner PARSIFAL

D. Roth, D. Randes, K. Youn, C. Ventris, T. Jesatko, M. Fujimura, A. Bezuyen, F. Röhlig, S. Schröder.
Dir.: D. Gatti. Dir.: S. Herheim. 27 de agosto

Fue ésta, para muchos, *la* producción del Festival: este *Parsifal* dirigido por el director de escena noruego **Stefan Herheim** (Oslo 1970), es uno de los montajes más bellos, inteligentes, seductores y complejos que se han visto en el Festspielhaus en los últimos años. Con la lectura desacralizadora de la música de Wagner ligada al yugo del nazismo, la metafórica historia de un Parsifal niño, que cual Alicia en el país de la maravillas sueña con sus miedos, sus complejos y su libertad mientras crece, la transposición histórica de Wahnfried como paralelismo contextual que respira la historia del Festival en Bayreuth, y ese último acto en el cual la metarrealidad se materializa cuando se abre el telón y se ve el propio telón y escenario del Festspielhaus, Herheim deslumbró por su imaginación, recursos escénicos y seducción resolutiva. El equipo que lo acompañó fue impresionante, desde la exquisita iluminación de **Ulrich Niepel** hasta el rico y desbordante vestuario de **Gesine Völlm** o el organismo vivo que representaba una escenografía cambiante de onírica belleza. La batuta de **Daniele Gatti** rozó el milagro sonoro, las cuerdas empastadas en una, los *tempi* perfectos y una expresividad sobrenatural, la estratificación de las voces y el coro fue la representación perfecta del equilibrio sonoro. El Festival escénico sacro se materializó en las voces de los soberbios intérpretes, desde el mayúsculo fraseo y homogeneidad tímbrica de un grandioso **Kwangchul Youn** como Gurnemanz, pasando por el contraste de la Kundry mórbida y cósmica de **Mihoko Fujimura**, o el viril Parsifal de un **Christopher Ventris** en plenitud. **Detlef Roth** aportó un doliente magnetismo como Amfortas y **Diógenes Randes** redondeó la función con su Titurel. El único que pasó más desapercibido fue el Klingsor de **Thomas Jesatko**, más por su discreción vocal que por su excelente caracterización. *** J. M.**

Wagner TRISTAN UND ISOLDE

R. D. Smith, R. Holl, I. Theorin, J. Rasilainen, R. Lukas, M. Breedt, C. Bieber, A. Bezuyen, M. Snell.
Dir.: P. Schneider. Dir. esc.: C. Marthaler. 28 de agosto

Desalentadora fue la última función de este *Tristan*, producción que acababa su andadura este año. **Schneider** dirigió divagador: sonaron las notas pero la línea musical fue discursiva, incluso en el dúo de amor; no encontró la vena expresiva hasta la larga y aterradora muerte de Tristán, en la que **Robert Dean Smith** dio lo mejor de sí, superando la falta de carisma musical que un foso errático imprimió a buena parte de la función. **Irene Theorin** fue la Isolda de carácter vocal que se espera y supo administrar con inteligencia los vaivenes inexpresivos del foso; triunfó en su muerte con profesionalidad y recursos, el timbre es generoso y el color atractivo a pesar del sonido afilado con tendencia metálica en los agudos. Fue lo mejor de la función junto al seductor timbre y redondez vocal de la Brangäne de **Michelle Breedt**. **Robert Holl** es un veterano, de vuelta en el ámbito interpretativo, que supo defender con entereza el monólogo del Rey Marke aún con la evidente pérdida de esmalte de una voz todavía sonora y imponente. El otro triunfo personal fue el Kurwenal de **Jukka Rasilainen**; a pesar de una voz de timbre avaro y agudos ajustados, el público lo ovacionó generosamente.

Ministerio de Educación, Cultura y Deporte 2012

De la concepción escénica de esta lectura minimalista de **Christoph Marthaler** poco hay que añadir: su estatismo escénico, el autismo de los sentimientos y la frialdad enfermiza de las emociones que imponía a los intérpretes hicieron de esta obra un tubo de ensayo para quienes creen que una idea se puede anteponer al contenido musical de una obra de esta envergadura. *** J. M.**

Buenos Aires

TEATRO COLISEO

Gluck ORFEO Y EURÍDICE

P. Fagioloi. V. Tola. P. Almerares.
Dir.: A. Ostman. Dir. esc.: R. Oswald. 30 de agosto

En una producción de primer nivel que tuvo su máxima expresión en la estupenda puesta en escena de **Roberto Oswald**, el Teatro Colón presentó en el Teatro Coliseo el segundo título de esta temporada llena de dificultades. Un espectacular triple espacio representando los planos que Orfeo va recorriendo en la búsqueda de Eurídice entre personajes del cielo y del infierno y el vestuario fastuoso diseñado por **Aníbal Lápiz**, fue el marco realmente sobresaliente en el que se desenvolvieron los dos actos de la obra. Por primera vez en Buenos Aires, un contratenor personificó a Orfeo y el resultado fue excelente: **Franco Fagioli** resolvió su extenuante rol con una actuación y un canto que resultaron un verdadero modelo. Muy en su papel la Eurídice de **Virginia Tola**, otra artista con una brillante carrera. Con el mismo nivel de eficiencia, **Paula Almerares** supo darle a su Amor el timbre y las sutilezas ajustadas a las melodías de su canto. Muy buen desempeño del coro en lo vocal y escénico y discreto el ballet. Muy precisa la orquesta dirigida por **Arnold Ostman**, quien mostró su dominio en este repertorio. *** Mario F. VIVINO**

Orfeo y Eurídice en Buenos Aires. Abajo, Robert Dean Smith e Iréne Theorin en una escena de *Tristan und Isolde* en Bayreuth

TEATRO AVENIDA

Menotti THE CONSUL

C. Filipcic Holm, H. Iturralde, V. Correa Dupuy, E. Canis, L. Estevez, O. Peroni, W. Schwarz, A. Nazarre.
Dir.: J. Lagioia Orbe. Dir. esc.: F. Von Matt.
11 de septiembre

El Cónsul volvió a Argentina: Buenos Aires Lírica presentó con gran éxito esta nueva versión –la primera fue en el Colón en 1999–, se cantó en inglés y alcanzó así el clímax necesario. Para ello, la concertación musical y el desempeño de la orquesta dirigida por **Javier Lagioia Orbe** y la puesta en escena sencillamente impactante de **Fabián von Matt**, fueron el sostén de una vela-

Festival de Bayreuth / Enrico NAWRATH

Ministerio de Educación, Cultura y Deporte 2012

Glimmerglass Opera / Richard TERMINE

John Tessier y Julie Boulianne, Don Ramiro y Angelina en *La Cenerentola*. Abajo, Robert Kerr, Leah Wool y Michael Chioldi en *El cónsul*

da inolvidable. **Carla Filipcic Holm** fue una Magda Sorel a la que pueden aplicarse los elogios más fervientes: agotador rol, lleno de dificultades cubiertas de manera notable. Las mismas ponderaciones para **Virginia Correa Dupuy** como la sufrida madre del protagonista masculino (John Sorel), que huye sin cesar y retorna para su muerte segura, personaje asumido con vigor por **Hernán Iturralde**. Otro papel clave, el de la Secretaria del consulado, mostró a una excelente cantante y actriz, **Elisabeth Canis**, que va mutando de una actitud burocrática y distante a comprender las raíces del drama e intentar, aunque tarde, salvar la situación. Brillante el Mago de **Osvaldo Peroni**, nuevamente encarnando un corto papel pero de efectivo lucimiento. **Leonardo Estévez** como Agente de la Policía secreta y el resto del elenco en un alto nivel de eficacia, demostraron la profunda compenetración de la compañía con el arte lírico y el compromiso de la misma para presentar brillantemente obras por cierto muy complejas. *** M. F. V.**

Glimmerglass Opera / Richard TERMINE

Cooperstown

GLIMMERGLASS OPERA

Rossini LA CENERENTOLA

J. Boulianne, J. Tessier, E. Chama, K. Phares, J. Jeremiah, J. Manning-White, K. Mushegain.
Dir.: J. Colaneri. Dir. esc.: K. Newbury. 23 de agosto

La superlativa calidad de la producción de *La Cenerentola* que subió al escenario de Glimmerglass fue un claro ejemplo del nivel de excelencia de un festival que no deja de superarse. Haciendo su debut local, la mezzosoprano quebeca **Julianne Boulianne** fue la gran revelación interpretando una Angelina de canto dúctil y expresivo, sólida técnica y perfecta adecuación estilística. Como el príncipe Don Ramiro, el tenor **John Tessier** desplegó un timbre rico en extensión, armónicos y siempre dado a los matices al que complementó con una caracterización escénica de primer orden. Tanto el Dandini de **Keith Phares** como el Don Magnifico de **Eduardo Chama** sacaron chispas en cada una de sus intervenciones y mostraron sólidos medios vocales, lo que les valió una calurosa ovación una vez caído el telón. Por otra parte, tanto la Clorinda de **Jamilyn Manning-White** como la Tisbe de **Karin Mushegain** se metieron al público en el bolsillo por su maléfico humor y la grotesca caracterización de estas dos hermanas con quien nadie querría compartir el mismo techo. Completó el elenco el bien plantado Alidoro del bajo **Joshua Jeremiah**. El coro y la orquesta estuvieron perfectamente dirigidos por **Joseph Colaneri**, quien mostró oficio y un sólido conocimiento tanto de la partitura como del estilo rossiniano. Visualmente atractiva, la *régie* de **Kevin Newbury** tuvo interesantes aciertos subrayando la comicidad que emana del texto y facilitando un buen ritmo en el desarrollo de la trama. *** Daniel LARA**

Menotti EL CÓNSUL

M. Chioldi, M. Citro, J. Castle, R. Kerr, L. Wool, D. Kravitz, J. Noparstak, J. Easterlin, E. Gigliotti.
Dir.: D. Angus. Dir. esc.: S. Helfrich. 24 de agosto

Con la programación de *El Cónsul*, Glimmerglass rindió homenaje a Menotti, fallecido en 2007. Con buen tino se encomendó la puesta en escena a **Sam Helfrich**, quien traslado la acción a los años sesenta y no obstante su convencionalismo plasmó con veracidad el mundo brutal y opresivo que les tocó vivir a los protagonistas y que constituye la esencia de la ópera del compositor ítalo-americano. La soprano **Melissa Citro** se entregó con alma y vida a componer una Magda Sorel de gran dignidad y fuerza interpretativa; en su canto pudo percibirse cada uno de los cambios psicológicos que atraviesa el personaje y cómo la transforman los acontecimientos que la rodean, siempre con seguridad y adecuada técnica. Con voz generosa y noble el barítono **Michael Chioldi** transmitió de modo creíble la desazón y la angustia de John, que lucha en vano por encontrar un camino hacia la libertad. En la piel de su madre, **Joyce Castle** desgarró por su dramatismo. Fría y distante, la deshumanizada Secretaria de **Leah Wool** convenció en una parte que tiene mucho más de lo que se vio y escuchó. Tanto el Mr. Kofner de **David Kravitz** como la

Ministerio de Educación, Cultura y Deporte 2012

Mujer extranjera de **Jacqueline Noparstak** y el Mago de **John Easterlin** fueron muy bien servidos y merece una mención especial el Agente de la policía secreta de **Robert Kerr**, que dio una estatura poco usual a su parte. Bien aplicado a su labor, **David Angus** hizo una sólida lectura de la partitura dando credibilidad a la acción y coordinando con buen pulso el trabajo de los cantantes y el foso. *** D. L.**

Verdi LA TRAVIATA

M. Dunleavy, R. MacPherson, M. MacKenzie, R. Jo
Loeb. Dir.: M. Agrest. Dir. esc.: J. Miller. 25 de agosto

La labor de **Jonathan Miller** a cargo de esta *Traviata* fue el acontecimiento más destacado de este Festival de Glimmerglass. El británico conquistó por la inteligencia, el refinamiento y el consumado sentido de teatro que impuso a una producción intimista, cuidada al milímetro y que nunca cayó en excesos. **Mary Dunleavy** fue una intérprete de superlativa calidad que cantó una Violeta excepcional; con envidiable naturalidad e irreprochable técnica sentó cátedra con un *"Sempre libera"* de manual, antesala de una composición vocalmente impecable que encontraría su momento de mayor lucimiento en el último acto por la intensidad y la entrega con la que cinceló su composición de la heroína verdiana. De apabullante contundencia vocal, **Ryan MacPherson** fue un destacado Alfredo de timbre brillante, agudos fáciles y delicado fraseo; su buena presencia escénica y sus depurados dotes histriónicos terminaron redondeando una caracterización que no dejó de asombrar. En el más puro y genuino estilo verdiano el barítono **Malcolm Mackenzie** compuso con canto refinado y elegante un Giorgio Germont que sedujo a todo el mundo y al cual no pudo pedírsele nada más. El coro lució muy bien preparado. Desde el podio, el otro gran protagonista de la noche fue **Mijail Agrest**, quien con pulso firme y respetuoso del trabajo de los intérpretes supo llevar a buen puerto la dirección musical de la ópera. *** D. L.**

Ryan MacPherson y Mary Dunleavy, Alfredo y Violeta en *La Traviata*

Crema

Teatro San Domenico

Giovanni Bottesini ERO E LEANDRO

V. Mercier, G. L. Pasolini, R. Scandiuzzi. Dir.: A. Salvagnio.
Dir. esc.: L. Borello y G. Zurla. 2 de septiembre

Giovanni Bottesini (1821-89) pasó a la historia como *el Paganini del contrabajo* y también por haber sido el director del estreno de *Aida* en El Cairo, pero además tuvo una accidentada carrera que le llevó a diversos países americanos y europeos antes de coronarla como director del Conservatorio de Parma. Para evocar su memoria, el Teatro San Domenico de su ciudad natal exhumó su ópera *Ero e Leandro*, compuesta sobre un libreto de Arrigo Boito, firmado con su anagrama Tobia Gorrio, y estrenada en el Regio de Turín en 1879. Tras su poco feliz reposición en el San Carlo de Nápoles no volvería a representarse. Pesa sobre la partitura la *verborrea boitiana* que sólo Verdi supo contener, pero pese a ello Bottesini supo concebir una música fresca e inspirada que ayuda a digerir la estructura oratorial de la obra, en la que el coro es el cuarto protagonista junto a tenor, soprano y bajo.

El Teatro San Domenico dista mucho de ser ideal para una representación operística, pues se trata de una iglesia del finales del siglo XIV que ha conocido desde entonces diversos usos. **Laura Borello** y **Gregorio Zurla** se encargaron de la parte visual, utilizando los restos de frescos que conserva la pared, realzados con la iluminación de **Gianfranco Sarri**. El vestuario iba firmado por **Stefania Barreca**. La vertiente musical alzó el vuelo gracias, sobre todo, a la lectura de **Aldo Salvagno**, quien había realizado la revisión de la partitura. Hizo un trabajo meritorio también al frente de la Filarmónica del Piamonte y del coro Claudio Monteverdi de Crema que prepara **Bruno Gini**. Los tres solistas tenían ante sí un trabajo ímprobo y **Roberto Scandiuzzi** acreditó su condición de profesional veterano y sólido prestando su homogénea y mórbida voz al personaje del pérfido sacerdote Ariofarne. **Gian Luca Pasolini** cumplió honorablemente como Leandro, con un cuidado fraseo y buscando en el canto color y expresión. La soprano suiza **Véronique Mercier** experimentó algunas dificultades como Ero, una parte que indudablemente le viene ancha. ***Andrea MERLI**

Drottningholm

Drottningholms Slottsteater

Monteverdi L'INCORONAZIONE DI POPPEA

I. Bohlin, C. Hellekant, C. Ainslie,
M. Paulsson, L. Arvidson, J. Christensson.
Dir.: M. Tatlow. Dir. esc.: J. Garpe. 24 de julio

La joven directora de escena **Johanna Garpe** decidió situar la acción de esta nueva producción monteverdiana en la época de su estreno, con elegantes atuendos barrocos, al tiempo que disponía algunos cortes, unificando los dos últimos actos en uno solo. El resultado no acusó la labor de la tijera y el espectáculo se desarrolló según un ritmo perfectamente plausible, aportando una lectura psicológicamente ingeniosa de cada uno de los personajes. Desde la regocijante aparición de la Fortuna y la Virtud en interpretación de **Johan Christensson** y de un desmadrado **Rickard Söderberg** hasta la matizada

Ministerio de Educación, Cultura y Deporte 2012

Drottningholms Slottsteater / Bo LJUNGBLOM

Matilda Paulsson y Daniel Carlsson, en *L'incoronazione di Poppea* en Drottningholm. Abajo, Anja Kampe y Torsten Kerl en el montaje de *Tristan und Isolde* de Glyndebourne

y conmovedora Ottavia de la prometedora mezzo **Matilda Paulsson**, el reparto causó la mejor de las impresiones. En lugar destacado hay que situar a **Ingela Bohlin**, que utilizó su clara y cada vez más expresiva voz y sus buenas dotes de actriz para trazar un magnífico retrato de Poppea, cuya ambición le empuja a despreciar a su amado Ottone, personaje que encarnó con buenos medios vocales **Christopher Ainslie**, aquí vestido como un mosquetero. En el papel de Nerón la mezzo **Charlotte Hellekant** evidenció alguna que otra estridencia pero en conjunto supo recrear la figura del poco voluble emperador que ordena la muerte de Séneca, interpretado con gran seriedad por **Lars Arvidson**, para llorar después desconsoladamente sobre su cadáver. Al frente de la orquesta **Mark Tatlow** alternó acidez y refinamiento, aportando una sensibilidad especial a determinados pasajes cruciales. Siempre dentro de la tradición de este festival, y haciendo buen uso de la maquinaria clásica para introducir a los personajes mitológicos, esta representación consiguió dotar de carne y sangre auténticas a todo este cañamazo histórico. *** Ingrid GÄFVERT**

Glyndebourne

FESTIVAL THEATRE

Wagner TRISTAN UND ISOLDE

A. Kampe, T. Kerl, A. Dobber, S. Connolly, T. Scheunemann, G. Zeppenfeld, A. Kennedy.
Dir.: V. Jurowski. Dir esc.: N. Lehnhoff. 22 de agosto

Como cierre del Festival, y celebrando el 75º aniversario de su creación, no podría haber habido una función mas esperada, y como sorpresa se tuvo la oportunidad de ver a **Sarah Connolly** como una Brangania inteligente, cantada con emisión limpia, femenina, cálida y de dicción elegante, una voz perfecta para un rol que interpretaba por primera vez. Pero también se vio a una excelente Isolda, **Anja Kampe**, que derrochó frescura vocal, agudos nítidos y belleza tonal, se movió muy bien en escena y lució bien junto al Tristán de **Tortsen Kerl**, quien si bien posee un volumen reducido, tuvo el color vocal adecuado y la resistencia para cantar un muy buen tercer acto. **Andzrej Dobber** personificó un leal y devoto Kurwenal, si bien por momentos su voz sonó seca. La producción fue dominada por el escenario único y bellísimo de **Roland Aeschlimann**, una especie de laberinto que limitaba los movimientos y quizá ésa fue la razón del estatismo de los personajes, movidos de forma inteligente por **Nikolaus Lehnhoff**. **Georg Zeppenfeld** presentó un cavernoso Rey Marke y gustó mucho también el joven **Andrew Kennedy** como el pastor; el coro cantó con tremendo entusiasmo y violencia en el primer acto. **Vladimir Jurowski** es el director musical del festival y se esperaba mucho de su primer *Tristán*. La realidad fue que hizo muchos gestos que la orquesta no siempre siguió y hubo demasiado sonido a pesar de sus indicaciones; su fraseo fue siempre atento, con mucho lirismo y transparencia, faltando ese último grado de variación y de sorpresa de colores, pero este *Tristán* tuvo un muy alto nivel, digno de este festival que no recibe fondos del estado. *** Eduardo J. BENARROCH**

Festival de Glyndebourne / Alastair MUIR

Ministerio de Educación, Cultura y Deporte 2012

La Plata

TEATRO ARGENTINO

Donizetti LUCIA DI LAMMERMOOR

P. Almerares, L. Pastore, F. Veloz, C. Peregrino,
S. Spina. Dir.: C. Vieu. Dir. esc.: C. Billourou. 23 de agosto

La nueva producción de la obra maestra de Donizetti contó con un interesante elenco, correcta dirección orquestal de **Carlos Vieu**, una buena intervención del coro estable y una incomprensible puesta en escena. El debut de **Paula Almerares** en el papel protagonista fue auspicioso, y correcta su actuación escénica –fuera de los absurdos movimientos que le exigió la *régie*–; su Escena de la locura fue impecable. Promisoria presentación de **Leonardo Pastore,** aunque es también sensible que se trata de un papel demasiado exigente para el tenor. Algo similar para el esforzado Enrico de **Fabián Veloz**, de tan destacadas *performances* en otros roles y teatros más pequeños que la enorme sala del Teatro Argentino. Correctos **Sergio Spina** y **Gustavo Monastra** como Arturo y Normando. Muy seguro el Raimondo de **Christian Peregrino**. La *régie* y escenografía de **Claudia Billourou** y **Juan Carlos Greco**, respectivamente, situaron la acción en la ciudad de La Plata en tiempo presente, con claras referencias al pasado reciente del país. De tal manera las escenas de conjunto mostraron facetas sorprendentes, como el gran jolgorio en la boda en los momentos en que los protagonistas se están atacando o la alegría reinante cuando Lucia firma su contrato nupcial. Otras innovaciones incomprensibles fueron el que Lucia busque, se supone que a su amante, con una linterna entre cuerdas colocadas en ¿un jardín? o la llegada de Edgardo en bicicleta, pero caminando al lado de ella... Más insólita fue la segunda parte: durante la Escena de la locura, mientras Lucía relata que ha matado a su esposo, una pareja baila tango, un obeso come desaforadamente, otros consumen drogas, otros... A su vez el *fantasma* al que se refiere la protagonista toma cuerpo en una mujer deambulante que baila una macabra danza con la protagonista. Y como colofón, la escena que el tenor inicia con el aria *"Tombe degli avi miei"* en obvia referencia al cementerio en el cual se encuentra, es ubicada en el salón del casamiento. Un despropósito irrazonable que provocó el rechazo del público al presentarse a saludar la directora de escena y el escenógrafo. *** Mario F. VIVINO**

Teatro Argentino de La Plata

Paula Almerares y Leonardo Pastore, en la *Lucia di Lammermoor* propuesta en La Plata. A pie de página, Myrtò Papatanasiu e Ildebrando d'Arcangelo en el *Don Giovanni* de Macerata

Macerata

TEATRO LAURO ROSSI

Mozart DON GIOVANNI

I. D'Arcangelo, A. Concetti, M. Papatanasiu,
C. Remigio, M. Bisceglie, M. Miller, W. Corrò, E. Iori.
Dir.: R. Frizza. Dir. esc.: P. L. Pizzi. 23 de julio

Sobre un escenario prácticamente vacío **Pier Luigi Pizzi** puso en pie un espectáculo muy teatral basándose exclusivamente en la presencia física de los intérpretes, a quienes solicitó ritmos frenéticos, atléticas proezas y alguna pincelada de sexo a fin de expresar el ansia de vivir intensamente cada momento y de extraer de la vida todos sus placeres. Después de tantos *Don Giovanni* problemáticos, maníacos o neuróticos, cuando no drogados, podía asistirse al significado original de esta ópera, que no es otro que la afirmación del derecho de vivir libremente la vida aun contra las imposiciones de la iglesia y la sociedad. Intérprete ideal fue **Ildebrando D'Arcangelo**, que a un canto lleno de vida y sensualidad unió apostura escénica, notables dotes de actor e incluso habilidad atlética. El Leporello de **Andrea Concetti** fue no tanto el servidor como el inseparable compañero de Don Giovanni y quizá algo más, como dio a entender el beso en la boca que le propinaba el libertino a guisa de despedida antes de afrontar la muerte. La voz de **Carmela Remigio** (Elvira), preñada de pasión, de ira y de fuerza dramática, se mantuvo pese a ello siempre impecable desde un punto de vista estilístico, en tanto que **Myrtò Papatanasiu** (Anna) no logró conciliar ambas vertientes. Bien **Manuela Bisceglie** (Zerlina), **William Corrò** (Masetto) y **Enrico Iori** (Comendador), mientras pareció insuficiente la prestación de **Marlin Miller** (Ottavio). La dirección, musical y llena de contrastes, de **Riccardo Frizza** fue el justo complemento de la propuesta de Pizzi. *** Mauro MARIANI**

Arena Sferisterio / Alfredo TABOCCHINI

Ministerio de Educación, Cultura y Deporte 2012

Arena Sferisterio / Alfredo TABOCCHINI

La *Madama Butterfly* de Pier Luigi Pizzi en Macerata. En esta misma página, Mariella Devia y Alejandro Roy en *La Traviata*

ARENA SFERISTERIO

Puccini MADAMA BUTTERFLY

R. Angeletti, A.Vestri, M. Pisapia, C. Sgura, T. Morris.
Dir.: D. Callegari. Dir. esc.: P. L. Pizzi. 24 de julio

La escenografía de **Pier Luigi Pizzi**, aun respetando el carácter intimista de *Madama Butterfly*, acertó a utilizar con ventaja el enorme escenario del Sferisterio. La casita, el jardín, el pequeño lago y el puente crearon una atmósfera japonesa delicada y auténtica, y no faltaron las ideas de gran efecto teatral. Un ejemplo: se supone que no debe pasar nada durante el coro *a bocca chiusa* que cierra el segundo acto o en el preludio que abre el tercero, pero Pizzi los hizo espectaculares y al mismo tiempo profundamente poéticos al transformarlos, respectivamente, en un lento y sugestivo cortejo fúnebre y en un baile entre Butterfly y Pinkerton que simbolizaba el sueño de amor de la geisha, destinado a desvanecerse a la llegada del marino. **Raffaella Angeletti** cantó casi siempre *piano*, como si buscase delicados matices, pero ello no tardó en convertirse en demostración de dificultades vocales, que le impidieron conferir a *"Un bel dì vedremo"* la progresión expresiva que hace tan conmovedora la página. Se redimió en la escena del suicidio. Alguna reserva procede también formular en el caso de **Massimiliano Pisapia**, al paso que resultaba bien calibrado el Cónsul de **Claudio Sgura**. Bien en general los demás, aunque la pésima pronunciación del Goro de **Thomas Morris** hizo al rol insoportable para el público italiano. **Daniele Callegari**, que debutaba esta ópera, se hizo apreciar por el espesor sinfónico y por la rica paleta tímbrica que logró de la Filarmonica Marchigiana. *** M. M.**

Arena Sferisterio / Alfredo TABOCCHINI

Verdi LA TRAVIATA

M. Devia, A. Roy, G. Viviani.
Dir.: M. Mariotti. Dir. esc.: M. Gasparon. 25 de julio

Pasados ya los 60 años, **Mariella Devia** sigue siendo una espléndida Violetta: timbre y volumen pueden haber perdido algo de frescura, pero la perfección de su técnica le permite dominar de manera absoluta la emisión y superar sus límites naturales. Como intérprete, además, ha madurado respecto al momento en que incorporó esta obra a su repertorio. En un principio el rol parecía extraño a su naturaleza como cantante porque, si bien brillaba en la coloratura del primer acto, quedaba un poco fría en los siguientes; ahora sabe realzar todos los aspectos de la personalidad de Violetta. Fue una revelación **Alejandro Roy**, un Alfredo ardiente e impulsivo: en su voz se unieron la luminosidad del tenor ligero y el timbre viril del dramático, lo que le

Ministerio de Educación, Cultura y Deporte 2012

permitió llegar hasta al último rincón de este gran teatro al aire libre. Al gijonés sólo le falta perfeccionar algunos aspectos técnicos para obtener una mayor seguridad en el registro agudo. La juventud fue de poca ayuda, en cambio, para **Gabriele Viviani**, irreprochable vocalmente pero sin la autoridad que exige el rol de Giorgio Germont, que a la vez debe mostrar sus aristas más frías y cínicas. La dirección de **Michele Mariotti** quiso ser intimista y delicada, pero a menudo se quedó sólo en pálida e incolora. La *regia* de **Massimo Gasparon** fue muy insustancial, aunque aplaudida por el público. *** M. M.**

TEATRO ITALIA

Matteo D'Amico LE MALENTENDU

ESTRENO ABSOLUTO

S. Solovij, E. Zilio, D. Rodríguez, M. Milhofer.
Dir.: G. Tourniaire. Dir. esc.: S. Marconi. 26 de julio

Albert Camus escribía en 1941 *Le malentendu*, un drama que reflejaba la lobreguez de aquel período histórico: las dos propietarias de una posada miserable matan a un cliente para robarle, pero no tardan en descubrir que se trataba de su hijo y hermano, que regresaba al hogar tras 20 años de alejamiento. Se trata de una historia improbable pero que simboliza lo absurdo de la vida y la falta de comunicación entre las personas con la misma potencia que podría hacerlo una tragedia de Sófocles. **Matteo D'Amico** puso en música el texto respetando la lengua original, resultando de ello una ópera que absorbe la atención del espectador con una incesante tensión dramática, aunque la acción quede reducida al mínimo y exija sólo cuatro personajes que se mueven en un ambiente único. Esta nueva ópera tiene alguna semejanza con *El castillo de Barba Azul* de Bartók por su ambientación claustrofóbica y por el clima de incertidumbre y de *suspense* que genera, y con la *Elektra* straussiana por su oscuro sentido trágico y por la inflexible y feroz determinación homicida de Martha, la más joven de las dos mujeres, personaje del que **Sofia Solovij** ofreció una interpretación absolutamente excepcional e inolvidable. No se quedó atrás **Elena Zilio** en el papel de la anciana madre. También **Mark Milhofer**, el hijo, y **Davinia Rodríguez**, su mujer, estuvieron a un gran nivel. Todos ellos se integraron perfectamente en un espectáculo reducido a la esencia pero realizado con gran eficacia por **Saverio Martone** sobre el diminuto escenario erigido en el centro de la platea. **Guillaume Tourniaire** supo extraer potentes atmósferas expresivas del reducido grupo instrumental. *** M. M.**

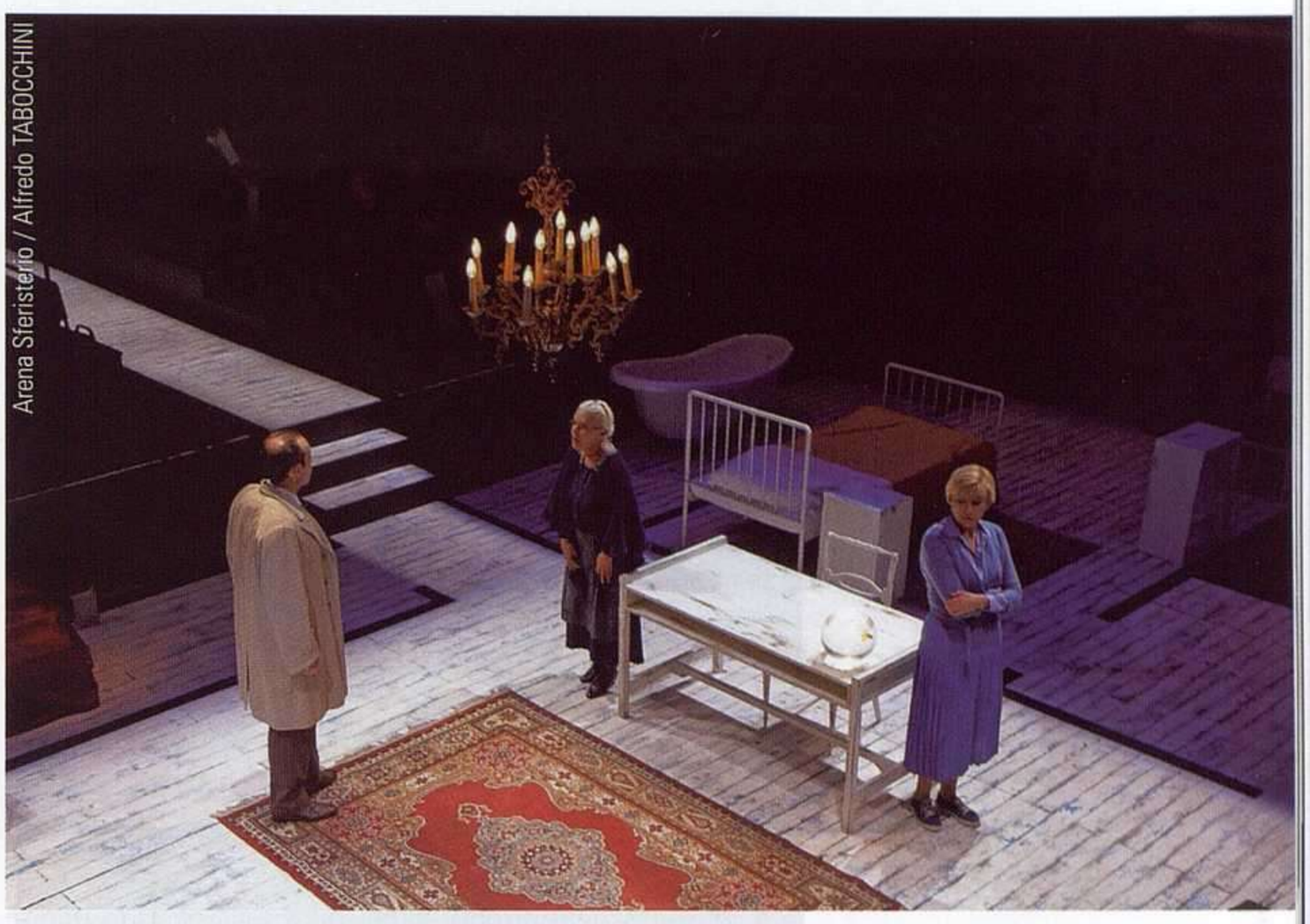
Martina Franca

PATIO DEL PALAZZO DUCALE

Gluck ORFEO ED EURIDICE

E. Petti, F. Bitar Razek, D. Diomede, A. Buonazzuoli,
V. M. Sarinelli, M. Date, N. Carone.
Dir.: A. Salvagno. Dir. esc.: T. Cafero. 16 de julio

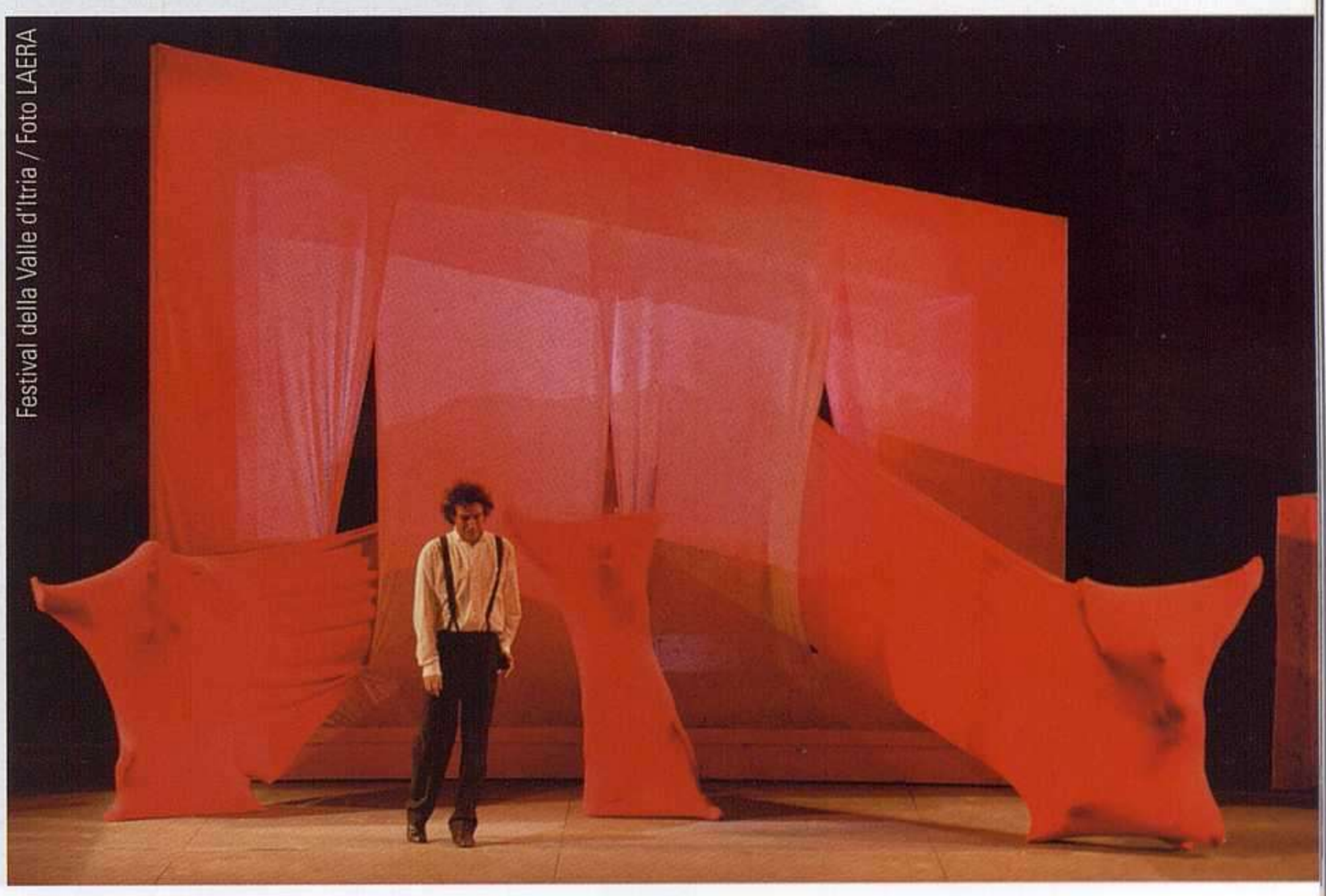
La versión napolitana del *Orfeo ed Euridice* de Gluck fue una adaptación hecha por Johann Christian Bach para el Teatro San Carlo en 1774 para favorecer las exhibiciones canoras del *castrato* Giusto Ferdinando Tenducci, también llamado *Il Senesino*. De hecho, la ópera había sido ya revisada por el propio Gluck para sus estrenos en Parma y Bolonia y aún cabe añadir que para la adaptación napolitana aportó su granito de arena el compositor bohemio Josef



Arena Sferisterio / Alfredo TABOCCHINI

Myslivecek. De toda esta mescolanza nació una ópera en tres actos que acumula en los dos primeros la mayoría de interpolaciones y novedades, quedando el tercero sustancialmente igual al originario de Gluck. Aparecen en el texto nuevos personajes como Eagro, tenor y padre de Orfeo; su amigo Eurisco (soprano); Proserpina, que tiene asignada una endiablada aria de coloratura; Plutón, papel bufo; y una Erinnia que sólo interviene en algún recitativo. La operación ha parecido un tanto inútil, ya que tampoco constituyó novedad el confiar el papel de Orfeo a un contratenor, en este caso el sirio **François Bitar Razek**, con carencias en el agudo y hueco en la zona grave. También se había confiado a un sopranista (**Angelo Bonazzoli**) el papel de Amor, pero su voz penetrante parecía más apta para la parodia del melodrama que para el melodrama mismo; es joven, no obstante, y puede mejorar. Los mejores resultados pudieron detectarse en la Euridice de **Daniela Diomede**, elegante en la emisión y vocalmente apropiada. Vertiginosa en los sobreagudos se mostró la japonesa **Mizuki Date**. Presentó algún problema la elección de los instrumentos, que hubieran debido ser trasunto de los originales, pero ello no fue

Un momento de la representación de *Le malentendu* en Macerata. Abajo, François Bitar Razek como Orfeo en Martina Franca



Festival della Valle d'Itria / Foto LAERA

Ministerio de Educación, Cultura y Deporte 2012

óbice para una buena actuación de la sólida Orchestra Internazionale d'Italia, dirigida por **Aldo Salvagno**, que apoyó adecuadamente a las voces. La puesta en escena produjo un cierto desconcierto al no acertar con una línea de coherencia que pusiese en común los diversos elementos utilizados, desde Botero a Momix, pasando por la acción mímico-coreográfica de **Marta Bevilacqua**. El director de escena **Toni Cafiero** firmaba también el vestuario, y el espacio escénico había sido diseñado por **Eric Soyer** con el propósito de diferenciar el mundo poético de Orfeo del infierno carnavalesco. De todo ello resultaría una *pochade* con una Proserpina vista como conejita atigrada y las Erinnias como bailarinas de cancán. *** Andrea MERLI**

Antonio Cagnoni RE LEAR

Estreno Absoluto

C. Finucci, S. Daolio, E. Tufano, R. Talaat, D. Formaggia, V. Mebonia, M. Leone, G. Coletta, D. Colaianni.
Dir.: M. Caldi. Dir. esc.: F. Esposito. 17 de julio

Antonio Cagnoni obtuvo en todas sus óperas lo que se conoce como un *succés d'estime*: los críticos alababan su oficio, pero el público permanecía indiferente. Hubo contactos con La Scala para estrenar este *Re Lear*, pero el teatro acabó perdiendo el interés por la obra a la muerte de su autor en 1895 y es así como en Martina Franca pudo tener lugar el estreno absoluto de una ópera que tiene más de cien años. Su mayor limitación radica en el libreto, que no acierta a sintetizar el drama shakespeariano y cede el protagonismo que debería corresponder al rey (barítono) a la tempestuosa relación entre Cordelia (soprano) y Edgaro (tenor). La música de Cagnoni sigue el esquema de las óperas de Massenet y persigue una cierta continuidad en el canto, pero la inspiración es escasa y los momentos en que alza el vuelo no abundan. Tanto la acción escénica, confiada a **Francesco Esposito** con los decorados de **Nicola Rubertelli**, el vestuario de **Maria Carla Ricotti**, como la coreografía de **Domenico Iannone**, hicieron buena impresión. Muy positiva la actuación del reparto vocal que dirigía la fiable batuta de **Massimiliano Caldi**. En el papel protagonista estuvo a buen nivel **Costantino Finucci**, en tanto que **Serena Daolio** fue una sensible Cordelia. **Eufemia Tufano** (Regana) convenció por la intensidad de su interpretación, mientras **Danilo Formaggia** tuvo su momento de gloria en la única romanza digna de mención. Bien el Loco de la soprano **Rasha Talaat** gracias a su timbre casi infantil y a su cimbreante figura. Del numeroso censo de roles secundarios es justo recordar el Conde Kent de **Domenico Colaianni** y el Conde Gloster de **Vladimer Mebonia**. *** A. M.**

Orange

Théâtre Antique

Mascagni CAVALLERIA RUSTICANA
Leoncavallo PAGLIACCI

B. Uria-Monzon, S.Toczyska, A.-C. Gillet, B. Clermont-Pezous, R. Alagna, S.-H. Ko. I.Mula, S. Degout, F. Laconi, F. Bard, L. Labarbe.
Dir.: G. Prêtre. Dir. esc.: J. C.Auvray. 1 de agosto

Nunca antes se había dado este programa sobre el inmenso escenario de Orange. Todo un reto, especialmente en el caso *Cavalleria*, una obra intimista a pesar de sus escenas de masas. **Jean-Claude Auvray** trató de ocupar el espacio con procesiones de penitentes dignos de un Fellini. Un poco fatigoso al final, aunque se lograra el objetivo de estigmatizar la omnipresencia de una religión demasiado cerca a la superstición en esa Sicilia de finales del XIX. Más grave pareció que estos coros pletóricos diesen la impresión de estar perpetuamente amenazados por el desorden bajo la plana dirección de **Georges Prêtre**. La situación pudo sal-

El Festival della Valle d'Itria estrenó *Re Lear* de Antonio Cagnoni

Festival della Valle d'Itria / Foto LAERA

Ministerio de Educación, Cultura y Deporte 2012

varse, con todo, gracias a una **Béatrice Uria-Monzon** de gran aliento trágico, que encarnó vocalmente a la más dramática de las Santuzzas, y a un **Roberto Alagna** desbordante de vida; el timbre, menos rico en colores que en sus comienzos, ha adquirido ahora una pujanza que resulta apropiadísima para este teatro del exceso. Y no sería justo olvidar al formidable Alfio de **Seng-Hyoun Ko**. El éxito de *Pagliacci* elevaría el nivel de la velada, con una puesta en escena más ajustada (espléndida solución la dada al efecto del teatro dentro del teatro) sin que decayera el nivel de los intérpretes solistas. **Inva Mula** fue una Nedda de gran sensibilidad que demostró poseer un esmalte vocal de una calidad casi inesperada en este papel. El barítono Seng-Hyoun Ko tuvo aquí una nueva ocasión de demostrar el esplendor de su timbre mordiente, mientras estuvieron a un nivel excelente tanto el Silvio de **Stéphane Degout** como el Beppe de **Florian Laconi**. En lo que respecta a Roberto Alagna, su Canio le reportó un triunfo y tuvo momentos excepcionales no sólo en la fuerza sino también en la emoción, como en su *"Vesti la giubba"* y, en mayor medida aún, en *"No, Pagliaccio non son"*. * **Philippe ANDRIOT**

Chorégies d'Orange / Philippe GROMELLE

Roberto Alagna y Béatrice Uria-Monzon en *Cavalleria rusticana* en Orange. Abajo, escena de *Le comte Ory* del Rossini Opera Festival en el que participó María José Moreno

Pésaro

TEATRO ROSSINI

Rossini LE COMTE ORY

M. J. Moreno, L. Polverelli, N. Gavrilan, R. Moriah, Y. Shi, L. Regazzo, R. De Candia.
Dir.: P. Carignani. Dir. esc.: L. Pasqual. 11 de agosto

Los atuendos de la época de las cruzadas no tienen absolutamente nada que ver con las libertinas aventuras de Ory y con la música de Rossini. El espíritu y el estilo de esta ópera pertenecen claramente al siglo XIX y en alguno de sus aspectos son incluso más modernos; es por ello que el *regista* catalán **Lluís Pasqual** decidió situar la ópera en torno a los años treinta e imaginó que los increíbles disfraces de Ory y de sus amigos sean un juego ideado para animar una fiesta de la alta sociedad. Pasqual acertó sutilmente a hacer compatible la nueva ambientación con la trama de la ópera, sin que las inevitables contradicciones se notaran demasiado en la transposición de época y lugar, enriqueciendo el punto de partida con una serie de detalles brillantes. Si el espectáculo causó mejor impresión hace seis años al ser representado por vez primera, ello podría deberse a los cambios habidos en el reparto. **Yijie Shi** –un tenor al que más que ligero cabe calificar de ligerísimo– cantó con gracia el papel protagonista. **Roberto de Candia** hizo un simpático Raimbaud pero la voz no estuvo siempre a la altura del em-

Rossini Opera Festival / Studio Amati BACCIARDI

Ministerio de Educación, Cultura y Deporte 2012

La scala di seta (arriba, con José Manuel Zapata) y *Zelmira* (abajo) en Pésaro

peño y quedó corto de *fiato* al cantar el aria que Rossini recuperó de *Il viaggio a Reims*. En cambio, **María José Moreno** fue una elegante Adele tanto vocal como escénicamente. **Lorenzo Regazzo** estuvo perfecto como Gobernador y **Laura Polverelli** exhibió ingenio e ironía en el varonil atuendo de Isolier. **Paolo Carignani** dirigió con brío y energía, confiriendo a la orquesta un papel protagonista que, sin embargo, nunca llegó a cubrir las voces.

*** Mauro MARIANI**

Rossini LA SCALA DI SETA

O. Peretyatko, A. Malavasi, J. M. Zapata,
D. Zanfardino, P. Bordogna, C. Lepore.
Dir.: C. Scimone. Dir. esc.: D. Michieleto. 13 de agosto

El elemento dominante en este espectáculo fue el gran espejo que destacaba en el escenario mostrando a los espectadores los frenéticos desplazamientos de los personajes que se esconden en las habitaciones del reducido pero laberíntico apartamento de Giulia. La acción –resulta casi superfluo indicarlo– había sido trasladada a la época actual pero el resultado fue precisamente el opuesto al habitual, puesto que el ambiente contemporáneo no pareció totalmente incongruente con la narración dramática en la que los evanescentes e improbables personajes adquirieron nueva concreción y nueva vida. Además, la dirección escénica de **Damiano Michieletto** supo encontrar toda una serie de ingeniosos recursos para dar al conjunto una irrefrenable vivacidad que nunca dio la impresión de ser excesiva o perturbadora. Con una bella presencia y una voz importante **Olga Peretyatko** interpretó a Giulia, representada como una muchacha moderna y apasionada por la gimnasia. En el rol del criado Germano **Paolo Bordogna** superó a todos como actor cómico, aunque también **Anna Malavasi** estuvo irresistible en su transformación de muchacha tímida y poco agraciada a mujer seductora de rompe y rasga. No mostró particulares dotes como actor, en cambio, **José Manuel Zapata**, aunque no dejó de tener su lógica que el tímido Dorvil fuera menos dinámico que los otros; cantó, por contra, espléndidamente. Muy bien estuvo asimismo **Daniele Zanfardino** en Dormont, que se vio enriquecido con una aria poco usual y que es dudoso que Rossini escribiera para esta ópera. La dirección de **Claudio Scimone** contribuyó al éxito de la representación. *** M. M.**

Adriatic Arena

Rossini ZELMIRA

K. Aldrich, M. Pizzolato, J. D. Flórez, G. Kunde, F. Brito,
A. Esposito, M. Palazzi, S. Sperandio. Dir.: R. Abbado.
Dir. esc.: G. Barberio Corsetti. 12 de agosto

La batuta de **Roberto Abbado** puso en espléndida evidencia la orquestación rica y potente y la majestuosa y compleja arquitectura musical que en *Zelmira* representan una novedad respecto de las anteriores óperas de Rossini, pero también fue sensible a la amplia gama expresiva de esta obra, que pasa de los oscuros estremecimientos dramáticos al más tierno lirismo. El público quedó entusiasmado con las proezas vocales de **Juan Diego Flórez** y de **Gregory Kunde**, empeñados en el primer acto en las dos únicas arias pirotécnicas que obedecen aún a la antigua manera de Rossini. Ambos estuvieron extraordinarios, pero sus exhibiciones virtuosísticas acabaron pareciendo exageradas, apareciendo al final los sonidos nasales, los agudos imprecisos y las agilidades emitidas con esfuerzo. El papel protagonista, muy arduo debido a la amplia extensión típica de los personajes pensados por Rossini para Isabelle Colbran, fue cantado por **Kate Aldrich** de modo impecable pero no especialmente expresivo. **Marianna Pizzolato** superó en mayor medida que los demás el plano puramente vocal para profundizar en los valores expresivos. Muy bien estuvieron los dos bajos **Alex Esposito** y **Mirco Palazzi**, mientras en dos papeles menores se hicieron apreciar dos cantantes muy jóvenes, el argentino **Francisco Brito** y el brasileño **Sávio Sperandio**. **Giorgio Barberio Corsetti** mezcló en su vestuario estilos de épocas diversas del siglo pasado y estatuas griegas colosales, pero el elemento dominante fueron los espejos y las proyeciones cinematográficas que mostraban un campo de batalla con muertos y heridos así como espacios carcelarios. Al desvelar este aspecto menos evidente de la ópera la dirección escénica daba el debido relieve al carácter trágico de esta *Zelmira*, yendo más allá de su trama absurda y poco definitoria. Hubo aplausos para director y cantantes y silbidos para el *regista*. *** M. M.**

Ministerio de Educación, Cultura y Deporte 2012

Roma

TERME DI CARACALLA

Bizet CARMEN

E. Garanca, E. Jaho, V. Borin, C. Colombara.
Dir.: K. M. Hicho. Dir. esc.: R. Giacchieri. 7 de agosto

Desde el punto de vista escénico ésta es la *Carmen* de siempre, sin aportación nueva alguna. Pero hay que reconocerle a **Renzo Giacchieri** el mérito de haber intentado al menos orillar los aspectos más exteriormente espectaculares y los españolismos tópicos, tarea en la que se vio asistido por la coreografía de **Alessandra Panzavolta**. **Elina Garanca**, en lo que era su debut romano, no defraudó: posee una voz de rara belleza, homogénea y timbrada en todos los registros, y además es una mujer joven y fascinante, capaz por tanto de expresar de manera espléndida la femineidad y la sensualidad de Carmen, con lo que no tiene nada de particular que lograse no sólo conquistar a Don José, sino también a todo el público. Bastante menos convincente resultaría, sin embargo, en las escenas de corte dramático como el dúo final. Otro debut muy esperado era el de **Carlo Colombara** como Escamillo: también en su caso se cumplieron los pronósticos, y con su voz potente y plena, que asciende sin problemas al registro baritonal pero que conserva un magnífico timbre oscuro de auténtico bajo, dio a Escamillo un carácter más decidido y dramático de lo habitual, liberándole del perfil de *opéra comique* que aún puede detectarse en determinados pasajes de la música que Bizet dedicó al personaje del torero. Convenció también **Ermonela Jaho**, cuya Micaëla sugirió en mayor medida a una mujer enamorada que a una muchachuela quejumbrosa. El único punto débil fue el Don José: **Valter Borin** emitió muchas notas ásperas y forzadas, olvidándose incluso esporádicamente de la afinación. Equilibrada, precisa y refinada la dirección musical de **Karel Mark Chichon**. *** Mauro MARIANI**

Teatro dell'Opera / Corrado M. FALSINI

Elina Garanca debutó como Carmen en las Termas de Caracalla. Abajo, Christine Schäfer y Bejun Mehta en la *Theodora* propuesta en Salzburgo

Salzburgo

GROSSES FESTSPIELHAUS

Händel THEODORA

C. Schäfer, B. Mehta, J. Kaiser, B. Fink, J. Martin Kränzle. Dir.: I. Bolton. Dir. esc.: C. Loy. 9 de agosto

Arriesgadísimo reto el de inaugurar el Festival de Salzburgo nada menos que con una producción de *Theodora*, penúltimo oratorio de Händel. La propuesta de **Christof Loy** partía de la convicción de que *Theodora* no es una ópera y no debía escenificarse como tal. El resultado fue el de un montaje desnudo y atemporal, que se interesaba sobre todo por los conflictos psicológicos y dejaba a un lado la acción externa. No hubo decorado en sentido estricto, sino una instalación consistente en un gran órgano al fondo y un puñado de sillas dispersas. Tampoco hubo personajes, sino intérpretes en el sentido más literal y brechtiano del término. La narración se transformó en pura acción escénica. El resultado, tan capaz de entusiasmar como de indignar, se sostuvo gracias a un concienzudo análisis de texto y partitura, y a una dirección de actores meticulosa hasta el extremo. En el apartado vocal, **Christine Schäfer** y **Bejun Mehta** encarnaron una pareja protagonista de altísimo nivel, que tuvo sus mejores bazas en la belleza cristalina del instrumento de la primera y en la técnica brillante del segundo. Los dúos del segundo y tercer acto entre ambos marcaron sin duda los puntos álgidos de la velada. Sorprendieron gratamente el Septimius de **Joseph Kaiser**, sin aparentes problemas para adaptarse a las exigencias estilísticas del rol, y el Valente de **Johannes Martin Kränzle**, tal vez algo rudo pero poseedor de un canto händeliano de manual. El único lunar lo puso la desafortunada Irene de **Bernarda Fink**, elegante pero casi inaudible en la inmensidad de la Grosses Festspielhaus. La versión firmada por **Ivor Bolton** al frente Orquesta Barroca de Friburgo tuvo corrección, energía e idiomatismo, pero careció de la chispa y la trascendencia de los händels verdaderamente grandes. Excelente, por último, el Coro Bach de Salzburgo.
*** Jesús ORTE**

Mozart COSÌ FAN TUTTE

M. Persson, I. Leonard, T. Lehtipuu, F. Boesch, P. Petibon, B. Skovhus. Dir.: A. Fischer. Dir. esc.: C. Guth.
10 de agosto

Festival de Salzburgo / Monika RITTERSHAUS

Ministerio de Educación, Cultura y Deporte 2012

Festival de Salzburgo / Monika RITTERSHAUS

Claus Guth firmó la *regia* de *Così fan tutte* y Jürgen Flimm la de *Moïse et Pharaon* (abajo) en Salzburgo

Puede que el nuevo *Così* de **Claus Guth**, culminación de su personalísima revisión de la trilogía Mozart-Da Ponte, no posea la inteligente provocación de su *Don Giovanni* ni la densidad conceptual de sus *Bodas*: esta vez no hay sorpresas ni rupturas, salvo por la inofensiva transposición de la acción a la época actual. Sí presentaba, por contra, mucho teatro, y teatro del bueno, afilado y preciso, capaz de arrojar luz sobre los recovecos más sutiles del escurridizo libreto de Da Ponte. La clave, una disección finísima del texto y una reinvención brillante de dos personajes esenciales: Don Alfonso, convertido en un cínico *playboy* venido a menos, y Despina, una temible *chacha* de armas tomar. Balance: cuatro horas de ácida comedia y un inolvidable final que dejó a los protagonistas con la mirada perdida, sumidos en el más absoluto y amargo desconcierto. Vocalmente, lo mejor de la velada estuvo en el impagable tándem formado por Despina y Don Alfonso; **Bo Skovhus** ya no tiene la frescura de hace unos años, pero aún le sobra oficio para cuajar un Don Alfonso que engancha desde el primer minuto. En cuanto a la Despina de **Patricia Petibon**, lo suyo fue una exhibición sencillamente insultante de medios vocales y carisma interpretativo. Ya en un escalón inferior, **Miah Persson** solventó la terrible parte de Fiordiligi con dignidad y a ratos hasta con clase. La réplica la puso una correcta aunque algo impersonal **Isabel Leonard** como Dorabella. **Topi Lehtipuu** fue sin duda el que peor lo pasó en el ingrato papel de Ferrando, con un agudo tirante y cada vez más estrangulado a medida que el cansancio hacía mella en la garganta. Grata sorpresa, por último, la de **Florian Boesch** (Guglielmo): voz robusta, bien timbrada y poseedora de una refrescante musicalidad. Desde el foso, **Adam Fischer** propició una lectura tersa y relajada, sin originalidades ni crispaciones, aunque no por ello carente de nervio ni de aliento lírico. La lectura de un viejo artesano con 60 años de sabiduría mozartiana a sus espaldas. *** J. O.**

Festival de Salzburgo / Monika RITTERSHAUS

Rossini MOÏSE ET PHARAON

I. Abdrazakov, N. Alaimo, E. Cutler, N. Surguladze.
Dir.: R. Muti. Dir. esc.: J. Flimm. 11 de agosto

El ya casi inevitable despropósito anual del Festival llegó con producción firmada por **Jürgen Flimm** del esperado *Moïse et Pharaon* de Rossini. Al parecer, Flimm habría accedido a hacerse cargo del montaje a cambio de un simbólico euro debido a problemas presupuestarios. Hasta aquí la curiosa historia vendida a los medios. La cruda realidad, por desgracia, se resume en una propuesta escénica de nivel sonrojante, vapuleada por público y crítica. Valga un ejemplo como muestra del desaguisado: mientras suena la músi-

Ministerio de Educación, Cultura y Deporte 2012

ca del ballet, de carácter abiertamente festivo, a Flimm se le ocurrió bajar el telón y proyectar en enormes letras mayúsculas el terrible pasaje bíblico de las plagas. Por lo demás, pocas ideas, mucha pompa conceptual y muchísimo aburrimiento. Irónicamente, el nivel vocal y musical estuvo entre lo mejor de la presente edición. **Ildar Adbrazakov** firmó un Moisés noble y autoritario, a falta sólo de un punto adicional de contundencia en los graves. Frente a él, **Nicola Alaimo** dibujó un Faraón que fue de menos a más superando sus dudas iniciales y cuajando una sólida impresión final. La gran sorpresa de la noche se llamó **Marina Rebeka**: el timbre de esta joven soprano letona no es deslumbrante, pero la voz corre de maravilla, la técnica es inatacable y el instinto expresivo de primer orden. Excelentes también la Sinaïde de **Nino Surguladze**, en posesión de un agudo francamente espectacular para una mezzo, y el Amenophis de **Eric Cutler**, cuya voz parece haberse ensanchado y ganado cuerpo a cambio de algo de tirantez en el último agudo. Lo de **Riccardo Muti** merece una mención aparte: grandeza, amplitud, nervio, tensión electrizante y lirismo genuino, todo eso es el Rossini de Muti, al frente de una Filarmónica de Viena y un Coro de la Staatsoper sencillamente esplendorosos. *** J. O.**

Santiago de Chile

TEATRO MUNICIPAL

Bizet LOS PESCADORES DE PERLAS

A. Perez, V. Bilyy, D. Korchak, H. Pérez-Miranda.
Dir.: A. Guingal. Dir. esc.: J.-L. Pichon. 21 de agosto

Alain Guingal otorgó brío especial a la música, escogiendo *tempi* rápidos y luciéndose en la alegría de las danzas religiosas y en el *choeur dansé* del tercer acto, sin descuidar los matices ni la austeridad requerida para la ceremonia brahmánica y la sombría marcha fúnebre. Tuvo un gran aliado en el Coro del Municipal, que cantó con arrojo y convicción, coloreando los cuadros sonoros de Bizet con pulcritud, y que dio cuenta de notables avances en fonética francesa. Sin excesos de ningún tipo y sobre un escenario funcional de plataformas inclinadas móviles sobre infinitudes en tonos azules y grises, la *régie* de **Jean-Louis Pichon** supo plasmar en términos escénicos el conflicto interior de cada personaje. El vestuario –**Frédéric Pineau**, también escenógrafo– tuvo al blanco por color base, mientras que los toques de rojos y anaranjados corrieron por cuenta de los vistosos tocados y la gran capa real de Zurga. Adecuada y limpia la coreografía de **Edymar Acevedo**. El barítono ucraniano **Vitaly Bilyy** cantó un Zurga comprometido, con voz segura y amplia, de especial belleza en los agudos, a pesar de cierta tendencia a la emisión nasal. Ovacionado en su *"Je crois entendre encore"*, el tenor ruso **Dimitri Korchak** delineó con gusto su Nadir; en términos vocales, él tiene el material requerido, aunque falta que libere el extremo agudo de una vibrante tensión que resta quietud a su canto, algo que le será muy necesario en sus compromisos belcantistas. Muy bien la soprano estadounidense **Ailyn Perez** (la disputada Leïla), lírica ligera con pasmosa facilidad para los filados y coloratura exacta. El bajo barítono **Homero Pérez-Miranda** hizo lo que pudo con el ingrato papel de Nourabad, al que aportó sobre todo autoridad física. *** Juan A. MUÑOZ**

Teatro Municipal / Juan MILLÁN T.

Seattle

MCCAW HALL

Wagner
DER RING DES NIBELUNGEN

G. Grimsley, S. Blythe, R. P. Fink, M. Plette,
A. Silvestrelli, G. Hawkins, K. V. Rensburg,
J. Collins, M. Streijffert, D. Petersen, S. Skelton,
M. J. Wray, J. Baird, S. Andersen. Dir.: R. Spano.
Dir. esc.: S. Wadsworth. 25, 26, 28 y 30 de agosto

Seattle ha renovado este verano su idilio con la música wagneriana con esta producción de **Wadsworth-Lynch**, un *Anillo* ecológico *de regreso a la naturaleza* que atrajo a espectadores de 49 países, ansiosos la mayoría de ellos de disfrutar de la monumental obra wagneriana sin el inconveniente de los montajes *conceptuales* de las *Tetralogías* europeas. Si Wagner hubiera concedido a su Fricka mayor espacio para el lucimiento, **Stephanie Blyhte** se hubiera convertido en la heroína de este *Ring* con su suntuosa voz de

Seattle Opera / Chris BENNION

Los pescadores de perlas, de Bizet, en el Teatro Municipal de Santiago. Abajo, una escena del *Siegfried* propuesto por la Seattle Opera

Ministerio de Educación, Cultura y Deporte 2012

Festival Puccini

Marcello Giordani y Martina Serafin, Des Grieux y Manon en el Festival Puccini de Torre del Lago. Abajo, Enrique Ferrer y Olga Romanko en *Tosca*

mezzo. Pero quien domina en el ciclo es Wotan y **Greer Grimsley** hizo honor al compromiso con una poderosa interpretación de inmensa belleza vocal, a un nivel de primera clase, circunstancia de la que deberían tomar la correspondiente nota tanto Bayreuth como Londres o Nueva York. En Seattle había auténticas novedades en el reparto, con la norteamericana **Janice Baird** como Brünnhilde y el danés **Stig Andersen** en el papel de Siegfried. Baird ofreció una hermosa presencia en escena y es una excelente actriz, pero aunque su registro agudo es espectacular en el centro de la tesitura presenta alguna oscilación. Andersen dio la impresión de ir creciendo a medida que avanzaba el ciclo, desde una inestable forja de la espada hasta una magnífica y conmovedora escena de la muerte. Otras dos novedades eran las representadas por el australiano **Stuart Skelton**, vocalmente ideal para perfilar un Siegmund juvenil y romántico, y el norteamericano **Denis Petersen**, capaz de convertir a Mime en punto focal de las escenas en que intervenía. **Richard Paul Fink** (Alberich) hizo de la pelea entre los dos hermanos en el segundo acto de *Siegfried* uno de los momentos más memorables de todo el ciclo. El director estadounidense **Robert Spano**, que volvía a Seattle para su segundo *Anillo* tras la edición de 2005, instrumentó una versión muy lírica del poema, aun habiendo de transigir con algunas trompas un tanto rebeldes. Si bien el reparto ha sufrido varios cambios después de aquella versión –la mayoría para mejorar– tanto el director de escena **Stephen Wadsworth** como el escenógrafo **Thomas Lynch** han realizado pocos cambios en una producción que se ha hecho inmensamente popular y que en la edición de hogaño hace su tercera aparición en este escenario desde 2001. La decisión de Wadsworth de poner el énfasis en las relaciones de afecto entre los diferentes personajes podrá parecerle excesivamente sentimental al espectador europeo, especialmente en las escenas entre Wotan y Fricka, pero en un momento en que la clásica producción del Met ha sido definitivamente arrumbada, las Hijas del Rin *voladoras*, el dragón realista y el espectacular final con caballo incluido de Seattle siguen constituyendo parte de uno de los más interesantes *Anillos* del mundo tanto desde el punto de vista musical como del escénico. *** Janette GRIFFITHS**

Festival Puccini

Torre del Lago

TEATRO ALL'APERTO

Puccini MANON LESCAUT

M. Serafin, M. Giordani, G. Guagliardo, A. Guerzoni.
Dir.: A. Veronesi. Dir. esc.: P E. Fourny. 8 de agosto

La imponente estatura y la voz potente y plena en todos los registros parecerían destinar a **Martina Serafin** a la interpretación de personajes muy alejados de la jovencísima y frágil Manon; de hecho, su repertorio consiste básicamente en Wagner y en la Mariscala de Strauss, mientras entre las heroínas puccinianas podrían convenirle mejor una Tosca o una Minnie. Pero usando con inteligencia y sensibilidad sus dotes de cantante y de actriz, la soprano austríaca consiguió ofrecer una Manon creíble y emocionante, en progreso constante a lo largo de la representación a medida que las situaciones se hacían más dramáticas. **Marcello Giordani** fue un apasionado y sensual Des Grieux, pero en esta función no parecía hallarse en plena forma y algunas notas acusaron cierta fatiga. **Giovanni Guagliardo** fue un buen Lescaut y **Alessandro Guerzoni** un mejor Geronte. Merecen señalarse las prestaciones de **Fulvio Oberto** (Un farolero) y de **Stefano Consolini** (El maestro de baile). **Alberto Veronesi** supo extraer de la partitura los delicados matices expresivos y los refinamientos orquestales que aquélla ofrece, bien secundado por la Orquesta del Festival Puccini, muy mejorada respecto de ediciones anteriores. Fue interesante la recuperación del preludio del segundo acto, descartado por Puccini y hasta ahora nunca incluido en las representaciones de teatro, aunque Chailly llegó a grabarlo en disco. Frente a una ejecución musical plenamente convincente, no puede decirse lo mismo de la realización escénica: **Poppi Ranchetti** decidió ambientar la acción en un decadente lugar de placer, el ninfeo renacentista de Genazzano, en las cercanías de Roma; pero este tipo de arquitectura no resultó creíble ni para la hostería ni para el palacio de Geronte, por no hablar del puerto de Le Havre o del desierto de Luisiana. Rutinaria la dirección escénica de **Paul-Émile Fourny**. *** Mauro MARIANI**

Ministerio de Educación, Cultura y Deporte 2012

Puccini TOSCA

O. Romanko, E. Ferrer, S. Zanon. Dir.: F. M. Carminati.
Dir. esc.: B. De Tomasi. 9 de agosto

Para un público constituido mayoritariamente por devotos de Puccini y turistas de vacaciones, **Beppe De Tomasi** ideó un espectáculo tradicional, pero demostrando que tradición no tiene por qué significar rutina: contó la historia de Floria Tosca y Mario Cavaradossi con convincente naturalidad en los gestos y sinceridad en los sentimientos. Su concepto de la tradición, además, no excluye la posibilidad de utilizar la técnica moderna. De hecho, los decorados de **Antonio Mastromattei** adaptaban su tamaño a las exigencias musicales y dramatúrgicas, ya que, por ejemplo, durante el dúo entre ambos protagonistas se veía sólo un detalle de la iglesia, mientras para el grandioso Te Deum un giro de la escenografía permitía mostrar el altar mayor rematando una espectacular escalinata. **Olga Romanko** posee las necesarias dotes de soprano dramática para Tosca, con un *cantabile* amplio y expresivo en *"Vissi d'arte"* y el ímpetu y la potencia requeridos para *"O Scarpia, avanti a Dio!"*, haciéndose apreciar ante todo por lirismo y sensibilidad, realzando así un aspecto de la personalidad de la cantante que a menudo queda oculto bajo celos e ira. **Enrique Ferrer** fue un Cavaradossi juvenil, espontáneo, impetuoso, enamorado y revolucionario. **Silvio Zanon** (Scarpia) mostró buenas intenciones que quedaron sólo en eso por evidentes límites vocales. La batuta de **Fabrizio Maria Carminati** adoleció de falta de energía y fogosidad. *** M. M.**

Viena

STAATSOPER

Puccini MANON LESCAUT

B. Haveman, N. Shicoff, B. Daniel, A. Kaimbacher.
Dir.: P. Carignani. Dir. esc.: R. Carsen. 8 de septiembre

Para esta representación volvieron a reunirse en los roles principales los mismos tres cantantes que estrenaron la producción en 2005. **Boaz Daniel** fue vocalmente un muy buen Lescaut y actuó de modo tan creíble como permite este horroroso montaje. La soprano holandesa **Barbara Haveman** cumplió con todos los requisitos dramáticos del papel en mayor medida que lo había hecho anteriormente y fue una Manon Lescaut de categoría, mientras **Neil Shicoff** decepcionaba como Des Grieux. Eligió el camino de la emisión estentórea, brillante pero forzada, y los agudos parecieron en el límite en los tres primeros actos. Cantó sin refinamiento y sin emoción, resultando monótono al fin y a la postre. Sólo en el cuarto acto mostró lo justificado de su reputación. **Alexander Kaimbacher** (Edmondo) y **Janusz Monarcha** (Geronte) defendieron de manera excelente sus poco exigentes compromisos. La orquesta mostró hallarse en buena forma y **Paolo Carignani** dirigió con habilidad y dominio. *** Gerhard OTTINGER**

Zúrich

OPERNHAUS

Mozart DON GIOVANNI

C. Álvarez, R. Drole, E. Mosuc, A. Coku, L. Giordano,
B. Richter. Dir.: T. Guschlbauer. Dir. esc.: S.-E. Bechtolf.
16 de septiembre

Parece increíble que esta producción de **Sven-Eric Bechtolf** con escenografía de **Rolf Glittenberg** haya conservado, desde su estreno en 2006, la misma fuerza, el mismo ingenio y la misma elegancia. Y ello a pesar de que la dirección musical de **Theodor Guschlbauer**, aunque artesanalmente sólida, careció de inspiración, y de que la joven **Alexandra Coku** tuvo que sustituir en el último momento a la prevista **Malin Hartelius**, con una prestación en cualquier caso respetable. Por lo demás, el resto del reparto era prácticamente el mismo que en la *première* de hace tres años y medio. Por encima de todos, **Carlos Álvarez** en el papel titular se integró a la perfección en la concepción escénica y musical de la obra tras su larga retirada de los escenarios; no fue el suyo el amanerado *playboy* del Simon Keenlyside de hace tres años, sino un burlador viril y prepotente, servido con una poderosa y bruñida voz de barítono que dominó con autoridad a todo el elenco. El público de Zúrich tuvo, pues, ocasión de renovar su adoración por el barítono malagueño, al que ha podido ya admirar en varios papeles. **Elena Mosuc** supo irradiar en su Donna Anna el gélido esplendor de su coloratura y al propio tiempo la cálida expresividad de su registro central, mientras la joven **Laura Giordano** hacía valor todo el encanto de su vivacidad escénica. El barítono **Ruben Drole**, un favorito del público de Zúrich que parece hallarse en los inicios de lo que promete ser una brillante carrera internacional, fue un arrebatador Leporello. **Bernard Richter**, otro joven suizo, entusiasmó con un Ottavio que exhibió una voz de tenor masculina y al mismo tiempo agradablemente lírica. Y con todo, pese a este buen reparto, fue el ritmo escénico que supo imprimirse la *régie* lo que hizo memorable a esta producción. Una auténtica rareza. *** Hans Uli VON ERLACH**

Opernhaus Zurich / Suzanne SCHWIERTZ

Carlos Álvarez en el *Don Giovanni* de Zurich, que supuso la vuelta a los escenarios del barítono malagueño después de superar su enfermedad

Ministerio de Educación, Cultura y Deporte 2012

VA DE DISCOS

Joyas contemporáneas

El mayor experto en el repertorio lírico checo, **Charles Mackerras**, a quien debemos, entre otras cosas, la más apasionada divulgacion de las óperas de Janácek, fija ahora su mirada en otro excepcional compositor, Bonuslav Martinu, y en la que considera su mejor obra, *Juliette*. De verdad, no se pierdan la flamante grabación de tres fragmentos de esta fascinante partitura que acaba de lanzar el sello SUPRAPHON, en la que Mackerras, al frente de la Filarmónica Checa, cuenta con dos solistas de excepción, **Magdalena Kozena** y **Steve Davislim**. Es, sin duda, una de las más gratas sorpresas de la nueva temporada discográfica, y una nueva prueba de los buenos tiempos que corren para los clásicos del siglo XX y los títulos contemporáneos. No en vano dos de los títulos seleccionados por ÓPERA ACTUAL en este número son, precisamente, joyas contemporáneas: el montaje de un clásico del siglo XX, *Saint François d'Assise*, de Olivier Messiaen dirigido musicalmente por **Ingo Metzmacher** y editado en DVD por OPUS ARTE, y una nueva muestra del extraordinario talento de Thomas Adès, *The Tempest*, en la producción del Covent Garden dirigida por el propio compositor que EMI presenta sólo en disco compacto.

Ya saben que, con esto de la crisis, muchas multinacionales que antaño otorgaban todo el protagonismo a las óperas ahora prefieren concentrar su aparato publicitario en los recitales. Por eso no es de extrañar que la carrera de **Cecilia Bartoli**, diva entre las divas, se centre desde hace unos años en los recitales, cada vez más suntuosamente editados; pueden comprobarlo con su último trabajo consagrado al repertorio de los castrados y que se comenta como primicia en la página siguiente. Tambien **Barbara Hendricks** centra su actividad lírica en los recitales, y lo hace en su propio sello, ARTE VERUM, en el que acaba de publicar un muy notable monográfico consagrado al legado liederístico de Beethoven.

El cada vez más activo sello DYNAMIC lanza dos suculentas novedades en DVD; el *Orfeo* monteverdiano filmado en el Teatro Real bajo la dirección musical de **William Christie** y escénica de **Pier Luigi Pizzi** y, para deleite de la parroquia rossiniana, un montaje de *Ermione* protagonizado por **Sonia Ganassi** y grabado en el Festival de Pésaro bajo la batuta de **Roberto Abbado**, que antaño visitaba con frecuencia el Liceu y al que gustaría volver a ver en acción de forma regular en el coliseo barcelonés.

Atención a la nueva versión de *L'amour de loin*, la mejor de las óperas de la compositora finesa Kaija Saariaho, dirigida magistralmente por **Kent Nagano** en una producción grabada por HARMONIA MUNDI el año pasado y que cuenta con las voces de **Ekaterina Lekhina**, **Marie-Ange Todorovitch** y **Daniel Belcher**.

Un sello que siempre alegra la vida al aficionado es OPERA RARA, capaz de descubrir, aunque sólo sea en fragmentos, títulos olvidados como *Corrado d'Altamura*, de Federico Ricci, en primera grabación mundial dirigida por **Roland Böer** y con **Dimitra Theodossiou**, **James Westman** y **Dmitri Korchak** en el reparto. Muy oportuna, por cierto, la reedición de una hermosa ópera de Joseph Bodin de Boismortier en el sello GLOSSA, *Daphnis et Chloé*, dirigida por el infatigable **Hervé Niquet** al frente de Le Concert Spirituel. Ya hablando de reediciones, no dejen pasar por alto el triple álbum de **Jordi Savall** que rescata en su propio sello, ALIA VOX, tres memorables registros consagrados a los tres máximos maestros del Siglo de Oro, Cristóbal de Morales (*Officium Defunctorum* y *Missa Pro Defunctis*), Francisco Guerrero (*Sacrae Cantiones*) y Tomás Luis de Vitoria (*Cantica Beatae Virgines*). Son versiones de referencia, primorosamente remasterizadas y presentadas en un lujoso estuche. La recuperación del legado de Savall anteriormente editado por ASTRÉE sigue, pues, a buen ritmo, ya que, al triple album anteriormente comentado se suma la reedición de un notabilísimo disco dedicado a Henry Purcell que reúne suites orquestales de *The Fairy Queen* y *The Prophetess*.

Cambiando de repertorio: por fin aparece en DVD, editado por SONY, el montaje de *La dama de picas*, de Chaikovsky, grabado en la Staatsoper de Viena bajo la dirección de **Seiji Ozawa** con un reparto encabezado por **Mirella Freni** y **Vladimir Atlantov**, con la mítica **Martha Mödl** y la presencia de **Sergei Leiferkus**, **Vladimir Chernov** y **Vesselina Kasarova**.

Rossini Opera Festival / Studio Amati BACCIARDI

Sonia Ganassi, en *Ermione* de Rossini en el Festival de Pésaro, ahora en DVD

*** Javier PÉREZ SENZ**

Ministerio de Educación, Cultura y Deporte 2012

Desde el centro de la pista

BARTOLI, Cecilia
Sacrificium

Obras de Porpora, Caldara, Araia, Graun, Leo y Vinci + Broschi, Händel y Giacomelli. Il Giardino Armonico.
Dir.: G. Antonini. DECCA 4781521.
1 CD + 1 DVD. DDD. 2009. UNIVERSAL.

El *circo Bartoli* se dispone a salir de nuevo de gira. El tornasolado cartel que ha de servirle de anuncio y de manifiesto acaba de salir de la imprenta y pega fuerte sobre la base de una presentación extraordinaria, especialmente deslumbrante en la edición limitada de lujo, con un libro en que contiene un compendio soberbiamente ilustrado de cuanto se sabe sobre el mundo de los *castrati*, un libreto con los textos y las correspondientes traducciones, acompañando el CD principal con un DVD de regalo que constituyen lo fundamental de la oferta.

En el disco –grabado en Valladolid– figuran arias de Porpora, Araia, Caldara, Braun, Leo y Vinci, mientras en el *bonus* se añaden tres muestras adicionales del repertorio del *castrato* como son la imprescindible *"Ombra mai fu"* –sin el recitativo, por cierto– y la sublime *"Sposa, non mi conosci"* de la *Merope* del compositor placentino Geminiano Giacomelli. Blandiendo el bastón de mando desde el centro de la pista y con todos los focos sobre ella, se sitúa Cecilia Bartoli, uno de los pocos mitos del panorama lírico actual, que no por excesivamente jaleado deja de ser auténtico.

Lo que tiene de exhibicionista el lanzamiento –las fotografías de la mezzosoprano prestando su cabeza a toda una serie de estatuas clásicas masculinas resultan impactantes aun sin tomar en consideración sus connotaciones alusivas a la ambigüedad sexual del tipo de cantante aquí evocado– no empece la trascendencia cultural del evento. El material expuesto, en efecto, es de un interés extraordinario, máxime considerando que once de las doce arias del *cedé* constituyen primicias absolutas en el campo del sonido grabado. Las arias de Porpora, centro de la oferta en consideración a su condición de mentor de los míticos Farinelli y Caffarelli, pertenecen al período central de su producción y sirven perfectamente de referencia para calibrar las capacidades de aquellos fenómenos vocales, que, efectivamente, y como afirma la propia intérprete en la entrevista que se incluye en la documentación promocional del producto, no se limitaban a los volatines y acrobacias que suelen asociarse a los virtuosos, sino que tenían en el control respiratorio y en el patetismo de su traducción de los *affetti* lo más depurado de su arte.

Proporciona la plataforma idónea para la exhibición de la artista principal un Giardino Armonico impecable en la afinación y en la transparencia del sonido, aunque Giovanni Antonini ataca las turbulencias de los pasajes de furia con una agresividad que a veces se antoja acentuada en demasía. El Júpiter al que se alude en el aria del *Farnace* de Vinci parece, realmente, excederse con los truenos. Con todo, la vitalidad de la música está aquí siempre asegurada.

¿Y la directora de pista? Con un pie ya en el estribo del carruaje que ha de conducirla por media Europa desde ahora mismo hasta bien entrado el mes de junio, la Bartoli se despacha a gusto en la vertiente virtuosística con un mecanismo perfectamente aceitado y un dominio técnico apabullante –los efectos de trinado en *"Nobil onda"* son de una exactitud desarmante–, recogiendo la voz para las páginas más expresivas como el aria de Arminio del *Germanico in Germania* de Porpora o *"Qual farfalla"* de la *Zenobia in Palmira* de Leonardo Leo, sin otro inconveniente que un registro grave cada vez más débil y artificioso. El ya clásico *efecto ametralladora* de una emisión enteramente domeñada pero siempre a riesgo de un mecanicismo más o menos fastidioso, parece aquí dosificado de modo más plausible. En definitiva, y repulgos de empanada aparte, es la prestación de una diva. Y a los divos siempre hay que darles un margen de confianza, pues las más de las veces acaban ganándosela.

Queda, como es lógico, la pregunta del millón. ¿Sugiere esta prestación, sin duda admirable, la imagen vocal, tímbrica y expresiva, de lo que serían los grandes eunucos cantores de la más ponderada que averiguada *edad de oro del canto*? La respuesta, que cada oyente dará a su gusto, no es ni fácil ni comprobable. Por alguna razón recóndita, sin embargo –y como ocurre con las prestaciones de los falsetistas artificiales más acreditados–, acaba suscitándose en el aficionado una profunda duda. Aun sin conocimiento directo de cómo cantaban aquellos dioses de la laringe –Moreschi no cuenta– la impresión última es que no era así. Pero esa convicción es demasiado especulativa para ser tomada en consideración. En cualquier caso, y para poner la guinda final al producto, el sonido reproducido es de una presencia impecable. * **Marcelo CERVELLÓ**

Ministerio de Educación, Cultura y Deporte 2012

SELECCIÓN ÓPERA ACTUAL

Crítica en la página 77

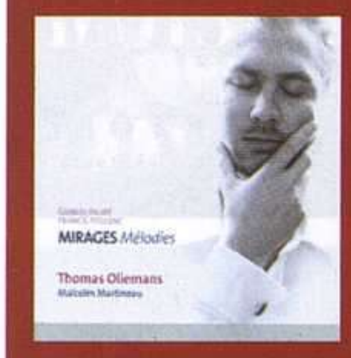
Crítica en la página 78

Crítica en la página 79

Crítica en la página 80

Crítica en la página 84

Crítica en la página 85



Crítica en la página 85

Crítica en la página 85

Crítica en la página 87

ópera en dvd

BIZET, Georges
(1838-1875)
Carmen

N. Surguladze, I. Lungu, P. Do, S. Alberghini, A. Zabala, P. Gardina, N. Courjal. **Dir.: C. Montanaro. Dir. esc.: D. Ferretti. Real. Vídeo: T. Mancini.** DYNAMIC 33614. 2 DVD. Macerata, 2008. 156 m. VOSE. DIVERDI.

Grabada durante el verano de 2008 en el Sferisterio de Macerata, esta nueva versión de *Carmen* aporta muy poco a la discografía y videografía de la obra. La puesta en escena, modernizada con un concepto un tanto equivocado –como casi siempre– de lo español, parece situada en la postguerra más por el vestuario que por las situaciones. El espacio reducido que tiene el escenario tampoco es que ofrezca muchas oportunidades, pero podía haberse esperado un poco más del *regista*. Lógicamente la dirección escénica de Dante Ferretti cae en todos los tópicos previsibles –tango argentino incluido en la Taberna de Lillas Pastia– y todo resulta como un *déjà vu*. El vestuario firmado por Pier Luigi Pizzi resulta totalmente acorde con ese planteamiento. Los cantantes no aportan demasiado y el conjunto resulta francamente discreto, empezando por la protagonista, Nino Surguladze, que si vocalmente cumple, escénicamente resulta demasiado estereotipada. El Don José de Philippe Do es un asiático vestido con uniforme de Guardia Civil, con el consabido impacto visual que eso produce; vocalmente es muy limitado en todos los registros de tenor. Hay que añadir que el canto francés brilla por su ausencia. Más interesante resulta la soprano Irina Lungu, que compone una Micaëla vocalmente atractiva y escénicamente sosa, como corresponde al personaje. El Escamillo de Simone Alberghini tiene la ventaja de ser extrovertido y eso le va bien a su rol. Su canto es correcto, pero sin ningún alarde especial. El resto oscila entre lo correcto y lo discreto y poco más. La Fondazione Orchestra Regionale delle Marche y el Coro Lirico Marchigiano V. Bellini son formaciones de provincia solventes para este tipo de eventos, pero no aguantarían la comparación con otras agrupaciones más reputadas. Carlo Montanaro tiene la manía, como todos los jóvenes, de llevar los *tempi* apresurados para demostrar no se sabe qué. *** Joan VILÀ**

DURÁN, Juan
(1960)
O arame

C. Durán, J. Franco. Grupo Instrumental Siglo XX. **Dir.: M. Zumalave. Dir. esc.: M. Lourenzo.** XUNTA DE GALICIA. VOSE.

Filmada el 13 de septiembre de 2008 en el Teatro Colón de A Coruña, este estreno mundial viene a confirmar que todavía se pueden producir sorpresas en el teatro lírico contemporáneo. La música de Juan Durán, que no está adscrita concretamente a ninguna de las corrientes modernas –llámense atonales, seriales, etc.–, funciona muy bien teatralmente, permitiéndose algunas citas musicales –Sorozábal, por ejemplo– que son un guiño al espectador. Con un texto poético y muy simbolista de Manuel Lourenzo que presenta a dos personajes que van morir en un arenal de un lugar indeterminado, la obra tiene la suficiente carga dramática para hacerla interesante al espectador. La puesta en escena, dirigida por el propio libretista, es sobria y muy centrada en la acción, lo que favorece la labor de los artistas. La soprano Carmen Durán se desenvuelve con mucha profesionalidad tanto en la parte vocal como en la creación del personaje de Gloria. Asimismo, el barítono coruñés Javier Franco resuelve con mucha dignidad los escollos de la parte de Labarta, haciendo muy creíble el rol. Caterina Varela y Alexis Fernández actúan como bailarines realzando puntualmente la escena en momentos determinados. El Grupo Instrumental Siglo XX, formado por músicos de la Sinfónica de Galicia, actúa con eficacia bajo la batuta del compostelano Máximo Zumalave, que concierta con buen pulso esta interesante producción. *** J. V.**

GIORDANO, Umberto
(1867-1948)
Marcella

S. Daolio, D. Formaggia, P. Dilengite, N. Carone. **Dir.: M. Benzi. Dir. esc.: A. Pizzech. Real. vídeo: M. Ricchetti.** NAXOS 2.110263. Martina Franca, 2007. 67 m. Subt.: Italiano, Inglés. FERYSA.

Umberto Giordano, tras sus grandes éxitos con *Andrea Chénier* (1896) y *Fedora* (1898), tuvo una irregular y declinante carrera, pues el resto de su producción no tuvo, ni por asomo, la acogida de las obras antes citadas. *Marcella* (Milán, 1907), a pesar de contar en su estreno con Gemma Bellincioni y Fernando de Lucia en los roles protagonistas, no consiguió tampoco

Ministerio de Educación, Cultura y Deporte 2012

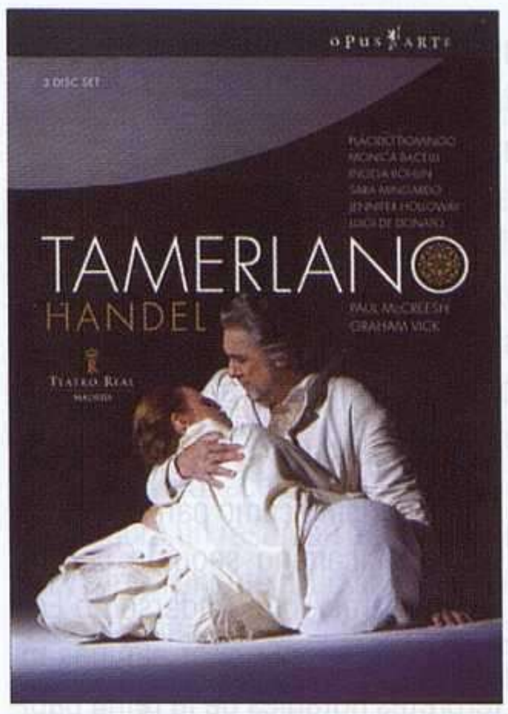
gran beneplácito. El festival de Martina Franca no dejó pasar la ocasión de proponerla en ocasión del centenario de su estreno, en 2007, y ésta es la versión que ahora llega en Dvd, tras presentarse antes en Cd, destacando los dos bellos dúos de amor del segundo y tercer actos y la música brillante del primero, que sucede en un París bullicioso. El montaje de Alessio Pizzech es austero pero hábil en plasmar la evolución del idilio entre la pobre Marcella y el príncipe heredero, que oculta su real condición, pues la ópera se sostiene por dichos personajes más la presencia puntual de los secundarios, a lo largo de los tres actos que llevan definitorios subtítulos: *"Trovata", "amata"* y *"abbandonata"*. Serena Daolio consigue extraer la riqueza psicológica de un personaje débil y que se realiza tan sólo en el amor de Giorgio y por ello su voz lírica resulta muy fluida y apta para una parte sin muchas exigencias vocales. Danilo Formaggia aporta lirismo en una voz que si bien no descuella en el canto en *forte*, resulta adecuada como amante torturado, gracias a un timbre claro y suave. La dirección de Manlio Benzi apoya bien a los cantantes solistas pero tampoco logra un sonido que realce las aptitudes orquestales de la partitura, quedando todo muy en segundo plano. Un Dvd que permite conocer este Giordano menor aunque con páginas interesantes.

*** Josep SUBIRÀ**

HÄNDEL, Georg F.
(1685-1759)
Tamerlano

P. Domingo, M. Bacelli, I. Bohlin, S. Mingardo, J. Holloway, L. Di Donato.O. del Teatro Real. **Dir.: P. McCreesh. Dir. esc.: G. Vick. Real. TV: A. L. Ramírez.** OPUS ARTE OA 1006 D. 3 DVD. 241 m. VOSE. FERYSA.

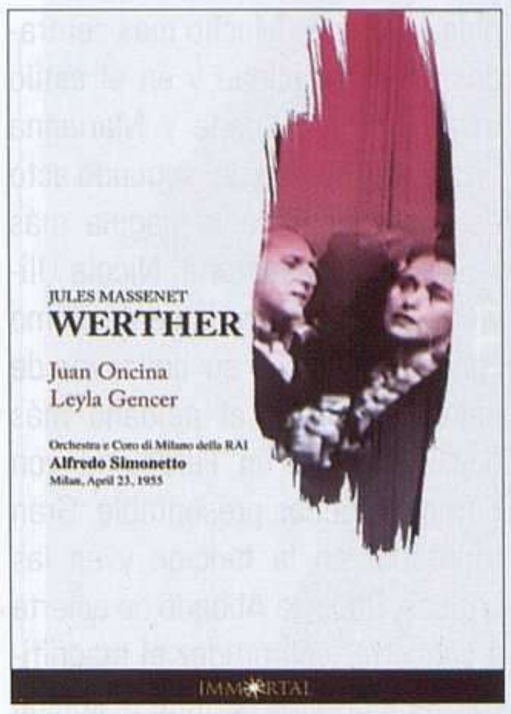
Plácido Domingo está llevando el tramo final de su carrera como tenor con una inteligencia y una curiosidad que, no por conocidas, provocan menos admiración. A una edad en que muchos cantantes se dedican a vivir de rentas, Domingo continúa explorando las posibilidades a su alcance, sin miedo a penetrar en aguas por él poco surcadas, como el Barroco. Su asunción



del rol de Bajazet en este *Tamerlano* representado el año pasado en el Real supuso un nuevo triunfo para el tenor y un nuevo desmentido para los que se obstinan en crear categorías artísticas estancas. La tesitura de barítenor es ideal para sus recursos actuales, y si el canto de agilidad sin duda le es poco propicio, Domingo lo compensa con una autoridad dramática de primer orden. No se trata tanto de pureza estilística, término de por sí poco definitorio, como de autenticidad en la emoción, y el cantante lo consigue en la magistral escena del suicidio de Bajazet, simplemente devastadora. A escala vocal, nadie iguala a Domingo en el reparto, pero los dulces acentos de la Asteria de Ingela Bohlin y la exquisitez del Andronico de Sara Mingardo ganan con la proximidad de la cámara y el micrófono, pero no es el caso del Tamerlano poco amenazador de Monica Bacelli. El tono ceremonial y la elegancia del montaje de Graham Vick no esconden la frialdad de su dirección, como la presencia de un especialista como Paul McCreesh no esconde la escasa adecuación de la Sinfónica de Madrid a la música händeliana. Un sonido apelmazado y agrio y unos tiempos monótonos están contrarrestados por una esmerada traducción de los recitativos y un respeto a la riqueza de la partitura. *** Xavier CESTER**

MASSENET, Jules
(1842-1912)
Werther

J. Oncina, L. Gencer, E. Sordello, M. Cortis, M. Carlin, S. Ballinari. O. y C. de la RAI de Milán. **Dir.: A. Simonetto.** IMMORTAL IMM 960023. (1955). 129 m. Sin subtítulos. DIVERDI.



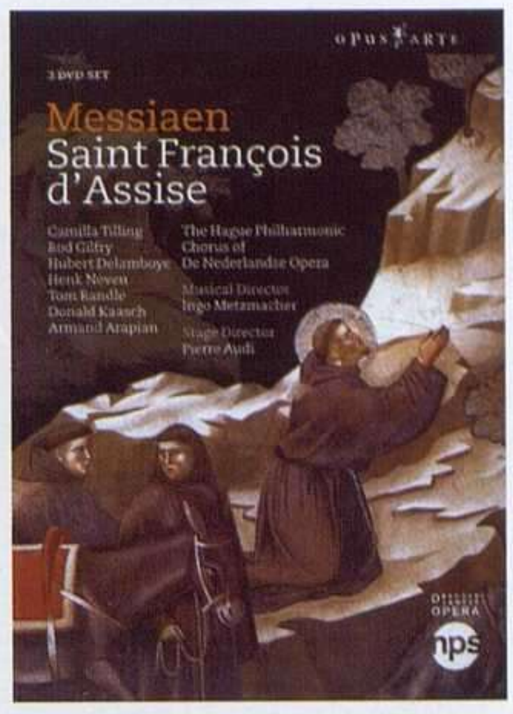
Interesantísimo documento que recoge un *Werther* grabado –en italiano– por la RAI en 1955 con el tenor barcelonés Juan Oncina y la soprano turca Leyla Gencer, ambos en absoluta plenitud vocal, dos monstruos de la lírica de talento extraordinario. Los dúos son una delicia de fraseo y poderío a pesar del italiano, del doblaje y de la actuación acartonada y nada convincente. La Carlotta de Gencer hace, por ejemplo, del aria de las cartas o de la escena final, auténticas creaciones, impresionantes, de cortarse las venas, con tintes desgarradores valiéndose de una virtuosa voz joven y completamente controlada, con unos graves estupendos, filados y lo que haga falta. Oncina destaca por su bellísima voz, especialmente en sus grandes momentos, como en *"Un altro ella sposò!"*, *"Per lei ch'è tanto buona"* o, lógicamente, *"Ah, non mi ridestar"*, decorándolos con *pianissimi* y *fortissimi* impactantes. La dirección de Alfredo Simonetto carga las tintas de manera sublime consiguiendo momentos bellísimos. La Sofia de Sandra Ballinari es más bien estridente y el Alberto de Enzo Sordello aporta medios más que sobrados.

*** Pablo MELÉNDEZ-HADDAD**

Selección ÓPERA ACTUAL

MESSIAEN, Olivier
(1908-1992)
Saint François d'Assise

C. Tilling, R. Gilfry, H. Delamboye, H. Neven, D. Kaasch, A. Arapian. The Hague Philharmonic. C. de la Nederlandse Opera. Dir.: **I. Metzmacher. Dir. esc.: P. Audi. Dir. TV: M. Vermeiren.** OPUS ARTE OA 1007 D. 3 DVD. 275 m. VOSE. FERYSA.



Bienvenida sea esta grabación, y sobre todo sea bienvenida al mercado nacional porque así el aficionado español podrá familiarizarse con ella para dentro de dos temporadas en lo que será la primera programación del Teatro Real firmada por Gérard Mortier. Es ésta una de las óperas más geniales y grandiosas del siglo XX y una de las más importantes de la historia del género. Es cierto que se trata de una obra de muy larga duración, cerca de cinco horas, y que requiere tomársela con tranquilidad y algún descanso, pero otro tanto ocurre con otras wagnerianas y ahí están en el podio de las obras maestras. Messiaen escribió mucha música extraordinaria por la que será recordado y reconocido siempre, pero con una sola ópera pasará a la historia más que muchos otros compositores por el mismo motivo. Desde el punto de vista vocal, el protagonista Rodney Gilfry crea un San Francisco de una pieza. Si vocalmente se le puede poner algún reparo sin embargo queda compensado por una actuación global impecable solamente superada, en el caso de que alguna vez salga al mercado alguna grabación suya, por José Van Dam. Camilla Tilling está maravillosa como el ángel en un rol que si se canta como ella produce una emoción increíble. Magníficos Hubert Delamboye como el leproso o Tom Randle en el hermano Massée. La escena de Pierre Audi es un prodigio de sensibilidad y disponer para la realización en vídeo de Misjel Vermeiren es un lujo. Ambos consiguen llevar a la imagen –es fundamental poderla ver en pantalla grande y sonido estéreo de alta calidad– la inmensidad de la escena en gran plano y los pequeños

Ministerio de Educación, Cultura y Deporte 2012

detalles fundamentales que desde un teatro no se podrían apreciar, así como gestos y referencias de la escena. La dirección musical de Ingo Metzmacher es modélica. Ojalá pronto pueda compararse con otra. Imprescindible.

*** Francisco GARCÍA-ROSADO**

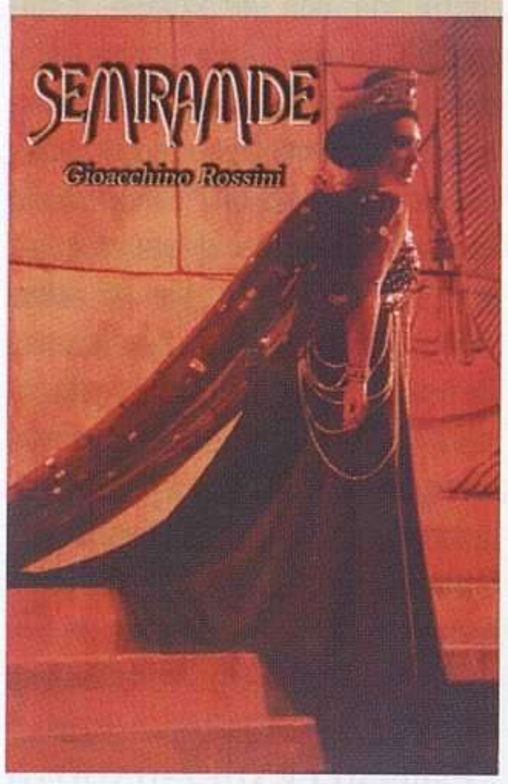
ROSSINI, Gioachino
(1792-1868)
Ermione

S. Ganassi, G. Kunde, M. Pizzolato, A. Siragusa, F. Von Bothmer, N. Ulivieri, C. Faus. O. del T. Comunale de Bolonia. Prague Chamber Choir. **Dir.: R. Abbado. Dir. esc.: D. Abbado. Real. vídeo: T. Mancini.** DYNAMIC 33609. 2 DVD. 143 m. VOSE. DIVERDI.

Que el Festival de Pésaro mantenga su prestigio y un nivel alto en general a pesar de que las grandes voces rossinianas –con las excepciones que se quiera– empiezan a ser cosa del pasado, no significa que todos sus espectáculos alcancen la máxima puntuación. Dista mucho de lograrla esta *Ermione* aunque una combinación de *wishful thinking* y de campanilismo decrete, a través de la respuesta del público en la función y de la crítica en los medios, un singular triunfo para los intérpretes. Sonia Ganassi tiene que recurrir a todo su talento, que es mucho, para dominar una parte que estrenó Colbran, soprano si la historia no miente. Lo consigue y brilla con fulgor propio, pero el oyente no puede sustraerse en ningún momento a la impresión de que la estupenda mezzo se encuentra *fuori ruolo*. Antonino Siragusa, aclamadísimo en el teatro, se muestra valiente y entusiasta pero es un *tenorino* y el papel de Oreste pide algo más. Mucho más centrados en la vocalidad y en el estilo están Gregory Kunde y Marianna Pizzolato y su dúo del segundo acto es probablemente la página más limpia de esta historia. Nicola Ulivieri cumple sobradamente como Fenicio gracias a su bella voz de bajo cantante y el peldaño más bajo lo ocupa un Ferdinand von Bothmer apenas presentable. Gran triunfador en la función y en las críticas, Roberto Abbado no acierta a concertar con nitidez el magnífico *finale primo* y permite el sonido grueso en más de una ocasión. Otro Abbado, el *regista* Daniele, consigue al menos que ningún intérprete tropiece con los planos y plataformas semovientes que constituyen toda la escenografía y que no consiguen definir espacio reconocible alguno. El vestuario sigue la moda actual: es feo con ganas. *** Marcelo CERVELLÓ**

Semiramide

A. Negri, M. Dupuy, G. Pappas, R. Mettre, V. L. Pessagno, J. C. Gebelin. **Dir.: M. Pradella. Dir. esc.: R. Frusca.** São Paulo, 1980. NEW ORNAMENTI . 190 m. Sin subtítulos. LR-Music.

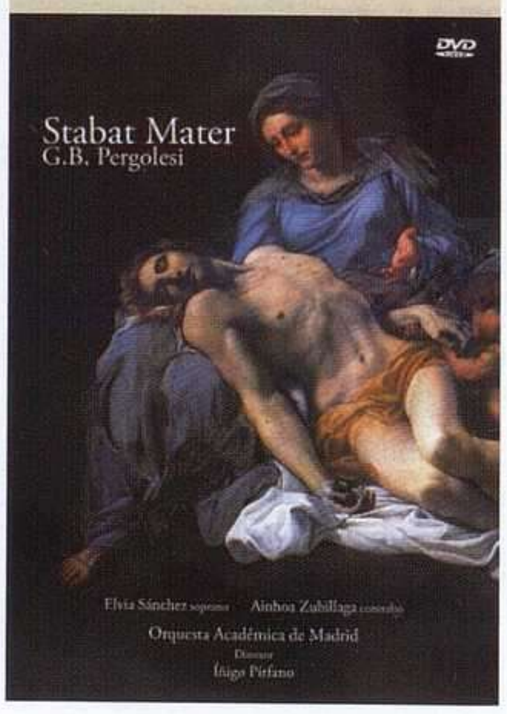


El sello dedicado a ilustrar la carrera de la soprano argentina Adelaida Negri, NEW ORNAMENTI, propone en esta ocasión un documento muy interesante, más que nada por la fecha, 1980, en pleno apogeo de la soprano antes citada: la *Semiramide* rossiniana del teatro de São Paulo (Brasil). La escenografía y vestuario proceden del teatro Teresa Carreño de Caracas. Los elementos escénicos venezolanos son bastante *kitsch*, pero no más que en muchos teatros secundarios de la época. La ópera sufre varios cortes que la dejan con una duración de 190 minutos. Negri compone una Semiramide bravía en la coloratura dramática, pero desigual en fraseo y en los pasajes declamatorios a pesar del buen ejercicio estilístico e inscribe el papel en la estela de Joan Sutherland y Montserrat Caballé, con capacidad tanto para el lirismo como para la fuerza, lejos del camino seguido por las lírico-ligeras June Anderson o Edita Gruberova, por citar algunas intérpretes notables de la reina babilónica. Negri tiene bastantes sonidos fijos pero un empeño notable en combinar belcantismo y expresividad. A su lado descuella el estilístico y verosímil canto de un Arsace primoroso a cargo de la mezzo francesa Martine Dupuy, mejorando el nivel de la función en los soberbios dúos con Semiramide y Assur. Correcto el Idreno del tenor lírico Raimundo Mettre, con mayor cuerpo del que hoy suele asociarse al rol. El Assur del bajo George Pappas ofrece seguridad si bien no matiza apenas. El resto de roles (Oroe, Mitrane, Azema, espectro de Nino) cumple con eficacia y oficio, así como la dirección de Massimo Pradella. La ópera, retransmitida por la televisión brasileña, se ofrece sin subtítulos, aunque con cortinillas en portugués sobre las escenas y los cuatro actos en que se trocean los dos originales. *** J. S.**

varios en dvd

PERGOLESI, Giovanni B.
(1710-1736)
Stabat Mater

E. Sánchez, A. Zubillaga. Orquesta Académica de Madrid. **Dir.: I. Pírfano.** BETA Films. 2008.



Fundada en 1997 por Íñigo Pírfano, la Orquesta Académica de Madrid agrupa a jóvenes recién licenciados o que aún están acabando su carrera musical. Por esta razón, sorprende gratamente que el resultado final de este *Stabat Mater* suene tan maduro. Sin duda alguna, una parte muy importante de este éxito es responsabilidad del mismo Pírfano, que dirige la orquesta con la mano firme de quien conoce muy bien su formación musical. Todo está en su sitio y nada se escapa, producto de un trabajo previo importante. En la parte vocal, la soprano Elvira Sánchez y la contralto Ainhoa Zubillaga están adecuadas en todo momento. Poseen dos voces con carácter que empastan a la perfección cuando cantan juntas, pero que también consiguen grandes momentos de lucimiento cuando van por separado. Grabar un concierto en DVD tiene sus limitaciones, pues la parte visual aporta nada o bien poco. Pero en este caso, y si sirve para promocionar la buena labor de esta orquesta, bienvenido sea. Sin embargo, el sonido es mejorable.

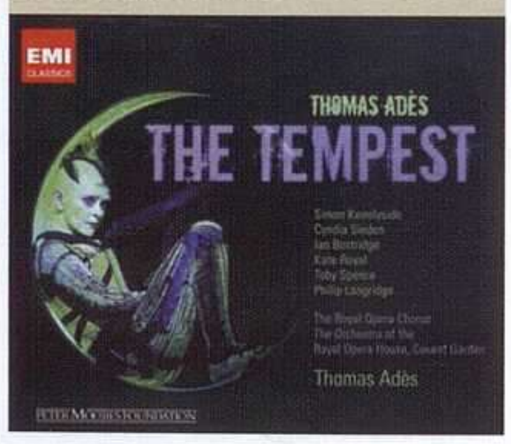
*** Marc BUSQUETS**

ópera en cd

Selección ÓPERA ACTUAL

ADÈS, Thomas
(1971)
The Tempest

S. Keenlyside, C. Sieden, K. Royal, I. Bostridge, T. Spence, P. Langridge, D. Kaasch. O. y C. del Covent Garden. **Dir.: T. Adès.** EMI Classics 50999 6 95234 2 7. 2 CD. 2009.



Pocas óperas estrenadas en la última década han merecido el honor de montajes diferentes, reposiciones en su teatro de nacimiento e, incluso, el de una grabación en formato audio, cuando el DVD es más útil para camuflar, bajo el ropaje visual, las posibles flaquezas de la partitura. *The Tempest*, la segunda ópera de Thomas Adès,

Ministerio de Educación, Cultura y Deporte 2012

supera con nota alta el reto. Estrenada en 2004 en el Covent Garden, los micrófonos de EMI captaron la reposición de 2007, con gran parte de los intérpretes originales, empezando por el propio Adès a la batuta. El compositor británico ha conseguido crear una obra que no es una mera ilustración sonora del gran drama shakespeariano, sino una auténtica interpretación musical del mismo. Su escritura tensa e incisiva consigue expandirse con una envolvente efusión lírica a medida que el conflicto se resuelve, y su paleta orquestal hace justicia al carácter mágico de la trama. Simon Keenlyside es un Próspero desafiante e imperioso, humanizado por el amor de su hija Miranda (una notable Kate Royal) por Ferdinand (el ejemplar Toby Spence), mientras que los manierismos vocales de Ian Bostridge casan a la perfección con Calibán. Más remarcable aún es Cyndia Sieden, paseándose con una facilidad que deja estupefacto por la tesitura sobreaguda del rol de Ariel. Una de las grandes óperas del principio del milenio. *** Xavier CESTER**

Selección ÓPERA ACTUAL

BOIELDIEU, François Adrien
(1775-1834)
La Dame blanche

R. Blake, L. Naouri, A. Massis, M. Delunsch, J.-P. Fouchécourt, S. Brunet. **Dir.: M. Minkowski.** EMI Classics 00946 3951178 2 2. 2 CD. DDD. (1997). 2009.

Todo el sortilegio de la *opéra comique*, un género de glorioso pasado al que la ceñuda trascendencia del repertorio que hoy imponen los teatros parece haber relegado definitivamente al olvido, reaparece en esta deliciosa grabación, en la que un no por inesperado menos alígero Marc Minkowski sabe jugar con las transparencias y con la gracia rítmica y melódica de la música de Boieldieu hasta llevar al convencimiento del oyente que una obra ligera y sin demasaidas pretensiones pueda ser también un *capolavoro*. Grabada en 1966, fue editada por EMI al año siguiente –entonces con libreto, aunque no incluyera el texto hablado– y vuelve ahora al mercado con el mismo impecable sonido y un sucinto folleto acompañatorio en el que figura un resumen del argumento y un pertinente artículo de Michel Parouty, dejándose el texto cantado para el *website* del sello discográfico. Si Rockwell Blake parece un tanto desplazado en el estilo respecto al Michel Sénéchal de la versión de 1961 de Pierre Stoll, le supera ampliamente en virtuosismo canoro y en arrojo vocal. Más que en *"Viens, gentille dame"*, patrimonio de su citado colega, es en el aria del primer acto donde impone su ley. En los diálogos hablados es sustituido por el actor Jacques Verzier. Brillante la balada a cargo de Mireille Delunsch y perfectamente enfocada la Anna de Annick Massis, conmovedora en frases como *"Ah, si chacun ici révère"* del dúo del segundo acto y en su aria *"Comme aux jours de mon jeune âge"*. Laurent Naouri, pareja en la vida real de Natalie Dessay, es un sonoro Galveston, Sylvie Brunet una brumosa pero eficaz Marguerite y Jean-Paul Fouchécourt un Dickson impecable, como lo es la actuación de coros y orquesta. Una recuperación capaz de alegrar el día a cualquier aficionado.

*** Marcelo CERVELLÓ**

CARLSON, David
(1952)
Anna Karenina

K. Kaduce, C. Abraham, J. Gayer, B. Jovanovich, R. Gierlach, N. Pallesen, D. Byrne. **Dir.: S. Robertson.** SIGNUM SIGCD 154. 2 CD. DDD. 2009. LR Music.

Estados Unidos continúa siendo un centro destacado de creación de nuevas óperas, la mayoría dentro de un estilo que, con todas sus varian-

Renée Fleming

VERISMO

Marco Armiliato

La voz de Renée Fleming luce como nunca en este álbum dedicado a las mejores páginas del *Verismo*. Las arias de **Mascagni, Catalani, Leoncacallo, Zandonai y Cilea,** encuentran aquí su justo lugar junto a las más famosas arias puccinianas de *La Bohème, Turandot, Manon Lescaut, Il Trittico*, etc. Incluye el aria "Bevo al tuo fresco sorriso" de *La Rondine* de Puccini, junto al tenor Jonas Kaufmann.

VERISMO
RENÉE FLEMING
CORO E ORCHESTRA SINFONICA DI MILANO GIUSEPPE VERDI
MARCO ARMILIATO

DECCA deccaclassics.com

UNIVERSAL universalmusic.es
UNIVERSAL MUSIC GROUP

Ministerio de Educación, Cultura y Deporte 2012

tes, está bien lejos de los ejercicios vanguardistas más habituales en Europa. *Anna Karenina*, la ambiciosa adaptación que David Carlson hizo de la famosa novela de Tolstoi, no se aparta de la norma y, de hecho, su lenguaje neorromántico entronca directamente con la música rusa de finales del siglo XIX y principios del XX, con Chaikovsky y Rajmaninov como referentes más claros. La lógica del procedimiento es, dada la trama, evidente, pero en la partitura bien trabada de Carlson se echa a faltar una personalidad más acusada. Como ilustración de la tragedia amorosa de Ana, la obra es perfectamente asumible; como recreación de las turbulencias anímicas de una mujer atrapada por las convenciones de su época, no tanto. La grabación se realizó en Saint Louis en junio de 2007, meses después del estreno absoluto en Miami. Stewart Robertson dirige con eficacia un sólido reparto en el que destacan Nelly Kaduce como una Anna vulnerable –aunque la voz delata signos de agotamiento en las últimas escenas– y Brandon Jovanovich como un apasionado Levin, y en el que no falta un nombre histórico como Rosalind Elias. ¿Por qué hay que ir hasta la página 9 del libreto para saber quién canta? * **X. C.**

CIMAROSA, Domenico
(1749-1801)
Il matrimonio segreto

D. Mazzucato, E. Dara, B. De Simone, A. Cicogna, M. R. Cosotti, V. Baiano. O. F. Marchigiana. **Dir.: A. Cavallaro.** NUOVA ERA Internazionale 223295-311. 2 CD. DDD. 2006. HARMONIA MUNDI.

Si está averiguado que para conseguir un césped a la inglesa el único medio, más sencillo en la formulación que en la práctica, es regarlo y segarlo asiduamente durante algunos cientos de años, la perfecta ejecución de un *dramma giocoso per musica* –o *melodramma giocoso*, que viene a ser lo mismo– como este *Matrimonio segreto* de Cimarosa requiere por encima de todo tres cosas: estilo, estilo y estilo. Y de eso está empezando a perderse la traza. No falta del todo, sin embargo, en este registro en vivo de 1990, pues Angelo Cavallaro busca, y frecuentemente encuentra, la levedad y el gusto de esta música. Los solistas vocales no acaban, en cambio, de dar el tipo. Conocen el género, sin duda, dos especialistas como Enzo Dara y Bruno de Simone, pero sus voces nunca han sido vetas auríferas; ellos son, con todo, los que dan al reparto un cierto nivel. Ni Daniela Mazzucato, aquí grabada con la voz muy seca, ni la estridente Valeria Baiano, ni Adriana Cicogna con su *vibrato* incontrolado ni, en fin, Max René Cosotti con su emisión filiforme, redimida en parte por su buena dicción, pueden dar consistencia y ligereza a la vez a arias y números de conjunto. La obra acaba saliendo, claro está, pero sale cojeando. La edición presenta algunos cortes, algunos tan poco justificables como el del aria *"Brillar mi sento il core"* de Paolino en el primer acto y el dúo entre el Conde Robinson y Elisetta en el segundo. Los recitativos, en cambio, han sido tratados con cierta condescendencia –algunas frases ni siquiera quedan registradas en el libreto, que se atiene a la versión habitual– y ello siempre es de agradecer. El sonido es de una agradable transparencia. * **M. C.**

MENOTTI, Gian Carlo
(1911-2007)
Goya

C. Hernández, S. Guzmán, P. Daner, A. Wentzel, B. Senator, H. Bender. **Dir.: S. Mercurio.** NUOVA ERA 223307-311. 2 CD. DDD. (1991). 2006. HARMONIA MUNDI.

La posición que ocupará Gian Carlo Menotti en el panteón operístico sólo el tiempo, con sus incesantes vaivenes en la cotización de los compositores, lo dirá, pero es poco probable que un título como *Goya* pueda alcanzar la repercusión de *The Medium* o *The Consul*. Compuesta para Plácido Domingo, que asumió el papel del genial pintor, y estrenada en Washington en 1986, la ópera comprime en tres actos la pasión de Goya por una Duquesa de Alba convertida en una especie de Carmen aristocrática, la irrupción traumática de su sordera y su muerte, en la que no falta una aparición fantasmagórica de Cayetana, confirmando qué gran artista y persona fue el aragonés. En el fondo, el elemento más indigesto de la obra no es tanto su partitura, en la conocida vena neopucciniana de Menotti más algún toque superfluo de color españolista, como un libreto del mismo compositor repleto de lugares comunes. Menotti recuperó *Goya* en su festival de Spoleto, donde fue grabada en 1991. César Hernández aporta razonables dosis de pasión como Goya y Susana Guzmán es una suculenta Duquesa, pero no hacía falta acudir a una cantante de voz ácida (Penélope Daner) para mostrar que la reina de España es la mala de la película. * **X. C.**

MONIUSZKO, Stanislav
(1819-1872)
Paria

L. Skrla, J. Lewandowski, K. Holysz, T. Kuk, A. Lampert. O. y C. Na Zamku. **Dir.: W. Kunc.** DUX 0686/0687. 2 CD. DDD. 2008. DIVERDI.

Auspiciada por el Ministerio de Cultura de Polonia, llega esta *première* de la única ópera no nacionalista de Moniuszko, cuya acción se sitúa en la India. Es una partitura a medio camino entre el drama heroico y el romántico en el que la protagonista, sacerdotisa de la casta Brahman, debe renunciar a su amado por su condición de Paria; abundan los pasajes concertados con presencia frecuente del coro y sin el menor atisbo de color local. En líneas generales sigue las pautas que aplicó en *Halka* y *Straszny Dwór*, las grandes óperas suyas que han llegado hasta hoy. El compositor, liberado de sus deberes patrios, muestra la influencia de la música francesa e italiana especialmente en las escenas para solistas; la bellísima aria de Neala, la protagonista, *"Paria, On Paria"*, el dúo que cierra el acto segundo *"To on, Tak to on"* y la emotiva cavatina de Neala del tercer acto *"To nie bit sen"*, ejemplos todos ellos del tributo de Moniuszko a Donizetti y Verdi, donde demuestra su talento e inspiración al nivel de sus grandes óperas. El reparto está a la altura, empezando por Katarzyna Holysz, una soprano dramática dotada de una voz de precioso timbre, valiente en los agudos y potente en los graves que luce sin desfallecer en un papel complejo. Voces de gran calidad las de los bajos Leszek Skrla (el Paria) y Janosz Lewandoski (padre de Neala), ambos sin problemas en la difícil tesitura con graves rotundos y pastosos y agudos brillantes y sostenidos. Correcto el tenor Tomasz Kuk. Una novedad sin desperdicio.

*** Josep Maria PUIGJANER**

Selección ÓPERA ACTUAL

MOZART. Wolfgang A.
(1756-1791)
Le nozze di Figaro

V. De los Ángeles, C. Siepi, N. Conner, G. Valdengo, M. Miller, J. Madeira, S. Baccaloni, A. De Paolis, R. Peters. O. y C. de la Metropolitan Opera de Nueva York. **Dir.: F. Reiner.** COLUMNA MÚSICA 1CM0191. 2 CD. ADD. (1952). 2009. DIVERDI.

COLUMNA MÚSICA recupera esta histórica grabación de *Le nozze di Figaro* que la inolvidable Victoria de los Ángeles hizo en 1952 en el Met. Al valor histórico y musical se

Ministerio de Educación, Cultura y Deporte 2012

une el sentimental, ya que, aparte de ser ésta la primera grabación en directo que se conserva de la ópera mozartiana con la cantante catalana, precisamente fue con el papel de Contessa di Almaviva que la soprano barcelonesa debutó en el Gran Teatre del Liceu el 13 de enero de 1945. El registro cuenta, además, con el valor añadido de la batuta de Fritz Reiner, una celebridad en su tiempo que fue alumno de Béla Bartók y colaborador de Richard Strauss, y la participación de Cesare Siepi, toda una autoridad en el repertorio mozartiano. Nada que reprochar a la hermosísima lectura de De los Ángeles, una Contessa de infinita melancolía, impecable afinación y hermosísimo timbre, con un discurso único envuelto en ese candente lirismo poblado de nostalgia que impregna la partitura mozartiana. Cesare Siepi es un Figaro que contiene todo el sabor requerido, todo el arrobo y el apasionamiento que se deriva de un esfuerzo psicológico y de la entrega sentimental. El discurso orquestal demuestra que la pulcritud no está reñida con la pasión, ofreciendo la batuta conductora un trabajo caracterizado por una pulsación nítida con un peculiar sentido del ataque, sin aspavientos que violenten el discurso musical y con ciertos toques de subjetivismo. *** Verónica MAYNÉS**

PUCCINI, Giacomo
(1858-1924)
Tosca

R. Tebaldi, G. Di Stefano, E. Bastianini, C. Badioli, N. Zaccaria, R. Pelizzoni, G. Morresi. **Dir.: G. Gavazzeni.** Bruselas, 1958. MYTO 00144. 2 CD. ADD. 2008. DIVERDI.

Esta *Tosca* es una de esas versiones inigualables y únicas; de aquéllas que le ponen a uno la piel de gallina y consiguen cortar la respiración y arrancar incluso alguna lágrima en los instantes más dramáticos. Renata Tebaldi no interpreta a Tosca: ella *es* Tosca y vive la muerte de Scarpia y de Cavaradossi como si fuera cierta. Por su parte, Giuseppe Di Stefano se encuentra, en este registro de 1958 en Bruselas, pletórico de facultades. El tenor arriesga siempre, y tanto en *"E lucevan le stelle"* como en *"O dolci mani"* lleva el *pianissimo* al límite de la tensión, llegando a sobrecoger al oyente. Ettore Bastianini canta con soltura y espontaneidad un Scarpia vil y seductor, que muere igual que vive, con extravagancia. Uno puede llegar a imaginarse la escena años cincuenta en blanco y negro con sólo cerrar los ojos y guiarse por el oído. Como *bonus* el último acto de *Manon Lescaut* y algún fragmento de *Gianni Schicchi* y *La Bohème* que se suman a la demostración de por qué Tebaldi y Di Stefano eran auténticas voces puccinianas. No importa que la toma de sonido no sea nada del otro jueves, con algunos momentos de saturación en el registro agudo, algún ruido de fondo y algún corte fortuito; el Arte supera cualquier barrera.

*** Mercedes CONDE PONS**

RAVEL, Maurice
(1875-1937)
L'enfant et les sortilèges

M. Kozená, A. Massis, N. Stutzmann, S. Koch, J. Van Dam, F. Le Roux, J.-P. Fouchécourt, M. Erdmann. Rundfunkchor Berlin. Berliner Philharmoniker. **Dir.: Sir S. Rattle.** EMI Classics 50999 2 64197 2 5. DDD. 2009.

Contundente interpretación la que Simon Rattle ofrece de la raveliana *L'enfant et les sortilèges*, al frente de la Filarmónica de Berlín y con excelente reparto vocal. Los años no pesan para José van Dam, que continúa sorprendiendo al oyente por su bellísimo fraseo poblado de resonancias que hacen de sus intervenciones un regalo para los oídos. Magdalena Kozená luce un canto de sonido redondo y sensualmente matizado, transmitiendo toda la simbología y metáforas que contienen los textos convertidos en música. Nathalie Stutzmann muestra una voz enérgica y flexible de cuidada línea, así como Sophie Koch, que descuella poderosa en los diversos roles afrontados, alcanzando exquisitos niveles de poesía y lirismo, y realzando el contenido psicológico y expresivo de los pentagramas. La tierna lectura de *Ma Mère l'Oye* corrobora el talento de Rattle para equilibrar secciones y estructurar desarrollos, hallando el punto medio entre el respeto a la grafía original y la fantasía para hacer de cada compás un reducto para la imaginación. *** V. M.**

ROSSINI, Gioachino
(1792-1868)
Aureliano in Palmira

E. Di Cesare, D. Mazzola, L. D'Intino, N. Ciliento, F. Poggi, P. Orecchia. **Dir.: G. Zani.** NUOVA ERA 232733. 2 CD. DDD. (1991). 2009. HARMONIA MUNDI.

Comprometida su suerte por un estreno poco afortunado, con el famoso *castrato* Battista Velluti y la soprano Lorenza Correa en baja forma, por no hablar de la ausencia por indisposición del tenor Giovanni David, para quien había sido pensado el papel titular, la ópera *Aureliano in Pamira* desapareció pronto del repertorio y fue saqueada por su autor para transvasar parte de su contenido –singularmente la obertura y el coro *"Sposa de grande Osiride"*, que pasaría a ser el aria de Almaviva en un contexto diferente, al *Barbiere di Siviglia*. Exhumada por el Politeama de Génova en 1980 bajo la dirección musical de Giacomo Zani, el propio director volvería a proponerla en 1991 en el Teatro del Giglio de Lucca en coproducción con el Festival dell'Opera Giocosa de Savona, ocasión que refleja esta grabación y que, editada ya en 1992 por el sello NUOVA ERA, regresa ahora en un nuevo formato con la reproducción en el libreto del texto cantado y un sonido excelente.

Con algún corte en el recitativo –y el muy sensible de la segunda estrofa del aria de Arsace *"Non lasciarmi in tal momento"*– el registro revela, y ya no debería sorprender a nadie, la calidad del Rossini *serio*, con una vena patética que ni siquiera Beethoven en su día supo apreciar, aunque en su caso podría influir un problema con la sordera. En cualquier caso, quien adquiera este disco y no esté apercibido de los tesoros que encierra puede llevarse una sorpresa más que agradable. En el reparto destaca poderosamente la prestación de Luciana D'Intino, lo que celebrarán los liceístas a pocos días del debut de la mezzo italiana en el coliseo de la Rambla, pero no se queda muy atrás Denia Mazzola pese a algún sonido ocasionalmente hiriente. A Ezio di Cesare le salva la elegancia del fraseo y su buen gusto innato en la emisión, pero la parte es para un virtuoso y él no lo es: las dificultades que le plantea el segundo acto dan fe de ello. El resto del elenco es flojito y el intérprete de Un Pastor ni siquiera es mencionado en los créditos, pese a no ser de los peores. El coro y la orquesta hacen su trabajo. *** M. C.**

Il turco in Italia

G. Sciutti, S. Bruscantini, A. Lazzari, S. Colombo, F. Calabrese, R. Mattioli, F. Andreolli. O. y C. de la RAI de Milán. **Dir.: N. Sanzogno.** MYTO 00193. 2 CD. ADD. (1958). 2009. DIVERDI.

En ÓPERA ACTUAL de julio-agosto de 2008 se daba cuenta, como *bonus* de una versión de *Don Pasquale*, de una amplia selección –unos

Ministerio de Educación, Cultura y Deporte 2012

50 minutos– de esta interpretación de *Il Turco in Italia* de 1958, que ahora llega completa, lo que permite apreciar en mejor medida las características de la versión, que se vale de la experta dirección de una batuta de gran oficio como la de Nino Sanzogno, que brinda una interpretación fluida, ligera, del todo ortodoxa y bien coordinada. Sesto Bruscantini crea magistralmente el protagonista y no sólo en el canto rossiniano, sino también en su manera de decir los recitativos, en la claridad y en la dicción. A su lado la deliciosa Fiorilla de Graziella Sciutti, una de las mejores creadoras de este tipo de obras. El resto del bien conjuntado reparto cumple notablemente en canto y estilo: Franco Calabrese, Agostino Lazzari, Scipio Colombo y, en cometidos menores, Renata Mattioli y Florindo Andreolli. Cabe apuntar, de pasada, que sorprende que esta estupenda ópera de Rossini no se haya representado nunca en el Liceu de Barcelona. Aquí se ofrece como *bonus* una selección de unos 30 minutos de otra ópera de Rossini, *Il signor Bruschino*, de 1951, con un muy joven y ya estupendo Sesto Bruscantini, una también notable Alda Noni y una gran dirección de Carlo Maria Giulini.

*** Pau NADAL**

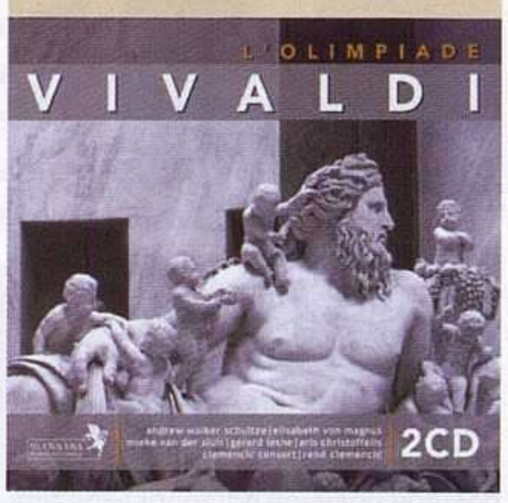
STRAUSS, Johann
(1825-1899)
Das Spitzentuch der Königin

N. Stefanoff, J. Glatte, E. Kottmair, R. Simon, M. Liske, H. Brachmann, G. Gnauck. O. y C. de la Staatsoperette Dresde. **Dir.: E. Theis.** CPO 777406-2. 2 CD. DDD. (2008) 2009. DIVERDI.

Más allá de la difusión planetaria de *El murciélago* y, en menor medida, *El barón gitano* o *Una noche en Venecia*, las operetas de Johann Strauss continúan siendo unas perfectas desconocidas. Para remediarlo, acude al rescate la Staatsoperette de Dresde, uniendo sus fuerzas a las de la edición crítica de las obras del rey del vals y las del sello CPO. El primer fruto discográfico es *El pañuelo de la reina*, obra estrenada en 1880 que presenta a todo un Miguel de Cervantes en su exilio portugués intentando resolver los problemas sentimentales del rey luso y, de paso, librarle de sus poco fiables ministros. Si los espectadores de la época quizá vieron en este fantasioso argumento ecos de las disputas entre el emperador Francisco José y su hijo el archiduque Rodolfo, de *mayerlingiana* fama, el espectador actual descubrirá una partitura ligera y brillante en la que aparecen temas que más tarde el autor reconvertiría en su vals *Rosas del sur*. Ernst Theis dirige con pleno conocimiento de causa una notable orquesta y un reparto equilibrado. Nadja Stefanoff destaca especialmente como el enamoradizo rey, mientras que Ralf Simon es un enérgico Cervantes. *** X. C.**

VIVALDI, Antonio
(1678-1741)
L'Olimpiade

A. Walker Schultze, L. Meeuwsen, E. Von Magnus, M. Van der Sluis, G. Lesne, A. Christofelis, W. Oberholtzer. **Dir.: R. Clemencic.** NUOVA ERA Internazionale 223290-311. 2 CD. DDD. (1990). 2006. HARMONIA MUNDI.

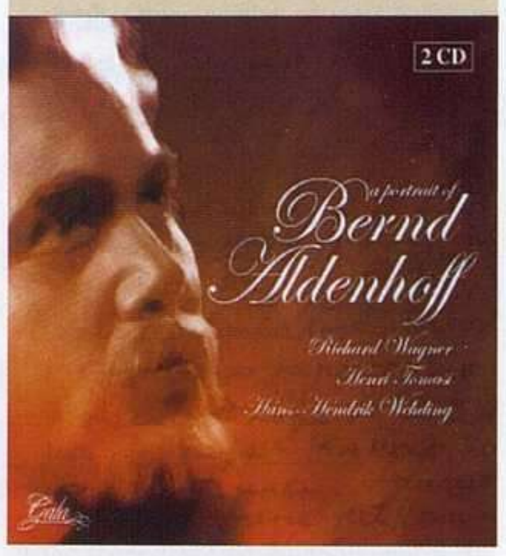


El paso del tiempo es a veces cruel con el trabajo de los pioneros. Cuando apareció en su momento, el registro que René Clemencic realizó de *L'Olimpiade* fue útil para llenar un vacío en la desértica discografía operística vivaldiana. Desde entonces ha llovido mucho, y la valoración del corpus lírico del *prete rosso* ha experimentado una revolución copernicana gracias a una sucesión de grabaciones espléndidas. De hecho, la versión firmada por Rinaldo Alessandrini de *L'Olimpiade* es uno de los jalones más brillantes de la serie Vivaldi editada por NAÏVE y eclipsa sin remisión los esfuerzos de Clemencic, nombre más asociado a la imaginativa recuperación de repertorios más antiguos. Una orquesta discretísima, un pulso teatral tenue y un equipo vocal gris en el que descuella, negativamente, el pasajero fenómeno que fue el sopranista Aris Christofelis –un Aminta de timbre desagradable– confirman que lo que hace cuatro lustros era necesario hoy es una nota al pie de página en la evolución de la interpretación vivaldiana. *** X. C.**

recitales

ALDENHOFF, Bernd
A Portrait

Obras de Wagner, Tomasi y Wehding. Con H. Braun, J. Metternich, L. Synek, M. Schech, F. Frantz, H. Nissen y H. Reinmar, varias orquestas y directores. GALA GL 100.807. 2 CD. Recop. ADD. 2009. DIVERDI.



El prestigioso tenor wagneriano Bernd Aldenhoff, que tan grato recuerdo dejó en Barcelona, en el Liceu, merced a sus interpretaciones de *Tannhäuser* en 1952 y *Götterdämmerung* en 1957, revive ahora en el mercado discográfico merced a este álbum de dos CDs, que supone un amplio muestrario que permite hacerse cargo cumplidamente de las características de este cantante, un *Heldentenor* valiente, firme, seguro y nada forzado. El álbum está dedicado básicamente, como no podía ser menos, a obras de Richard Wagner, con fragmentos de *Götterdämmerung*, *Rienzi*, *Tannhäuser*, *Lohengrin* y amplias selecciones de *Die Walküre* (unos 40 minutos) y *Parsifal* (unos 60 minutos), pero también incluye un fragmento de la ópera de Henri Tomasi *Don Juan de Mañara* y cuatro brillantes y preciosos *Lieder* con orquesta de Heinz-Hendrik Wehding, dirigidos por el autor. Los registros pertenecen en su mayoría a representaciones celebradas en Múnich y algunas también en Wiesbaden y en Leipzig, y en ellas Aldenhoff está acompañado por algunos notables cantantes, como Helena Braun, Liane Synek, Ferdinand Frantz, Hans-Hermann Nissen y Marianne Schech, todos dirigidos por batutas de particular relieve, como las de Robert Heger, André Cluytens, Hans Knappertsbusch y Eugen Jochum.

*** Pau NADAL**

ARMILIATO, Fabio
Nessun dorma

Fragmentos de óperas de Puccini. **Dir.: M. Boemi.** DECCA 4763434. (2008), 2009. UNIVERSAL.

Los recitales líricos que prodigan ahora las multinacionales del disco poco dispuestas a invertir en óperas completas podrían dividirse en dos clases: la que el público recibe con un *"¿Y éste quién es?"* y la de los que –son muchos menos– provocan la exclamación de *"¡Ya era hora!"*. El que protagoniza ahora Fabio Armiliato, aun no siendo el primero que el sello le edita, pertenece a la segunda categoría. La suya ha sido una carrera larga y productiva que, evento raro en un panorama de naufragios prematuros, ha ido incorporando logros y retoques que gradualmente han ido conformando una de las producciones vocales más fiables de estos desventurados tiempos. Es posible que aún pueda reprochársele algún ocasional engolamiento o unos reforzamientos del sonido excesivamente conspicuos, pero la consistencia de la emisión a lo largo de toda la tesitura, desde un grave bien asentado a un agudo firme y *squillante*, hace de él un tenor de los del cajón de arriba. El instrumento tiene calidad tímbrica, el uso del *portamento* es inteligen-

Ministerio de Educación, Cultura y Deporte 2012

Adagio

Escoltar, sentir i clicar
Descobreix Catalunya Música
www.catmusica.cat

CatMúsica
Catalunya Música
Intensament clàssics

Ministerio de Educación, Cultura y Deporte 2012

te y, en el caso concreto de este recital, el acercamiento estilístico a piezas de muy distinto carácter revela una sensibilidad notable. El repertorio incluido es exhaustivo hasta el punto de comprender fragmentos que difícilmente cabrían en el concepto de aria, ya poco definido en Puccini, como *"Folle di gelosia"* de *Il tabarro* o *"Ah! Manon, mi tradisce"*. De hecho, de haberse querido incluir el aria de *La Rondine* resucitada por Alagna, el muestrario hubiera sido completo. Valora el disco, por otra parte, la cuidada dirección de Marco Boemi, afectuoso con la música y consciente de las necesidades del canto.

*** Marcelo CERVELLÓ**

Selección ÓPERA ACTUAL

CABALLÉ, Montserrat
Great Operatic Recordings

Obras de Rossini, Bellini, Donizetti, Meyerbeer, Verdi, Boito, Puccini, Mascagni, Giordano, Turina y Montsalvatge. Con distintos solistas, orquestas y directores. EMI Classics 50999 2 64845 2 5. 4 CD. ADD. Compilación 2009.

Sería un pecado sonoro no hacerse con este estuche de EMI, una preciosa selección de algunos de los momentos más gloriosos de la impresionante carrera discográfica de Montserrat Caballé, simplificada aquí en cuatro compactos imprescindibles para todo melómano que se precie. El tesoro incluye extractos operísticos de Bellini, Verdi, Puccini, Rossini, Mascagni o Donizetti, entre otros, y algunas de las arias más famosas de la historia musical, lo que convierte el cofre en idóneo para los neófitos que desean iniciarse en el arte canoro y no saben por dónde empezar, o también para regalarlo a profanos de la materia y conseguir nuevos adeptos a la causa. Los registros fueron efectuados en los años setenta y contaron con la participación de cantantes como Plácido Domingo, Alfredo Kraus o Bernabé Martí, esposo en la vida real de la gran cantante; deliciosa es, en este sentido, la interpretación que los dos artistas hacen de *"Ah, fuggi da morte... Il suon dell'arpe angeliche"* de *Poliuto* de Donizetti. Pero en este estuche es Montserrat Caballé, sin lugar a dudas, la estrella que brilla con mayor fuerza eclipsando todo cuanto se le acerca, capaz de extraer toda la fuerza del mensaje de Puccini, de responder a las difíciles exigencias dramáticas de Verdi o de resolver todas las agilidades de la grafía de Rossini y Bellini con un virtuosismo mágico, virtudes que no existirían si no fuera, entre otras cosas, por los excepcionales medios técnicos que poseía la artista catalana. Imposible no emocionarse ante sus refinadísimas lecturas de Verdi, sensuales y matizadas hasta el límite pero dentro de los parámetros de la belleza objetiva, o con la hermosísima línea canora al afrontar los pentagramas de Puccini, con los míticos y conmovedores *pianissimi* de leyenda histórico-musical, o ese interminable *fiato* tan difícil de superar. Las exquisitas *Cinco canciones negras* de Xavier Montsalvatge, de embriagador sonido y perfecta simbiosis entre voz y piano, son el hermoso colofón musical de un estuche que no debería faltar en ninguna estantería.

*** Verónica MAYNÉS**

DELLA CASA, Lisa

Obras de Mozart, Wagner, Von Einem y R. Strauss. O. de la Ópera de Viena, con varios directores. ORFEO C 685091 B. ADD. Compilación: 2009. DIVERDI.

La colección *Wiener Staatsoper live* que el sello ORFEO dedica al rescate de registros míticos, procedentes todos ellos de sesiones operísticas celebradas en el coliseo vienés, publica este compacto dedicado íntegramente a Lisa Della Casa. El florilegio musical recoge variadas interpretaciones acontecidas entre 1955 y 1971, ocasión ideal, pues, para recordar los excelentes atributos artísticos de la que ha sido considerada como una de las mejores traductoras de Mozart y Richard Strauss, aquí presentes en extractos de *Idomeneo*, *Don Giovanni*, *Capriccio* y *Arabella*. Técnica inmaculada, articulación y afinación intachables, agudos fulminantemente recios y, por encima de todo, una bellísima línea canora poblada de asombrosas matizaciones, son algunas de las infinitas virtudes que se aprecian en este inolvidable registro imprescindible para los *fans* de la cantante y melómanos en general. El compacto incluye dos deliciosas lecturas wagnerianas de los *Maestros* y una conmovedora versión de la acongojante *"Das ist eine böse Zeit"* de la ópera *Dantons Tod* de Gottfried von Einem. *** V. M.**

FINK, Bernarda
Il pianto di Maria

Obras de Vivaldi, Ferrandini, Monteverdi, Conti y otros. Il Giardino Armonico. **Dir.: G. Antonini.** L'OISEAU-LYRE 478 1466. DDD. 2009. DECCA.

Bajo el título *Il pianto di Maria*, obra aquí interpretada y atribuida erróneamente a Händel pero escrita, en realidad, por Giovanni Battista Ferrandini (ca.1710-1791), Bernarda Fink y el ensemble Il Giardino Armonico ofrecen una magnífica selección de piezas de los siglos XVII y XVIII cuya temática gira en torno a la Pasión de Jesucristo, algunas de ellas enfocadas en la figura de la Virgen María. La recopilación incluye también obras de Vivaldi, Marini, Pisendel y Monteverdi, de quien se interpreta el *Pianto della Madonna*, un refrito musical del célebre *Lamento d'Arianna* cuyo texto fue cambiado de profano en sacro. El registro cuenta con una primicia mundial, la primera grabación del aria *"Sento già mancar la vita"*, procedente de *Il martirio di San Lorenzo* de Francesco Bartolomeo Conti (ca.1681-1732). Bernarda Fink acentúa la belleza de los pentagramas con una interpretación que se caracteriza por la capacidad para encontrar el equilibrio entre la devota austeridad y la pasión conmovedora. Dueña de un bellísimo timbre, la mezzo se pasea incombustible por las notas extremas y perfila una cristalina línea canora, ideal para situarse en el mundo estético y espiritual aquí recreado. Il Giardino Armonico exalta el *pathos* y el *ethos* de los pentagramas con un lirismo descarnado, resaltando el sentido dramático de los textos y llevando la partitura al límite del desgarro sonoro; los puristas se rasgarán las vestiduras, pero si el Barroco fue el tiempo de los *affetti* musicali, he aquí un estupendo ejemplo. *** V. M.**

GARRIGOSA, Maria Teresa
Compositores catalanes Generació modernista

Obras de Freixas, Karr, Güell y Casagemas. H. Bergander, piano. LA MÀ DE GUIDO LMG 2086. DDD. 2008.

En la eclosión cultural que Barcelona vivió durante el Modernismo, las mujeres no quedaron al margen sino que empezaron a abrir camino a las futuras generaciones. Conocidos son los casos literarios, como Caterina Albert, pero en el olvido estaban aún las compositoras a las que gracias a este disco se redescubre. Se trata de mujeres de la burguesía barcelonesa relacionadas con los círculos artísticos del momento y que a partir de textos

Ministerio de Educación, Cultura y Deporte 2012

de autores de renombre como Mestres, Verdaguer, Maragall, Guimerà o Bécquer compusieron canciones de salón con acompañamiento pianístico claramente influidas por el *Lied* alemán. Eran Narcisa Freixas, Carme Karr, Isabel Güell y Lluïsa Casagemas, cuyos apellidos hablan por sí solos. Casagemas incluso llegó a componer varias óperas como *Schiava e Regina*, cuyo estreno liceísta se frustró con el atentado anarquista, estrenándose en el Palacio Real de Madrid. La soprano Maria Teresa Garrigosa, con perfecta dicción, y la pianista Heidrun Bergander interpretan con exquisito gusto cada una de las canciones. Unas joyas catalanas que –como la de la portada– han estado mucho tiempo olvidadas en sus estuches.

*** Marc BUSQUETS**

Selección ÓPERA ACTUAL

GENS, Véronique
Tragédiennes 2

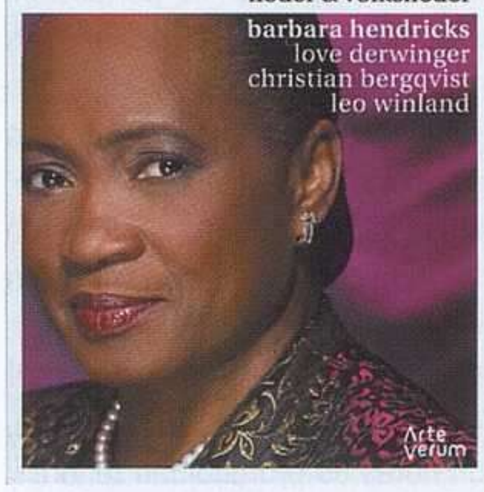
Obras de Gluck, Sacchini, Piccinni, Grétry, Arriaga y otros. Les Talens Lyriques. **Dir.: C. Rousset.** VIRGIN Classics 50999 216574 2 9. DDD. 2009. EMI.

Tras el éxito cosechado con el volumen *Tragédiennes* dedicado la ópera francesa, el sello EMI insiste en la misma fórmula de presentar fragmentos de ópera francesa de corte dramático para soprano y orquesta. La propuesta en este caso es más ambiciosa, más amplia y más variada; el resultado es un compacto que no tiene desperdicio tanto por la selección de páginas como por la interpretación. Imposible destacar alguna de las arias, todas poseen una inspiración y una fuerza expresiva que encandilan al oyente desde *"Ah! Divinités implacables"* del *Alceste* de Gluck hasta el potente recitativo *"Les Grecs ont disparu"* y la bellísima aria de Cassandre de *Les Troyens*. Pero además el compacto reserva sorpresas para paladares refinados como la escena lírico-dramática *Herminie* de Arriaga totalmente inédita; de línea mozartiana y estructura operística, reafirma las cualidades del compositor vasco, lamentablemente poco difundidas. La otra gran baza de este compacto es la interpretación de la estupenda soprano francesa que con 23 años de carrera a su espalda conserva unas cualidades interpretativas de primer orden; el repertorio le va como anillo al dedo y le permite exhibir toda una amplia gama de matices apoyados en una voz que conserva inalterado su timbre prístino. La inteligencia e implicación del conjunto que dirige Rousset completa la excelencia de este álbum.

*** Josep Maria PUIGJANER**

HENDRICKS, Barbara
Lieder & Volkslieder

Obras de Beethoven. L. Derwinger, piano. C. Bergqvist, violín. L. Winland, cello. ARTE VERUM ARV 006. DDD. 2009. DIVERDI.



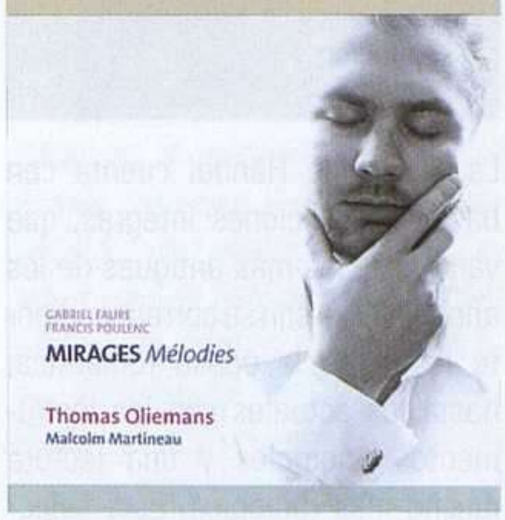
Hendricks selecciona en esta edición un total de 28 canciones de Beethoven para voz y distinto acompañamiento instrumental, la mayoría, para piano, pero también las hay para trío de piano, violín y violoncelo. El resultado es una visión generalista pero suficientemente completa de la producción de canciones de un compositor no sólo más prolífico en otros géneros sino de quien parece haberse querido obviar el papel, por ejemplo, como autor del primer ciclo de *Lieder* de la historia de la música, *An die ferne Geliebte*, op. 98, también presente en esta recopilación. La voz íntima y personal de Hendricks, ideal para este repertorio, sirve la música con dulzura y con apego a los textos, una buena parte de ellos del dramaturgo alemán por antonomasia, Goethe, que también inspiró a tantos otros compositores románticos. Un producto de calidad, fruto sin duda de un trabajo inteligente y minucioso.

*** Albert TORRENS**

Selección ÓPERA ACTUAL

OLIEMANS, Thomas
Mirages

Obras de Fauré y Poulenc. M. Martineau, piano. ETCETERA KTC 1366. DDD. (2008) 2009. DIVERDI.



Si el lector es uno de esos melómanos quisquillosos y exigentes a los que encanta comparar a las nuevas generaciones con las glorias pretéritas para llegar a la conclusión de que cualquier tiempo pasado fue mejor, hasta aquí puede leer; o tal vez no. Exhumar y recordar es muy gratificante. Pero también lo es comprobar que, aunque el lector –si es que ha seguido leyendo y se identifica con alguno de esos simpáticos especímenes– se empeñe en jurar que, en materia interpretativa, ya no hay nada que decir, pues sí lo hay. Y afortunadamente mucho. Y si no lo cree, hágase con este estupendo registro y descubra que las nuevas generaciones llegan pisando fuerte y con garra. Thomas Oliemans es un barítono holandés treintañero que cuenta ya con un excelente currículum que incluye diversos premios, merecidos a juzgar por éste, su tercer registro; a esperar como agua de mayo las siguientes grabaciones de Oliemans, hoy la nueva voz de Poulenc. Técnica impoluta, extensión de órdago, afinación intachable, equilibrio en todo el registro y un sinfín de virtudes coronan el instrumento del joven cantante. Pero lo que más conmueve de sus poderosas lecturas es la extraordinaria capacidad para contrastar atmósferas y caracterizar sentimientos sublimados, el virtuosismo para perfilar el riquísimo colorido de las partituras y el talento para alcanzar sonoridades inimaginables, ni aun en la grafía original. Se le nota a Malcolm Martineau su dilatada experiencia como liederista, excelente a la hora de apoyar y escuchar, dictando una lección magistral de sonoridades envolventes que se benefician de un generoso uso del pedal, y siempre dando rienda suelta a la imaginación para recrear una música que no admite objetividades. Él es hoy, en definitiva, uno de los más grandes del género. *** V. M.**

Selección ÓPERA ACTUAL

PODLÉS, Ewa

Obras de Chopin, Rajmaninov, Chaikovsky, Musorgsky y otros. G. Ohlsson, piano. WIGMORE HALL Live. WHLive 0027. DDD. (2008). 2009. DIVERDI.

WIGMORE HALL LIVE continúa con su serie dedicada a los conciertos celebrados en la sala londinense, en esta ocasión editando el recital que Ewa Podlés y Garrick Ohlsson ofrecieron en enero de 2008. Será por afinidad geográfica, será por su inmensa expresividad, o será, tal vez, por su amor hacia estos autores, pero lo cierto es que la extraordinaria contralto polaca no tiene rival a la hora de abordar a su compatriota Chopin, o cuando se enfrenta a los caleidoscópicos y melancólicos estados de ánimo tan inherentes al repertorio ruso. La artista se pasea por la grafía musical con un dominio técnico que le permite reproducir los pentagramas sin asperezas ni violencias sonoras, perfilando un discurso portentoso en el que la expresividad alcanza valores quintaesenciados. Podlés sabe reproducir las distintas atmósferas aquí presentes, desde el ambiente despreocupado de los *Lieder* chopinianos

Ministerio de Educación, Cultura y Deporte 2012

hasta el dramatismo desgarrado de las *Canciones y danzas de la muerte* de Musorgsky, cuya soberbia interpretación es la perla del registro. Curiosamente, los aplausos que siguen a esta lectura se retrasan algo más que en los casos anteriores, precedidos aquí por unos segundos de gloria; tiempo para reaccionar ante la sobrecogedora lectura de la cantante. El pianista Garrick Ohlsson está a la altura y canta con la misma hondura anímica que su *partenaire* vocal, matizando y respirando a la par, y demostrando que, la música de cámara, sólo funciona en máxima plenitud si se vive como un acto amoroso de total entrega. Y además, sin trampa ni cartón y con los riesgos que siempre comporta el directo. Eso son artistas y lo demás, producto de la ingeniería de sonido y del maquillaje informático. *** V. M.**

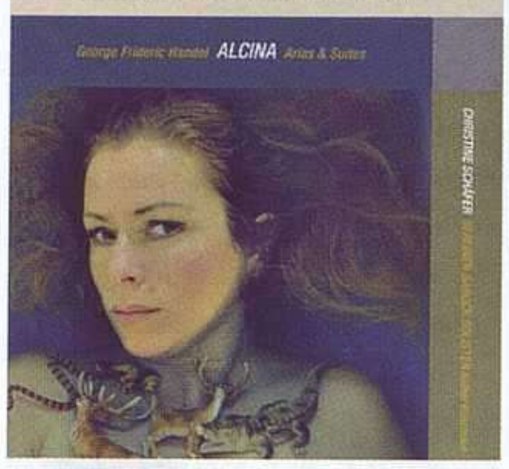
SATUROVA, Simona
Haydn Arias

Obras de J. Haydn. NDR Radiophilharmonie.
Dir.: A. De Marchi. ORFEO C782 091 A. DDD. (2008). 2009. DIVERDI.

Simona Saturova es una soprano eslovaca de voz contundente y registro amplio, que afronta con confianza las exigentes partituras haydnianas y conoce y domina los recursos e ingredientes que debe utilizar en cada interpretación. Así se muestra en este recopilatorio de una selección de arias de varias óperas del compositor clásico, que se convierte, por otro lado, y gracias a la excelente documentación que acompaña al disco –que sitúa cada aria en su contexto argumental– en una manera de reivindicar la producción para la escena de Franz Josef Haydn. Acompañan a la soprano los músicos de la NDR Philharmonie que dirige Alessandro de Marchi. *** A. T.**

SCHÄFER, Christine
Arias de Alcina y Morgana (+ Suites de Alcina)

Berliner Barock Solisten. **Leader: R. Kussmaul.** AVL-Music 8553143. DDD.2009. HARMONIA MUNDI.



La *Alcina* de Händel cuenta con bastantes ediciones íntegras, que van desde las más antiguas de los años sesenta con su correspondiente lastre de la época romántica, hasta las actuales con los instrumentos originales y una lectura mucho más filológica. Esta selección incluye las arias de la protagonista más *"Credete al mio dolore"* de Morgana. Realizada, probablemente, para dejar constancia del retrato discográfico de Christine Schäfer, ésta no defrauda en ningún momento. La soprano, adalid de la música de ese periodo, va desgranando todas sus arias con verdadera maestría interpretativa consiguiendo momentos fantásticos como el *largo "Ah! Mio cor!"*, o la bellísima *"Mi restano le lagrime"*. El resto del *cedé* lo ocupan momentos musicales de la obra, como la obertura o los ballets puntales. Delicado el sonido de los Berliner Barock Solisten, grupo formado básicamente por miembros de la Filarmónica de Berlín, que bajo la batuta de Rainer Kussmaul acompañan el buen hacer de la protagonista. *** Joan VILÀ**

STUTZMANN, Nathalie
Rapsodia para contralto y 2ª Sinfonía (Brahms) - Canciones Schubert-Brahms

O. Révolutionnaire et Romantique. The Monteverdi Choir. **Dir.: J. E. Gardiner.** SOLI DEO GLORIA SDG 703. DDD. 2009. DIVERDI.

En su recorrido a través de la obra sinfónica del compositor alemán Johannes Brahms acompañado por una de las orquestas más especializadas en la interpretación con criterios históricos de este repertorio, la Orchestre Révolutionnaire et Romantique, el director inglés John Eliot Gardiner aborda en este segundo volumen la *Sinfonía núm. 2 en Re Mayor* del citado músico, junto a diversas obras vocales del mismo, escritas con acompañamiento sinfónico. Si la marca de la casa de los grupos que fundó y dirige Gardiner es la nitidez casi pulcra del sonido y un, a veces casi excesivo, brillante timbre tanto en las voces como en la sección orquestal, la versión interpretativa lleva impreso también el sello Gardiner. Un ímpetu dosificado, una emotividad medida a cuentagotas... Sobre gustos no hay nada escrito y para los amantes de las versiones que parecen aspirar a la perfección, ésta es sin duda una de las más recomendables. Para aquéllos que prefieran el color oscuro, el tono dramático y el exceso romántico, esta versión, amable y tenuemente melancólica, les parecerá tan solo un breve aperitivo. Cabe destacar, por supuesto, la prestación vocal de la contralto Nathalie Stutzmann, con notas de profundidad tenoril y una sección masculina del coro Monteverdi envidiable en obras como la *Rapsodia para contralto* y canciones como *Gruppe aus dem Tartarus*.

*** Mercedes CONDE PONS**

VISSE, Dominique
L'écrit du Cri

Ensemble Clément Jannequin. . HARMONIA MUNDI HMC 902028. 2009.

Como un original y singular experimento debe tomarse en consideración esta recopilación que el Ensemble Clément Janequin titula *L'écrit du cri*, y que une bajo un mismo paraguas y de forma tal vez excesivamente forzada composiciones de épocas y estilos totalmente dispares. Así, canciones medievales –algunas de ellas adaptadas a melodías populares, puesto que las originales se han perdido– conviven con obras escritas por autores de entre el siglo XIX y el momento actual, algunas de éstas inspiradas en aquéllas, y vinculadas por el único motivo de tratar el grito humano como expresión musical. Interesante, eso sí, en cuanto al estudio de las distintas aproximaciones de la música a un mismo elemento a lo largo de la historia. *** A. T.**

lieder y canciones

ASINS ARBÓ, Miguel
(1916-1996) Obras para voz y guitarra

I. Monar, soprano. J. L. Ruiz del Puerto, guitarra. COLUMNA MÚSICA 1CN0209. ddd. 2008. DIVERDI.

Más conocido quizás por la composición de bandas sonoras para películas de directores españoles –destaca su colaboración con Luis García Berlanga– o italianos –como Marco Ferreri–, COLUMNA MÚSICA presenta ahora la obra guitarrística de Miguel Asins Arbó. El disco está dividido en tres partes: en la primera, el guitarrista José Luis Ruiz del Puerto interpreta cuatro piezas de carácter evocador que resultan, no obstante, algo anodinas. En la segunda parte se anima un poco más e interpreta cinco piezas breves para guitarra sobre temas de la película *La Gata,*

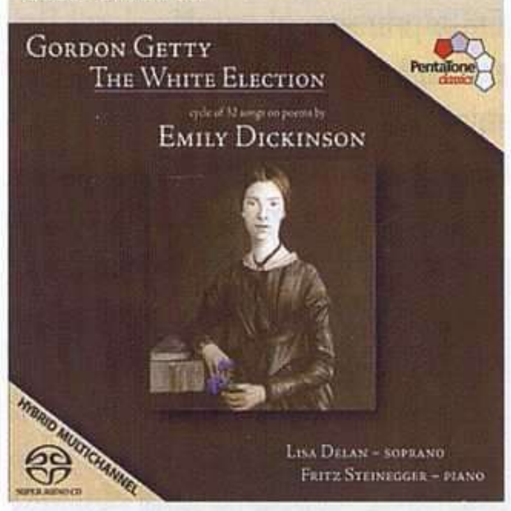
Ministerio de Educación, Cultura y Deporte 2012

de la cual compuso la banda sonora en 1955. En la tercera parte aparece la soprano Isabel Monar, que interpreta junto a Ruiz del Puerto ocho canciones con textos de Miguel de Cervantes y de marcado españolismo. El color de voz de Monar resulta idóneo para este tipo de piezas en las que se desenvuelve con soltura.

*** Marc BUSQUETS**

GETTY, Gordon
(1933)
The White Election

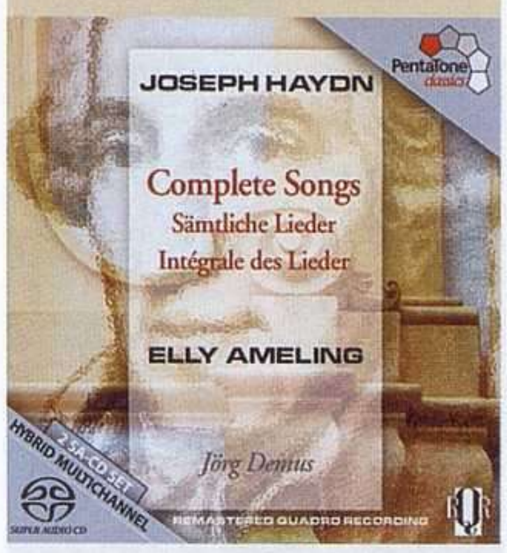
32 canciones sobre poemas de Emily Dickinson. L. Delan, soprano. F. Steinegger, piano. PENTATONE Classics PTC 5186 054. SACD (2007). 2009. DIVERDI.



Aparte de ser compatriotas, la poetisa Emily Dickinson y el compositor Gordon Getty (nacido en 1933) comparten un interés común, la utilización del camino artístico como reflejo de la realidad vital y consuelo anímico. Fascinado por el arte y personalidad de la escritora americana, Getty ahondó en su psicología para musicar treinta y dos de sus poemas creando un ciclo titulado *The White Election*. Simboliza así el compositor la decisión de la artista de vestir siempre de blanco y recluirse en su casa durante los quince últimos años de su vida, como la novia abandonada y enajenada por un amor imposible y no correspondido: el poemario refleja la historia de renuncia entre Dickinson y Charles Wadsworth, un pastor protestante casado cuya verborrea sorprendió a Mark Twain. Lisa Delan sabe lo que tiene que decir en cada compás, afrontando las piezas con entrega emocional y buen gusto interpretativo, pero las limitaciones técnicas se hacen evidentes cuando la cantante se mueve por el registro agudo, como se aprecia en *I Taste a Liquor Never Brewed* o también en *There Came a Day at Summer's Full*. Aun así, la belleza de los poemas y su interesante traducción musical hacen de éste un registro a tener en cuenta.

*** Verónica MAYNÉS**

HAYDN, Joseph
(1732-1809)
Complete songs

E. Ameling, soprano. J. Demus, piano. PENTATONE PTC 5186 185. 2 SACD. (1980). 2009. DIVERDI.

A Joseph Haydn se le conoce más por sus sinfonías o sus oratorios, incluso por sus cuartetos, pero sus canciones parece que han quedado eclipsadas. Esta reedición de una grabación efectuada en los años setenta por PHILIPS es, pues, muy bienvenida para aquéllos que desconocen esta faceta de la producción del compositor. Haydn compuso aproximadamente unos cincuenta *Lieder* para voz y piano, entre los de texto alemán e inglés, que son los que se ofrecen aquí. Artífice de esta edición es la soprano Elly Ameling, que se encontraba en un momento vocal francamente bueno. Sus condiciones para el *Lied* han sido más que demostradas en todos sus registros y aquí conserva la frescura intacta además de su buena dicción, haciendo resaltar la comunicación con el oyente. Aunque no siguen un orden cronológico, las canciones están compuestas en un estilo bastante unitario y se pueden escuchar correlativamente sin problemas. Muy destacada la labor de Jörg Demus, pianista más que reconocido en estas lides, que aquí sabe exponer todo el contenido clasicismo que encierran estas piezas. *** Joan VILÀ**

Recollection

M. Jankova, soprano. G. Wyss, piano, G. Burgunder, violín, G, Abele, cello. SUPRAPHON SU 4005-2. 2009. DIVERDI.

Franz Joseph Haydn (1732-1809), compositor prolífico donde los haya, distribuyó su copiosa producción entre los diferentes géneros musicales de forma bastante equilibrada, aunque en la práctica habitual se le relacione más con el mundo sinfónico y el teatro lírico. Después de haber pasado casi inadvertidas la cincuentena de canciones que escribió con una práctica inexistencia de grabaciones, ahora, en poco tiempo se publican dos álbumes, uno que recupera en disco compacto la grabación en vinilo del total de canciones en la voz de la soprano holandesa Elly Ameling, y este compacto que, como su título indica, recoge una amplia selección de sus canciones agrupadas en tres apartados: *English Canzonets*, *Songs of Various Poets* y *Scottish and Welsh Folksongs*.

El genio musical del compositor austríaco, reconocido en otras facetas de su composición, se revela en todo su esplendor en estas miniaturas cuya variada temática le permite desplegar una amplia gama de sentimientos que nunca son banales y que el oyente podrá interpretar porque se incluyen los textos; se trata de música profunda y su escritura, avanzada para su época, anuncia en muchos pasajes a Beethoven.

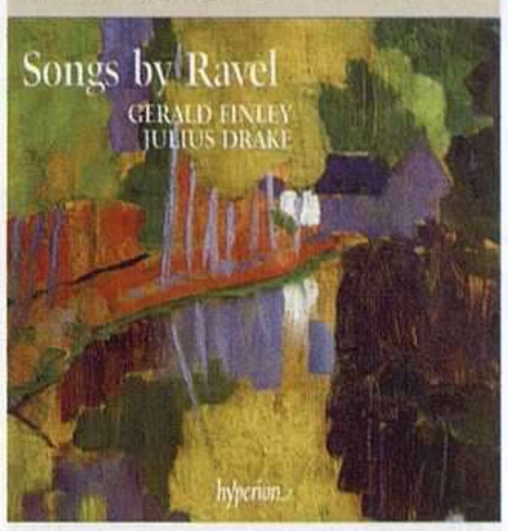
Martina Janková, una de las mejores sopranos checas actuales, eligió para su debut en la Primavera de Praga del pasado mayo el ciclo de canciones de su compositor favorito, unos meses después de la grabación de este compacto. Expresa con naturalidad una variada gama de sentimientos con un total dominio de los textos y una implicación absoluta en la música; salvo algún esporádico sonido fijo, exhibe una apreciable escuela y una voz de calidad.

*** Josep Maria PUIGJANER**

Selección ÓPERA ACTUAL

RAVEL, Maurice
(1875-1937)
Songs

G. Finley, barítono. J. Drake, piano. HYPERION CDA 67728. DDD. HARMONIA MUNDI.



Los amantes de la música de Maurice Ravel están de suerte: HYPERION publica este registro de canciones que Gerald Finley y Julius Drake dedican al compositor galo, que está llamado a convertirse en uno de los acontecimientos discográficos del año. El disco compacto incluye veintiséis canciones del malogrado autor, algunas de ellas auténticas perlas de la literatura liederística y poseedoras de una enigmática belleza, de una refinada sonoridad que evoca tierras de ensueño, e incomprensiblemente poco valoradas y difundidas en comparación con el resto del conjunto de la obra raveliana. Sirva la ocasión para redescubrir estas joyas en manos de intérpretes de primerísima calidad, músicos que se comprometen con lo que afrontan, y que apuestan por lecturas en las que la técnica está al servicio de la expresión y es mero vehículo para acceder con naturalidad a la perfección sonora. Se aprecia en cada canción una idea concreta, riqueza de colores y gran imaginación poética, sirviendo devotamente cantante y pianista al mundo ideológico, estético y sentimental del músico francés.

Finley logra una magnífica recreación de las partituras que incluye una paleta que va de los mágicos *pianissimi* hasta los perturbadores *forti*, pasando por infinitas sonoridades plenas de sutilezas y hechas de guiños estilísticos. El barítono se pasea con asombrosa facilidad y comodidad a lo largo y ancho de su extenso registro, resolviendo los numerosos escollos de las par-

Ministerio de Educación, Cultura y Deporte 2012

tituras sin forzar la voz en lo más mínimo. Julius Drake, por su parte, redondea con fervor el trabajo de Finley, rindiéndose a los caprichos de la partitura y la voz, y haciendo de su trabajo un festín para los tímpanos más sibaríticos. En los tiempos que corren, con tanta piratería sonora y crisis discográfica, apuestas como ésta son un bálsamo esperanzador para cualquier melómano. * **V. M.**

SCHUBERT, Franz
(1797-1828)
Schwanengesang

D. Henschel, barítono.
F. Schwinghammer, piano. NAÏVE Ambroisie AM 138. DDD. 2008. DIVERDI.

Dietrich Henschel es uno de esos elegidos del canto que, aparte de una excelente técnica, cuenta con algo que no se aprende y que más tiene que ver con la lotería, un hermoso timbre de extraordinarias resonancias armónicas. Dichoso él, así de generosa fue la Naturaleza con el susodicho. Aun así, la Madre absoluta para los románticos como Schubert, fuente de felicidad y de penurias, refugio de caminantes sin rumbo y espejo del alma atormentada, fue tacaña a la hora de administrarle pasión y otra cosa más importante para un músico, fantasía y valentía para reinterpretar, que es lo que en el fondo hace todo artista sonoro.

Preciosa es su línea de canto, magnífica la paleta sonora, desde el susurro íntimo hasta el *forte* más desgarrado, perfecta la afinación y estupenda la dicción. Pero este schubert enajenado, visionario, enloquecido por la fiebre que acosa a los que adivinan su final, de ambiente extático, doliente, resignado, profético y también liberador, necesita algo más que una mente ordenada robóticamente para reproducir todas las sonoridades e indicaciones de la partitura sin un ápice de desmelenamiento. ¡Qué bien se lo debían pasar en las emocionantes schubertiadas y cómo sonaría la música! Tal vez el secreto estaba en las buenas dosis de salchichas y cervezas que Schubert y sus amigos se ventilaban en *Zum grüner Anker* y otras *Heurigen* o tabernas vienesas. * **V. M.**

STRAUSS, Richard
(1864-1949)
Rote Rosen y otras canciones

Camilla Tilling, soprano. P. Rivinius, piano. BIS SACD 1709. 2009. DIVERDI.

Primer recital en solitario de la soprano sueca Camilla Tilling. No ha elegido la joven intérprete un recital original: los CDs dedicados a los *Lieder* de Richard Strauss son variados y de calidad alta. La intérprete nórdica se adentra en su universo liederístico con la convicción de una dicción depurada, limpidez en el fraseo y seguridad en el registro, Strauss es implacable con la tesitura y exige a partes iguales seguridad técnica y generosidad en el canto, dejando la voz de soprano desnuda ante cualquier error o defecto interpretativo.

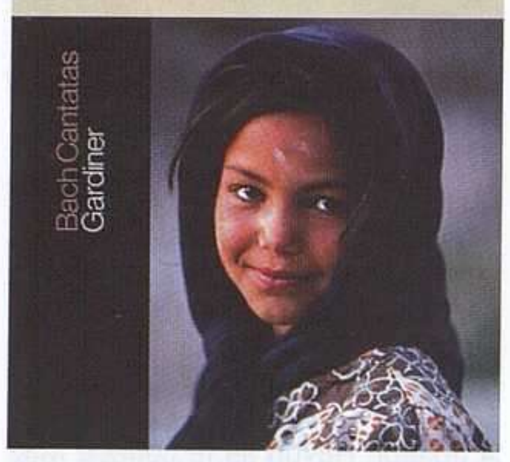
En este caso la selección que abarca desde la época juvenil –*Rote Rosen* (1883)– hasta el último *Lied* compuesto por Strauss, *Malven* (1948), ofrece un amplio abanico para el disfrute del timbre idóneo y estilo depurado de Tilling. El único pero viene en la falta de morbidez tímbrica, problema poco solucionable en una grabación, ¿falta de fonogenia quizás? El acompañamiento de Paul Rivinius, por otra parte, es impecable, como suele ser en estos niveles, llegando a surgir como protagonista en piezas como *Mein Auge* o junto al hermoso solo de violín de *Morgen*.

* **Jordi MADDALENO**

oratorios y música sacra

BACH, Johann Sebastian
(1685-1750)
Cantatas BWV 18, 84, 92, 126, 144, 181

M. Persson, W. Te Brummelstroete, J. Oxley, J. Brown, J. Gilchrist y otros solistas. The Monteverdi Choir. The English Baroque Soloists. **Dir.: J. E. Gardiner.** SOLI DEO GLORIA SDG 153. 2 C D. DDD. 2009. DIVERDI.



La aventura emprendida por Gardiner de interpretar a lo largo del año 2000 todas las cantatas eclesiásticas de Bach en las festividades para las que fueron compuestas, llega en este vigésimo volumen a las cantatas del segundo y tercer domingo de Cuaresma. Se trata de dos piezas llenas de brío, que en las manos de Gardiner lucen aún más. El director dirige al espléndido Monteverdi Choir y a los English Baroque Soloists con mano segura dando unos resultados óptimos. Buena muestra de ellos es el perfecto ajuste de los metales, tan abundantes en dichas piezas. Del solvente reparto de la primera cantata destaca la soprano Miah Persson, aunque el resto de cantantes le siguen muy de cerca interpretando impecablemente sus arias. El segundo reparto también resulta muy competente y el único que no acaba de encontrarse totalmente cómodo en su terreno es el bajo Stephan Loges, al que le cuesta bastante lidiar con la coloratura.

* **Marc BUSQUETS**

Cantatas BWV 82, 170, 199

R. Elliott, J. Domènech, J. García Aréjula. Hippocampus. **Dir.: A. Martínez Molina.** ARSIS 4224. DDD. 2009. DIVERDI.

A la excelente calidad de esta grabación en directo se une la peculiar –y anhelada– circunstancia de poder escuchar a Bach a cargo de intérpretes ajenos al ámbito germánico para hacer de la presente edición un producto discográfico sumamente atractivo. Así, ARSIS confía al conjunto Hippocampus tres cantatas para voz solista y acompañamiento instrumental de los períodos de Weimar y Leipzig. En la primera, el catalán Jordi Domènech luce su bella voz y su dominio del *fiato*, sobre todo en el tratamiento de las notas tenidas y las excelentes *messe di voce* habituales en él. Sigue Rachel Elliott, tal vez la menos destacada de los tres cantantes, con una acertada versión de *"Mein Herze schwimmt im Blut"*. Finalmente, el barítono Jesús García Aréjula ofrece la más conocida *"Ich habe genug"*, mostrando un instrumento que no pesa y se mueve con ligereza en las agilidades, tan sólo con el inconveniente, quizá, de un timbre más opaco de lo que sería deseable en el registro grave. * **Albert TORRENS**

La Pasión según San Mateo + Misa en Si menor

H. Braun, P. Pears, H. Uhde, E. Grümmer, G. Pitzinger. O. y C. de la radiodifusión de Baviera. **Dir.: E. Jochum.** GALA GL 100.661. 4 CD. ADD. (1951-55). 2007. DIVERDI.

La deficiente calidad del sonido de esta *Pasión* grabada en directo en Múnich en 1951 se olvida cuando el oyente se deja arropar por la música. Eugen Jochum hace una lectura de tempos reposados al frente de la orquesta sinfónica y el

Ministerio de Educación, Cultura y Deporte 2012

coro de la orquesta de la Bayerische Rundfunk. Aunque a priori esta dirección pueda resultar apagada, lo cierto es que acaba funcionando. Buena parte del éxito se debe al buen hacer del equipo vocal formado por Hans Braun, Peter Pears, Herman Uhde, Elisabeth Grümmer y Gertrude Pitzinger. así como también de los coros que, complementados por el Knabenchor des Wittelsbacher Gymnasiums, tiñen de un misticismo agradable la grabación. Algo letárgica, en cambio, resulta la dirección hecha por el mismo Jochum de la *Hohe Messe* grabada también en Múnich en 1955 y que ocupa el segundo par de discos. El reparto, idéntico al anterior pero sin Herman Uhde, funciona bien al igual que el coro de la Bayerische Rundfuk. Aunque todo iría mejor si el director hubiese impreso algo más de dinamismo a la dirección. *** M. B.**

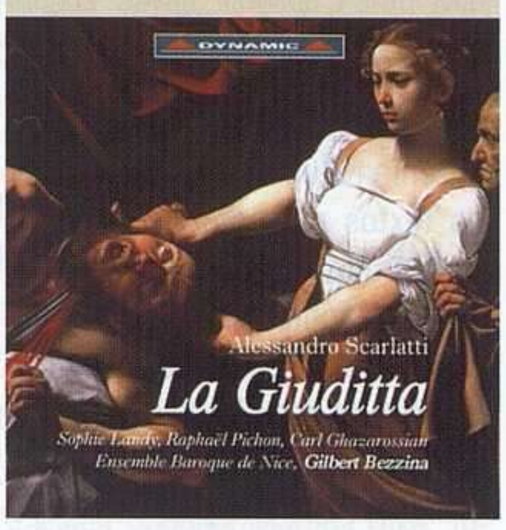
HÄNDEL, Georg F.
(1685-1759)
Alexander's Feast - Ode for St. Cecilia's Day

S. Kermes, V. Hartinger, K. Wolff. Kölner Kammerchor. Collegium Cartusianum. **Dir.: P. Neumann.** CARUS 83.424. 2 SACD. (2008). 2009. DIVERDI.

El genio de los mejores momentos de Händel se adivina tras cada compás de su *Alexander's Feast* que, pese a no ser considerado oratorio, presenta ya casi todas las características del género que acabará consagrando al compositor pocos años más tarde. Y es que éste es ya un Händel de madurez, enfocado en esta versión con optimismo y ligereza de tempos por Peter Neumann. Convive con esta obra otra con la cual ya apareció conjuntamente en la imprenta en 1739: una *Oda para el día de Santa Cecilia*, ésta de carácter más reflexivo y características acordes con el nombre que la define: una voz solista interactúa de forma antifonal con el coro, que también culmina la composición con una intervención que evoca la tradición del coral luterano alemán. *** A. T.**

SCARLATTI, Alessandro
(1660-1725)
La Giuditta

S. Landy, R. Pichon, C. Ghazarossian. Ensemble Baroque de Nice. **Dir.: G. Bezzina.** DYNAMIC CDS 596. DDD. 2009. DIVERDI.



Como muchos de sus contemporáneos artistas, Alessandro Scarlatti estuvo fascinado por la historia de Judit, la heroína bíblica que con su astucia liberó al pueblo de Israel de sus invasores matando a Holofernes, capitán del ejército asirio que se había enamorado de la bella joven. Tanto es así, que de la pluma del italiano nacieron dos obras dedicadas a la mítica figura femenina, un oratorio a cinco voces de 1693, y otro a tres voces, escrito cuatro años después, éste aquí comentado. *La Giuditta* no cuenta precisamente con una extensa discografía, vacío que viene a subsanar este magnífico registro protagonizado por Sophie Landy, Raphaël Pichon y Carl Ghazarossian, acompañados por el Ensemble Baroque de Nice que dirige Gilbert Bezzina. Landy es, sin lugar a dudas, la estrella del registro, enérgica y tierna allá donde se requiere y resolviendo las numerosas agilidades de la compleja partitura como si fuera un juego de niños. Ghazarossian aporta temperamento y nervio a una lectura que se distingue por la facilidad del cantante para retratar musicalmente la evolución psicológica de su personaje. El joven contratenor Raphaël Pichon declama con especial sensibilidad, aunque en algún fragmento se le nota cierta tensión en la emisión, mal menor si se tiene en cuenta que es un veinteañero al que mucho le queda por recorrer. La labor del conjunto instrumental es otro de los alicientes del registro, y se comprueba que, cuando las órdenes dictadas desde el podio son firmes y apasionadas, se traducen en magníficos resultados sonoros, mérito a añadir teniendo en cuenta que la grabación se hizo en concierto.

*** Verónica MAYNÉS**

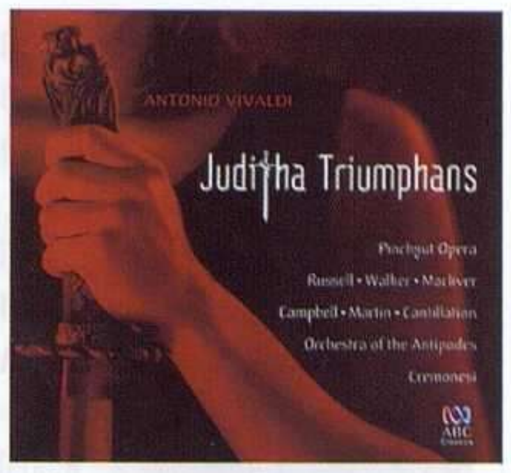
SCHUBERT, Franz
(1797-1828)
Misa en Mi bemol (+ Mozart: Vesperae solennes de Confessore)

G. Kühmeier, C. Mayer, T. Robinson, O. Riungalhahn, M. Rose. Staatsopernchor Dresden. Staatskapelle Dresden. **Dir.: C. Mackerras.** CARUS 33.249. DDD. (2008). 2009. DIVERDI.

Charles Mackerras reúne felizmente, en esta edición en la que se sitúa al frente de un amplio conjunto vocal y la Staatskapelle de Dresden, dos grandes obras injustamente poco interpretadas: la última misa compuesta por Schubert, de corte plenamente romántico y gran nivel de exigencia, y una de las dos series de vísperas escritas por Mozart para Salzburgo. Es en esta última obra en la que sobresale, por mérito propio –tanto por su belleza como por el contraste respecto de la música que lo envuelve– el celebérrimo 89 *"Laudate Dominum"*. Todos estos retos son superados con brillantez y éxito por los intérpretes, en lo que constituye una nueva entrega de la colección editada por CARUS de conciertos grabados en la magnífica Frauenkirche de Dresden. *** A. T.**

VIVALDI, Antonio
(1678-1741)
Juditha Triumphans

S.-A. Russell, D. Walker, S. Macliver, F. Campbell, R. Martin. Cantillation. Orchestra of the Antipodes. **Dir.: A. Cremonesi.** ABC Classics 476 6957. 2008. DIVERDI.



Aunque no se trate de lo mejor de su catálogo, no se le puede negar interés al único oratorio de Vivaldi que ha sobrevivido y la prueba es su aparición frecuente en las listas discográficas. Cuando menos existen dos grabaciones anteriores, una de Robert King en 1998 y otra de Alessandro De Marchi en 2000, la primera de las cuales sigue siendo la versión de referencia. Lo más destacable de la obra es el cuidado trabajo orquestal que el compositor lleva a cabo y la calidad de algunas de las arias, en concreto las de la protagonista, en su mayor parte andantes; *"Quanto magis generosa"* y *"Veni, veni, me sequere fida"* del primer acto y *"Transit aetas, volant anni"* con un bellísimo acompañamiento de arpa son un buen ejemplo del tono intimista de este oratorio muy alejado del brío de sus partituras operísticas. La obra cobra impulso en el tercio final, que arranca con el aria *"Non ita reducem progeniem"* de Abra, prosigue con el recitativo *accompagnato* en el que Sally-Anne Russell, una Juditha de gran categoría, muestra su capacidad para la dramaturgia y se culmina con el aria de Vagaus *"Armatae face et angibus"* que canta en el segundo acto Fiona Campbell con un total dominio de las imposibles agilidades a que la somete el Vivaldi brillante de sus mejores momentos. El equipo vocal es de lujo; a las dos sopranos citadas se añade la voz importante de Sara Macliver (Abra), Renée Martin (correcto Ozias) y David Walker (brillante Holofernes).

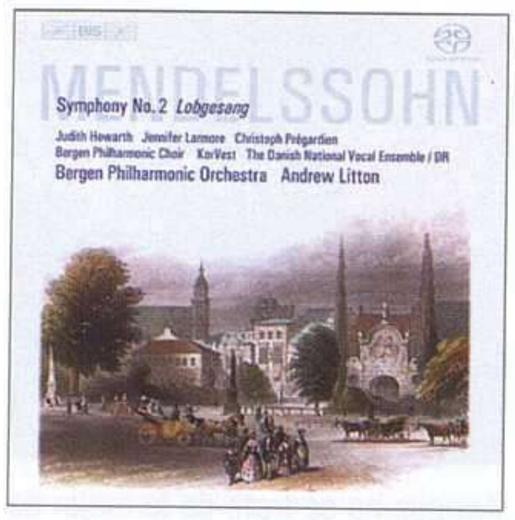
*** Josep Maria PUIGJANER**

varios

MENDELSSOHN, Felix
(1809-1847)
Sinfonía nº 2 ("Lobgesang")

J. Howarth, J. Larmore, C. Prégardien. **Dir.: A. Litton.** BIS SACD 1704. (2008). 2009. DIVERDI.

Ministerio de Educación, Cultura y Deporte 2012



Estrenada el 25 de junio de 1840 en la iglesia de Santo Tomás de Leipzig, al parecer para celebrar el 400º aniversario de la invención de la imprenta de Gutenberg –y no Gutemberg, como se empeñan algunos–, esta *Segunda Sinfonía* de Mendelssohn intitulada *Lobgesang* es en realidad, cronológicamente hablando, la cuarta. En cualquiera de los casos, Mendelssohn respondió a un encargo surgido del Comité de fiestas en torno a la invención de la imprenta, aprovechando la fama del músico en la Europa Central de aquellos tiempos. La versión aquí presente cuenta con el aliciente de haber sido registrada en concierto y con los pros y contras que eso conlleva. Naturalidad, vitalidad y energía son algunos de los logros del directo en este caso, méritos atribuibles a la esmerada labor que Andrew Litton efectúa desde el podio, dictando órdenes chispeantes y equilibrando sabiamente las secciones con el todo, logrando así un coherente hilo dramático.

Envidiable es la cristalina vocalidad de la soprano Judith Howarth, así como el talento de Christoph Prégardien, tenor que, como es habitual en él, afronta los pentagramas con bellísima profundidad expresiva y una variedad de matices poblada de sutilezas sonoras. Jennifer Larmore cumple con solvencia su papel, pero en alguna que otra ocasión el exceso de *vibrato* acaba impregnando su actuación dotándola de un fastidioso fraseo monocorde.

*** Verónica MAYNÉS**

MONTEVERDI, Claudio
(1567-1643)
Scherzi musicali

E. Galli, soprano. La Venexiana. **Dir.: C. Cavina.** GLOSSA GCD 920915. 2009. DIVERDI.

Los *Scherzi musicali* que Monteverdi escribió en sus últimos años responden a unas circunstancias muy concretas: la búsqueda de un producto atractivo basado en un repertorio ligero que pudiera comercializarse con facilidad y que, unido a la garantía de su entonces ya prestigiosa autoría, ayudara al sector editorial de Venecia a rehacerse de la crisis provocada por la peste que había asolado la ciudad en el año 1630. Pese a que la imprenta veneciana nunca volvería a gozar de la supremacía que había tenido, la iniciativa ha legado para nuestros días estas *bromas* en forma de canciones para voz solista de estructura sencilla y rítmico acompañamiento que sorprendentemente parecen renegar del genio polifónico que había dado fama a Monteverdi. En esta edición, las sirve con corrección y adecuación de estilo la soprano Emanuela Galli, acompañada por el conjunto La Venexiana cuyo nombre es sinónimo de buen criterio. *** A. T.**

MUDARRA, Alonso
(1510-1580)
Tres libros de Música

R. Andueza, soprano. Private Musicke. **Dir.: P. Pitzl.** ACCENT ACC 24210. DDD. (2008). 2009. DIVERDI.

Desde su fundación en 1998, Private Musicke –cuyo nombre procede del título de un conjunto de madrigales de Martin Peerson– ha dedicado sus esfuerzos a la ejecución de música de los siglos XVI y XVII, jugando un papel importante en su trabajo la improvisación instrumental, algo muy común en la práctica musical de esos tiempos. Con la soprano Raquel Andueza como solista vocal y cuatro instrumentistas –uno de los cuales, Pierre Pitzl, asume también la dirección–, el *ensemble* ofrece un recorrido a través del tiempo y del espacio que sitúa al oyente en el ambiente de serenidad reflexiva y recogimiento espiritual de la música de mediados del siglo XVI. Los *Tres libros de música* que Alonso Mudarra publicó en Sevilla en 1546 contenían numerosas piezas cuyos textos procedían de fuentes tan variadas como la Biblia, romances anónimos o de obras de autores tan dispares como Petrarca o Garcilaso. En cuanto a la música, también se encontraban contrastes como la polifonía de la escuela franco-flamenca o el estilo más moderno de la escuela italiana. Raquel Andueza efectúa un hermoso dibujo de las diferentes atmósferas privilegiando la dicción y resaltando el profundo significado de los textos, cuyo magnífico planteamiento sonoro-poético otorga una conmovedora dimensión espiritual al conjunto literario. La articulación instrumental es una síntesis entre lirismo y dramatismo, entre rigor y pasión, entre respeto al verbo escrito y fantasía para leer entre líneas y dar rienda suelta a la imaginación. La elección de los *tempi* es suficientemente acertada como para no desvirtuar el ambiente de introspección y otorgar espacio a la subjetividad artística. Las excelentes individualidades solísticas delatan la extraordinaria formación musical de los integrantes de un conjunto al que, es de esperar, le lluevan propuestas profesionales y alcance larga vida en el difícil y tortuoso camino de la interpretación sonora. *** V. M.**

Le Salon de Musique de Marie-Antoinette

Obras de Petrini, Gluck, Krumpholtz, Martini., Mozart y otros. I. Poulenard, soprano. J.-F. Lombard, tenor. S. Chatron, arpa. S.Paulet, violín. A. Michel, traverso. NAÏVE Ambroisie AM 179. DDD. 2009. DIVERDI.

Esta edición del sello discográfico NAÏVE recoge un conjunto de fragmentos instrumentales y piezas vocales de la segunda mitad del siglo XVIII sobre los que planea la figura de María Antonieta, princesa real de Hungría y de Bohemia, archiduquesa de Austria y reina consorte de Francia (1774–1793) por su matrimonio con Luis XVI. Además, fue mecenas de su tiempo, intérprete y compositora, como se demuestra por su bellísimo romance *C'est mon ami* para soprano y arpa recogido en este disco.

El título tal vez induzca a error a más de uno; no se trata de música de salón con toda la ligereza que se puede asociar a este concepto, sino de la música que se escuchaba en ambientes íntimos que frecuentaba la reina; lo que aquí se escucha es la melodía pura creada por dos instrumentos, violín y arpa acompañada, en algunos fragmentos por la voz.

El programa propuesto por Sandrine Chatron, auténtica artífice de esta grabación, incluye obras de compositores poco conocidos hoy día como Cardon, Petrini, Dauvergne, Saint-Georges, Dusik y Krumpholtz; precisamente una de las melodías de este último *L'amante abandonée* para soprano, violín y arpa encierra un lirismo nostálgico de una extraordinaria belleza.

La interpretación es la otra gran clave del éxito de esta entrega; a destacar a Sandrine Chatron a quien le cabe el privilegio de tocar un arpa del XVIII de la que extrae las mejores resonancias, y también a la bonita voz de Isabelle Poulenard, expresiva y sensible; también el tenor sabe adecuarse a los textos aunque su voz no posee un timbre particularmente bello. Toda una sorpresa para disfrutarla sin prisas.

*** Josep Maria PUIGJANER**

Ministerio de Educación, Cultura y Deporte 2012

La relación de emisiones que aparecen en este listado es una selección de la programación del mes en curso de cada canal o emisora. Para más información, visite la página web de cada una de ellas.

MEZZO
CLASSIC - JAZZ TV

www.mezzo.tv

IL VIAGGIO A REIMS
3/X (20:30 h.), 11/X (17 h.), 29/X (10 h.)
Irma Guigolachvili, Anna Kiknadze, Larissa Youdina, Anastasia Belyaeva, Dmitri Voropaev, Daniil Shtoda, Edouard Tsanga, Nikolai Kamenski, Vladislav Ouspenski, Alexei Safiouline. Dir.: Valery Gergiev. Dir. esc.: Alain Maratrat. [Théâtre du Châtelet, 2005]

Valery Gergiev

PETITE MESSE SOLENNELLE
(Rossini) 3/X (22:45 h.)
Alexandrina Pendatchanska, Manuela Custer, Stefano Secco, Mirco Palazzi. Dir.: Riccardo Chailly. [2008]

LES VÊPRES
(Monteverdi) 4/X (11:20 h.)
Arianna Savall, Edwige Parat, Mathilde Etienne, Hans-Jorg Mammel, Lluís Vilamajó. Dir.: Jean Tubéry. [2004]

DOCUMENTAL: EL THÉÂTRE DE LA MONNAIE
4/X (19 h.), 21/X (12 h.)
Dir.: Yan Proefrock. [2006]

ORFEO 4/X (17 h.), 21/X (10 h.)
Simon Keenlyside, Juanita Lascarro, Graciella Oddone, Martina Dike, Tomas Tomasson, Paul Gérimon, Mauro Utzeri, Stephen Wallace. Dir.: René Jacobs. Dir. esc.: Trisha Brown. [Théâtre de La Monnaie, 1998]

LE CONVENIENZE ED INCONVENIENZE TEATRALI
4/X (20 h.), 12/X (17 h.), 26/X (10 h.)
Solistas de la Academia de La Scala. Dir.: Marco Guidarini. Dir. esc.: Antonio Albanese. [Teatro alla Scala, 2009]

RECITAL PHILIPPE JAROUSSKY
5/X (10 h.)
Ensemble Artaserse. [Palacio de Versalles, 2009]

RECITAL ROBERTO ALAGNA
6/X (10 h.)
Dir.: Michel Plasson. [Palacio de Versalles, 2009]

GALA PLÁCIDO DOMINGO
8/X (11:20 h.)
Plácido Domingo, Angela Gheorghiu, Susan Graham, Roberto Alagna, Dwayne Croft. [Royal Opera, 1996]

DOCUMENTAL: LE DERNIER JOUR D'UN CONDAMNÉ
10/X (12:20 h.)
[2009]

LA FILLE DU RÉGIMENT
10/X (20:30 h.), 18/X (17 h.)
Natalie Dessay, Juan Diego Flórez, Janina Baechle, Carlos Álvarez, Clemens Unterreiner, Montserrat Caballé. Dir.: Yves Abel. Dir. esc.: Laurent Pelly. [Staatsoper de Viena, 2007]

RECITAL SOPHIE MARIN-DEGOR, CLAIRE BRUA
10/X (22:50 h.)
Serge Cyferstein, piano. [Festival de Saint-Denis, 2000]

RECITAL FELICITY LOTT
14/X (20:30 h.), 22/X (17 h.)
Maciej Pikulski, piano. [Château de Compiègne, 2008]

MADAMA BUTTERFLY
17/X (20:30 h.), 25/X (17 h.)
Daniela Dessì, Roberto Aronica, Alexandru Agache, Elena Cassian. Dir.: Bruno Bartoletti. Dir. esc.: Ichiro Takada. [Teatro alla Scala - Teatro Arcimboldi, 2004]

DOCUMENTAL: THE DARK SIDE OF THE MOON (RETRATO DE GIACOMO PUCCINI)
17/X (22:55 h.), 25/X (19:20 h.)
Dir.: Andreas Morell. [2008]

DOCUMENTAL: ARIADNE AUF NAXOS
24/X (12:55 h.)
[2009]

RIGOLETTO 24/X (20:30 h.)
Edita Gruberova, Luciano Pavarotti, Ingvar Wixell, Ferruccio Furlanetto. Dir.: Riccardo Chailly. [1982]

RECITAL SONIA PRINA
26/X (18:20 h.)
Il Giardino Armonico. [Ópera de Cracovia, 2009]

OBERTO 31/X (20:30 h.)
Ildar Abdrazakov, Evelyn Herlitzius, Carlo Ventre, Nuria Lorenzo. Dir.: Yves Abel. [ABAO, 2007]

Ildar Abdrazakov
Metropolitan Opera / Ken HOWARD

PROGRAMAS DE RADIO PERIÓDICOS DEDICADOS A LA LÍRICA

ARS CANENDI	Radio Clásica (M 24 h., S 4 h.)	www.rne.es
TEMPS D'OCI	Olesa Ràdio (X 12 h.)	www.olesaradio.tk
EL CAPITAL	Intereconomía (X 12:30 h.)	www.radiointereconomia.com
NUESTRA ZARZUELA	Radio Clásica (S 11 h.)	www.rne.es
HISTÒRIES DE L'ÒPERA: GRANS MOMENTS	Catalunya Música (S 15 h.)	www.catradio.cat
EL FANTASMA DE LA ÓPERA	Radio Clásica (S 19 h.)	www.rne.es
MÚSICA DE ESPAÑA Y ZARZUELA	Sinfo Radio (D 10 h.)	www.sinforadio.com
UNA TARDA A L'ÒPERA	Catalunya Música (D 16 h.)	www.catradio.cat
DE LAS ARTES Y LAS LETRAS	Intereconomía (D 16 h.)	www.radiointereconomia.com
NOCHE DE ÓPERA	Sinfo Radio (D 23 h.)	www.sinforadio.com
EL AUDITORIO	Aragón Radio (D 24 h.)	www.aragonradio.es

Leyenda: L - lunes, M - martes, X - miércoles, J - jueves, V - viernes, S - sábado, D - domingo

ÓPERA EN CINES (Cinesa)

RIGOLETTO	15/X, 20 h.	P	Festival Verdi (Parma)
SIMON BOCCANEGRA	28/X, 18:30 h.	D	Teatro Massimo (Palermo)

D, directo. P, pregrabada. Fechas y horarios definitivos: www.cinesa.es

Listado de cines en los que se proyectarán las óperas: Barcelona (Diagonal Mar, La Maquinista, Diagonal, Heron City), Bilbao (Artea), Madrid (Proyecciones, Príncipe Pío, Las Rozas), Oviedo (Parque Principado), Palma (Festival Park), Santander (Bahía de Santander), Santiago de Compostela (Área Central), Sevilla (Plaza de Armas), Terrassa (Parc Vallès), Valencia (Bonaire), Zaragoza (Gran Casa, Augusta).

ÓPERA EN CINES (Yelmo)

SIMON BOCCANEGRA	28/X, 18:30 h.	D	Teatro Massimo (Palermo)

D, directo. P, pregrabada. Fechas y horarios definitivos: www.yelmocineplex.es

Listado de cines en los que se proyectarán las óperas: Álava (Gorbeia), Albacete (Imaginalia), Alicante (Puerta Alicante), Barcelona (Icaria), Bilbao (Megapark), Cádiz (Área Sur), Gijón (Ocimax), Madrid (Tres Aguas, Ideal, Rivas, Isla Azul, Planetocio, Plenilunio), Málaga (Plaza Mayor, Rincón de la Victoria), Oviedo (Los Prados), Sant Cugat (Sant Cugat), Vigo (Vigo), Zaragoza (Plaza Imperial).

Ministerio de Educación, Cultura y Deporte 2012

Calendario

Los cambios de última hora son responsabilidad de cada teatro. Este calendario incluye la información del mes en curso y se adelanta 15 días al mes siguiente. Nota: V. C. = Versión de concierto

NACIONAL

A Coruña

Palacio de la Ópera

Tel.: 902434443 www.sinfonicadegalicia.com

SIEGFRIED 24/X (V. C.)

Jon Fredric West, Janice Baird, Alan Titus, Gerhard Siegel, Oleg Bryjak, Attila Jun, Jill Grove, María José Moreno. Dir.: Víctor Pablo Pérez.

Albacete

Teatro Circo

Tel.: 967193630 www.albacete.com/cultural

NANCY FABIOLA HERRERA 15/X

CARMEN 24/X

International Opera Productions. Dir.: Kevin Mallon. Dir. esc.: Bert Mijnin.

RIGOLETTO 13/XI

Ópera XXI. Dir.: Martin Mazik. Dir. esc.: Roberta Mattelli.

Barcelona

Gran Teatre del Liceu

Tel.: 934859900 www.liceubarcelona.com

L'ARBORE DI DIANA (Martín y Soler)

1, 2, 3, 5, 6, 7, 8, 9, 11, 13, 14/X

Laura Aikin / Ekaterina Lekhina, Michael Maniaci / Ana Nebot, Ainhoa Garmendia / Elena Copons, Marisa Martins / Anna Tobella, Jossie Perez / Gemma Coma-Alabert, Charles Workman / Andrew Goodwin, Steve Davislim / John McVeigh, Marco Vinco / Simón Orfila. Dir.: Harry Bicket. Dir. esc.: Francisco Negrín.

EL REY ROGER (Szymanowski)

1, 3, 5,6, 7, 8, 9, 11, 13, 14/XI

Scott Hendricks / Leszek Skrla, Anne Schwanewilms / Monika Mych, Will Hartmann / Pawel Tolstoy, Francisco Vas / Roger Padullés, Daniel Borowski / Alexander Teliga, Jadwiga Rappé / Agnes Zwierko. Dir.: Josep Pons. Dir. esc.: David Pountney.

CONCIERTO VIVALDI 6/XI

Magdalena Kozena. Dir.: Andrea Marcon.

CONCIERTO SZYMANOWSKI 15/XI

Riccarda Merbeth, Agnes Zwierko, Pawel Tolsoy, Alexander Teliga. Dir.: Josep Pons.

Bilbao

Palacio Euskalduna

Tel.: 944355100 www.abao.org

NORMA 2, 3, 5/X

Fiorenza Cedolins / Rachele Stanisci, Mariola Cantarero / Mary Ann Stewart, Francesco Hong / Albert Montserrat, Marco Spotti. Dir.: Yves Abel. Dir. esc.: Federico Tiezzi.

BILLY BUDD 24, 27, 30/X - 2/XI

Nathan Gunn, Timothy Robinson, John Tomlinson, Christopher Robertson, Johannes Weisser, Fernando Latorre, Hans Jürgen Schöpflin, Nicolai Borchev, Cosmin Ifrim. Dir.: Juanjo Mena. Dir. esc.: Davide Livermore.

FAUST 14/XI

Piotr Beczala, Eva Mei, Laurent Naouri, Rodion Pogossov, Alejandra Rivas, Luis Cansino. Dir.: Rani Calderón. Dir. esc.: Nicolas Joel.

Teatro Arriaga

Tel.: 944792036 www.teatroarriaga.com

LA CLEMENTINA (Boccherini) 24, 25/X

Maite Beaumont, Anna Chierichetti, Amaya Domínguez, Cyril Auvity, João Fernández. Dir.: Andrea Marcon. Dir. esc.: Mario Gas.

Castellón

Teatro Principal

Tel.: 964723602

www.culturalcas.com

COSÌ FAN TUTTE 3, 4/X

Coro y Orquesta Ciudad de Almería. Dir.: Ignacio Pilone. Dir. esc.: Vanessa Martínez.

Córdoba

Gran Teatro de Córdoba

Tel.: 957480644

www.teatrocordoba.com

L'ITALIANA IN ALGERI 30/X - 1/XI

Manuela Custer, Simón Orfila, José Luis Sola, Enric Martínez-Castignani, Soledad Cardoso, Ángel Jiménez, Julia Arellano. Dir.: Carlos Aragón. Dir. esc.: Gustavo Tambascio.

Irún

Teatro Amaia

Tel.: 943 612073

LA BOHÈME 3, 4/X

Alketa Cela, Elena Sancho, Ángel Pazos, Philippe Fourcade, Ernesto Morillo, Fernando Latorre, Iker Casares. Dir.: Nicola Giusti. Dir. esc.: François Iturbide.

LA DEL SOTO DEL PARRAL 14/XI

Rosa Ruiz, Arturo Pastor, César de Frutos, Aurora Frías, Carlos Crooke, Enrique del Portal, Luis Bellido. Dir.: José A. Irastorza. Dir. esc.: Antonio Ramallo.

Jerez de la Frontera

Teatro Villamarta

Tel.: 956149686 www.villamarta.com

LA CENERENTOLA 1, 3/X

Marina Rodríguez-Cusí, José M. Zapata, Enric Martínez Castignani, José Julián Frontal, Ángel Jiménez, Leticia Rodríguez. Dir.: Carlos Aragón. Dir. esc.: Stephan Grögler.

MACBETH 5, 7/XI

Carlos Almaguer, Maribel Ortega, Francisco Santiago, Francisco Corujo, Pablo García. Dir.: Miquel Ortega. Dir. esc.: Mario Pontiggia.

Las Palmas de Gran Canaria

Teatro Pérez Galdós

Tel.: 902405504 www.teatroperezgaldos.com

PORGY AND BESS 1, 2, 3/X

Terry Cook, Kevin Short, Indira Mahajan. Dir.: William Barkhymer.

SALOME 9,11/X

Nicola Beller Carbone, Roman Sadnik, Graciela Araya, Egils Silins. Dir.: Lü Jia. Dir. esc.: Pier Luigi Pizzi.

Madrid

Teatro Real

Tel.: 902 244848 www.teatro-real.com

LULU 2, 5, 8, 10, 12, 14, 16/X

Agneta Eichenholz / Susanne Elmark, Jennifer Larmore, Heather Shipp, Will Hartmann, Gerd Grochowski, Paul Groves, Gerhard Siegel, Franz Grundheber, Jaco Huijpen. Dir.: Eliahu Inbal. Dir. esc.: Christof Loy.

THEODORA (Händel) 7/X (V. C.)

Renata Pokupic, Anna Stéphany, Iestyn Davies, John Mark Ainsley. Dir.: Paul McCreesh.

LA VERA COSTANZA (Haydn)

11, 15, 17/X (Teatros del Canal)

Ganadores del 39º Concurso Toti dal Monte de Treviso. Dir.: Jesús López Cobos. Dir. esc.: Elio De Capitani.

L'ITALIANA IN ALGERI

1, 3, 4, 6, 7, 9, 10, 13, 14/XI

Michele Pertusi / Giorgio Surjan, Vesselina Kasarova / Silvia Tro Santafé, Maxim Mironov / David Alegret, Carlos Chausson / Paolo Bordogna, Borja Quiza, Davinia Rodríguez / Eugenia Enguita, Angélica Mansilla. Dir.: Jesús López Cobos. Dir. esc.: Joan Font.

AGRIPPINA 2, 5/XI (V. C.)

Anne Hallenberg, Svetlana Doneva, Klara Ek, Iestyn Davies, Umberto Chiummo, Raffaele Costantini, Matteo Ferrara. Dir.: Alan Curtis.

Teatro de La Zarzuela

Tel.: 915245400 teatrodelazarzuela.mcu.es

ANNE-SOFIE VON OTTER 5/X

D. Hope, violín. B. Forsberg, piano.

LA TABERNERA DEL PUERTO

(Del 16/X al 8/XI, excepto lunes y martes)

José Bros / Alex Vicens / Albert Montserrat, Sonia De Munck / Carmen González, Juan Jesús Rodríguez / José Julián Frontal, Ismael Fritchi, Marta Moreno, Pilar Moral. Dir.: Miguel Roa / José Miguel Pérez-Sierra.

MÚSICA CLÁSICA (Chapí) 11, 12, 13/XI

Cristina Faus , Augusto Val, Francisco Sánchez. Dir.: Lorenzo Ramos / Cristóbal Soler. Dir. esc.: Natalia Menéndez.

Málaga

Teatro Cervantes

Tel.: 952224109 www.teatrocervantes.com

MÚSICA CLÁSICA (Chapí) 23, 24/X

Cristina Faus, Francisco Sánchez, Augusto Val. Dir.: Lorenzo Ramos. Dir. esc.: Natalia Menéndez.

Oviedo

Teatro Campoamor

Tel.: 985211705 www.operaoviedo.com

TOSCA 8, 11, 14, 16, 17/X

Hasmik Papian / Sandra López, Roberto Aronica / José Ferrero, Juan Pons / Michael Chioldi, Miguel Ángel Zapater, Luis Cansino, Mikeldi Atxalandabaso. Dir.: Friedrich Haider. Dir. esc.: Anthony Besch.

Auditorio Príncipe Felipe

Tel.: 985272111 www.oviedocultural.es

EDITA GRUBEROVA 12/X

O. Oviedo Filarmonía. Dir.: F. Haider.

Palma de Mallorca

Teatro Principal

Tel.: 971713346 www.teatreprincipal.com

IL BARBIERE DI SIVIGLIA 29, 31/X

Marian Pop, Alexei Kudrya, Kurt Rydl, Marco Camastra, Rodrigo Álvarez. Dir.: Francisco Bonnín.

Pamplona

Baluarte

Tel.: 948066060 www.baluarte.com

Ministerio de Educación, Cultura y Deporte 2012

MARIA BAYO **14, 16/X**
Dir.: Ernest Martínez Izquierdo.
MESSA DA REQUIEM (Verdi) **27/X**
Indra Thomas, Nancy Fabiola Herrera, Stuart Neill, Carlo Colombara. Dir.: Andrés Orozco Estrada.

Sabadell

Teatre Municipal La Faràndula
Tel.: 937256734 www.aaos.info
IL PIRATA (Bellini)
21, 23, 25/X (28/X en Manresa, 30/X en Viladecans, 1/XI en Granollers, 3/XI en Lleida, 6/XI en Sant Cugat, 8/XI en Figueres)
Albert Casals, Saioa Hernández, Ismael Pons, Marc Pujol, Eugenia Montenegro. Dir.: Sergio Monterisi. Dir. esc.: Carles Ortiz.

Santa Cruz de Tenerife

Auditorio de Tenerife
Tel.: 922568600 www.auditoriodetenerife.com
EL EMPRESARIO (Mozart) / LA CANTERINA (Haydn)
20, 22, 24/X (T. Leal de La Laguna)
Silvia Vázquez, Graciela Armendáriz, Gustavo Peña, Marc Canturri, Laura Godoy. Dir.: Gianluca Martinenghi. Dir. esc.: Marco Carniti.
PAGLIACCI / LA VOIX HUMAINE
3, 5, 7/XI
Vladimir Galuzin, Susanna Branchini, Luca Grassi, Alberto Mastromarino, Saverio Fiore, Raffaella Angeletti. Dir.: Alain Guingal. Dir. esc.: Giancarlo Del Monaco.
CONCIERTO MARTÍN Y SOLER
25/X (T. Leal de La Laguna)
Silvia Vázquez, Laura Godoy. Marco Medved, piano.

Santander

Palacio de Festivales
Tel.: 942361606 www.festivalsantander.com
LA TABERNERA DEL PUERTO
13, 14/XI
Carmen González, Juan Jesús Rodríguez, José Bros, Pilar Moral, Marta Moreno, Ismael Fritschi, Aurelio Puente. Dir.: José Miguel Pérez Sierra. Dir. esc.: Luis Olmos.

Santiago de Compostela

Teatro Principal
Tel.: 902434443 www.caixagalicia.es
BERNARDA FINK **15/X**
Roger Vignoles, piano.

Sevilla

Teatro de la Maestranza
Tel.: 954226579 www.teatromaestranza.com
LA MUJER SILENCIOSA
(R. Strauss) **3, 5, 7/X**
Franz Hawlata, Julia Bauer, Klaus Kuttler, Elena de la Merced. Dir.: Pedro Halffter. Dir. esc.: Marco Arturo Marelli.
CYRANO DE BERGERAC
(Alfano) **9, 12, 15/XI**
Roberto Alagna, Nathalie Manfrino, Nicolas Rivenq, Richard Rittelmann, Carmelo Corrado Caruso, Itxaro Mentxaca. Dir.: Marco Guidarini. Dir. esc.. David Alagna.
ELINA GARANCA **31/X**

Valencia

Palau de les Arts
Tel.: 963163737 www.lesarts.com
LES TROYENS **31/X - 3, 6, 8, 12/XI**
Stephen Gould, Gabriele Viviani, Elisabete Matos, Veronica Simeoni / Elena Zhidkova, Giorghio Giuseppini, Oxana Shilova, Zlata Bulycheva, Askar Abdrazakov, Dmitri Voropaev. Dir.: V. Gergiev. Dir. esc.: Carles Padrissa.

Palau de la Música
Tel.: 963375020
www.palaudevalencia.com
ROGER DE FLOR (Chapí) **8/X (V. C.)**
Ana María Sánchez, Javier Palacios, Àngel Òdena, Stefano Palatchi. Dir.: Miguel Ángel Gómez Martínez.
SINFONÍA Nº 3 (Mahler) **23/X**
Nathalie Stutzmann. Dir.: Yaron Traub.
SINFONÍA Nº 9 (Beethoven) **13/XI**
Isabel Monar, Marina Rodríguez-Cusí, José Ferrero, José Antonio López. Dir.: Yaron Traub.

INTERNACIONAL

Amberes

Vlaamse Opera
Tel.: (+32) 70220202
www.vlaamseopera.be
WOZZECK **3/X**
(14, 18, 20, 23/X en Gante)
Gabriel Suovanen, Noëmi Nadelmann, Aleš Briscein, Peter Bronder, Günter Missenhardt. Dir.: Martyn Brabbins. Dir. esc.: Guy Joosten.
MADAMA BUTTERFLY
3, 6, 8, 10, 12, 15/XI
Karine Babajanyan / Yunah Lee, Mijail Agafonov, Katarina Bradic, Víctor Torres, Eduardo Santamaría. Dir.: Muhai Tang. Dir. esc.: Robert Carsen.

Amsterdam

Het Muziektheater
Tel.: (+31) 20 625 5455 www.dno.nl
AFTER LIFE (Van der Aaa)
ESTRENO ABSOLUTO **28, 29/IX - 2, 3, 4/X**
Roderick Williams, Richard Suart, Yvette Bonner, Margriet van Reisen, Claron McFadden. Dir.: Otto Tausk. Dir. esc.: Michel van der Aa.
DIDO AND AENEAS
2, 3, 4, 6/X (Stadsschouwburg)
Malena Ernman, Luca Pisaroni, Judith van Wanroij, Hilary Summers, Ben Davies. Dir.: William Christie. Dir. esc.: Deborah Warner.
L'ELISIR D'AMORE
29, 31/X - 2, 4, 6/XI
Valentina Farcas, Dmitri Korchak, Tommi Hakala, Lucio Gallo. Dir.: Riccardo Frizza. Dir. esc.: Guy Joosten.

Baden-Baden

Festspielhaus
Tel.: (+49) 072213013101 www.festspielhaus.de
DIE DREIGROSCHENOPER
(Weill) **1, 3, 4/X**
Jürgen Holtz, Traute Hoess, Christina Drechsler, Stefan Kurt, Axel Werner, Gitte Reppin. Dir.: Hans-Jörg Brandenburg. Dir. esc.: Robert Wilson.

Berlín

Staatsoper unter den Linden
Tel.: (+49) 30 20354554
www.staatsoper-berlin.de
SALOME **1, 9, 23/X**
Evelyn Herlitzius, Rosemarie Lang, Reiner Goldberg, Mark Doss, Stephan Rügamer. Dir.: Philippe Jordan. Dir. esc.: Harry Kupfer.
DER ROSENKAVALIER **4, 11, 25/X**
Anne Schwanewilms, Alfred Muff, Katharina Kammerloher, Martin Gantner, Sylvia Schwartz. Dir.: Philippe Jordan. Dir. esc.: Nicolas Brieger.
LA TRAVIATA **10/X**
Irina Lungu, Daniil Shtoda, Alfredo Daza, Andreas Bauer. Dir.: Daniele Callegari. Dir. esc.: Peter Mussbach.
IL BARBIERE DI SIVIGLIA
16, 22, 31/X - 14/XI
Alfredo Daza, Jennifer Rivera, Juan José Lopera, Renato Girolami, Alexander Vinogradov. Dir.: Julien Salemkour. Dir. esc.: Ruth Berghaus.
SIMON BOCCANEGRA
24, 27, 30/X - 7, 10, 13/XI
Plácido Domingo, Anja Harteros, Kwangchul Youn, Fabio Sartori, Hanno Müller-Brachmann. Dir.: Daniel Barenboim. Dir. esc.: Federico Tiezzi.
LOHENGRIN **1, 8, 15/XI**
Burkhard Fritz, Anna Samuil, Gerd Grochowski, Deborah Polaski, Kwangchul Youn, Arttu Kataja. Dir.: Daniel Barenboim / Julien Salemkour. Dir. esc.: Stefan Herheim.

Deutsche Oper
Tel.: (+49) 30 3438401
www.deutscheoperberlin.de
DIE FRAU OHNE SCHATTEN
2, 8, 11/X
Robert Brubaker, Manuela Uhl, Doris Soffel, Johan Reuter, Eva Johansson, Stephen Bronk. Dir.: Ulf Schirmer / Ulrich Windfuhr. Dir. esc.: Kirsten Harms.
DIE ZAUBERFLÖTE **3, 29/X - 14/XI**
Anna Fleischer, Yosep Kang / Steve Davislim, Reinhard Hagen / Ante Jerkunica, Hulkar Sabirova / Barcu Uyat, Simon Pauly. Dir.: Matthias Foremny. Dir. esc.: Günter Krämer.
FALSTAFF **9, 15, 17/X**
Ambrogio Maestri, Markus Brück, Yosep Kang, Heidi Stober, Michaela Kaune, Ewa Wolak. Dir.: Michael Schønwandt. Dir. esc.: Götz Friedrich.
UN BALLO IN MASCHERA
30/X - 2, 5/XI
Marcelo Álvarez, Angela Marambio, Dmitri Hvorostovsky, Ewa Wolak, Heidi Stober. Dir.: Marco Armiliato. Dir. esc.: Gotz Friedrich.

Bolonia

Teatro Comunale
Tel.: (+39) 051 529958
www.comunalebologna.it
LA BOHÈME
6, 8, 9, 11, 13, 14, 16, 18/X
Davide Bartolucci, Arianna Ballotta, Anna Karynikova, Aleksei Yakimov, Mattia Campetti. Dir.: Massimiliano Calli. Dir. esc.: Lorenzo Mariani.

Bruselas

La Monnaie
Tel.: (+32) 70233939
www.www.lamonnaie.be
THE RAKE'S PROGRESS
20, 21, 23, 24, 25, 27, 28, 30, 31/X - 3/XI
Mark Padmore / Tom Randle, Sally Matthews / Rosemary Joshua, Dietrich Henschel / William Shimell, Carole Wilson. Dir.: Lawrence Renes. Dir. esc.: Robert Lepage.

Chicago

Civic Opera House
Tel.: (+1) 312 3322244 www.lyricopera.org

Ministerio de Educación, Cultura y Deporte 2012

Calendario

TOSCA 3, 7, 10, 13/X
Debora Voigt, Vladimir Galuzin, James Morris, John Easterlin. Dir.: Andrew Davis. Dir. esc.: Garnett Bruce.

FAUST
5, 8, 11, 14, 17, 20, 23, 30/X - 3, 7/XI
Piotr Beczala / Joseph Kaiser, René Pape / Kyle Ketelsen, Ana María Martínez, Lucas Meachem. Dir.: Andrew Davis. Dir. esc.: Frank Corsaro.

ERNANI 27, 31/X - 5, 8, 11, 14/XI
Salvatore Licitra, Sondra Radvanovsky, Boaz Daniel, Giacomo Prestia. Dir.: Renato Palumbo. Dir. esc.: José Maria Condemi.

Dallas

Music Hall at Fair Park
Tel.: (+1) 214 4431000 www.dallasopera.org

OTELLO 23, 25, 28, 31/X - 5, 8/XI
Clifton Forbis / Allan Glassmann, Annette Dasch, Lado Ataneli, Sean Panikkar, Raymond Aceto. Dir.: Graeme Jenkins. Dir. esc.: Tim Albery.

Detroit

Michigan Opera Theatre
Tel. (+1) 313 2373403 www.motopera.org

NABUCCO 17, 18, 21, 23, 24/X
Marco Di Felice, Francesca Patanè, Noah Stewart, Burak Bilgili. Dir.: Steven Mercurio. Dir. esc.: Mario Corradi.

Estrasburgo

Opéra National du Rhin
Tel.: (+33) 825 841484
www.operanationaldurhin.fr

LOUISE 18, 20, 22, 24, 31/X
Natalia Kovalova, Calin Bratescu, Marie-Ange Todorovitch, Philippe Rouillon, Susanne Braunsteffer. Dir.: Patrick Fournillier. Dir. esc.: Vincent Boussard.

Frankfurt

Oper Frankfurt
Tel.: (+49) 69 21237333 www.oper-frankfurt.de

L'ORACOLO (Leoni) / LE VILLI (Puccini)
4, 8, 11, 17, 29, 31/X - 5, 8, 13/XI
Ashley Holland, Peter Sidhom, Franz Mayer, Carlo Ventre, Annalisa Raspagliosi. Dir.: Stefan Solyom. Dir. esc.: Sandra Leupold.

LA CLEMENZA DI TITO
10, 16/X - 1, 6, 12/XI
Daniel Behle / Andrew Kennedy, Elza van der Heever, Brenda Rae / Christiane Karg, Jenny Carlstedt, Lisa Wedekind, Florian Plock. Dir.: Yuval Zorn. Dir. esc.: Christof Loy.

DIE FRAU OHNE SCHATTEN
18, 25/X - 7/XI
Michael König, Silvana Dussmann, Tanya Ariane Baumgartner, Johannes Martin Kränzle, Terje Stensvold, Caroline Whisnant. Dir.: Sebastian Weigle. Dir. esc.: Christof Nel.

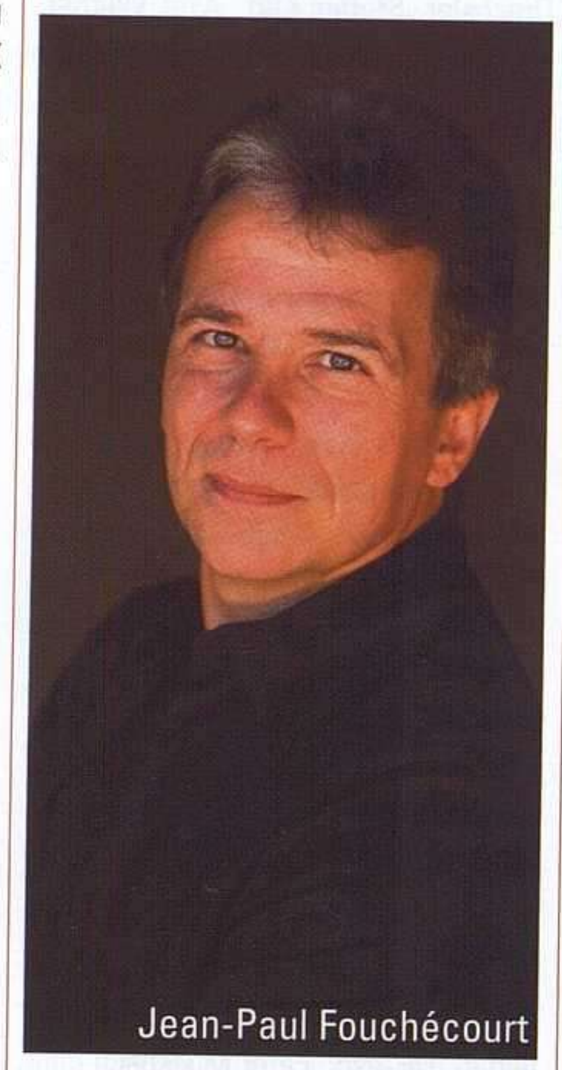
ANNA BOLENA 23, 27/X
(En la Alte Oper, V. C.)
Elza van der Heever, Paul Gay, Claudia Mahnke, Ismael Jordi, Simon Bailey. Dir.: Giuliano Carella.

LA BOHÈME 24, 30/X
Alfred Kim, Elaine Alvarez, Juanita Lascarro, Johannes Martin Kränzle, Thorsten Grümbel, Aris Argiris. Dir.: Erik Nielsen. Dir. esc.: Alfred Kirchner.

Ginebra

Grand Théâtre
Tel.: (+41) 224183130 www.geneveopera.ch

L'ÉTOILE (Chabrier)
4, 6, 9, 11, 13, 15/XI
Jean-Paul Fouchécourt / Georges Gautier, Marie-Claude Chappuis, René Schirrer, Pierre Doyen, Fabrice Farina, Sophie Graf. Dir.: Jean-Yves Ossonce. Dir. esc.: Jérôme Savary.


Jean-Paul Fouchécourt

Hamburgo

Hamburgische Staatsoper
Tel.: (+49) 40356868
www.hamburgische-staatsoper.de

UN BALLO IN MASCHERA
6, 9, 31/X - 3/XI
Zvetan Mijailov / Massimiliano Pisapia, Latonia Moore / Angela Brown, Alexandru Agache, Katerina Tretyakova. Dir.: Karen Kamensek. Dir. esc.: Alexander Schulin.

TOSCA 14, 17, 21/X
Adrianne Pieczonka / Paoletta Marrocu, Marcus Haddock / Miroslav Dvorsky, Carlos Almaguer, Tigran Martirossian. Dir.: Karel Mark Chichon. Dir. esc.: Robert Carsen.

LA TRAVIATA 7, 10, 24/X
Marina Rebeka, Ismael Jordi, Aris Argiris, Renate Spingler, Wilhelm Schwinghammer. Dir.: Luciano Di Martino. Dir. esc.: Folke Abenius.

L'ELISIR D'AMORE 8, 11, 16/X
Kari Postma, Jun-Sang Han, Lauri Vasar, Tigran Martirossian. Dir.: Alexander Soddy. Dir. esc.: Jean-Pierre Ponnelle.

SIEGFRIED 18, 22/X - 1, 5, 8, 15/XI
Christian Franz, Peter Galliard, Falk Struckmann, Wolfgang Koch, Catherine Foster. Dir.: Simone Young. Dir. esc.: Claud Guth.

IPHIGÉNIE EN TAURIDE
(Gluck) 20, 23, 25, 29/X
Krassimira Stoyanova, Bo Skovhus, Toby Spence, Katerina Tretyakova. Dir.: Alessandro De Marchi. Dir. esc.: Philippe Calvario.

Leipzig

Oper Leipzig
Tel.: (+49) 3411261258 www.oper-leipzig.de

AL GRAN SOLE CARICO D'AMORE
(Nono) 8, 10/X - 8/XI
Marika Schönberg, Kathrin Göring, Iris Vermillion, Stefan Schreiber, Tuomas Pursio. Dir.: Johannes Harneit. Dir. esc.: Peter Konwitschny.

DIE ZAUBERFLÖTE 16, 24/X
Andrea Kajova / Yuko Kakuta, Viktoria Kaminskaite / Eun Yee You, Roman Astakhov / James Moellenhoff. Dir.: Rudolf Piehlmeyer / Ulf Schirmer. Dir. esc.: Ralf Nürnberger.

IL BARBIERE DI SIVIGLIA
18, 22, 31/X
Kathrin Göring, Timothy Fallon, Donato Di Stefano, Morgan Smith, Roman Astakhov. Dir.: Andreas Schüller. Dir. esc.: Claus Guth.

IL TURCO IN ITALIA 7, 13/XI
Viktoria Kaminskaite, Giulio Mastrototaro, Timothy Fallon, Paolo Rumetz, Giovanni Furlanetto. Dir.: Andreas Schüller. Dir. esc.: Michiel Dijkema.

Lieja

Forum de Liège
Tel.: (+32) 42214722 www.operaliege.be

DON PASQUALE 7/XI (V. C.)
Laura Giordano, Nicola Alaimo, Juan Francisco Gatell, Mario Cassi, Gabriele Spina. Dir.: Riccardo Muti.

Lisboa

Teatro Nacional de São Carlos
Tel.: (+351) 213 253045/6 www.saocarlos.pt

GÖTTERDÄMMERUNG
9, 12, 15, 18, 21, 24, 27/X
Stefan Vinke, Susan Bullock, Michael Vier, Johann Werner Prein, James Moellenhoff, Sónia Alcobaça, Christine Heimsch. Dir.: Marko Letonja. Dir. esc.: Graham Vick.

Londres

Royal Opera House
Tel.: (+44) 2073044000 www.roh.org.uk

TRISTAN UND ISOLDE
2, 5, 9, 15, 18/X
Ben Heppner, Nina Stemme, Sophie Koch, Michael Volle, Matti Salminen, Richard Berkeley-Steele, Ryland Davies. Dir.: Antonio Pappano. Dir. esc.: Christof Loy.

CARMEN 3, 6, 10, 13, 21, 24/X
Elina Garanca, Roberto Alagna, Ildebrando D'Arcangelo, Liping Zhang, Henry Waddington. Dir.: Bertrand De Billy. Dir. esc.. Francesca Zambello.

L'HEURE ESPAGNOLE / GIANNI SCHICCHI 17, 20, 22, 24, 28/X
Christine Rice, Christopher Maltman, Yann Beuron, Andrew Shore, Thomas Allen, Maria Bengtsson, Stephen Costello, Marie McLaughlin, Gwynne Howell, Enrico Fissore. Dir.: Antonio Pappano. Dir. esc.: Richard Jones.

ARTAXERXES (Arne) 30/X - 1, 3, 5, 7, 9, 10, 12, 14/XI (Linbury Theatre)
Christopher Ainslie, Elizabeth Watts, Andrew Staples, Caitlin Hulcup, Rebecca Bottone. Dir.: Ian Page. Dir. esc.: Martin Duncan.

Los Ángeles

Dorothy Chandler Pavilion
Tel.: (+1) 213 972-7219 www.laopera.com

SIEGFRIED 7, 4, 11, 17/X
John Treleaven, Graham Clark, Vitali Kovaliov, Eric Halfvarson, Linda Watson, Oleg Bryjak, Jill Grove. Dir.: James Conlon. Dir. esc.: Achim Freyer.

Lyon

Opéra National
Tel.: (+33) 826 305325 www.opera-lyon.com

DON GIOVANNI
10, 12, 14, 16, 18, 21, 23, 25/X
Markus Werba, Vito Priante, Andrew Kennedy, Jacquelyn Wagner, Iano Tamar. Dir.: Chtristopher Moulds. Dir. esc.: Adrian Noble.

Ministerio de Educación, Cultura y Deporte 2012

Marsella

Opéra
Tel.: (+33) 491551110
www.opera.marseille.fr

DER ROSENKAVALIER 2, 4, 7/X
Gabriele Fontana, Kate Aldrich, Daniela Fally, Manfred Hemm, Lionel Lhote, Avi Klemberg. Dir.: Philippe Auguin. Dir. esc.: Dieter Kaegi.

MANON LESCAUT 12, 14/XI
Catherine Naglestad, Andrew Richards, Marc Barrard, Jacques Calatayud, Julien Dran. Dir.: Luciano Acocella. Dir. esc.: Yves Coudray.

Milán

Teatro alla Scala
Tel.: (+39) 02 72003744
www.teatroallascala.org

L'ORFEO (Monteverdi) 3, 6/X
Georg Nigl, Roberta Invernizzi, Sara Mingardo, Marco Spotti, Raffaella Milanesi. Dir.. Rinaldo Alessandrini. Dir. esc.: Robert Wilson.

LE CONVENIENZE E INCONVENIENZE TEATRALI (Donizetti)
4, 5, 7, 9, 11, 14/X
Solistas del Progetto Accademia Gaetano Donizetti. Dir.: Marco Guidarini. Dir. esc.: Antonio Albanese.

IDOMENEO 15, 17, 21, 23, 26, 28, 30/X
Giuseppe Filianoti, Laura Polverelli, Patrizia Ciofi, Carmela Remigio, Tomislav Muzek. Dir.: Myung-Whun Chung. Dir. esc.: Luc Bondy.

Múnich

Nationaltheater
Tel.: (+49) 89 21851025
www.muenchner-opern-festspiele.de

LUCREZIA BORGIA 1, 6/X
Edita Gruberova, Pavol Breslik, Franco Vassallo, Carmen Oprisanu, Emanuele D'Aguanno. Dir.: Stefan Anton Reck. Dir. esc.: Christof Loy.

ARIADNE AUF NAXOS 3/X
Anja Kampe, Jane Archibald, Klaus Florian Vogt / Michael Hendrick, Nicolai Borchev. Dir.: Asher Fisch. Dir. esc.: Robert Carsen.

CARMEN 4, 7, 10/X
Julia Gertseva, Marcus Haddock, Kate Royal, Teddy Tahu Rhodes. Dir.: Karel Mark Chichon. Dir. esc.: Lina Wertmüller.

JENUFA 11, 14, 17, 22, 24/X
Eva-Maria Westbroek, Brandon Jovanovich, Deborah Polaski, Helga Dernesch, Jorma Silvasti. Dir.: Tomáš Hanus. Dir. esc.: Barbara Frey.

LOHENGRIN 15, 18, 25, 29/X
Jonas Kaufmann, Emily Magee, Michaela Schuster, Eike Wilm Schulte, Hans-Peter König, Evgeni Nikitin. Dir.: Kent Nagano. Dir. esc.: Richard Jones.

DON GIOVANNI
30/X - 4, 7, 11, 14/XI
Mariusz Kwiecien, Erin Wall, Pavol Breslik, Maija Kovalevska, Laura Tatulescu, Phillip Ens, Alex Esposito, Levente Molnar. Dir.: Kent Nagano. Dir. esc.. Stephan Kimmig.

EVGENI ONEGIN 1, 3, 6, 8/XI
Michael Volle, Irina Mataeva, Marius Brenciu, Steven Humes, Ulrich Ress, Elena Zilio. Dir.: Dimitri Jurowski. Dir. esc.: Krzysztof Warlikowski.

Nantes

Théâtre Graslin
Tel.: (+33) 2 40697718
www.angers-nantes-opera.com

MANON 1, 4, 6, 9/X
(16 y 18 en Angers)
Burcu Uyar, Marc Laho, Hugh Russel, Christophe Fel, Rodolphe Briand, Marc Scoffoni. Dir.: Cyril Diederich. Dir. esc.: Renée Auphan e Yves Coudray.

Pouyt Samuel
Marc Laho

LE CONCILE D'AMOUR (Musseau)
ESTRENO ABSOLUTO 5, 6, 8, 9, 10/XI
(13 y 14 en Angers)
Dalila Khatir, Frédéric Caton, François Bedel. Dir. esc.: Jean-Pierre Larroche.

Nueva York

Metropolitan Opera House
Tel.: (+19 212 3626000
www.metopera.org

LE NOZZE DI FIGARO 1, 5, 9/X
Emma Bell, Danielle De Niese, Isabel Leonard, Bo Skovhus, John Relyea. Dir.: Dan Ettinger. Dir. esc.: Jonathan Miller.

AIDA 2, 7, 12, 17, 21, 24, 29/X - 2, 6/XI
Violeta Urmana, Dolora Zajick, Johan Botha / Richard Margison, Carlo Guelfi, Roberto Scandiuzzi / Orlin Anastassov, Stefan Kocán / Keith Miller. Dir.: Daniele Gatti / Paolo Carignani. Dir. esc.: Sonja Frisell.

TOSCA 3, 6, 10, 14, 17/X
Karita Mattila, Marcelo Álvarez, Juha Uusitalo / George Gaguidze, Paul Plishka. Dir.: James Levine / Joseph Colaneri. Dir. esc.: Luc Bondy.

IL BARBIERE DI SIVIGLIA
3, 8, 10, 15, 24, 27, 31/X - 4, 7/XI
Joyce DiDonato, Barry Banks, Rodion Pogossov / Franco Vassallo, John Del Carlo, Orlin Anastassov / Roberto Scandiuzzi. Dir.: Maurizio Benini. Dir. esc.: Bartlett Sher.

DER ROSENKAVALIER
13, 16, 19, 22/X
Renée Fleming, Susan Graham, Miah Persson, Ramón Vargas / Barry Banks, Hans-Joachim Ketelsen, Kristinn Sigmundsson. Dir.: James Levine / Jens G. Bachmann. Dir. esc.: Nathaniel Merrill.

LA DAMNATION DE FAUST
23, 26, 30/X - 5, 9, 14/XI
Olga Borodina, Ramón Vargas, Ildar Abdrazakov. Dir.: James Conlon . Dir. esc.: Robert Lepage.

TURANDOT 28, 31/X - 3, 7, 10, 14/XI
Maria Guleghina / Lise Lindstrom, Marcello Giordani, Samuel Ramey. Dir.: Andris Nelsons. Dir. esc.: Franco Zeffirelli.

DE LA CASA DE LOS MUERTOS
12/XI
Stefan Margita, Kurt Streit, Peter Hoare, Peter Mattei, Willard White. Dir.: Esa-Pekka Salonen. Dir. esc.: Patrice Chéreau.

Palermo

Teatro Massimo
Tel.: (+39) 0916053422 www.teatromassimo.it

SIMON BOCCANEGRA
23, 24, 25, 27, 28, 29/X
Roberto Frontali / Ivan Inverardi, Amarilli Nizza / Tiziana Caruso, Ferruccio Furlanetto / Luiz Octavio Faria, Walter Fraccaro / Gustavo Porta, Silvio Zanon / Gezim Myshketa. Dir.: Philippe Auguin. Dir. esc.: Giorgio Gallione.

París

Opéra Bastille
Tel.: (+33) 171252423 www.operadeparis.fr

MIREILLE 2, 5, 7, 11, 14/X
(Palais Garnier)
Inva Mula, Charles Castronovo, Frank Ferrari, Alain Vernhes, Sylvie Brunet, Anne-Catherine Gillet. Dir.: Marc Minkowski. Duir. esc.: Nicolas Joel.

DIE TOTE STADT
3, 9, 13, 16, 19, 22, 24, 27/X
Robert Dean Smith, Ricarda Merbeth, Stéphane Dégout, Doris Lamprecht. Dir.: Pinchas Steinberg. Dir. esc.: Willy Decker.

IL BARBIERE DI SIVIGLIA
5, 7, 11, 14/X
George Petean, Karine Deshayes, Antonino Siragusa, Alberto Rinaldi, Paata Burchuladze. Dir.: Bruno Campanella. Dir. esc.: Coline Serreau.

L'ELISIR D'AMORE
10, 12, 15, 17, 20, 23, 25/X
Anna Netrebko / Tatiana Lisnic, Giuseppe Filianoti / Charles Castronovo, George Petean, Paolo Gavanelli, Jaël Azzaretti. Dir.: Paolo Arrivabeni. Dir. esc.: Laurent Pelly.

LA BOHÈME
29, 31/X - 3, 6, 9, 12, 15/XI
Tamar Iveri / Inva Mula, Stefano Secco / Massimo Giordano, Ludovic Tézier / Dalibor Jenis, Giovanni Battista Parodi / Wojtek Smilek, David Bizic, Rémy Corazza. Dir.: Daniel Oren. Dir. esc.: Jonathan Miller.

SALOME 7, 10, 13/XI
Camilla Nylund, Thomas Moser, Julio Juon, Vincent Le Texier, Nahuel Di Pierro, Xavier Mas. Dir.: Alain Altinoglu. Dir. esc.: Lev Dodin.

Théâtre des Champs-Elysées
Tel.: (+33) 1 49525050
www.tehatrechampselysees.fr

WOZZECK 12/X (V. C.)
Simon Keenlyside, Anthony Dean Giffrey, Robert Murray, Katarina Dalayman, Peter Hoare, Mathhew Best. Dir.: Esa-Pekka Salonen.

FARAMONDO
17/X (V. C.)
Max Emanuel Cencic, Philippe Jaroussky, Lisa Cristelli, Marina De Liso, Xavier Sabata, In-Sung Sim, Fulvio Bettini. Dir.: Diego Fasolis.

ANDROMAQUE (Grétry)
18/X (V. C.)
Judith van Wanroij, Maria Riccarda Wesseling, Sébastien Guèze, Tassis Christoyannis. Dir.: Hervé Niquet.

Parma

Teatro Regio
Tel.: (+39) 0521 039399
www.teatroregioparma.org

Ministerio de Educación, Cultura y Deporte 2012

Calendario

I DUE FOSCARI **2, 8, 11, 13, 16/X**
Leo Nucci / Claudio Sgura, Roberto Di Biasio, Tatiana Serjan, Robert Tagliavini. Dir.: Donato Renzetti. Dir. esc.: Joseph Franconi Lee.

NABUCCO **12, 14, 18, 24, 28/X**
Leo Nucci / Giovanni Meoni, Bruno Ribeiro, Giorgio Surjan / Riccardo Zanellato, Dimitra Theodossiou, Anna Maria Chiuri. Dir.: Michele Mariotti. Dir. esc.: Daniele Abbado.

Philadelphia

Academy of Music
Tel.: (+1) 215 8933600 www.operaphilly.com

MADAMA BUTTERFLY **9, 11, 14/X**
Ermonela Jaho, Roger Honeywell, Troy Cook. Dir.: Corrado Rovaris. Dir. esc.: Cynthia Jones.

Roma

Teatro dell'Opera
Tel.: (+39) 06 481 60255 www.operaroma.it

PELLÉAS ET MÉLISANDE
2, 3, 4, 6, 7, 8, 9, 10/X
Monica Bacelli / Nathalie Manfrino, Laurent Naouri, Jean-Philippe Lafont / Kurt Rydl, Jean François Lapointe. Dir.: Gianluigi Gelmetti. Dir. esc.: Pierre Audi.

TANNHÄUSER
29, 30, 31/X - 3, 4, 5, 6/XI
Stephen Gould / Stig Andersen, Martina Serafin / Tina Kiberg, Béatrice Uria-Monzon / Natasha Petrinsky, Matthias Goerne / Otto Katzameier, Vicente Ombuena. Dir.: Daniel Kawka.

Saint-Étienne

Gran Théâtre Massenet
Tel.: (+33) 4 77478347
www.opera-theatre.saint-etienne.fr

MANON **6, 8, 10/XI**
Karen Vourc'h. Dir.: Laurent Campellone. Dir. esc.: Jean-Luois Pichon.

San Francisco

War Memorial Opera House
Tel.: (+1) 415 8643330 www.sfopera.com

IL TROVATORE **1, 4, 6/X**
Marco Berti, Sondra Radvanovsky, Stephanie Blythe / Malgorzata Walewska, Dmitri Hvorostovsky, Burak Bilgili. Dir.: Nicola Luisotti. Dir. esc.: David McVicar.

EL RAPTO DEL SERRALLO
2, 11, 17, 23/X
Mary Dunleavy, Anna Christy, Matthew Polenzani, Andrew Bidlack, Peter Rose. Dir.: Cornelius Meister. Dir. esc.: Chas Rader-Shieber.

LA FILLE DU REGIMENT
13, 16, 19, 22, 25, 28, 31/X
Diana Damrau, Juan Diego Flórez, Bruno Praticò, Meredith Arwady, Sheila Nadler. Dir.: Michele Mariotti. Dir. esc.: Laurent Pelly.

SALOME **18, 21, 24, 27, 30/X - 1/XI**
Nadja Michael, Irina Mishura, Greer Grimsley, Kim Begley, Garrett Sorenson. Dir.: Nicola Luisotti. Dir. esc.: Seán Curran y James Robinson.

Santiago de Chile

Teatro Municipal
Tel.: (+56) 2 4638888 www.municipal.cl

L'ITALIANA IN ALGERI
24, 29, 31/X - 2/XI
Marianna Pizzolato, Pietro Spagnoli, Kenneth Tarver, José Fardilha. Dir.: Rani Claderón. Dir. esc.: Emilio Sagi.

Seattle

Marion Oliver McCaw Hall
Tel.: (+1) 206 389.7676 www.seattleopera.org

LA TRAVIATA
17, 18, 21, 23, 24, 25, 28, 30, 31/X
Nuccia Focile / Eglise Gutiérrez, Dimitri Pittas / Francesco Demuro, Charles Taylor / Weston Hurt. Dir.: Vjekoslav Sutej. Dir. esc.: Mark Streshinsky.

Brian TARR
Nuccia Focile

Stuttgart

Staatstheater
Tel.: (+49) 711.202090
www.staatstheater-stuttgart.de

LUCIA DI LAMMERMOOR
3, 6, 11/X - 3/XI
Simon Schneider, Dmytro Popov, Tito You, Liang Li. Dir.: Patrick Fournillier. Dir. esc.: Olga Motta.

DER ROSENKAVALIER
1, 5, 11, 15/XI
Christiane Iven, Lars Woldt, Marina Prudenskaia, Karl-Friedrich Dürr, Mojca Erdmann. Dir.: Manfred Hineck. Dir. esc.: Stefan Herheim.

Toulouse

Halle aux Grains
Tel.: (+33) 5 61631313
www.theatre-du-capitole.org

SIMON BOCCANEGRA
9, 11, 13, 16, 18, 20/X
Andrzej Dobber, Alexia Voulgaridou, Stefano Secco, Arutjun Kotchinian, Robert Bork, Yuri Kissin. Dir.: Marco Armiliato. Dir. esc.: Jorge Lavelli.

Turín

Teatro Regio
Tel.: (+39) 011 8815241/242
www.teatroregio.torino.it

LA TRAVIATA **14, 16, 17, 18, 20, 21, 2, 23, 24, 25, 27, 28/X**
Elena Mosuc / Irina Lungu, Francesco Meli / Andrea Carè, Carlos Álvarez / Angelo Veccia. Dir.: Gianandrea Noseda. Dir. esc.: Laurent Pelly.

Venecia

Teatro La Fenice
Tel.: (+39) 041 786511 www.teatrolafenice.it

AGRIPPINA **9, 11, 14, 16, 18/X**
Lorenzo Regazzo, Ann Hallenberg, Florin Cezar Ouatu, Veronica Cangemi, Xavier Sabata. Dir.: Fabio Biondi. Dir. esc.: Facoltà di Design e Arti IUAV Venezia.

Viena

Staatsoper
Tel.: (+43) 1 51444/2250
www.wiener-staatsoper.at

NABUCCO **3, 6, 10, 14/X**
Maria Guleghina, Zeljko Lucic, Alastair Miles. Dir.: Paolo Carignani. Dir. esc.: Günter Krämer.

LOHENGRIN **4, 7, 11/X**
Petra Maria Schnitzer, Peter Seiffert, Ain Anger, Petra Lang. Dir.: Leif Segerstam. Dir. esc.: Barrie Kosky.

LA BOHÈME **8, 12, 15/X**
Krassimira Stoyanova, Josep Calleja, Ildikó Raimondi, Adrian Eröd. Dir.: Constantinos Carydis. Dir. esc.: Franco Zeffirelli.

TOSCA **17/X**
Daniela Dessì, Fabio Armiliato, Egils Silins. Dir.: Keri-Lynn Wilson. Dir. esc.: Margarita Wallmann.

FIDELIO **18, 21, 24, 28/X - 1/XI**
Petra Maria Schnitzer, Peter Seiffert, Juha Uusitalo. Dir.: Peter Schneider. Dir. esc.: Otto Schenk.

LE NOZZE DI FIGARO **20, 25, 29/X**
Roxana Briban, Ileana Tonca, Michaela Selinger, Adrian Eröd, Wolfgang Bankl. Dir.: Ulf Schirmer. Dir. esc.: Jean-Pierre Ponnelle.

LADY MACBETH DE MTSENSK
23, 27, 30/X - 2, 5, 9, 12/XI
Angela Denoke, Misha Didyk, Kurt Rydl. Dir.: Kirill Petrenko. Dir. esc.: Matthias Hartmann.

SALOME **4, 6, 10/XI**
Elisabeth Kulman, Riccarda Merbeth, John Easterlin. Dir.: Ulf Schirmer. Dir. esc.: Boleslaw Barlog.

Washington

Kennedy Center Opera House
Tel.: (+1) 202 2952400 www.dc-opera.org

FALSTAFF
10, 12, 17, 21, 25, 27, 30/X
Gordon Hawkins, Timothy Mix, Elizabeth Bishop, Nancy Maultsby, Tamara Wilson, JiYoung Lee / Michaela Oeste. Dir.: Sebastian Lang-Lessing. Dir. esc.: Christian Räth.

ARIADNE AUX NAXOS
24, 28, 31/X - 2, 5, 8, 10, 13/XI
Iréne Theorin , Pär Lindskog / Ian Storey, Liuba Petrova, Kristine Jepson. Dir.: Heinz Fricke. Dir. esc.: Christian Alexander.

Zúrich

Opernhaus
Tel.: (+41) 2685666 www.opernhaus.ch

MOSÈ IN EGITTO (Rossini)
2, 4, 8, 11, 15, 18, 23/X
Erwin Schrott, Sen Guo, Eva Mei, Anja Schlosser, Michele Pertusi, Javier Camarena, Reinaldo Macías. Dir.: Paolo Carignani. Dir. esc.. Moshe Leiser y Patrice Caurier.

MADAMA BUTTERFLY
17, 21, 25, 30/X - 5, 8/XI
Xiu Wei Sun, Judith Schmid, Neil Shicoff, Cheyne Davidson. Dir.: Carlo Rizzi. Dir. esc.: Grischa Asagaroff.

LA BOHÈME **18, 22/X - 3/XI**
Barbara Frittoli, Eva Liebau, Vittorio Grigolo, Massimo Cavalletti, Gabriel Bermúdez, Andreas Hörl. Dir.: Carlo Rizzi. Dir. esc.: Philippe Sireuil.

SIMON BOCCANEGRA
29/X - 1, 4, 6/XI
Isabel Rey, Leo Nucci, Roberto Aronica, Laszlo Polgár, Massimo Cavalletti. Dir.: Carlo Rizzi. Dir. esc.: Giancarlo del Monaco.

Ministerio de Educación, Cultura y Deporte 2012

Concurso ÓPERA ACTUAL 124

Gane el CD de Jonas Kaufmann dirigido por Claudio Abbado y editado por DECCA

Aún hay tiempo, hasta el día **10 de octubre**, para enviar sus respuestas al concurso relativo al DVD de *La Rondine* con Ainhoa Arteta editado por DECCA que se convocaba en el número 123 de la revista.

A partir de ahora también puede concursar para ganar un ejemplar del CD del tenor alemán **Jonas Kaufmann**, novedad editorial de este mes de DECCA. Puede hacerse con este CD si contesta correctamente a las siguientes preguntas, enviando sus respuestas junto a sus datos por correo postal o electrónico antes del **10 de noviembre de 2009** a la dirección postal de la revista o por correo electrónico a

redaccion@operaactual.com

Entre los acertantes se sortearán tres ejemplares del citado CD. Los nombres de los ganadores y las respuestas correctas se publicarán en ÓPERA ACTUAL 126 (editada en diciembre de 2009).

1. ¿Cuál es el tenor favorito de Kaufmann? Era alemán y falleció en trágicas circunstancias tres años antes de su nacimiento.

2. ¿En qué ciudad debutó Kaufmann el papel de Florestan de *Fidelio*?

3. ¿Cuál es la única ópera de Schubert que Kaufmann ha interpretado en teatro?

4. ¿En qué ciudad y en qué año debutó el papel de protagonista de *Parsifal*?

Concurso CD *Lorraine at Ravinia* con Lorraine Hunt Lieberson

En ÓPERA ACTUAL 122 se ofrecía a los lectores la posibilidad de conseguir un CD de Lorraine Hunt Lieberson (*Lorraine at Ravinia*) editado por HARMONIA MUNDI. Las respuestas correctas son:

1. 2006
2. 1999
3. John Harbison
4. Pierre Louÿs

Los ganadores son:
Enrique Orbea, *Eibar (Guipúzcoa)*
Ray Green, *Madrid*
Juan Francisco García, *Valencia*

A FRANQUEAR EN DESTINO

(NO NECESITA SELLO)

ÓPERA ACTUAL S. L.
APARTADO F. D. Nº 1
08080 BARCELONA

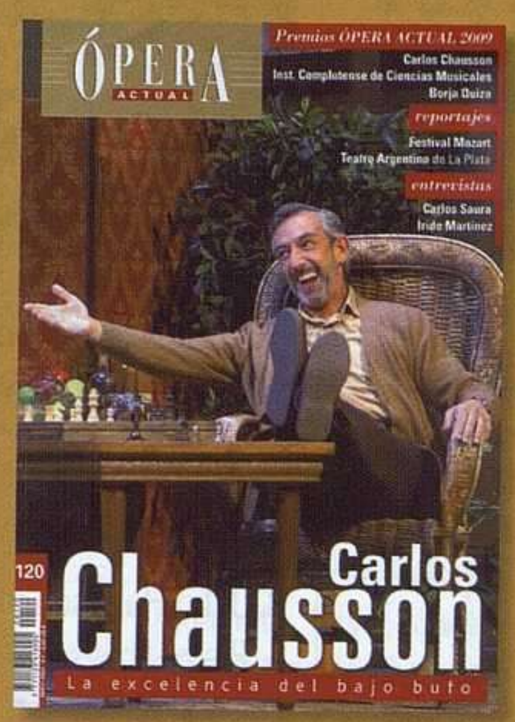
RESPUESTA COMERCIAL
Autorización Nº 17.411
B. O. de Correos Nº 24 del 16-VI-99

Ministerio de Educación, Cultura y Deporte 2012

BIBLIOTECA ÓPERA ACTUAL

OFERTA ESPECIAL DE NÚMEROS ATRASADOS

- ★ **AÑO 2008, Nº 107 A 116** (10 números + 2 especiales)..... 40 €*
- ★ **COLECCIÓN COMPLETA, DEL Nº 1 AL 117** (excepto los números agotados 6, 7, 11 y 20).....300 €*
- ★ **EJEMPLARES ATRASADOS** (por ejemplar).....5 €*
- ★ **EJEMPLARES DIGITALES (DESDE Nº 112)** directamente en nuestra web www.operaactual.com.....3 €



* Incluidos gastos de envío. Oferta válida sólo para el territorio español

info@operaactual.com · www.operaactual.com · ✆ 93 319 13 00

BOLETÍN DE SUSCRIPCIÓN

De conformidad con la Ley Orgánica 15/99, de 13-XII de Protección de Datos de carácter Personal, le informamos de que puede ejercitar sus derechos de oposición, acceso, rectificación y cancelación de sus datos personales, dirigiéndose al departamento de suscripciones (Tel.: (+34) 93 319 13 00

Rellene los datos, cierre este boletín con cinta adhesiva o pegamento y envíelo por correo. No necesita franqueo.

SUSCRIPCIÓN PAPEL (10 NÚMEROS + 2 NÚM. ESPECIALES): ESPAÑA 56€ · EUROPA 96€ · RESTO MUNDO 110€
SUSCRIPCIÓN DIGITAL (10 NÚMEROS + 2 NÚM. ESPECIALES): 30€ (CUALQUIER PAÍS) en www.operaactual.com
SUSCRIPCIÓN PAPEL + DIGITAL Precio SUSCRIPCIÓN PAPEL + 10€ (CUALQUIER PAÍS)

❑ Deseo suscribirme a la edición en PAPEL
❑ Deseo suscribirme a la edición en PAPEL + DIGITAL
❑ Deseo renovar mi suscripción a la edición en PAPEL ❑ / PAPEL + DIGITAL ❑
✷ Si desea ejemplares atrasados, años enteros o toda la colección, infórmese por teléfono de las ofertas.

ÓPERA ACTUAL

DATOS PERSONALES

Institución (si procede).....

Nombre y apellidos.....

Calle:.....Nº.....Piso.....Código postal.....

Población.....Provincia.....País.....

Teléfono/Móvil.....E-mail.....

FORMA DE PAGO

❑ Domiciliación bancaria

Ruego se sirvan adeudar en mi c/c o libreta los recibos presentados para su cobro por Ópera Actual S.L. correspondientes a la suscripción y renovación anual de la revista Ópera Actual.

C.C.C. (Código Cuenta Corriente) Fecha...../...../.....

Entidad: |_|_|_|_| Oficina: |_|_|_|_| DC: |_|_| Nº de cuenta (10 dígitos): |_|_|_|_|_|_|_|_|_|_|

Firma:

NIF:.....

❑ AMERICAN EXPRESS ❑ VISA ❑ MASTERCARD · Nº de tarjeta.....Fecha de caducidad...../.....

❑ Talón Bancario (A nombre de Ópera Actual S.L. por la cantidad indicada en la parte superior y adjunte este boletín debidamente cumplimentado)

❑ Transferencia Bancaria al número de cuenta del Banco de Santander 0049 4762 69 2716929330 / IBAN: ES36 + CC / SWIFT: BSCHESMMXXX
Realice la transferencia al número de cuenta indicado y háganos llegar este boletín debidamente cumplimentado.

info@operaactual.com ·www.operaactual.com Tel.: (+34) 93 319 13 00 · Fax: (+34) 93 310 73 38

Ministerio de Educación, Cultura y Deporte 2012

09/10

Liceu Òpera Barcelona

L'arbore di Diana

de Vicent Martín i Soler

OCTUBRE 2009
Días 1, 2, 3, 5, 6,
7, 8, 9, 11, 13 y 14

**Laura Aikin, Michael Maniaci,
Ainhoa Garmendia, Marisa Martins,
Jossie Perez, Charles Workman,
Steve Davislim y Marco Vinco.**
(1, 3, 5, 7, 9, 11 y 13 de octubre de 2009)

**Ekaterina Lekhina, Ana Nebot,
Elena Copons, Anna Tobella,
Gemma Coma-Alabert, Andrew Goodwin,
John McVeigh y Simón Orfila.**
(2, 6, 8 y 14 de octubre de 2009
funciones populares)

**Orquesta Sinfónica
del Gran Teatre del Liceu**

Dirección musical
Harry Bicket

Dirección de escena
Francisco Negrín

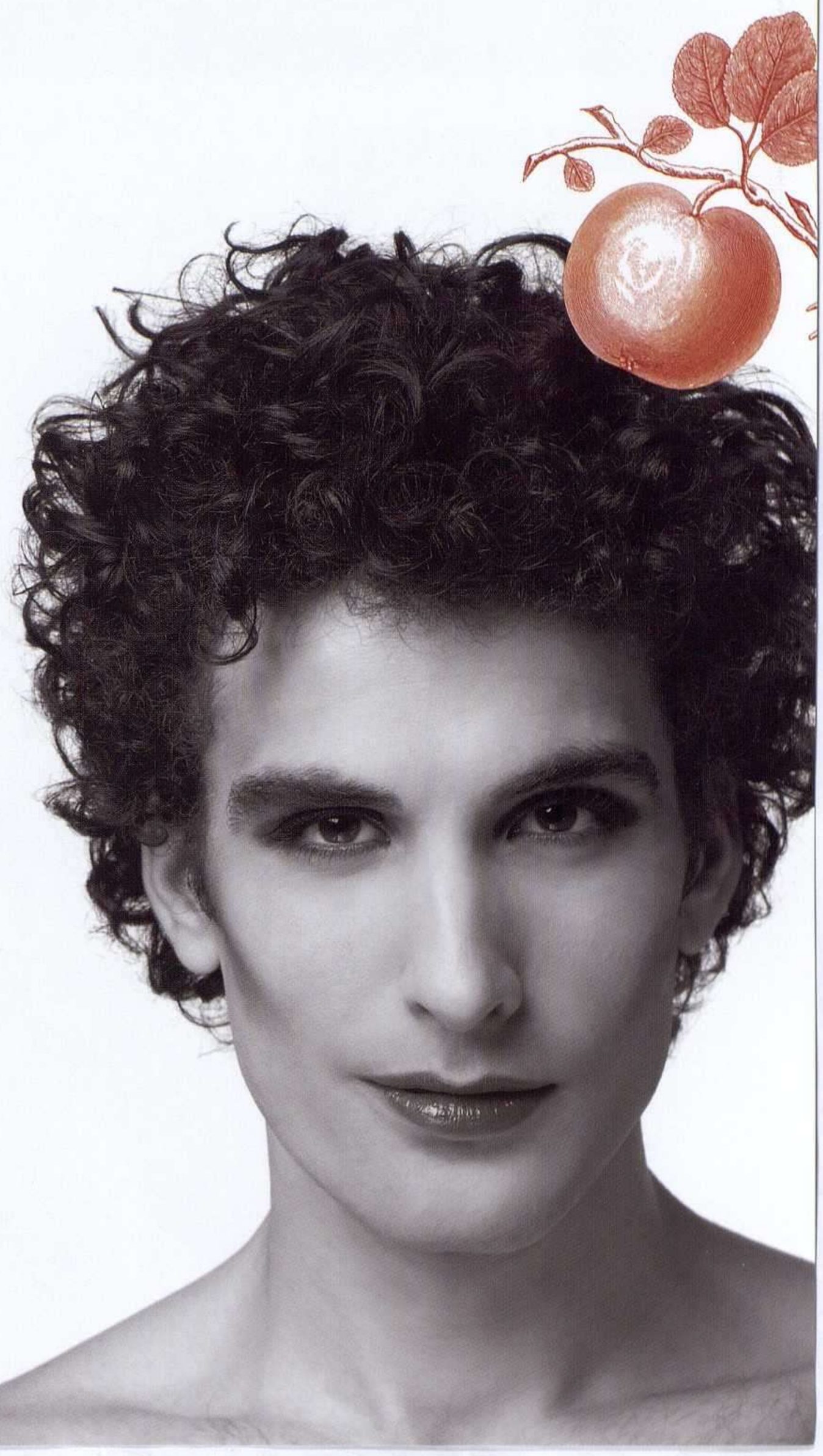
Escenografía
**Rifail Ajdarpasic
Ariane Isabell Unfried**

Vestuario
Louis Désiré

Iluminación
Bruno Poet

Coreografía
Thomas McManus

Vídeo
Joan Rodón / Neorender Studio, S. L.



VENTA DE LOCALIDADES

ServiCaixa
902 53 33 53
servicaixa.com

LiceuDirecte
www.liceubarcelona.cat

TaquillesLiceu
Sant Pau, 1

Gran Teatre del Liceu
La Rambla 51-59
08002 Barcelona

Información
Tel. 93 485 99 13
www.liceubarcelona.cat

Ministerio de Educación, Cultura y Deporte 2012

CECILIA BARTOLI
Sacrificium

CECILIA BARTOLI NOS DESCUBRE EL FASCINANTE MUNDO DE LOS CASTRATI

El álbum, grabado en el Ctro. Cultural Miguel Delibes de Valladolid, incluye 11 primeras grabaciones mundiales, así como algunas de las arias más populares y bellas de **Händel, Caldara y Porpora.**
Una **Edición Limitada de Luxe que incluye libro de tapa dura** con 100 páginas que contienen un diccionario con todo sobre los castrati y su época **+ Cd + Bonus Cd.**
"Probablemente la música más difícil que he grabado hasta el momento" - Cecilia Bartoli

WWW.CECILIABARTOLIONLINE.COM

SACRIFICIUM

CECILIA BARTOLI

IL GIARDINO ARMONICO / GIOVANNI ANTONINI

DECCA
deccaclassics.com

UNIVERSAL
UNIVERSAL MUSIC GROUP
universalmusic.es

fnac
www.fnac.es

Ministerio de Educación, Cultura y Deporte 2012